叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 25,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 25,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 25,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 25,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 25,)
第1/4页

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

[stʌbs] ['brʌðər] .
STUBBS'S **BROTHER** **.**
斯塔布斯 兄弟 .

斯塔布斯的兄弟。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [kweɪl] [ɪn] ['ɪndiə] .
CATCHING **QUAIL** **IN** **INDIA** **.**
捕捉 鹌鹑 在 印度 .

在印度捕捉鹌鹑。

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
MAY **I** **COME** **IN** **?**
可能 我 来 在 ?

我可以进来吗?

[tʃæts] [ə'baʊt] [fɪ'lætəli] .
CHATS **ABOUT** **PHILATELY** **.**
聊天 关于 集邮 .

畅谈集邮。

['wɑːntɪd] , [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['rætlsneɪk] .
WANTED **,** **A** **LIVE** **RATTLESNAKE** **.**
通缉 , 一个 居住 响尾蛇 .

求购活响尾蛇。

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] .
THE **ORCHESTRA** **OF** **YESTERDAY** **AND** **TO** **-** **DAY** **.**
这 乐队 的 昨天 和 到 - 天 .

昨日与今日的交响乐团。

[ðə; ði][mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] .
THE **MAN** **IN** **THE** **MOON** **.**
这 男人 在 这 月亮 .

月亮上的男人。

[haʊ] ['dʒʌmboʊ] [krɔːst] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .
HOW **JUMBO** **CROSSED** **THE** **OCEAN** **.**
如何 巨型 交叉 这 海洋 .

巨型客机是如何横渡大洋的。

[tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrk] .
CHASED **BY** **A** **SHARK** **.**
追逐 经过 一个 鲨鱼 .

被鲨鱼追赶。

" - .
" **DELLUSK** **.**
" - .

“DELLUSK。

" [tɑːps] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [spɪn] [ðem; ðəm] .
" TOPS , AND HOW TO SPIN THEM .
" 最高额 , 和 如何 到 旋转 他们 .

“陀螺，以及如何旋转它们。”

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

['ebəni] [ænd; ənd] [pɜːrl] .
EBONY AND PEARL .
乌木 和 珍珠 .

乌木与珍珠。

[ɪn] - [dɔːr] [ˌə'mjuːzmənts] .
IN - DOOR AMUSEMENTS .
在 - 门 娱乐 .

室内娱乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 401]
[页 -]

[第401页]

['vɑːl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .
iii . — no . 130 .
三、 . 一 不 . - .

iii.—第130号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , ['eɪprəl] - , - .
Tuesday , April 25 , 1882 .
周二 , 四月 - , - .

1882年4月25日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1882 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

" - [naʊ] [biː; bi] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] , - [hiː; hi] [sed] .
" ' NOW BE ALL READY TO RUN , ' HE SAID .
" - 现在 是 全部 准备好 到 跑步 , - 他 说 .

“现在都准备跑吧！”他说。

" ['mɪstər] .
" MR .
" 先生 .

“先生。

[stʌbs] ['brʌðər] . [[wʌn]]
STUBBS'S BROTHER . [1]
斯塔布斯 兄弟 . [1]

斯塔布斯的兄弟。[1]

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] ,
BY JAMES OTIS ,
经过 詹姆斯 奥蒂斯 ,

作者：詹姆斯·奥蒂斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['toʊbi]['tailə] , "
Author of " Toby Tyler , "
作者 的 " 托比 泰勒 , "

《托比·泰勒》的作者

" [tɪm][ænd; ənd][tɪp] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Tim and Tip , " etc .
" 蒂姆 和 提示 , " ETC .

“蒂姆和蒂普”等等。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði]['poʊni] .
THE PONY .
这 小马 .

小马。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] , [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæstʃər] [ə'gen] ,
It certainly seemed , when they arrived at the pasture again ,
它 当然 似乎 , 什么时候 他们 到达的 在 这 牧场 再次 ,

当他们再次到达牧场时，情况确实如此。

[æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][kən'spaiərɪŋ][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðer; ðər]['sɜːrkəs] ,
as if everything was conspiring in favor of their circus ,
作为 如果 一切 曾是 阴谋 在 偏爱 的 他们的 马戏团 ,

仿佛一切都在合谋帮助他们的马戏团。

[fɔːr; fər] ['tʃændlər] ['mɛrəl] [hæd; həd] ['wɪlɪŋli] [kən'sentid] [tuː; tə][let]
for Chandler Merrill had willingly consented to let
为了 钱德勒 梅里尔 有 心甘情愿 同意 到 让

因为钱德勒·梅里尔已经自愿同意放行

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 402]
[页 -]

[第402页]

[ðem; ðəm][juːz][hɪz; ɪz]['poʊni] ;
them use his pony ;
他们 使用 他的 小马 ;

他们骑着他的小马；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaɪndli] ['prɑːfəsi] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [wʊd]

but	he	had	done	so	with	the	kindly	prophecy	that	the	little	animal	would
但	他	有	完毕	所以	和	这	亲切地	预言	那	这	小的	动物	会

" [kɪk] [ðer; ðər][breɪnz] [aʊt] " [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['kerf(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	kick	their	brains	out	"	if	they	were	not	careful	with	him	.
"	踢	他们的	大脑	出去	"	如果	他们	是	不是	小心	和	他	.

但他曾善意地预言，如果他们不小心对待这只小动物，它就会"把他们的脑袋踢飞"。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sent] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɪð'drɔːn] ,

In	order	to	make	sure	that	the	consent	would	not	be	withdrawn	,
在	命令	到	制作	当然	那	这	同意	会	不是	是	撤回	,

为了确保同意不会被撤回，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] ,

and	at	the	same	time	to	prove	that	he	told	the	truth	,
和	在	这	相同的	时间	到	证明	那	他	讲述	这	真相	,

同时，为了证明他说的是真话，

[bɑːb][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['poʊni][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

Bob	had	brought	the	pony	with	him	,	and	,
鲍勃	有	带来	这	小马	和	他	,	和	,

鲍勃把小马驹带来了，而且，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði]

judging	from	his	general	appearance	as	he	stood	gazing	suspiciously	at	the
评判	从	他的	一般的	外貌	作为	他	站立	凝视	可疑地	在	这

['dʌgləs] [hɔːrs] ,

Douglass	horse	,
道格拉斯	马	,

从他站在那里，狐疑地盯着道格拉斯的马时的神情来看，

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪʃəs] ['kwɑːlətiz] .

he	deserved	all	that	was	said	of	him	regarding	his	vicious	qualities	.
他	应得的	全部	那	曾是	说	的	他	关于	他的	恶毒	品质	.

人们所说的他的恶行都是他咎由自取。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][hæf][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [hɔːrs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz]

He	was	about	half	the	size	of	an	ordinary	horse	,	and	his	coat	was
他	曾是	关于	一半	这	尺寸	的	一个	普通的	马	,	和	他的	外套	曾是

['rægɪd] - ['lʊkɪŋ] ,

ragged	-	looking	,
破烂不堪	-	寻找	,

他只有普通马匹一半大小，而且毛发破烂不堪。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [rʌbd] [ɔːf][ɪn][spɑːts] ,

owing	to	its	having	been	rubbed	off	in	spots	,
欠款	到	它是	拥有	到过	摩擦	离开	在	地点	,

由于部分区域已被擦掉，

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['poʊni][æz; əz][wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] ['wɪlɪŋ]

thus	giving	him	the	air	of	just	such	a	pony	as	one	would	suppose	willing
因此	给予	他	这	空气	的	只是	这样的	一个	小马	作为	一	会	认为	愿意的

[tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn] ['staːtiŋ] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

to	join	a	party	of	boys	in	starting	a	circus	.
到	加入	一个	派对	的	男孩们	在	开始	一个	马戏团	.

因此，他看起来就像一匹愿意加入一群男孩一起创办马戏团的小马。

" [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['hɑːs] [ðæt] [eɪnt] ['iːðər] [leɪm] [ɔːr][blaɪnd] , " [sed] [bɑːb] ,

"	Now	there's	a	hoss	that	ain't	either	lame	or	blind	,	"	said	Bob	,
"	现在	有	一个	霍斯	那	不是	任何一个	瘸	或者	瞎的	,	"	说	鲍勃	,

"这匹马既不跛也不瞎，"鲍勃说。

['praʊdli] , [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði]['poʊni][wʌns][ə'raʊnd][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz] [haʊ]

proudly	**,**	**as**	**he**	**led**	**the**	**pony**	**once**	**around**	**the**	**ring**	**to**	**show**	**his**	**partners**	**how**
自豪地	,	作为	他	引领	这	小马	一次	大约	这	戒指	到	展示	他的	合作伙伴	如何

[hiː; hi] [stept] .

he	**stepped**	**.**
他	步	.

他骄傲地牵着小马绕场一周，向他的伙伴们展示它的步态。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ,

If	**he**	**was**	**intending**	**to**	**say**	**anything**	**more**	**,**
如果	他	曾是	意图	到	说	任何事物	更多的	,

如果他还想说些什么，

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə][dɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] ['veri] ['ræpɪd] ['muːvmənts] [ɪn]['ɔːrdər]

he	**concluded**	**to**	**defer**	**it**	**while**	**he**	**made**	**some**	**very**	**rapid**	**movements**	**in**	**order**
他	结束	到	推迟	它	尽管	他	制成	一些	非常	迅速的	移动	在	命令

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [bloʊ] [ðə; ði] " ['hɑːs] " [eɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][haɪnd] - [fiːt] .

to	**escape**	**the**	**blow**	**the**	**"**	**hoss**	**"**	**aimed**	**at**	**him**	**with**	**his**	**hind**	**-**	**feet**	**.**
到	逃脱	这	吹	这	"	霍斯	"	旨在	在	他	和	他的	后	-	脚	.

他决定先缓一缓，同时迅速移动，躲开那匹"马"用后蹄踢向他的攻击。

" [kɪks] , [dəunt][hiː; hi] ? " [sed] ['toʊbi] ,

"	**Kicks**	**,**	**don't**	**he**	**?**	**"**	**said**	**Toby**	**,**
"	踢	,	不	他	?	"	说	托比	,

"他踢人踢得真厉害，是不是？"托比说道。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] ['pleɪnli] [toʊld][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]

in	**a**	**tone**	**which**	**plainly**	**told**	**he**	**did**	**not**	**think**	**him**	**very**	**well**	**suited**	**to**	**their**
在	一个	语气	哪个	显然	讲述	他	做过	不是	思考	他	非常	出色地	适合	到	他们的

['pɜːrpəs] .

purpose	**.**
目的	.

他的语气清楚地表明，他认为他不太适合他们的任务。

" [wel] , [hiː; hi][dɪd] [ðen] ;

"	**Well**	**,**	**he**	**did**	**then**	**;**
"	出色地	,	他	做过	然后	;

"嗯，他当时确实这么做了；

" [ænd; ənd][bɑːb] ['fɑːsənd] [ðə; ði]['hɔːltər] [mɔːr] [sɪ'kjʊrli] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp]

"	**and**	**Bob**	**fastened**	**the**	**halter**	**more**	**securely**	**by**	**putting**	**one**	**end**	**of**	**the**	**rope**
"	和	鲍勃	系紧	这	缰绳	更多的	安全地	经过	推杆	一	结尾	的	这	绳索

[θruː] [ðə; ði]['poʊniz] [maʊθ] ;

through	**the**	**pony's**	**mouth**	**;**
通过	这	小马的	嘴	;

鲍勃把绳子的一端穿过小马的嘴，把缰绳系得更牢固了；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [eint] [bɪn] [juːst] [mʌtʃ] ,

"	**but**	**you**	**see**	**that's**	**because**	**he**	**ain't**	**been**	**used**	**much**	**,**
"	但	你	看	那就是	因为	他	不是	到过	用过的	很多	,

"但你看，那是因为他很少被上场。"

[æn; ən] - ['hiːz] ['tɪk(ə)ld] - [kɔːz] ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrkəs] . "

an	**'**	**he's**	**tickled**	**'**	**cause**	**he's**	**goin**	**'**	**to**	**belong**	**to**	**a**	**circus**	**.**	**"**
一个	-	他是	挠痒	-	原因	他是	去	-	到	属于	到	一个	马戏团	.	"

他高兴极了，因为他要去马戏团了。

" [haʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['hiːl] [get]['oʊvər]['biːn] - ['tɪk(ə)ld] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	**How**	**long**	**before**	**he'll**	**get**	**over**	**bein**	**'**	**tickled**	**?**	**"**	**asked**	**Joe**	**.**
"	如何	长的	前	地狱	得到	超过	是	-	挠痒	?	"	问	乔	.

"他多久才能从被挠痒痒的恐惧中缓过来？"乔问道。

" [aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [treɪn] [dʒæk] ['dʌgləsɪz] ['hɑːs] ;
" I'm willin ' to train Jack Douglass's hoss ;
" 我是 威林 - 到 火车 杰克 道格拉斯的 霍斯 ;

“我愿意训练杰克·道格拉斯的马；

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] - [baʊt] [ðɪs] [wʌn] [tɪl] [hiː; hi] [gets] ['sɑːri] [ɪ'nʌf] [nɑːt] [tuː; tə] [kɪk] . "
but I don't know ' bout this one till he gets sorry enough not to kick . "
但 我 不 知道 - 回合 这 一 直到 他 获得 对不起 足够的 不是 到 踢 . "

但我不知道这件事最终会如何，直到他足够后悔不再踢人为止。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

['hiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [dʒest] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['toʊbi] [raɪdz] [hɪm; ɪm] - [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
he'll be all right jest as soon as Toby rides him ' round the ring a little
地狱 是 全部 正确的 笑话 作为 很快 作为 托比 骑行 他 - 圆形的 这 戒指 一个 小的
[waɪl] . "
while . "
尽管 . "

只要托比骑着他绕着场地跑一会儿，他就没事了。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [raɪd] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['toʊbi] ,
" Do you think I'm goin ' to ride him ? " asked Toby ,
" 做 你 思考 我是 去 - 到 骑 他 ? " 问 托比 ,

“你觉得我会骑他吗？”托比问道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərz] [ɪk'spektɪd] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] ['evər] ['mɪstər] .
beginning to believe his partners expected more of him than ever Mr .
开始 到 相信 他的 合作伙伴 预期的 更多的 的 他 比 曾经 先生 .
['kæs(ə)l] [dɪd] .
Castle did .
城堡 做过 .

卡斯尔先生开始相信，他的合伙人对他的期望比以往任何时候都要高。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
" Of course ;
" 的 课程 ;

“当然;

[ə; eɪ] ['felər] [wɒts] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪd] ['eni] ['hɑːs] [ðæt]
a feller what's been with a circus ought to know how to ride any hoss that
一个 伙计 是什么 到过 和 一个 马戏团 应该 到 知道 如何 到 骑 任何 霍斯 那
['evər] [lɪvd] ,
ever lived ,
曾经 居住地 ,

一个在马戏团待过的人，应该知道怎么骑任何种类的马。

" [rɪ'plaɪd] [bɑːb] , [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['emfəsɪs] ,
" replied Bob , with considerable emphasis ,
" 回复 鲍勃 , 和 大量 强调 ,

鲍勃非常强调地回答道：

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['poʊni] [kɪkt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz]
owing to the fact that the pony kicked and plunged so that his words
欠款 到 这 事实 那 这 小马 踢 和 暴跌 所以 那 他的 字
[wɜːr; wər] [dʒɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
were jerked out of him ,
是 猛地一抖 出去 的 他 ,

由于小马踢打和猛冲，导致他说话都断断续续的。

['ræðər] [ðæn; ðən]['spoʊkən] .
rather **than** **spoken** **.**
相当 比 说 .

而不是口头表达。

" [aɪ] [spoʊ̯z] [sʌm; səm] ['fɛlɝz] [kæn; kən] ;
" **I** **s'pose** **some** **fellers** **can** **;**
" 我 假设 一些 伙计们 能 ;

我想有些人可以做到;

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [tuː; tə][raɪd] [sʌtʃ]
but **I** **wasn't** **with** **the** **circus** **long** **enough** **to** **find** **out** **how** **to** **ride** **such**
但 我 不是 和 这 马戏团 长的 足够的 到 寻找 出去 如何 到 骑 这样的
[hɑsɪz] [æz; əz][ðem; ðəm] ;
hosses **as** **them** **;**
软管 作为 他们 ;

但我待在马戏团的时间不够长，没能学会如何驾驭它们这样的骏马;

" [ænd; ənd]['toʊbi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːldər] [bʊʃɪz] , [wer] ['æbnə] [wʌz; wəz]
" **and** **Toby** **retired** **to** **the** **shade** **of** **the** **alder** **bushes** **,** **where** **Abner** **was**
" 和 托比 退休 到 这 阴影 的 这 桤木 灌木丛 , 在哪里 阿布纳 曾是
['sɪtɪŋ] ,
sitting **,**
坐着 ,

于是托比退到桤木树荫下，阿布纳正坐在那里。

[tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][bɑːb][ænd; ənd][ðə; ði]['poʊni][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz] .
to **wait** **until** **Bob** **and** **the** **pony** **had** **come** **to** **terms** **.**
到 等待 直到 鲍勃 和 这 小马 有 来 到 条款 .

等到鲍勃和那匹小马达成一致后再说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][bɑːb][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][praɪz] ,
It **was** **quite** **as** **much** **as** **Bob** **could** **do** **to** **hold** **his** **prize** **,**
它 曾是 相当 作为 很多 作为 鲍勃 可以 做 到 抓住 他的 奖 ,

鲍勃竭尽全力才保住了他的奖品。

[wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] ['rɪdn] , [ænd; ənd][hiː; hi]
without **trying** **to** **make** **any** **arrangements** **for** **having** **him** **ridden** **,** **and** **he**
没有 尝试 到 制作 任何 安排 为了 拥有 他 骑 , 和 他
[kɔːld] ['rɛdi] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .
called **Reddy** **to** **help** **him** **.**
称为 雷迪 到 帮助 他 .

他没有安排人骑他，而是打电话给雷迪来帮忙。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪŋ] - ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntəmˌpleɪtɪd]['sɜːrkəs] , ['rɛdi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
Now **,** **as** **the** **ring** **-** **master** **of** **the** **contemplated** **circus** **,** **Reddy** **ought** **to** **have**
现在 , 作为 这 戒指 - 掌握 的 这 思考 马戏团 , 雷迪 应该 到 有
[noʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['hɔːrsɪz] ,
known **all** **about** **horses** **,**
已知 全部 关于 马匹 ,

作为计划中的马戏团的团长，雷迪理应精通马匹知识。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd][ʌn'tɪl][ðə; ði]['poʊni] [meɪd] [wʌn] [plʌndʒ] ,
and **he** **thought** **he** **did** **until** **the** **pony** **made** **one** **plunge** **,**
和 他 想法 他 做过 直到 这 小马 制成 一 暴跌 ,

他以为自己做到了，直到小马突然一头扎了下去。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['smaɪlɪŋ][wɪð; wɪθ] [wɪp] [ɪn][hænd] .
just **as** **he** **came** **up** **smiling** **with** **whip** **in** **hand** **.**
只是 作为 他 来了 向上 微笑 和 鞭 在 手 .

他面带微笑，手里拿着鞭子走了过来。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] [tɔːrd] ['toʊbi] ,
Then he said , as he ran toward Toby ,
然后 他 说 , 作为 他 跑 朝向 托比 ,

然后他一边朝托比跑去，一边说道：

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [rɪŋ] - ['mæstər] [ɪf] [wɪə(r)]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['hɑːs] .
" I don't believe I want to be ring - master if we're goin ' to have that hoss .
" 我 不 相信 我 想 到 是 戒指 - 掌握 如果 是 去 - 到 有 那 霍斯 .
"
"
"

“如果要带那匹马的话，我可不想当驯兽师。”

" [hɪr] , [dʒoʊ] , [juː; jʊ][help][ˌem 'iː] , " [kraɪd][bɑːb] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ,
" Here , Joe , you help me , " cried Bob , in desperation ,
" 这里 , 乔 , 你 帮助 我 , " 哭 鲍勃 , 在 绝望 ,

“乔，来，帮帮我！”鲍勃绝望地喊道。

['groʊɪŋ] [iːtʃ] ['moʊmənt] [mɔːr] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːd] .
growing each moment more afraid of the steed .
生长 每个 片刻 更多的 害怕的 的 这 骏马 .

他每时每刻都更加害怕这匹马。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ʌp][baɪ][ðə; ði] [fens] , [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [hɪtʃ] [hɪm; ɪm] ,
" I want to get him up by the fence , where we can hitch him ,
" 我 想 到 得到 他 向上 经过 这 栅栏 , 在哪里 我们 能 拴住 他 ,

“我想把他弄到栅栏边，这样我们就可以把他拴上马了。”

[tɪl] [wiː; wi][faɪnd][aʊt] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
till we find out what to do with him .
直到 我们 寻找 出去 什么 到 做 和 他 .

直到我们找到处置他的方法。

" [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [klaʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌblz] ;
" Joe was perfectly willing to assist the unfortunate clown in his troubles ;
" 乔 曾是 完美 愿意的 到 协助 这 不幸 小丑 在 他的 麻烦 ;

乔非常乐意帮助这位不幸的小丑解决他的困境；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
but as he started toward him ,
但 作为 他 开始 朝向 他 ,

但他开始朝他走去时，

[ðə; ði]['poʊni] [wiːld] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [ʃoʊd] [hiː; hi]
the pony wheeled and flung his heels out with a force that showed he
这 小马 带轮子的 和 扔 他的 高跟鞋 出去 和 一个 力量 那 显示 他
[wʊd] [duː][sʌm; səm]['dæmɪdʒ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
would do some damage if he could ,
会 做 一些 损害 如果 他 可以 ,

小马驹猛地转身，后蹄猛地甩出，力道之大表明它如果能做到，一定会造成一些破坏。

[ænd; ənd][dʒoʊ]['ɔːlsoʊ][dʒɔɪnd][ðə; ði]['pɑːrti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
and Joe also joined the party among the bushes .
和 乔 还 加入 这 派对 之中 这 灌木丛 .

乔也加入了灌木丛中的聚会。

[bɑːb][wʌz; wəz] [ðʌs] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][praɪz] ,
Bob was thus left alone with his prize ,
鲍勃 曾是 因此 左边 独自的 和 他的 奖 ,

于是，鲍勃独自一人留了下来，和他的奖品在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [taɪm][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	a	most	uncomfortable	time	he	appeared	to	be	having	of	it	,
和	一个	最多	不舒服	时间	他	出现	到	是	拥有	的	它	,

他看起来非常不自在。

['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][hɑːt][sʌn] , ['klɪŋɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði]['hɔːltər] ,

standing	there	in	the	hot	sun	,	clinging	desperately	to	the	halter	,
常设	那里	在	这	热的	太阳	,	依恋	绝望地	到	这	缰绳	,

她站在烈日下，拼命地抓着缰绳。

[ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wen] [ðə; ði]['poʊni] [ə'temptɪd] [tuː; tə][baɪt]

and	jumping	from	one	side	to	the	other	when	the	pony	attempted	to	bite
和	跳	从	一	边	到	这	其他	什么时候	这	小马	尝试过	到	咬

[ɔːr] [straɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [fiːt] .

or	strike	him	with	his	fore	-	feet	.
或者	罢工	他	和	他的	前	-	脚	.

当小马试图用前蹄咬他或踢他时，他会从一边跳到另一边。

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] ; [hiː; hi] [heɪnt] ['eni] [gʊd] , " ['ʃaʊtɪd] ['rɛdi] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊr] [rɪ'triːt] .

"	Let	him	go	;	he	hain't	any	good	,	"	shouted	Reddy	,	from	his	secure	retreat	.
"	让	他	去	;	他	没有	任何	好的	,	"	喊叫	雷迪	,	从	他的	安全的	撤退	.

“放了他吧，他没用！”雷迪从他安全的藏身之处喊道。

" [ɪf] [aɪ][let][goʊ][ðə; ði]['hɔːltər] , ['hiːl] [dʒʌmp] [raɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] ;

"	If	I	let	go	the	halter	,	he'll	jump	right	at	me	;
"	如果	我	让	去	这	缰绳	,	地狱	跳	正确的	在	我	;

“如果我松开缰绳，他会直接扑向我；

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪŋ] [ɪn]['bɑːbz] [vɔɪs] [ðæt] [toʊld][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

"	and	there	was	a	certain	ring	in	Bob's	voice	that	told	he	was	afraid	.
"	和	那里	曾是	一个	肯定	戒指	在	鲍勃的	嗓音	那	讲述	他	曾是	害怕的	.

“鲍勃的声音里带着一丝恐惧。”

" [hɪtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fens] , [æn; ən] - [ðen] [klaɪm]['oʊvər] , " [sə'dʒestɪd] [dʒoʊ] .

"	Hitch	him	to	the	fence	,	an	'	then	climb	over	,	"	suggested	Joe	.
"	拴住	他	到	这	栅栏	,	一个	-	然后	爬	超过	,	"	建议	乔	.

“把他拴在栅栏上，然后爬过去，”乔建议道。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][get][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wəʊnt][goʊ][ə; eɪ][step] ;

"	But	I	can't	get	him	over	there	,	for	he	won't	go	a	step	;
"	但	我	不能	得到	他	超过	那里	,	为了	他	惯于	去	一个	步	;

“但我没办法让他过去，因为他一步也不肯走；

" [ænd; ənd][bɑːb] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld][fæst][tuː; tə][ðə; ði]['hɔːltər] , [ə'freɪd][tuː; tə][duː][soʊ] ,

"	and	Bob	continued	to	hold	fast	to	the	halter	,	afraid	to	do	so	,
"	和	鲍勃	持续	到	抓住	快速地	到	这	缰绳	,	害怕的	到	做	所以	,

鲍勃仍然紧紧抓住缰绳，不敢松手。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [ə'freɪd][tuː; tə][let][goʊ] .

but	still	more	afraid	to	let	go	.
但	仍然	更多的	害怕的	到	让	去	.

但还是更害怕放手。

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ðə; ði]['poʊni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

He	had	borrowed	the	pony	,	but	it	certainly	seemed	as	if	the	animal
他	有	借来的	这	小马	,	但	它	当然	似乎	作为	如果	这	动物

[hæd; həd] ['bɔːroʊd] [hɪm; ɪm] ,

had	borrowed	him	,
有	借来的	他	,

他借了这匹小马，但看起来好像是这匹小马借用了他。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɪr] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [klɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði]['hɔːltər][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]

for	his	fear	caused	him	to	cling	desperately	to	the	halter	as	the	only
为了	他的	害怕	导致	他	到	黏着	绝望地	到	这	缰绳	作为	这	仅有的

['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

possible	means	of	saving	his	life	.
可能的	方法	的	保存	他的	生活	.

恐惧使他拼命抓住缰绳，因为这是他保命的唯一可能方法。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ʌndər][ðə; ði]['ɔːldər] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] ['fʊli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

The	boys	under	the	alder	bushes	were	fully	alive	to	the	fact	that	something
这	男孩们	在下面	这	桤木	灌木丛	是	完全	活	到	这	事实	那	某物

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ,

should	be	done	,
应该	是	完毕	,

躲在桤木灌木丛下的男孩们非常清楚必须采取行动了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌʌndɪ'saɪdɪd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

although	they	were	undecided	as	to	what	that	something	should	be	.
虽然	他们	是	未决定	作为	到	什么	那	某物	应该	是	.

虽然他们还没决定那件东西应该是什么。

[dʒoʊ][prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃ] [aʊt] , [ænd; ənd] [sker] [ðə; ði]['poʊni][ə'weɪ] ,

Joe	proposed	that	they	all	rush	out	,	and	scare	the	pony	away	,
乔	建议的	那	他们	全部	匆忙	出去	,	和	吓	这	小马	离开	,

乔提议大家一起冲出去，把小马吓走。

[bʌt; bət][bɑːb] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['sʌfərər] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] .

but	Bob	insisted	that	he	would	be	the	sufferer	by	such	a	course	.
但	鲍勃	坚持	那	他	会	是	这	患者	经过	这样的	一个	课程	.

但鲍勃坚持认为，这样做最终受害的会是他自己。

['rɛdi] [θɔːt] [ɪf] [bɑːb][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [mɔːr] ['spɪrɪt] ,

Reddy	thought	if	Bob	should	show	more	spirit	,
雷迪	想法	如果	鲍勃	应该	展示	更多的	精神	,

雷迪心想，鲍勃是不是应该表现得更有斗志呢?

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['vɪʃəs] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	let	the	vicious	little	animal	see	that	he	was	not	afraid	of	him	,
和	让	这	恶毒	小的	动物	看	那	他	曾是	不是	害怕的	的	他	,

让那只凶恶的小动物看看，他根本不怕他。

['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][prə'poʊzd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ]

everything	would	be	all	right	;	but	when	it	was	proposed	that	he	should	try
一切	会	是	全部	正确的	;	但	什么时候	它	曾是	建议的	那	他	应该	尝试

[ðə; ði][plæn][hɪm'self] ,

the	plan	himself	,
这	计划	他自己	,

一切都会好起来的；但当有人提议让他亲自尝试这个计划时，

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sɪriəs] [əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] .

he	concluded	there	might	be	serious	objections	to	such	a	course	.
他	结束	那里	可能	是	严肃的	反对意见	到	这样的	一个	课程	.

他认为这种做法可能会遭到严重反对。

[ben] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːltər] ,

Ben	thought	that	if	they	all	took	hold	of	the	halter	,
本	想法	那	如果	他们	全部	采取	抓住	的	这	缰绳	,

本心想，如果他们都抓住缰绳，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði]['poʊni][tuː; tə][ðə; ði] [fens] ,

they	could	pull	the	pony	to	the	fence	,
他们	可以	拉	这	小马	到	这	栅栏	,

他们可以把小马拉到栅栏边，

[ænd; ənd] [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['feɪvər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'dɑ:ptɪd][æt; ət]

and	this	plan	was	looked	upon	with	such	favor	that	it	was	adopted	at
和	这	计划	曾是	看起来	之上	和	这样的	偏爱	那	它	曾是	已采用	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

该方案受到了高度赞赏，并立即被采纳。

['evri] [wʌn] [ɪk'sept] ['æbnə] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɔ:ltər] , ['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['getɪŋ]

Every	one	except	Abner	took	hold	of	the	halter	,	after	some	little	delay	in	getting
每一个	一	除了	阿布纳	采取	抓住	的	这	缰绳	,	后	一些	小的	延迟	在	获得

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

除了阿布纳之外，其他人都稍稍耽搁了一下，然后都抓住了缰绳。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['redɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['poʊni][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [hi:lz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst]

owing	to	the	readiness	of	the	pony	to	use	his	heels	at	the	slightest
欠款	到	这	准备就绪	的	这	小马	到	使用	他的	高跟鞋	在	这	丝毫

[ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] .

provocation	.
挑衅	.

由于小马驹稍有挑衅就会用蹄子蹬地。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə][pʊt] [fɔ:rθ] [ɔ:l][ðer; ðər] [streŋθ] [ɪn] ['pʊlɪŋ] ,

But	just	when	they	were	about	to	put	forth	all	their	strength	in	pulling	,
但	只是	什么时候	他们	是	关于	到	放	前进	全部	他们的	力量	在	拉	,

但就在他们准备使出全力拉的时候，

[ðə; ðɪ]['poʊni] [dʒʌmpt] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] , ['rendərɪŋ] [ðer; ðər] ['efərts] ['ju:sləs] ,

the	pony	jumped	toward	them	suddenly	,	rendering	their	efforts	useless	,
这	小马	跳了起来	朝向	他们	突然	,	渲染	他们的	努力	无用	,

小马突然朝他们跳了过来，使他们的努力都白费了。

[ænd; ənd] ['sta:tɪŋ] [ɔ:l] [seɪv] [bɑ:b] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['ɔ:ldər] [bʊʃɪz] [ɪn] [ˌɪgnə'mɪnɪəs] [flaɪt] .

and	starting	all	save	Bob	back	to	the	alder	bushes	in	ignominious	flight	.
和	开始	全部	节省	鲍勃	后退	到	这	桤木	灌木丛	在	可耻	航班	.

除了鲍勃之外，所有人都狼狈地逃回了桤木丛中。

[bɑ:b] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] , [ɔ:r] , [mɔ:r] [kə'rektlɪ] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ðɪ]['hɔ:ltər] ,

Bob	still	remained	at	his	post	,	or	,	more	correctly	speaking	,	the	halter	,
鲍勃	仍然	剩余	在	他的	邮政	,	或者	,	更多的	正确	请讲	,	这	缰绳	,

鲍勃依然坚守岗位，或者更准确地说，依然站在他的缰绳上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][soʊ] .

and	it	was	very	much	against	his	will	that	he	did	so	.
和	它	曾是	非常	很多	反对	他的	将要	那	他	做过	所以	.

他这样做完全违背了他的意愿。

" [aɪ] [wɪʃ] ['tʃændlər] ['mɛrəl] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [hɪr] , [æn; ən] - [get][hɪz; ɪz][oʊld]['hɑ:s] ,

"	I	wish	Chandler	Merrill	would	come	up	here	,	an	'	get	his	old	hoss	,
"	我	希望	钱德勒	梅里尔	会	来	向上	这里	,	一个	-	得到	他的	老的	霍斯	,

“我希望钱德勒·梅里尔能来这里，把他的老马牵走。”

[fɔ:r; fər][aɪ][dəunt][wɑ:nt][hɪm; ɪm]['eni] [lɔ:ŋgər] , " [hi:; hi] [sed] , ['æŋgrəli] .

for	I	don't	want	him	any	longer	,	"	he	said	,	angrily	.
为了	我	不	想	他	任何	更长	,	"	他	说	,	愤怒地	.

“我再也不要他了，”他愤怒地说。

" [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['prɔsikju:tid][fɔ:r; fər] ['lɛtɪn] - [ˌju: 'es][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪgər] .

"	He	ought	to	be	prosecuted	for	lettin	'	us	have	such	a	tiger	.
"	他	应该	到	是	被起诉	为了	莱廷	-	我们	有	这样的	一个	老虎	.

“他应该被起诉，因为他让我们养了这样一只老虎。”

" [bɑ:b][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði][loʊn]
" Bob did not seem to remember that if he had been refused the loan
" 鲍勃 做过 不是 似乎 到 记住 那 如果 他 有 到过 拒绝 这 贷款
[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊni][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] ['tʃændlər] ['mɛrəl] ['veri] ['selfɪʃ] ;
of the pony he would have considered Chandler Merrill very selfish ;
的 这 小马 他 会 有 经过考虑的 钱德勒 梅里尔 非常 自私 ;

"鲍勃似乎忘记了，如果他被拒绝借用小马，他会认为钱德勒·梅里尔非常自私；

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hi:; hi]['hɑ:rdli] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
he hardly remembered anything save his own desire to get rid of the animal
他 几乎 记得 任何事物 节省 他的 自己的 欲望 到 得到 摆脱 的 这 动物
[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
as quickly as possible .
作为 迅速地 作为 可能的 .

他几乎什么都不记得了，只记得自己一心想尽快摆脱这只动物。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
" What shall I do ?
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" [hi:; hi][kraɪd] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .
" he cried , in desperation .
" 他 哭 , 在 绝望 .

他绝望地喊道。

" [aɪ][kɑ:nt][stænd] [hɪr] [ɔ:l] [deɪ] , [æn; ən] - [ðə; ði]['hɑ:s][dəunt] [mi:n] [tu:; tə][let][ˌem 'i:][get] [ə'weɪ] . "
" I can't stand here all day , an ' the hoss don't mean to let me get away . "
" 我 不能 站立 这里 全部 天 , 一个 - 这 霍斯 不 意思是 到 让 我 得到 离开 . "

"我不能整天站在这里，而且那匹马也不打算让我走。"

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][help][bɑ:b] , " [sed] ['toʊbi] , [dɪ'saɪdɪdli] , [æz; əz][hi:; hi][ə'roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t]
" We've got to help Bob , " said Toby , decidedly , as he arose to his feet
" 我们已经 得到 到 帮助 鲍勃 , " 说 托比 , 绝对地 , 作为 他 出现 到 他的 脚
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

"我们得帮帮鲍勃，"托比说着，再次站了起来，语气坚定地说。

[ænd; ənd] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [klaʊn] .
and went toward the unfortunate clown .
和 去 朝向 这 不幸 小丑 .

然后走向了那个不幸的小丑。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['fɛlɚz] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] , [aɪl] [get][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
" If you fellers will try to hold him , I'll get on his back ,
" 如果 你 伙计们 将要 尝试 到 抓住 他 , 患病的 得到 在 他的 后退 ,

"如果你们胆敢抓住他，我就骑到他背上去。"

[æn; ən] - [ðen] [bɑ:b][kæn; kən][get] [ə'weɪ] . "
an ' then Bob can get away . "
一个 - 然后 鲍勃 能 得到 离开 . "

然后鲍勃就能逃走了。

" [bʌt; bət] ['hi:l] [θroʊ] [ju:; jʊ][ɔ:f] , [æn; ən] - [hɜ:rt][ju:; jʊ] , " ['ɔbdʒiktid] ['æbnə] ,
" But he'll throw you off , an ' hurt you , " objected Abner ,
" 但 地狱 扔 你 离开 , 一个 - 伤害 你 , " 反对 阿布纳 ,

"但他会把你推下去，伤到你，"阿布纳反驳道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['nuːli] [meɪd] [frend] .

trying	to	protect	his	newly	made	friend	.
尝试	到	保护	他的	新	制成	朋友	.

他试图保护他新交的朋友。

" [aɪ][kæn; kən][stɑːp][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['duːɪŋ] [ðæt] ,

"	I	can	stop	him	from	doing	that	,
"	我	能	停止	他	从	正在做	那	,

我可以阻止他这样做，

[æn; ən] - [its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][tuː; tə][help][bɑːb] . "

an	'	it's	the	only	way	I	know	of	to	help	Bob	.	"
一个	-	它是	这	仅有的	方式	我	知道	的	到	帮助	鲍勃	.	"

这是我唯一知道能帮助鲍勃的办法。

" [juː; jʊ][get][ɑːn] , ['toʊbi] ,

"	You	get	on	,	Toby	,
"	你	得到	在	,	托比	,

“你上车吧，托比。”

[æn; ən] - [ðen] [aɪl] [skuːt] [dʒest][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːltər] ,

an	'	then	I'll	scoot	jest	as	soon	as	you	get	hold	of	the	halter	,
一个	-	然后	患病的	溜走	笑话	作为	很快	作为	你	得到	抓住	的	这	缰绳	,

然后你一拿到缰绳，我就赶紧溜走。

" [sed] [bɑːb] , ['hæpi] [æt; ət] [ðɪs] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] .

"	said	Bob	,	happy	at	this	prospect	of	being	relieved	.
"	说	鲍勃	,	快乐的	在	这	前景	的	存在	松了口气	.

鲍勃说，一想到自己即将解脱，他就很高兴。

" [ðen] , [wen] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [tʃæns] , [juː; jʊ][dʒʌmp][ɔːf] , [æn; ən] - [wiːl] [let] ['sʌmbɑːdi] [els] [teɪk] [hɪm; ɪm][hoʊm] .

"	Then	,	when	you	get	a	chance	,	you	jump	off	,	an	'	we'll	let	somebody	else	take	him	home	.
"	然后	,	什么时候	你	得到	一个	机会	,	你	跳	离开	,	一个	-	出色地	让	某人	别的	拿	他	家	.

“然后，有机会的时候，你就跳下去，我们会让其他人把他送回家。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][ræn][kən'sɪdərəb(ə)l][rɪsk][ʌv; əv] ['getɪŋ] [kɪkt] ;

"	It	was	a	hard	task	,	and	they	all	ran	considerable	risk	of	getting	kicked	;
"	它	曾是	一个	难的	任务	,	和	他们	全部	跑	大量	风险	的	获得	踢	;

“这是一项艰巨的任务，他们都面临着被踢出局的巨大风险；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['maʊntɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

but	at	last	it	was	accomplished	,	so	far	as	mounting	was	concerned	.
但	在	最后的	它	曾是	完成	,	所以	远的	作为	安装	曾是	担心的	.

但就安装而言，最终还是完成了。

['toʊbi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['poʊniz] [bæk] ,

Toby	was	on	the	pony's	back	,
托比	曾是	在	这	小马的	后退	,

托比骑在小马背上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz]['braɪd(ə)l] .

with	a	firm	grasp	of	the	rope	that	was	made	to	serve	as	bridle	.
和	一个	公司	抓牢	的	这	绳索	那	曾是	制成	到	服务	作为	辔	.

紧紧抓住用作缰绳的绳子。

" [naʊ] [biː; bi][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][rʌn] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Now	be	all	ready	to	run	,	"	he	said	;
"	现在	是	全部	准备好	到	跑步	,	"	他	说	;

“现在都做好跑步的准备吧，”他说；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['lɪŋgər] [ʃoʊn] [baɪ]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	there	was	no	disposition	to	linger	shown	by	any	of	his	friends	.
和	那里	曾是	不	处置	到	萦绕	所示	经过	任何	的	他的	朋友们	.

他的朋友们也没有丝毫想要久留的意思。

" [let] [goʊ] !

"	Let	go	!
"	让	去	!

“松手！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

"	he	shouted	,
"	他	喊叫	,

他喊道：“

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [wʌn] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊni]

and	at	the	sound	of	his	voice	the	boys	went	one	way	and	the	pony
和	在	这	声音	的	他的	嗓音	这	男孩们	去	一	方式	和	这	小马

[ə'nʌðər] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

another	at	full	speed	.
其他	在	满的	速度	.

听到他的声音，男孩们朝一个方向跑去，小马则朝另一个方向飞奔而去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]['sɜːrkəs]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

It	was	not	until	the	would	-	be	circus	managers	were	within	the
它	曾是	不是	直到	这	会	-	是	马戏团	经理	是	之内	这

['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][klʌmp][ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['pɑːrtnər] ,

shelter	of	the	clump	of	bushes	that	they	stopped	to	look	for	their	partner	,
庇护所	的	这	丛	的	灌木丛	那	他们	停止	到	看	为了	他们的	伙伴	,

直到这些一心想成为马戏团经理的人躲进灌木丛里，他们才停下来寻找他们的同伴。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] ,

and	then	they	saw	him	at	the	further	end	of	the	pasture	,
和	然后	他们	锯	他	在	这	更远	结尾	的	这	牧场	,

然后，他们在牧场的另一头看到了他。

[ðə; ði]['poʊni] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['duːɪŋ][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [hɪz; ɪz]['raɪdər] .

the	pony	running	and	leaping	as	if	doing	his	best	to	dislodge	his	rider	.
这	小马	跑步	和	跳跃	作为	如果	正在做	他的	最好的	到	松动	他的	骑士	.

小马奔跑跳跃，仿佛要竭尽全力把骑手甩下来。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dʌgləs] [hɔːrs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

Even	the	Douglass	horse	seemed	to	be	excited	by	the
甚至	这	道格拉斯	马	似乎	到	是	兴奋的	经过	这

就连道格拉斯的马似乎也对此感到兴奋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	403	]
[	页	-	]

[第403页]

[dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

display	of	spirit	,
展示	的	精神	,

展现精神，

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['keɪpəd] [ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['veri] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [wʌn][æz; əz][oʊld][ænd; ənd][blaɪnd]

for	he	capered	around	in	a	manner	very	unbecoming	one	as	old	and	blind
为了	他	跳跃	大约	在	一个	方式	非常	不体面	一	作为	老的	和	瞎的

[æz; əz][hiː; hi] .

as	he	.
作为	他	.

因为他像个老瞎子一样，举止轻佻，非常不相称。

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][kʊd; kəd] [ðeɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['kɑːntest] ,

Only	**for**	**a**	**few**	**moments**	**could**	**they**	**watch**	**the**	**contest**	**,**
仅有的	为了	一个	很少	时刻	可以	他们	手表	这	竞赛	,

他们只能观看片刻比赛。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dɪstənt] [triːz] [hɪd]['toʊbi]['tailə][ænd; ənd] ['tʃændlər] ['mɛrələz] ['poʊni][frʌm; frəm]

and	**then**	**the**	**distant**	**trees**	**hid**	**Toby**	**Tyler**	**and**	**Chandler**	**Merrill's**	**pony**	**from**
和	然后	这	遥远	树木	隐藏	托比	泰勒	和	钱德勒	美林	小马	从

[vjuː] .

view	**.**
看法	.

然后，远处的树木遮住了托比·泰勒和钱德勒·梅里尔的小马，使它们看不见了。

[sʌm; səm][taɪm][ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər]['toʊbiːz][rɪ'tɜːrn] ;

Some	**time**	**the**	**boys**	**watched**	**for**	**Toby's**	**return**	**;**
一些	时间	这	男孩们	观看	为了	托比的	返回	;

有一段时间，男孩们都在等待托比回来；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

and	**just**	**as**	**they**	**were**	**beginning**	**to**	**think**	**they**	**ought**	**to**	**go**	**in**	**search**	**of**
和	只是	作为	他们	是	开始	到	思考	他们	应该	到	去	在	搜索	的

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

正当他们开始考虑应该去找他的时候，

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [lest][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt][baɪ][ðə; ði] ['vɪʃəs] ['poʊni] ,

and	**fearing**	**lest**	**he**	**had**	**been**	**hurt**	**by**	**the**	**vicious**	**pony**	**,**
和	害怕	免得	他	有	到过	伤害	经过	这	恶毒	小马	,

他担心自己可能被那匹凶猛的小马伤害了，

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ə'loʊn][ænd; ənd][ɑːn] [fʊt] .

they	**saw**	**him**	**coming**	**from**	**among**	**the**	**trees**	**,**	**alone**	**and**	**on**	**foot**	**.**
他们	锯	他	未来	从	之中	这	树木	,	独自的	和	在	脚	.

他们看见他独自一人步行从树林中走出来。

" [wel] , " [sed] [bɑːb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , " ['hiːz][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːs] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Bob**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**,**	**"**	**he's**	**got**	**rid**	**of**	**the**	**hoss**	**,**
"	出色地	,	"	说	鲍勃	,	和	一个	叹	的	宽慰	,	"	他是	得到	摆脱	的	这	霍斯	,

“好吧，”鲍勃松了口气说，“他把那匹马弄走了。”

[æn; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][wiː; wi]['wɑːntɪd] .

an	**'**	**that**	**was**	**all**	**we**	**wanted**	**.**
一个	-	那	曾是	全部	我们	通缉	.

这就是我们想要的全部。

" ['toʊbiːz]['stɔːri] , [wen] [æt; ət][læst] , [hɑːt][ænd; ənd]['taɪərd] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['ɔːldər] [bʊʃɪz] ,

"	**Toby's**	**story**	**,**	**when**	**at**	**last**	**,**	**hot**	**and**	**tired**	**,**	**he**	**reached**	**the**	**alder**	**bushes**	**,**
"	托比的	故事	,	什么时候	在	最后的	,	热的	和	疲劳的	,	他	达到	这	桤木	灌木丛	,

“托比的故事是这样的：最后，他又热又累，终于走到了桤木丛边。”

[wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

was	**not**	**nearly**	**so**	**exciting**	**as**	**his**	**partners**	**anticipated**	**.**
曾是	不是	几乎	所以	激动人心	作为	他的	合作伙伴	预期	.

远没有他的合伙人预期的那么令人兴奋。

[hiː; hi][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊni][ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [wʊdz] ,

He	**had**	**clung**	**to**	**the**	**pony**	**until**	**they**	**entered**	**the**	**woods**	**,**
他	有	紧紧抓住	到	这	小马	直到	他们	进入	这	树林	,

他一直紧紧抓住小马，直到他们进入树林。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brʌʃt] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf]

where	he	was	brushed	off	by	the	branches	of	the	trees	as	easily	as	if
在哪里	他	曾是	刷过	离开	经过	这	分支	的	这	树木	作为	容易地	作为	如果

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][flaɪ] ,

he	had	been	a	fly	,
他	有	到过	一个	飞	,

他就像一只苍蝇一样，轻易地被树枝拂去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l]['dæmɪdʒ] .

and	with	as	little	damage	.
和	和	作为	小的	损害	.

而且造成的损失也尽可能小。

[haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði]['poʊni] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] ['oʊnɚz] ['kiːpɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən]

How	they	should	get	the	pony	back	into	its	owner's	keeping	was	a	question
如何	他们	应该	得到	这	小马	后退	进入	它是	所有者的	保持	曾是	一个	问题

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ænsər] ,

difficult	to	answer	,
难的	到	回答	,

如何将小马归还给主人是个难以回答的问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [kəm'pliːtli] [wɔːrn][aʊt][baɪ][ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv]

and	they	were	all	so	completely	worn	out	by	their	exertions	to	get	rid	of
和	他们	是	全部	所以	完全地	磨损	出去	经过	他们的	努力	到	得到	摆脱	的

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['eni][kən'kluːʒ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

him	that	they	did	not	attempt	to	come	to	any	conclusion	regarding	it	.
他	那	他们	做过	不是	试图	到	来	到	任何	结论	关于	它	.

他们为了摆脱他而筋疲力尽，以至于没有试图就此事得出任何结论。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leibəz] ,

While	they	were	resting	from	their	labors	,
尽管	他们	是	休息	从	他们的	劳动	,

在他们劳作之余休息的时候，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	before	they	had	ceased	to	congratulate	each	other	that	they	had
和	前	他们	有	停止	到	祝贺	每个	其他	那	他们	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['sepəreitiŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊni] ,

succeeded	in	separating	themselves	from	the	pony	,
成功了	在	分离	他们自己	从	这	小马	,

他们还没来得及停止互相祝贺他们成功地与小马分离，

[liˈːændə] ['leɪtən] , [hɪz; ɪz] [ə'kɔːrdiən] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [k'læpəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Leander	Leighton	,	his	accordion	under	his	arm	and	his	clappers	in	his	hands	,
利安德	莱顿	,	他的	手风琴	在下面	他的	手臂	和	他的	拍手	在	他的	双手	,

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

made	his	appearance	.
制成	他的	外貌	.

利安德·莱顿腋下夹着手风琴，手里拿着拍板，出现了。

[hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ['suːnər] [ðæn; ðən]

His	struggle	with	the	baby	had	evidently	come	to	an	end	sooner	than
他的	斗争	和	这	婴儿	有	显然	来	到	一个	结尾	很快	比

[hiː; hi][hæd; həd] [derd] [hoʊp] ,

he	had	dared	hope	,
他	有	敢于	希望	,

他与婴儿的搏斗显然比他预想的结束得更快。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænədʒɜ-z, 'mænɪdʒɜ-z][wɜ:r; wər] ['hæpi] [æt; ət] [ðɪs] ['spi:di] ['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ]

and	the	managers	were	happy	at	this	speedy	prospect	of	hearing
和	这	经理	是	快乐的	在	这	迅速	前景	的	听力

[wʌt] [ðer; ðər][bænd][kʊd; kəd][du:][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['mju:zɪk] .

what	their	band	could	do	in	the	way	of	music	.
什么	他们的	乐队	可以	做	在	这	方式	的	音乐	.

经理们很高兴能这么快就听到他们的乐队在音乐方面的表现。

" [bɔɪz] ! " ['ʃaʊtɪd] [li':ændə] , [ɪk'saɪtɪdli] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

"	Boys	!	"	shouted	Leander	,	excitedly	,	while	he	was	some	distance	away	,
"	男孩们	!	"	喊叫	利安德	,	兴奋地	,	尽管	他	曾是	一些	距离	离开	,

"孩子们！"利安德兴奋地喊道，他当时还隔着一段距离。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['ri:əl]['sɜ:rkəs]['kʌmɪn] - [hɪr] [nekst] [wi:k] — [ðə; ði] [seɪm] [wʌn]['toʊbi]['tailə][rʌn] [ə'weɪ]

"	there's	a	real	circus	comin	'	here	next	week	—	the	same	one	Toby	Tyler	run	away
"	有	一个	真实的	马戏团	即将到来	-	这里	下一个	星期	—	这	相同的	一	托比	泰勒	跑步	离开

[wɪð; wɪθ] — [æn; ən] - [ðə; ði][men][ɑ:r; ər] - - [ʌp][ðə; ði] [bɪlz] [naʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] !

with	—	an	'	the	men	are	pastin	'	up	the	bills	now	down	to	the	village	!
和	—	一个	-	这	男人	是	-	-	向上	这	账单	现在	向下	到	这	村庄	!

"下周这里要来一个真正的马戏团——就是托比·泰勒跟他一起逃跑的那个——现在人们正在往村子里张贴海报呢！"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] ;

"	The	boys	looked	at	each	other	in	surprise	;
"	这	男孩们	看起来	在	每个	其他	在	惊喜	;

男孩们惊讶地互相看了一眼;

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevər] ['entərd] ['ɪntu:][ðer; ðər][ˌkælkjə'leɪʃənz][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['ri:əl]

it	had	never	entered	into	their	calculations	that	they	might	have	a	real
它	有	绝不	进入	进入	他们的	计算	那	他们	可能	有	一个	真实的

['sɜ:rkəs][æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ,

circus	as	a	rival	,
马戏团	作为	一个	竞争对手	,

他们从未预料到自己会遇到一个真正的马戏团作为竞争对手。

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli]['toʊbi][hæd; həd]['nevər] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [ə'gen] [si:] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi]

and	certainly	Toby	had	never	thought	he	would	again	see	those	whom	he
和	当然	托比	有	绝不	想法	他	会	再次	看	那些	谁	他

[hæd; həd][fɜ:rst][rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ,

had	first	run	away	with	,
有	第一的	跑步	离开	和	,

托比当然从未想过自己还能再次见到当初和他一起私奔的那些人。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] .

and	then	run	away	from	.
和	然后	跑步	离开	从	.

然后逃跑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði]['prɑ:spekt][æt; ət][fɜ:rst] ,

He	was	rather	disturbed	by	the	prospect	at	first	,
他	曾是	相当	不安	经过	这	前景	在	第一的	,

他起初对这个前景感到相当不安。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [dʒɑ:b] [lɔ:rd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kæs(ə)l] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][kəm'pel]

for	it	seemed	certain	that	Job	Lord	and	Mr	.	Castle	would	try	to	compel
为了	它	似乎	肯定	那	工作	主	和	先生	.	城堡	会	尝试	到	迫使

[hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

him	to	go	with	them	;
他	到	去	和	他们	;

因为乔布·洛德和卡斯尔先生肯定会想方设法强迫他跟他们一起走;

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔ:t] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðem; ðəm]

but	a	moment's	thought	convinced	him	that	Uncle	Daniel	would	not	allow	them
但	一个	瞬间	想法	确信	他	那	叔叔	丹尼尔	会	不是	允许	他们

[tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

to	carry	him	away	,
到	携带	他	离开	,

但转念一想，他确信丹尼尔叔叔不会让他们把他带走的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] [æz; əz] ['i:gər] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [nu:z] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	he	grew	as	eager	for	more	news	as	any	of	the	others	.
和	他	生长	作为	渴望的	为了	更多的	消息	作为	任何	的	这	其他的	.

他也像其他人一样，渴望获得更多消息。

[li':ændə] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [toʊld] ;

Leander	knew	no	more	than	he	had	already	told	;
利安德	知道	不	更多的	比	他	有	已经	讲述	;

利安德知道的也就只有他已经告诉过别人的那些了;

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] , [hi:; hi][hæd; həd]['stɑ:rtɪd]

after	having	been	relieved	from	his	care	of	the	baby	,	he	had	started
后	拥有	到过	松了口气	从	他的	关心	的	这	婴儿	,	他	有	开始

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæstʃər] ,

for	the	pasture	,
为了	这	牧场	,

卸下照看婴儿的任务后，他便动身前往牧场。

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ʃoʊ] - [bɪlz] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] .

and	had	seen	the	show	-	bills	as	he	came	along	.
和	有	已见	这	展示	-	账单	作为	他	来了	沿着	.

他一路走来，看到了演出海报。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rkəs]['toʊbi][hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ] ,

He	was	certain	it	was	the	same	circus	Toby	had	gone	with	,
他	曾是	肯定	它	曾是	这	相同的	马戏团	托比	有	已消失	和	,

他确信这就是托比之前去的那个马戏团。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [neɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [bɪlz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] ,

for	the	names	on	the	bills	were	the	same	,
为了	这	姓名	在	这	账单	是	这	相同的	,

因为钞票上的名字都一样。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnzpi:pl] [seɪ] [soʊ][æz; əz][hi:; hi] [keɪm]

and	he	had	heard	some	of	the	townspeople	say	so	as	he	came
和	他	有	听到	一些	的	这	镇民	说	所以	作为	他	来了

[ə'lɔ:ŋ] .

along	.
沿着	.

他一路走来，也听到一些镇上的人这么说。

" [æn; ən] - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][æn; ən] - [ðə; ði][fæt]['wʊmən] [ə'gen] , " [sed] ['toʊbi] ,

"	An	'	I	shall	see	the	skeleton	an	'	the	fat	woman	again	,	"	said	Toby	,
"	一个	-	我	将	看	这	骨骼	一个	-	这	胖的	女士	再次	,	"	说	托比	,

"我还会再见到那具骷髅和那个胖女人的，"托比说。

['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðoʊz] [kaɪnd] [frendz] [frʌm; frəm] [hu:m]

very	much	delighted	at	the	idea	of	meeting	those	kind	friends	from	whom
非常	很多	高兴极了	在	这	主意	的	会议	那些	种类	朋友们	从	谁

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [hɪm'self] ['pɑ:rtɪd] [fər'evər] .

he	had	thought	himself	parted	forever	.
他	有	想法	他自己	分手了	永远	.

一想到能见到那些他以为永远告别的善良朋友们，他就感到无比高兴。

" [dəunt][ju:; jʊ] [spoʊ̯z] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] - [ɪm] [tu:; tə] [li:v] [ðæt] [ʃoʊ] [æn; ən] - [kʌm] [wɪð; wɪθ]
" Don't you s'pose you could get ' em to leave that show an ' come with
" 不 你 假设 你 可以 得到 - 呃 到 离开 那 展示 一个 - 来 和
['aʊərz] ?
ours ?
我们的 ?

"你觉得你能不能让他们离开那个节目，来参加我们的节目？"

" [æskt] [bɑ:b] ,
" asked Bob ,
" 问 鲍勃 ,

鲍勃问道："

['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps][sʌm; səm][kaɪnd] ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd] [θroʊn] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] [ðæt]
thinking perhaps some kind fortune had thrown this opportunity in their way that
思维 也许 一些 种类 财富 有 抛掷 这 机会 在 他们的 方式 那
[ðeɪ] [maɪt] [ðə; ði] ['betər] [sək'si:d] [ɪn][ðer; ðər]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .
they might the better succeed in their project .
他们 可能 这 更好的 成功 在 他们的 项目 .

他们或许认为，冥冥之中自有安排，给了他们这个机会，让他们能够更好地成功完成项目。

['toʊbi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][wɜ:rk] ,
Toby was not sure such a plan could be made to work ,
托比 曾是 不是 当然 这样的 一个 计划 可以 是 制成 到 工作 ,

托比并不确定这样的计划能否奏效。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [pə'fɔ:mənsɪz]
for the reason that they were only intending to give two or three performances
为了 这 原因 那 他们 是 仅有的 意图 到 给 二 或者 三 表演
,
,
,

因为他们原本只打算演出两三场。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tri:t] [maɪt] [nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [ðer; ðər] [waɪl] [tu:; tə] [li:v]
and Mr . and Mrs . Treat might not think it worth their while to leave
和 先生 . 和 太太 . 对待 可能 不是 思考 它 值得 他们的 尽管 到 离开
[ðə; ði]['sɜ:rkəs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n]['prɑ:spekts] .
the circus they were with on the strength of such uncertain prospects .
这 马戏团 他们 是 和 在 这 力量 的 这样的 不确定 前景 .

特里特先生和太太可能认为，鉴于这种不确定的前景，离开他们所在的马戏团并不值得。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] , ['æbnə] , " [sed] ['toʊbi] ,
" And you shall go to the show , Abner , " said Toby ,
" 和 你 将 去 到 这 展示 , 阿布纳 , " 说 托比 ,

"阿布纳，你也要去看演出，"托比说。

[pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['krɪpld] [bɔɪ] ['hæpi]
pleased at the opportunity he would have of making the crippled boy happy
高兴 在 这 机会 他 会 有 的 制作 这 残疾的 男生 快乐的
[fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] [æt; ət] [li:st] ;
for one day at least ;
为了 一 天 在 至少 ;

他很高兴有机会至少能让这个残疾男孩快乐一天；

" [æn; ən] - [aɪl] [teɪk] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] ['fɛlɘz] [daʊn] , [æn; ən] - [get][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə]
" an ' I'll take all of you fellers down , an ' get the skeleton to talk to
" 一个 - 患病的 拿 全部 的 你 伙计们 向下 , 一个 - 得到 这 骨骼 到 讲话 到
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

"我会把你们这些家伙全都带下去，让骷髅跟你们说话。"

['soʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [naɪs][hiː; hi][ɪz] .

so's	you	can	see	how	nice	he	is	.
所以也是	你	能	看	如何	好的	他	是	.

所以你可以看出他有多好。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz][waɪf] , [æn; ən] - [oʊld][ben] , [æn; ən] - ['elə] , [æn; ən] - — "

You	shall	see	his	wife	,	an	'	old	Ben	,	an	'	Ella	,	an	'	—	"
你	将	看	他的	妻子	,	一个	-	老的	本	,	一个	-	艾拉	,	一个	-	—	"

你将会见到他的妻子，还有老本，还有艾拉，还有——"

" [bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][dʒɑːb][lɔːrd] ?

"	But	won't	you	be	afraid	of	Job	Lord	?
"	但	惯于	你	是	害怕的	的	工作	主	?

"但是，主啊，你难道不惧怕约伯吗？"

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [li':ændə] ,

"	interrupted	Leander	,
"	中断	利安德	,

"打断利安德的话，

['fɪrf(ə)l] [lest]['toʊbiːz] [dred] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [ɪm'plɔɪər] [maɪt] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

fearful	lest	Toby's	dread	of	meeting	his	old	employer	might	prevent	them	from
可怕	免得	托比的	恐惧	的	会议	他的	老的	雇主	可能	防止	他们	从

['hævɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['prɑːmɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

having	all	this	promised	enjoyment	.
拥有	全部	这	承诺	享受	.

他们担心托比害怕见到老东家，会让他们无法享受到所有期待已久的乐趣。

" ['ʌŋk(ə)l][dænəl] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ; [æn; ən] - [naʊ] [aɪm][hoʊm] [hɪr] ,

"	Uncle	Dan'l	wouldn't	let	him	take	me	away	;	an	'	now	I'm	home	here	,
"	叔叔	丹尔	不会	让	他	拿	我	离开	;	一个	-	现在	我是	家	这里	,

"丹尼尔叔叔不让他带我走；现在我回家了。"

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [oʊld][ben] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .

I	don't	believe	old	Ben	would	let	him	touch	me	.
我	不	相信	老的	本	会	让	他	触碰	我	.

我不相信老本会让他碰我。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [noʊ][ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [træn'zækt]['eni] [mɔːr] ['bɪznəs]

"	There	was	evidently	no	probability	that	they	would	transact	any	more	business
"	那里	曾是	显然	不	可能性	那	他们	会	办理	任何	更多的	商业

['relətɪv] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊn]['sɜːrkəs][ðæt] [deɪ] ,

relative	to	their	own	circus	that	day	,
相对的	到	他们的	自己的	马戏团	那	天	,

"显然，他们当天不可能再进行任何与自身马戏团相关的交易了。"

[soʊ][ɪn'tent][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][wʌn][ðæt][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ,

so	intent	were	they	on	talking	about	the	one	that	was	to	come	,
所以	意图	是	他们	在	说	关于	这	一	那	曾是	到	来	,

他们如此专注于谈论即将到来的那件事，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] ['nɪrli] [taɪm][tuː; tə][draɪv][ðə; ði] [kaʊz] [hoʊm] [ðæt] [ðeɪ]

and	it	was	not	until	nearly	time	to	drive	the	cows	home	that	they
和	它	曾是	不是	直到	几乎	时间	到	驾驶	这	牛	家	那	他们

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər][bænd] .

remembered	the	presence	of	their	band	.
记得	这	在场	的	他们的	乐队	.

直到快要赶牛回家的时候，他们才想起他们的伙伴们。

[ben] [prə'poʊzd] [ðæt] [li':ændə] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
Ben **proposed** **that** **Leander** **should** **show** **them** **what** **he** **could** **do** **in** **the** **way** **of**
本 建议的 那 利安德 应该 展示 他们 什么 他 可以 做 在 这 方式 的
['mju:zɪk] ,
music **,**
音乐 ,

本提议让利安德向他们展示一下他的音乐才能。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kɔ:rdiən] [ʌp][tu:; tə]
so **that** **he** **need** **not** **be** **at** **the** **trouble** **of** **bringing** **his** **accordion** **up** **to**
所以 那 他 需要 不是 是 在 这 麻烦 的 带来 他的 手风琴 向上 到
[ðə; ði] ['pæstʃər] [ə'gen] ,
the **pasture** **again** **,**
这 牧场 再次 ,

这样他就不用再费劲地把手风琴搬到牧场去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['si:st] [ɔ:l][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
and **the** **boys** **ceased** **all** **conversation** **for** **the** **purpose** **of** **listening** **to** **the**
和 这 男孩们 停止 全部 对话 为了 这 目的 的 聆听 到 这
[soʊ] - [kɔ:ld] ['meləɾi] .
so **-** **called** **melody** **.**
所以 - 称为 旋律 .

男孩们停止了所有交谈，专心聆听所谓的旋律。

[[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]
[**to** **be** **continued** **.** **]**
[到 是 持续 .]

[待续。]

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [kweɪl] [ɪn] ['ɪndiə] .
CATCHING **QUAIL** **IN** **INDIA** **.**
捕捉 鹌鹑 在 印度 .

在印度捕捉鹌鹑。

['ɪndiə] [ɪz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['wʌndɚz] ;
India **is** **a** **land** **of** **wonders** **;**
印度 是 一个 土地 的 奇迹 ;

印度是充满奇迹的土地；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][streɪndʒ] [saɪts] [fju:] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['ʌtərli] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but **among** **the** **strange** **sights** **few** **are** **more** **utterly** **ridiculous** **than** **that** **of** **a**
但 之中 这 奇怪的 景点 很少 是 更多的 完全地 荒谬的 比 那 的 一个
['pɑ:rti][ʌv; əv] ['neɪtɪvz] ['draɪvɪŋ] [kweɪl] .
party **of** **natives** **driving** **quail** **.**
派对 的 本地人 驾驶 鹌鹑 .

但在这些奇特的景象中，很少有比一群土著人驱赶鹌鹑更荒谬可笑的了。

[ðə; ði][kweɪl] - ['hʌntər] [θroʊz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [waɪt] [klɔ:θ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
The **quail** **-** **hunter** **throws** **a** **large** **white** **cloth** **over** **his** **head** **,**
这 鹌鹑 - 猎人 投掷 一个 大的 白色的 布 超过 他的 头 ,

猎鹌鹑的人把一块大白布蒙在头上，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [frʌnt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [tu:] [stɪks] [held] [ɪn][ðə; ði][hændz] .
which **is** **extended** **in** **front** **by** **means** **of** **two** **sticks** **held** **in** **the** **hands** **.**
哪个 是 扩展 在 正面 经过 方法 的 二 棍子 握住 在 这 双手 .

它由手中握着的两根棍子向前伸长。

[ə'reɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
Arrayed **in** **this** **manner** **,**
排列 在 这 方式 ,

以这种方式排列，

[ðə; ði][kweɪl] - ['hʌntər] [pɝ'fɔrmz] ['veriəs] ['æntɪks][ænd; ənd] ['muːvmənts] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [ə; eɪ]

the	quail	-	hunter	performs	various	antics	and	movements	which	would	lead	a
这	鹌鹑	-	猎人	表演	各种各样的	滑稽动作	和	移动	哪个	会	带领	一个

['lʊkər] - [ɑːn][tuː; tə] [sə'poʊz] [hɪm; ɪm] [ɪn'seɪn] .

looker	-	on	to	suppose	him	insane	.
观察者	-	在	到	认为	他	疯狂的	.

这位猎鹌鹑的人做出各种滑稽的动作，旁观者会认为他疯了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['meθəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mædnəs] , [haʊ'evər] .

There	is	a	method	in	his	madness	,	however	.
那里	是	一个	方法	在	他的	疯狂	,	然而	.

然而，他的疯狂之中却蕴藏着某种逻辑。

[ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [klɔːθ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][træns'fɔːrm][ðə; ði]

This	remarkable	adjustment	of	the	white	cloth	is	supposed	to	transform	the
这	卓越	调整	的	这	白色的	布	是	据称	到	转换	这

[mæn]['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊl] [ɔːr] ['ʌðər] [hɔːrnd] ['ænɪm(ə)l] .

man	into	a	bull	or	other	horned	animal	.
男人	进入	一个	公牛	或者	其他	有角的	动物	.

据说，通过对白布进行这种巧妙的调整，可以将人变成公牛或其他有角的动物。

[hiː; hi] [pri'tendz] [tuː; tə] [pɔː] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [tɔsiz] [hɪz; ɪz] [meɪk] - [bɪ'liːv] [hɔːrnz] , [tɜːrnz] [raʊnd]

He	pretends	to	paw	the	earth	,	tosses	his	make	-	believe	horns	,	turns	round
他	假装	到	爪子	这	地球	,	抛掷	他的	制作	-	相信	角	,	转弯	圆形的

[ænd; ənd] [raʊnd] ,

and	round	,
和	圆形的	,

他假装用爪子刨地，甩动着假想的角，转来转去，

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɪm'self] [ɪn] [truː] ['boʊvaɪn] ['fæʃ(ə)n] .

pretending	to	scratch	himself	in	true	bovine	fashion	.
假装	到	划痕	他自己	在	真的	牛	时尚	.

像真正的牛一样假装挠痒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['kɑːmɪk][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

It	is	irresistibly	comic	to	watch	him	,
它	是	无法抗拒地	漫画	到	手表	他	,

看他演戏真是太滑稽了，让人忍不住发笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəli] [pliːziz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl]

and	a	little	attention	generally	pleases	him	to	such	an	extent	that	he	will
和	一个	小的	注意力	一般来说	请	他	到	这样的	一个	程度	那	他	将要

[ˌriː'dʌbl] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [præŋks] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['spektеɪtər][ɪz]

redouble	his	efforts	and	multiply	his	ridiculous	pranks	until	the	spectator	is
加倍	他的	努力	和	乘	他的	荒谬的	恶作剧	直到	这	旁观者	是

[θroʊn] ['ɪntuː] [kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv] ['læftər] .

thrown	into	convulsions	of	laughter	.
抛掷	进入	抽搐	的	笑声	.

一点点的关注就能让他非常高兴，他会加倍努力，变本加厉地恶作剧，直到观众捧腹大笑。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [dɪ'stɪŋkt] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][kweɪl][ɪn]['ɪndiə] ; [ðeɪ] ['friːkwənt]['oʊpən]['pleɪsɪz] [nɪr]

There	are	several	distinct	varieties	of	quail	in	India	;	they	frequent	open	places	near
那里	是	一些	清楚的	品种	的	鹌鹑	在	印度	;	他们	频繁	打开	地方	靠近

['rɪvəz] ,

rivers	,
河流	,

印度有好几种不同的鹌鹑；它们经常出没于河流附近的开阔地带。

['kiːpɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['graːsiz] .

keeping	near	the	ground	when	flying	,	and	running	rapidly	among	the	grasses	.
保持	靠近	这	地面	什么时候	飞行	,	和	跑步	快速	之中	这	草	.

飞行时贴近地面，在草丛中快速奔跑。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [spred] [faɪn] [nets] [ə'raʊnd] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,

The	hunters	spread	fine	nets	around	two	sides	of	the	field	,
这	猎人	传播	美好的	网	大约	二	侧面	的	这	场地	,

猎人们在田地的两侧布下了细密的网。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ðeɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [keɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [dɪ'kɔɪ] [bɜːrdz] [ˌɪn'saɪd] .

and	at	the	end	they	place	a	large	cage	with	one	or	more	decoy	birds	inside	.
和	在	这	结尾	他们	地方	一个	大的	笼	和	一	或者	更多的	诱饵	鸟类	里面	.

最后，他们放置了一个大笼子，里面装着一只或多只诱饵鸟。

[ðə; ði] [ˌɪdi'ɑːtɪk] - ['lʊkɪŋ] [kaʊ] [hæz; həz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

The	idiotic	-	looking	cow	has	all	his	wits	about	him	.
这	愚蠢的	-	寻找	奶牛	有	全部	他的	智慧	关于	他	.

这头外表傻乎乎的牛其实非常机智。

[hiː; hi] ['proʊsiːdz] ['werəli] ; [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [di'tekts] [ðə; ði] ['kʌviz] [ʌv; əv] [kweɪl] ,

He	proceeds	warily	;	his	keen	eye	detects	the	coveys	of	quail	,
他	收益	谨慎地	;	他的	敏锐的	眼睛	检测	这	群体	的	鹌鹑	,

他谨慎地前进；他敏锐的目光发现了鹌鹑群，

[ænd; ənd] [siːz] [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] .

and	sees	which	way	they	are	running	.
和	看到	哪个	方式	他们	是	跑步	.

看看他们往哪个方向跑。

[hiː; hi] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] [ðæn; ðən] [ðæt] [rɪ'spektəbl] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kjuːkʌmbər] ,

He	is	no	more	like	a	cow	than	that	respectable	animal	is	like	a	cucumber	,
他	是	不	更多的	喜欢	一个	奶牛	比	那	可敬	动物	是	喜欢	一个	黄瓜	,

他跟牛一点都不像，就像牛跟黄瓜一点都不像一样。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ruːz] [sək'siːdz] ['wʌndərfəli] .

but	his	ruse	succeeds	wonderfully	.
但	他的	诡计	成功	太棒了	.

但他的计谋却出乎意料地成功了。

[hiː; hi] [muːvz] [ə'baʊt] , [tɔsiz] [hɪz; ɪz] [hed] , [swɪtʃɪz] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'traɪvd] [teɪl] ,

He	moves	about	,	tosses	his	head	,	switches	his	ingeniously	contrived	tail	,
他	移动	关于	,	抛掷	他的	头	,	开关	他的	巧妙地	人为的	尾巴	,

他四处走动，甩甩头，摆动他那设计巧妙的尾巴，

[ænd; ənd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [kweɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	so	manœuvres	that	he	keeps	the	running	quail	away	from	the
和	所以	机动	那	他	保持	这	跑步	鹌鹑	离开	从	这

[ˌʌnprə'tektɪd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .

unprotected	edges	of	the	field	.
未受保护	边缘	的	这	场地	.

因此，他采取各种策略，使奔跑的鹌鹑远离场地没有保护的边缘。

[wen] [ðeɪ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [net] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɑːrm] .

When	they	get	to	the	verge	protected	by	the	net	they	begin	to	take	alarm	.
什么时候	他们	得到	到	这	边缘	受保护	经过	这	网	他们	开始	到	拿	警报	.

当它们到达有网保护的边缘时，它们开始感到惊慌。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] - ['lʊkɪŋ] " [oʊld] [kaʊ] " [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

They	are	probably	a	little	uncertain	about	the	peculiar	-	looking	"	old	cow	"	behind	them	,
他们	是	大概	一个	小的	不确定	关于	这	奇特	-	寻找	"	老的	奶牛	"	在后面	他们	,

他们可能对身后那头外形奇特的"老母牛"有点疑惑。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][net] , [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] [kweɪl] [ə'pærəntli] ['fiːdɪŋ] [ɪn] [greɪt]

and	running	along	the	net	,	they	see	the	decoy	quail	apparently	feeding	in	great
和	跑步	沿着	这	网	,	他们	看	这	诱饵	鹌鹑	显然	喂养	在	伟大的

[sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

security	and	comfort	.
安全	和	舒适	.

他们沿着网奔跑，看到诱饵鹌鹑似乎在非常安全舒适地进食。

[ðə; ði][viː] - [ʃeɪpt] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]['bæskɪt][keɪdʒ] [lʊks] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['oʊpən] .

The	V	-	shaped	mouth	of	the	large	basket	cage	looks	invitingly	open	.
这	V	-	形状	嘴	的	这	大的	篮子	笼	看起来	热情地	打开	.

大型篮笼的V形开口看起来十分诱人。

[ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] [nets][ɑːr; ər] ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [ɪz]['grædʒuəli]['kloʊzɪŋ] [ʌp]

The	puzzling	nets	are	barring	the	way	,	and	the	cow	is	gradually	closing	up
这	令人费解	网	是	禁止	这	方式	,	和	这	奶牛	是	逐步地	结束	向上

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

令人费解的网挡住了去路，母牛正慢慢地在后面靠近。

[æz; əz][ðə; ði] ['hʌntər] [muːvz] [ə'lɔːŋ] ,

As	the	hunter	moves	along	,
作为	这	猎人	移动	沿着	,

随着猎人继续前进，

[hiː; hi] [rʌbz] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][draɪ] [stɪk] ['dʒentli][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd]

he	rubs	two	pieces	of	dry	stick	gently	up	and	down	his	thigh	with	one	hand
他	摩擦	二	件	的	干燥	戳	轻轻地	向上	和	向下	他的	大腿	和	一	手

,

,

,

他用一只手轻轻地将两根干木棍在腿上上下摩擦，

[ðʌs] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [saʊnd] .

thus	producing	a	crackling	sound	.
因此	生产	一个	噼啪作响	声音	.

从而产生噼啪声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][ðə; ði][bɜːrdz]['ɪntuː] [flaɪt] ,

It	is	not	enough	to	startle	the	birds	into	flight	,
它	是	不是	足够的	到	惊吓	这	鸟类	进入	航班	,

仅仅惊吓鸟儿使其飞走是不够的，

[bʌt; bət] [ə'lɑːmz] [ðem; ðəm] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

but	alarms	them	sufficiently	to	make	them	get	out	of	the	way	.
但	警报	他们	足够	到	制作	他们	得到	出去	的	这	方式	.

但足以让他们警觉，从而让开。

[wʌn][bɜːrd] , [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['boʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['lʌðər] , ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kwɪr]

One	bird	,	perhaps	a	little	bolder	than	the	others	,	irritated	by	the	queer
一	鸟	,	也许	一个	小的	更大胆	比	这	其他的	,	受刺激	经过	这	酷儿

['kræklɪŋ] [saʊnd] ,

crackling	sound	,
噼啪作响	声音	,

其中一只鸟，或许比其他鸟胆子大一些，被这奇怪的噼啪声激怒了。

[naʊ] ['entərz][ðə; ði]['bæskɪt] , [wen] [ðə; ði] ['lʌðər] ['fɑːloʊ] [laɪk][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,

now	enters	the	basket	,	when	the	others	follow	like	a	flock	of	sheep	,
现在	进入	这	篮子	,	什么时候	这	其他的	跟随	喜欢	一个	群	的	羊	,

现在它进入了篮子，其他的则像羊群一样跟了进去。

[ænd; ənd][wʌns][ɪn] , [ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðer; ðər]['eksɪt] .

and	once	in	,	the	puzzling	shape	of	the	entrance	prevents	their	exit	.
和	一次	在	,	这	令人费解	形状	的	这	入口	阻止	他们的	出口	.

一旦进入，入口奇特的形状又使他们无法逃脱。

['hʌntərz] [wɪl] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [bæg] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [breɪs] [ʌv; əv][kweɪl][ɪn][wʌn] [fiːld] [baɪ] [ðɪs]

Hunters	will	not	unfrequently	bag	twenty	or	thirty	brace	of	quail	in	one	field	by	this
猎人	将要	不是	不常	包	二十	或者	三十	支撑	的	鹌鹑	在	一	场地	经过	这

[əb'sɜːrdli] [ə'piəriŋ] [bʌt; bət] [ɪn'dʒiːniəs] ['meθəd] .

absurdly	appearing	but	ingenious	method	.
荒谬地	出现	但	巧妙	方法	.

猎人们经常能用这种看似荒谬但却巧妙的方法，在一个田地里猎获二三十只鹌鹑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	404	]
[	页	-	]

[第404页]

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

MAY	I	COME	IN	?
可能	我	来	在	?

我可以进来吗?

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

May	I	come	in	?
可能	我	来	在	?

我可以进来吗?

[maɪ]['lɪt(ə)l] [greɪs]

My	little	Grace
我的	小的	优雅

我的小格蕾丝

[piːps] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [feɪs] .

Peeps	round	the	door	with	laughing	face	.
人仔	圆形的	这	门	和	笑	脸	.

有人从门后探出头来，脸上带着笑意。

[aɪ][lɪft][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [feɪn] [sər'praɪz]

I	lift	my	head	,	and	feign	surprise
我	举起	我的	头	,	和	假装	惊喜

我抬起头，假装惊讶。

[æt; ət]['wɪstf(ə)l] [maʊθ] [ænd; ənd] ['roʊgɪʃ] [aɪz] .

At	wistful	mouth	and	roguish	eyes	.
在	怅惘	嘴	和	调皮	眼睛	.

带着一丝惆怅的微笑和狡黠的眼神。

[aɪ] [noʊ] [ʃiːl] [trɪp] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	know	she'll	trip	across	to	me	,
我	知道	壳	旅行	穿过	到	我	,

我知道她会跌跌撞撞地走到我跟前，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kɪsɪz] , [wʌn] , [tuː] , [θriː] .

And	give	me	kisses	,	one	,	two	,	three	.
和	给	我	吻	,	一	,	二	,	三	.

给我几个吻，一、二、三。

[meɪ] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɪn] ?

May	she	come	in	?
可能	她	来	在	?

她可以进来吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [meɪ] —
Of **course** **she** **may** **—**
的 课程 她 可能 —

她当然有可能——

[ðə; ði] [swiːtəst] [θɪŋ] [aɪv] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] .
The **sweetest** **thing** **I've** **seen** **to** **-** **day** **.**
这 最甜美的 事物 我已经 已见 到 - 天 .

今天我见过的最甜蜜的事。

[tʃæts] [ə'baʊt] [fɪ'lætəli] .
CHATS **ABOUT** **PHILATELY** **.**
聊天 关于 集邮 .

畅谈集邮。

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['keɪsi] .
BY **J** **.** **J** **.** **CASEY** **.**
经过 J . J . 凯西 .

作者：JJ·凯西。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ˌsuəri'nɑːm] .
VIII **.** **—** **SURINAM** **.**
八 . — 苏里南 .

第八章——苏里南。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] [ʌv; əv] [ˌsuəri'nɑːm] , [ɔːr] [dʌtʃ] [gai'ænə] , [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn]
The **design** **of** **the** **postage** **stamps** **of** **Surinam** **,** **or** **Dutch** **Guiana** **,** **is** **shown** **in**
这 设计 的 这 邮资 邮票 的 苏里南 , 或者 荷兰语 圭亚那 , 是 所示 在
[ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
the **accompanying** **illustration** **,**
这 随同 插图 ,

附图展示了苏里南（或称荷属圭亚那）邮票的设计。

[ðə; ði] [neɪm] ['biːɪŋ] [speld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['æftər] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['meθəd] .
the **name** **being** **spelled** **,** **of** **course** **,** **after** **the** **Dutch** **method** **.**
这 姓名 存在 拼写 , 的 课程 , 后 这 荷兰语 方法 .

当然，这个名字是按照荷兰语的拼写方式拼写的。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] " [iː] " [ɪz] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
In **English** **the** **final** **"** **e** **"** **is** **omitted** **.**
在 英语 这 最终的 " e " 是 省略 .

英语中省略了最后一个字母“e”。

[ˌsuəri'nɑːm] [laɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [koʊst] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
Surinam **lies** **on** **the** **northern** **coast** **of** **South** **America** **.**
苏里南 谎言 在 这 北方 海岸 的 南 美国 .

苏里南位于南美洲北部沿海地区。

[ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [ɪz] [frentʃ] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [west] ['brɪtɪʃ] , [gai'ænə] .
On **the** **east** **is** **French** **,** **and** **on** **the** **west** **British** **,** **Guiana** **.**
在 这 东方 是 法语 , 和 在 这 西方 英国 , 圭亚那 .

东边是法国，西边是英属圭亚那。

[ðə; ði] ['terətɔːri] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [kleɪm] [də'mɪnjən] [ɪz] [ə'baʊt] ['fɪfti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [skwer]
The **territory** **over** **which** **the** **Dutch** **claim** **dominion** **is** **about** **fifty** **-** **eight** **thousand** **square**
这 领土 超过 哪个 这 荷兰语 宣称 统治权 是 关于 五十 - 八 千 正方形
[maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] ,
miles **in** **extent** **,**
英里 在 程度 ,

荷兰声称拥有统治权的领土面积约为五万八千平方英里。

[ɔ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [taɪmz] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] ,

or	more	than	four	times	the	size	of	Holland	,
或者	更多的	比	四	时代	这	尺寸	的	荷兰	,

或者说是荷兰面积的四倍多，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['eriə] ['ʌndər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [tu:] ['hʌndrəd] [skwer] [maɪlz] .

but	the	actual	area	under	cultivation	is	a	little	over	two	hundred	square	miles	.
但	这	实际的	区域	在下面	栽培	是	一个	小的	超过	二	百	正方形	英里	.

但实际耕种面积略超过200平方英里。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['setlmənts] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsuəri'nɑ:m] ['rɪvər] ,

The	principal	settlements	are	in	the	lower	valley	of	the	Surinam	River	,
这	主要的	定居点	是	在	这	降低	谷	的	这	苏里南	河	,

主要居民点位于苏里南河下游河谷。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ɪts] [maʊθ] [ɪz] [θri:] [maɪlz] [waɪd] .

which	at	its	mouth	is	three	miles	wide	.
哪个	在	它是	嘴	是	三	英里	宽的	.

河口宽达三英里。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɜ:rti] ['jeloʊ] ['kʌlər] , [wɪð; wɪθ] ['bʌblz] [ɑ:n] [ɪts] ['sɜ:rfɪs] ,

The	water	is	of	a	dirty	yellow	color	,	with	bubbles	on	its	surface	,
这	水	是	的	一个	肮脏的	黄色的	颜色	,	和	气泡	在	它是	表面	,

水呈脏黄色，水面上漂浮着气泡。

[ænd; ənd] [ɪts] ['kɜ:rənt] [kæn; kən] [bi:; bi] [treɪst] [fɑ:r] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .

and	its	current	can	be	traced	far	out	to	sea	.
和	它是	当前的	能	是	追踪	远的	出去	到	海	.

它的洋流可以追溯到很远的海域。

[ɪts] [sɔ:rs] [hæz; həz] [nɑ:t] [jet] [bɪn] [faʊnd] .

Its	source	has	not	yet	been	found	.
它是	来源	有	不是	然而	到过	成立	.

其来源尚未找到。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] [gai'ænə] [ə'baʊt] - .

The	Dutch	began	to	visit	the	coasts	of	Guiana	about	1580	.
这	荷兰语	开始	到	访问	这	海岸	的	圭亚那	关于	-	.

荷兰人大约在1580年开始到访圭亚那沿海地区。

[ɪn] - ,

In	1614	,
在	-	,

1614年，

[ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] ['græntɪd] [tu:; tə] ['eni] [dʌtʃ] ['sɪtɪzn] [fɔ:r] ['jɪrz] - [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv] ['eni]

the	States	of	Holland	granted	to	any	Dutch	citizen	four	years	'	monopoly	of	any
这	各州	的	荷兰	的确	到	任何	荷兰语	公民	四	年	-	垄断	的	任何

['hɑ:rbər] [ɔ:r] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [hi:; hi] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən] .

harbor	or	place	of	commerce	he	might	discover	in	that	region	.
港口	或者	地方	的	商业	他	可能	发现	在	那	地区	.

荷兰各邦授予任何荷兰公民四年垄断权，允许其在该地区发现任何港口或商业场所。

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [ˌsuəri'nɑ:m] , [ɪn] - , [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

The	first	settlement	in	Surinam	,	in	1630	,	was	made	by	an	Englishman	,
这	第一的	沉降	在	苏里南	,	在	-	,	曾是	制成	经过	一个	英国人	,

1630年，一位英国人在苏里南建立了第一个定居点。

[hu:z] [neɪm] [ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜ:rv] [baɪ] ['mɑ:rʃəlz] [kri:k] .

whose	name	is	still	preserved	by	Marshall's	Creek	.
谁	姓名	是	仍然	保存完好	经过	马歇尔的	溪	.

它的名字至今仍因马歇尔溪而保留下来。

['θɜːrti] - [sɪks] ['jɪrz] ['æftərwərd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['ziːləndɚz] ,

Thirty	-	six	years	afterward	the	English	settlement	was	taken	by	the	Zealanders	,
三十	-	六	年	之后	这	英语	沉降	曾是	已采取	经过	这	新西兰人	,

三十六年后，英国人占领了西兰人定居点。

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wɜːr; wər][ɪg'zæktɪd][æz; əz][ə; eɪ]['rænsəm] .

and	one	hundred	thousand	pounds	of	sugar	were	exacted	as	a	ransom	.
和	一	百	千	磅	的	糖	是	索取	作为	一个	赎金	.

他们索要了十万磅糖作为赎金。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [baɪ] ['triːti] , [ɪn] - .

Finally	,	the	country	was	confirmed	to	the	Dutch	by	treaty	,	in	1674	.
最后	,	这	国家	曾是	确认的	到	这	荷兰语	经过	条约	,	在	-	.

最终，该国于 1674 年通过条约正式归属荷兰。

[ðə; ði][moʊst] [rɪ'naʊnd] [neɪm] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][,suəri'nɑːm][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][kɔːr'neɪlɪs][væn]

The	most	renowned	name	connected	with	Surinam	is	that	of	Cornelis	van
这	最多	著名	姓名	连接	和	苏里南	是	那	的	科内利斯	货车

- , [lɔːrd][ʌv; əv] - ,

Aerssens	,	lord	of	Sommelsdjik	,
-	,	主	的	-	,

与苏里南联系最紧密的著名人物是索梅尔斯迪克领主科内利斯·范·阿尔森斯。

[huː] [ɪn] - ['pəːtʃəst] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [dʌtʃ] [west] ['ɪndiə]

who	in	1683	purchased	one	-	third	of	the	territory	from	the	New	Dutch	West	India
WHO	在	-	购买	一	-	第三	的	这	领土	从	这	新的	荷兰语	西方	印度

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

1683年，他从荷兰新西印度公司手中购买了该地区的三分之一。

- [ə'griːd] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ðə; ði]['kɑːləni][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] ,

Sommelsdjik	agreed	to	govern	the	colony	at	his	own	expense	,
-	同意	到	治理	这	殖民地	在	他的	自己的	费用	,

索梅尔斯吉克同意自费管理该殖民地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ruːl] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ] [rer] ['wɪzdəm][ænd; ənd]['enərdʒi] .

and	his	rule	was	marked	by	rare	wisdom	and	energy	.
和	他的	规则	曾是	标记	经过	稀有的	智慧	和	活力	.

他的统治以罕见的智慧和活力为标志。

[hiː; hi] [rɪ'prest] [ænd; ənd] ['pæsɪfaɪ] [ðə; ði]['indiəns] , [hiː; hi] [i'rektid] ['fɔrts] , [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [kɔːrt]

He	repressed	and	pacified	the	Indians	,	he	erected	forts	,	established	a	court
他	压抑	和	安抚	这	印度人	,	他	竖立	堡垒	,	已确立的	一个	法庭

[ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

of	justice	,
的	正义	,

他镇压并安抚了印第安人，修建了堡垒，建立了法庭。

[ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['koʊkoʊ] - [nʌt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self]

introduced	the	cultivation	of	the	cocoa	-	nut	,	and	,	in	short	,	devoted	himself
介绍	这	栽培	的	这	可可	-	坚果	,	和	,	在	短的	,	奉献	他自己

[tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

to	the	welfare	of	his	people	.
到	这	福利	的	他的	人们	.

他引进了可可树的种植，总之，他毕生致力于人民的福祉。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['soʊldʒəri] [tɜːrnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['mæsəkə] [hɪm; ɪm] , ['æftər][faɪv] ['jɪrz]

But	his	soldiery	turned	against	him	,	and	massacred	him	,	after	five	years
但	他的	士兵	转向	反对	他	,	和	大屠杀	他	,	后	五	年

[ʌv; əv][bɪ'nefɪs(ə)nt] [ruːl] .

of	beneficent	rule	.
的	仁慈的	规则	.

但经过五年仁政统治后，他的士兵们背叛了他，将他屠杀殆尽。

[hɪz; ɪz] [deθ] [θruː] [ə'ferz] ['ɪntuː] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

His	death	threw	affairs	into	great	confusion	.
他的	死亡	扔	事务	进入	伟大的	困惑	.

他的去世使局势陷入极大的混乱。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [nuː] [ə'reɪndʒmənt] ,

It	became	necessary	to	make	some	new	arrangement	,
它	成为	必要的	到	制作	一些	新的	安排	,

有必要做出一些新的安排。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['kɑːləni][tuː; tə] ['wɪljəm]

and	his	widow	offered	to	sell	his	large	interest	in	the	colony	to	William
和	他的	寡妇	提供	到	卖	他的	大的	兴趣	在	这	殖民地	到	威廉

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

III	.	of	England	.
三、	.	的	英格兰	.

他的遗孀提出将他在殖民地的大量股份卖给英国国王威廉三世。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə] ['hɑːlənd] ,

The	arrangement	would	not	,	however	,	have	been	satisfactory	to	Holland	,
这	安排	会	不是	,	然而	,	有	到过	令人满意的	到	荷兰	,

然而，这样的安排并不能让霍兰德满意。

[ænd; ənd] - ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] [wʌz; wəz]['faɪnəli] ['pəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði]['sɪti]

and	Sommelsdjik's	portion	of	the	territory	was	finally	purchased	by	the	city
和	-	部分	的	这	领土	曾是	最后	购买	经过	这	城市

[ʌv; əv]['æmstərdæm] .

of	Amsterdam	.
的	阿姆斯特丹	.

最终，索梅尔斯迪克的那部分领土被阿姆斯特丹市政府收购了。

[ˌsuəri'nɑːm][hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] ['ʌndər] [dʌtʃ] [ruːl] [frʌm; frəm] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]

Surinam	has	continued	under	Dutch	rule	from	1804	,	with	the	exception	of
苏里南	有	持续	在下面	荷兰语	规则	从	-	,	和	这	例外	的

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] ,

a	period	of	eleven	years	,
一个	时期	的	十一	年	,

苏里南自1804年以来一直处于荷兰统治之下，仅有十一年时间例外。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

when	it	was	in	possession	of	the	English	.
什么时候	它	曾是	在	拥有	的	这	英语	.

当时它处于英国人的统治之下。

['sleɪvəri] [wʌz; wəz] [ə'bɑːlɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] .

Slavery	was	abolished	during	this	period	.
奴隶制	曾是	废除	期间	这	时期	.

奴隶制在此期间被废除。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ə'sembli] ,

There	is	a	House	of	Assembly	,
那里	是	一个	房子	的	集会	,

这里设有众议院，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] ['nevər] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [naɪn] [nɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌθɜːr'tiːn] .

the	members	of	which	may	never	be	less	than	nine	nor	more	than	thirteen	.
这	成员	的	哪个	可能	绝不	是	较少的	比	九	也不	更多的	比	十三	.

其成员人数不得少于九人，不得超过十三人。

[fɔːr] [ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['regjələrli] [ɪ'lektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] .

Four	are	appointed	by	the	government	,	and	the	others	are	regularly	elected	by	the	colonists	.
四	是	任命	经过	这	政府	,	和	这	其他的	是	经常	当选	经过	这	殖民者	.

其中四名由政府任命，其余的由殖民者定期选举产生。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['kjʊriəs] [prə'vɪʒ(ə)n] .

There	is	one	curious	provision	.
那里	是	一	好奇的	条款	.

其中有一条奇怪的规定。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [dɪ'kriː] [meɪ] [ˌoʊvər'ruːl] [ə; eɪ] [juː'nænɪməs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sembli] ,

A	royal	decree	may	overrule	a	unanimous	decision	of	the	Assembly	,
一个	皇家	法令	可能	否决	一个	一致	决定	的	这	集会	,

国王的法令可以推翻议会的一致决议。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [ə; eɪ] [kə'mænd] [wɪl] [ə'raɪv] [frʌm; frəm] ['hɑːlənd] [ʌn'duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [ðæt] ['bɑːdi] .

and	not	infrequently	a	command	will	arrive	from	Holland	undoing	all	that	has	been	accomplished	by	that	body	.
和	不是	不常	一个	命令	将要	到达	从	荷兰	撤销	全部	那	有	到过	完成	经过	那	身体	.

而且，荷兰方面经常会下达命令，推翻该机构所取得的一切成果。

[ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [dʌtʃ] [gai'ænə] [ɪz] [ˌpærə'mæribəu] .

The	capital	of	Dutch	Guiana	is	Paramaribo	.
这	首都	的	荷兰语	圭亚那	是	帕拉马里博	.

荷属圭亚那的首都是帕拉马里博。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , - , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['niːgrəuz] .

It	has	a	population	of	22	,	000	,	a	large	proportion	of	which	are	negroes	.
它	有	一个	人口	的	-	,	-	,	一个	大的	部分	的	哪个	是	黑人	.

该地人口为 22,000 人，其中很大一部分是黑人。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['regjələrli] [bɪlt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːts] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] ,

The	city	is	regularly	built	,	and	the	streets	present	a	pleasant	sight	,
这	城市	是	经常	建造	,	和	这	街道	展示	一个	令人愉快的	视线	,

这座城市建设井然有序，街道整洁美观。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['tæmərɪnd] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [triːz] [wɪtʃ] [laɪn] [ðem; ðəm] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .

owing	to	the	rows	of	tamarind	and	orange	trees	which	line	them	on	both	sides	.
欠款	到	这	行	的	罗望子	和	橙子	树木	哪个	线	他们	在	两个都	侧面	.

由于两侧种植着成排的罗望子树和橘子树。

[ɪn] - [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['niːgroʊ] [sleɪvz] ,

In	1832	the	city	was	nearly	destroyed	by	a	band	of	negro	slaves	,
在	-	这	城市	曾是	几乎	损毁	经过	一个	乐队	的	黑人	奴隶	,

1832年，这座城市几乎被一群黑奴摧毁。

[huː] [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] .

who	set	fire	to	the	city	.
WHO	放	火	到	这	城市	.

纵火焚烧城市的人。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənətli] [səb'duːd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [meɪd] ['eni] [greɪt] ['hedweɪ] .

The	flames	were	fortunately	subdued	before	they	made	any	great	headway	.
这	火焰	是	幸运的是	低沉的	前	他们	制成	任何	伟大的	进展	.

幸好火势在蔓延开来之前就被扑灭了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dɪ'tɜːr] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'tempt] ,

In	order	to	deter	others	from	making	a	similar	attempt	,
在	命令	到	阻止	其他的	从	制作	一个	相似的	试图	,

为了阻止其他人进行类似的尝试，

[ðə; ði]['niːgrəuz] [huː] ['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [diːd] [wɜːr; wər] ['pʌblɪkli] [bəːnd] [ə'laɪv] .

the	negroes	who	executed	the	horrible	deed	were	publicly	burned	alive	.
这	黑人	WHO	执行	这	可怕	契据	是	公开	烧伤	活	.

执行这起骇人听闻罪行的黑人被公开活活烧死。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [bʊʃ] ['niːgrəuz][ɪn][ˌsuəri'nɑːm] .

There	are	about	seventeen	thousand	bush	negroes	in	Surinam	.
那里	是	关于	十七	千	衬套	黑人	在	苏里南	.

苏里南大约有17000名黑人。

[ðiːz] [ɑːr; ər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] ['rʌnəweɪ] [sleɪvz] , [ænd; ənd][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [θriː] [traɪbz] .

These	are	descendants	of	runaway	slaves	,	and	consist	of	three	tribes	.
这些	是	后代	的	逃跑	奴隶	,	和	由	的	三	部落	.

他们是逃亡奴隶的后裔，由三个部落组成。

[ðeɪ] [rɪ'teɪn] ['kjʊriəs] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][kən'sɪdər] [ðəm'selvz] , ['peɪgənz] .

They	retain	curious	traces	of	their	former	connection	with	Christianity	,	though	they	are	,	and	consider	themselves	,	pagans	.
他们	保持	好奇的	痕迹	的	他们的	以前的	联系	和	基督教	,	尽管	他们	是	,	和	考虑	他们自己	,	异教徒	.

虽然他们是异教徒，并且自认为是异教徒，但他们仍然保留着与基督教过去联系的奇特痕迹。

[ðer; ðər] [tʃiːf] [gɑːd][ɪz][græn]['gædoʊ] ([grænd][gɑːd]) , [hɪz; ɪz][waɪf][ɪz][mə'riːə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['dʒɛsi] [kɪst] .

Their	chief	god	is	Gran	Gado	(	grand	god	)	,	his	wife	is	Maria	,	and	his	son	Jesi	Kist	.
他们的	首席	上帝	是	格兰	加多	(	盛大	上帝	)	,	他的	妻子	是	玛丽亚	,	和	他的	儿子	杰西	基斯特	.

他们的主神是格兰·加多（伟大的神），他的妻子是玛丽亚，他的儿子是耶西·基斯特。

['veriəs] ['maɪnər] ['diːɪtiːz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['wəːʃip] ; - , [ðə; ði] [bʊʃ] [gɑːd] , ['təuni] , [ðə; ði] ['wɔːtər][gɑːd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Various	minor	deities	are	also	worshipped	;	Ampeeka	,	the	bush	god	,	Toni	,	the	water	god	,	etc	.
各种各样的	次要的	神灵	是	还	崇拜	;	-	,	这	衬套	上帝	,	托尼	,	这	水	上帝	,	ETC	.

此外，人们还崇拜各种小神灵，例如灌木神安皮卡、水神托尼等等。

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [spiːk] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [kə'rʌpt] ['ɪŋglɪʃ] ,

Among	themselves	these	people	speak	a	language	based	on	a	corrupt	English	,
之中	他们自己	这些	人们	说话	一个	语言	基于	在	一个	腐败	英语	,

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['meni] [dʌtʃ] ,

mingled	with	many	Dutch	,
混合	和	许多	荷兰语	,

这些人之间使用的语言是一种基于变异英语并混杂了大量荷兰语的语言。

[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

Portuguese	,	and	native	elements	.
葡萄牙语	,	和	本国的	元素	.

葡萄牙语和本土元素。

[aɪ] [keɪm] [nɪr] [ni'glektɪŋ] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ɪn][ˌsuəri'nɑːm] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['poʊstɪdʒ][stæmps] ,

I	came	near	neglecting	to	state	that	in	Surinam	,	in	addition	to	postage	stamps	,
我	来了	靠近	疏忽	到	状态	那	在	苏里南	,	在	添加	到	邮资	邮票	,

我差点忘了说，在苏里南，除了邮票之外，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ɪn][juːz]['poʊst(ə)l][kɑːrdz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['revənuː]

there	are	also	in	use	postal	cards	,	and	an	extensive	series	of	revenue
那里	是	还	在	使用	邮政	牌	,	和	一个	广泛的	系列	的	收入

[stæmps] .

stamps	.
邮票	.

目前还有明信片和种类繁多的税票在使用。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz] , [stæmpt] [ænd; ənd] [ʌn'stæmpt] ,

These	are	of	two	kinds	,	stamped	and	unstamped	,
这些	是	的	二	种类	,	盖章	和	未盖章	,

这些产品分为两种：带印章的和不带印章的。

[ænd; ənd][ɪn]['kʌlər][ˌkɔːrə'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði]['poʊstɪdʒ][stæmps][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] .

and	in	color	correspond	to	the	postage	stamps	of	the	colony	.
和	在	颜色	对应	到	这	邮资	邮票	的	这	殖民地	.

颜色与该殖民地的邮票相对应。

[ðə; ði][kɑːrdz][wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .

The	cards	were	introduced	in	July	,	1876	.
这	牌	是	介绍	在	七月	,	-	.

这些纸牌于 1876 年 7 月推出。

[ə; eɪ] ['veri] [niːt] [freɪm] [sə'raʊndz] [ðə; ði][kɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] " - " [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

A	very	neat	frame	surrounds	the	card	,	with	the	word	"	Briefkaart	"	at	the	top
一个	非常	整洁的	框架	周围环境	这	卡片	,	和	这	单词	"	-	"	在	这	顶部

,

,

,

卡片周围环绕着一个非常简洁的边框，顶部写着“Briefkaart”（卡片）字样。

[ænd; ənd] [fɔːr] [laɪnz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dres] .

and	four	lines	for	the	address	.
和	四	线条	为了	这	地址	.

地址栏需要填写四行。

[ə; eɪ][kɑːrd][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['ɪʃuːd] ; [ðen] ['fɑːloʊd] , [ɪn] - ,

A	card	for	fifteen	cents	was	first	issued	;	then	followed	,	in	1877	,
一个	卡片	为了	十五	分	曾是	第一的	发布	;	然后	随后	,	在	-	,

首先发行了一张面值15美分的卡片；随后在1877年，

[ə; eɪ][kɑːrd][fɔːr; fər] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sents] .

a	card	for	twelve	and	a	half	cents	.
一个	卡片	为了	十二	和	一个	一半	分	.

一张卡片售价十二美分半。

[bʌt; bət][læst] [jɪr] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn]['poʊst(ə)l] [reɪts] ,

But	last	year	,	a	change	being	made	in	postal	rates	,
但	最后的	年	,	一个	改变	存在	制成	在	邮政	利率	,

但去年，邮资发生了一项变化，

[ə; eɪ][kɑːrd][ʌv; əv]['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sents] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] .

a	card	of	seven	and	a	half	cents	was	issued	.
一个	卡片	的	七	和	一个	一半	分	曾是	发布	.

发行了一张面值七分五美分的卡片。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [soʊ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ,

As	an	example	of	the	economy	so	characteristic	of	the	Dutch	,
作为	一个	例子	的	这	经济	所以	特征	的	这	荷兰语	,

以荷兰经济为例，这极具荷兰经济的特色：

[ðə; ði][oʊld][kɑːrdz][wɜːr; wər] [stɪl] [kept] [ɪn][juːz] ,

the	old	cards	were	still	kept	in	use	,
这	老的	牌	是	仍然	保留	在	使用	,

旧卡仍然继续使用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [meɪd] [baɪ] ['sɪmpli] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['vælјuː][ɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [blæk] ['fɪgjərz]

and	the	change	made	by	simply	printing	the	new	value	on	them	in	black	figures
和	这	改变	制成	经过	简单地	印刷	这	新的	价值	在	他们	在	黑色的	数据

.

:

.

更改方式很简单，只需在上面用黑色数字打印新值即可。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	405	]
[	页	-	]

[第405页]

['wɑːntɪd] , [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['rætlsneɪk] .

WANTED	,	A	LIVE	RATTLESNAKE	.
通缉	,	一个	居住	响尾蛇	.

求购活响尾蛇。

[baɪ] [fræŋk] [ɑːr] . ['stɑːktən] .

BY	FRANK	R	.	STOCKTON	.
经过	坦率	拉	.	斯托克顿	.

作者：弗兰克·R·斯托克顿。

[ˌiː'dʌbəljuː][st'reɪndʒəz]['evər] [keɪm] [tuː; tə] - ['æftər][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['eɪprəl] .

ew	strangers	ever	came	to	Cornham	after	the	1st	of	April	.
新	陌生人	曾经	来了	到	-	后	这	1st	的	四月	.

4月1日之后，很少有陌生人来到科纳姆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sliːpi] ['lɪt(ə)l] ['sʌðərn] [taʊn] ,

It	was	a	sleepy	little	Southern	town	,
它	曾是	一个	困	小的	南方	镇	,

那是一个宁静的南方小镇，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wɔːrm][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .

and	even	the	approach	of	spring	made	it	too	warm	for	comfort	.
和	甚至	这	方法	的	春天	制成	它	也	温暖的	为了	舒适	.

即使春天临近，天气也变得太热，让人感到不舒服。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ɪts] [biːmz] [wɪð; wɪθ][pər'tɪkjələr]

But	one	morning	,	when	the	sun	was	pouring	down	its	beams	with	particular
但	一	早晨	, 什么时候		这	太阳	曾是	浇注	向下	它是	光束	和	特别的

['braɪtnəs] ,

brightness	,
亮度	,

但有一天早晨，当阳光格外明亮地倾泻而下时，

[ðə; ði] [fjuː] ['laʊndʒərz][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	few	loungers	at	the	railway	station	were	astonished	by	the	arrival	of	a
这	很少	躺椅	在	这	铁路	车站	是	惊讶	经过	这	到达	的	一个

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][goʊld] ['spektəklz] .

middle	-	aged	gentleman	with	a	red	beard	and	a	pair	of	gold	spectacles	.
中间	-	老年人	绅士	和	一个	红色的	胡须	和	一个	一对	的	金子	眼镜	.

火车站里寥寥无几的候车旅客被一位留着红胡子、戴着金框眼镜的中年绅士的到来惊呆了。

[hiː; hi] [tʊk] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['oʊnli]['tævərn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] — [ðə; ði] ['bʊlz] [hed] — [ænd; ənd]

He	took	lodgings	at	the	only	tavern	in	the	place	—	the	Bull's	Head	—	and
他	采取	住宿	在	这	仅有的	酒馆	在	这	地方	—	这	公牛的	头	—	和

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['poʊstɪd][ʌp][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

before	he	went	to	bed	that	night	he	had	posted	up	by	the	side	of	the
前	他	去	到	床	那	夜晚	他	有	发布	向上	经过	这	边	的	这

['tævərn] [dɔːr] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs] :

tavern	door	the	following	notice	:
酒馆	门	这	下列的	注意	:

他在当地唯一的一家酒馆——"牛头酒馆"——租了间房。那天晚上睡觉前，他在酒馆门口贴出了以下告示：

" ['wɑːntɪd] , [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['rætlsneɪk] .

"	WANTED	,	A	LIVE	RATTLESNAKE	.
"	通缉	,	一个	居住	响尾蛇	.

"求购一条活响尾蛇。"

" [ðə; ði] ['ʌndər,saɪnd] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['rætlsneɪk] , [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [ɪntʃɪz]

"	The	undersigned	will	pay	for	a	live	rattlesnake	,	not	less	than	thirty	inches
"	这	下方签名	将要	支付	为了	一个	居住	响尾蛇	,	不是	较少的	比	三十	英寸

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

"本人将支付购买一条活响尾蛇的费用，该蛇的长度不得少于30英寸。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [θriː] ['rætlz] , [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn]['dɑːlər] .

and	with	at	least	three	rattles	,	the	sum	of	one	dollar	.
和	和	在	至少	三	嘎嘎作响	,	这	和	的	一	美元	.

至少三个拨浪鼓，总价一美元。

[ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [mʌst; məst][biː; bi][ɪk'stræktɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər]

The	fangs	of	the	snake	must	be	extracted	before	it	is	offered	for
这	獠牙	的	这	蛇	必须	是	提取	前	它	是	提供	为了

[ɪn'spekʃ(ə)n] ,

inspection	,
检查	,

在对蛇进行检查之前，必须先拔掉蛇牙。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['ɪndʒərd][ɪn]['eni] ['ʌðər] [wei] ,

but	the	animal	must	not	be	injured	in	any	other	way	,
但	这	动物	必须	不是	是	受伤	在	任何	其他	方式	,

但不得以任何其他方式伤害该动物。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['helθi] [ænd; ənd] ['laɪvli] .

and	must	be	perfectly	healthy	and	lively	.
和	必须	是	完美	健康	和	热闹	.

而且必须身体健康、充满活力。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sneɪk] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][sɪks][ɔːr] [mɔːr] ['rætlz] , [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪl] [biː; bi]
For **a** **snake** **four** **feet** **long** **,** **with** **six** **or** **more** **rattles** **,** **two** **dollars** **will** **be**
为了 一个 蛇 四 脚 长的 , 和 六 或者 更多的 嘎嘎作响 , 二 美元 将要 是
[peɪd] .
paid **.**
有薪酬的 .

一条长四英尺、有六个或六个以上响环的蛇，将获得两美元的报酬。

" [dʒɑːn][dʒiː] . ['hærɪmən] .
" **John** **G** **.** **Harriman** **.**
" 约翰 G . 哈里曼 .

约翰·G·哈里曼。

" [ðɪs] ['noʊtɪs] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
" **This** **notice** **attracted** **the** **attention** **of** **a** **number** **of** **the** **people** **of** **the** **town**
" 这 注意 吸引 这 注意力 的 一个 数字 的 这 人们 的 这 镇
,
,
,

“这条告示引起了镇上许多人的注意，

[huː] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,
who **gathered** **in** **a** **little** **crowd** **to** **read** **it** **;** **and** **after** **that** **had** **been** **done** **,**
WHO 聚集 在 一个 小的 人群 到 读 它 ; 和 后 那 有 到过 完毕 ,

他们聚集在一起阅读这本书；读完之后，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [foʊks][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn][tuː; tə]
most **of** **the** **good** **folks** **sat** **down** **on** **the** **benches** **in** **front** **of** **the** **tavern** **to**
最多 的 这 好的 各位 卫星 向下 在 这 长椅 在 正面 的 这 酒馆 到
[tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
talk **about** **it** **.**
讲话 关于 它 .

大多数好心人都坐在酒馆前的长凳上谈论这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [ðæt] ['mɪstər] . ['hærɪmən] [mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] [ə; eɪ] ['ʃoʊmən] ,
It **was** **generally** **agreed** **that** **Mr** **.** **Harriman** **must** **be** **either** **a** **showman** **,**
它 曾是 一般来说 同意 那 先生 . 哈里曼 必须 是 任何一个 一个 表演者 ,

人们普遍认为哈里曼先生要么是一位表演家，要么是一位作秀者。

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɛloʊz] [huː] [goʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [kə'lektɪŋ] [wiːdz] [ænd; ənd]
or **one** **of** **those** **scientific** **fellows** **who** **go** **about** **the** **country** **collecting** **weeds** **and**
或者 一 的 那些 科学 伙伴们 WHO 去 关于 这 国家 收集 杂草 和
['bɪts][ʌv; əv] [stoʊn] ,
bits **of** **stone** **,**
比特 的 石头 ,

或者像那些在全国各地采集杂草和碎石的科学家一样，

[ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd]['ɪnsekts] .
and **all** **manner** **of** **worms** **and** **insects** **.**
和 全部 方式 的 蠕虫 和 昆虫 .

以及各种各样的蠕虫和昆虫。

[wət'evər] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
Whatever **he** **might** **have** **been** **,**
任何 他 可能 有 到过 ,

无论他曾经是什么样的人，

['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hu:] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [oʊn] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['rætlsneɪk] [wʊd]

any	one	in	the	town	who	had	happened	to	own	a	live	rattlesnake	would
任何	一	在	这	镇	WHO	有	发生	到	自己的	一个	居住	响尾蛇	会

[hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɑ:lər] ;

have	been	glad	to	let	him	have	it	for	a	dollar	;
有	到过	高兴的	到	让	他	有	它	为了	一个	美元	;

镇上任何一个碰巧拥有活响尾蛇的人，都会很乐意花一美元把蛇卖给他；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn] [pə'zest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] .

but	it	was	pretty	certain	that	no	one	possessed	such	a	creature	.
但	它	曾是	漂亮的	肯定	那	不	一	拥有	这样的	一个	生物	.

但几乎可以肯定的是，没有人拥有这种生物。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði]['stoʊni] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ə'raʊnd] - ['plenti]

There	were	,	however	,	in	the	stony	hills	and	mountains	around	Cornham	plenty
那里	是	,	然而	,	在	这	石质的	丘陵	和	山脉	大约	-	很多

[ʌv; əv] ['rætlsneɪk] ,

of	rattlesnakes	,
的	响尾蛇	,

然而，在科恩汉姆周围的石质山丘和山脉中，却有很多响尾蛇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ɪn'djʊs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [tu:; tə]

and	it	was	in	the	hope	of	inducing	some	of	the	villagers	to
和	它	曾是	在	这	希望	的	诱导	一些	的	这	村民们	到

['kæptʃər] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðæt] ['mɪstər] . ['hærɪmən] [hæd; həd][pʊt][ʌp][hɪz; ɪz]['noʊtɪs] .

capture	one	of	these	for	him	that	Mr	.	Harriman	had	put	up	his	notice	.
捕获	一	的	这些	为了	他	那	先生	.	哈里曼	有	放	向上	他的	注意	.

哈里曼先生张贴告示，就是希望能够诱使一些村民帮他捉到其中一只。

[ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-][tɑ:m] ['wɛldən] [keɪm] ['wɔ:kɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['tævərn] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [tu:; tə]

About	nine	o'clock	Tom	Welden	came	walking	by	the	tavern	,	and	stopped	to
关于	九	点钟	汤姆	韦尔登	来了	步行	经过	这	酒馆	,	和	停止	到

[ri:d] [ðə; ði]['noʊtɪs] .

read	the	notice	.
读	这	注意	.

大约九点钟，汤姆·韦尔登路过酒馆，停下来阅读告示。

[tɑ:m][wʌz; wəz] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑ:rmər][ɪn][ðə; ði]

Tom	was	fourteen	years	old	,	and	was	the	son	of	a	farmer	in	the
汤姆	曾是	十四	年	老的	,	和	曾是	这	儿子	的	一个	农民	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

汤姆十四岁，是附近一位农民的儿子。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz] [wɜ:rk][ə'baʊt][ðə; ði][bɑ:rn] ,

He	had	finished	his	morning's	work	about	the	barn	,
他	有	完成的	他的	早晨	工作	关于	这	谷仓	,

他已经完成了上午在谷仓里的工作。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] [taʊn] [tu:; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] .

and	had	come	into	town	to	get	something	from	the	store	.
和	有	来	进入	镇	到	得到	某物	从	这	店铺	.

他进城是为了去商店买东西。

[ðə; ði]['noʊtɪs][wʌz; wəz]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][tɑ:m] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [twaɪs] .

The	notice	was	very	interesting	to	Tom	,	and	he	read	it	twice	.
这	注意	曾是	非常	有趣的	到	汤姆	,	和	他	读	它	两次	.

汤姆对这则通知很感兴趣，他读了两遍。

[ə; eɪ]['dɑːlər][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,

A	dollar	was	to	him	quite	a	large	sum	of	money	,
一个	美元	曾是	到	他	相当	一个	大的	和	的	钱	,

对他来说，一美元是一笔相当可观的数目。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ]

and	he	was	not	long	in	making	up	his	mind	to	try	to	get	a
和	他	曾是	不是	长的	在	制作	向上	他的	头脑	到	尝试	到	得到	一个

['rætlsneɪk] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['hærɪmən] .

rattlesnake	for	Mr	.	Harriman	.
响尾蛇	为了	先生	.	哈里曼	.

他很快就下定决心要为哈里曼先生弄一条响尾蛇。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [wʌn] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

If	he	could	catch	one	four	feet	long	,	so	much	the	better	.
如果	他	可以	抓住	一	四	脚	长的	,	所以	很多	这	更好的	.

如果他能抓到一条四英尺长的，那就更好了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][pər'tɪkjələr][tuː; tə][duː][ðæt] [deɪ] ,

He	had	nothing	in	particular	to	do	that	day	,
他	有	没有什么	在	特别的	到	做	那	天	,

他那天没什么特别的事要做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt][ɔːf][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər] [blɑːk] ['maʊnt(ə)n] ,

and	he	would	start	off	at	once	for	Block	Mountain	,
和	他	会	开始	离开	在	一次	为了	堵塞	山	,

他会立即启程前往布洛克山。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['rætlsneɪk] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

where	it	was	understood	there	were	always	rattlesnakes	to	be	found	.
在哪里	它	曾是	理解	那里	是	总是	响尾蛇	到	是	成立	.

人们普遍认为，那里总能找到响尾蛇。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][baɪ][hɪm'self] ,

He	did	not	,	however	,	wish	to	go	on	such	an	expedition	by	himself	,
他	做过	不是	,	然而	,	希望	到	去	在	这样的	一个	远征	经过	他自己	,

然而，他并不想独自一人进行这样的探险。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn] ['tʃɑːrli] ['krɔfəd] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frendz] ,

and	so	he	called	on	Charlie	Crawford	,	one	of	his	boy	friends	,
和	所以	他	称为	在	查理	克劳福德	,	一	的	他的	男生	朋友们	,

于是他打电话给他的一个男朋友查理·克劳福德。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	asked	him	to	go	with	him	.
和	问	他	到	去	和	他	.

然后邀请他一起去。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hæf][ænd; ənd][hæf] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .

"	Is	it	to	be	half	and	half	?	"	asked	Charlie	.
"	是	它	到	是	一半	和	一半	?	"	问	查理	.

“是各一半吗？”查理问道。

[tɑːm]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] .

Tom	hesitated	a	little	at	this	.
汤姆	犹豫了一下	一个	小的	在	这	.

汤姆对此略有犹豫。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði][rɪ'wɔːrd] .

He	had	not	thought	of	dividing	the	reward	.
他	有	不是	想法	的	分割	这	报酬	.

他之前并没有想过要分赃。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['tʃɑ:rli] , ['læfɪŋ] .
" All right , " said Charlie , laughing .
" 全部 正确的 , " 说 查理 , 笑 .

“好吧，”查理笑着说。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ; [aɪl] [goʊ][fɔ:r; fər][fʌn] .
" I don't want any of the money ; I'll go for fun .
" 我 不 想 任何 的 这 钱 ; 患病的 去 为了 乐趣 .

“我一分钱也不想要；我去就是为了玩。”

" [bʌt; bət][tɑ:m][wʌz; wəz] [tu:] ['dʒenərəs] [ə; eɪ] ['feloʊ] [tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" But Tom was too generous a fellow to consent to anything like that .
" 但 汤姆 曾是 也 慷慨的 一个 同伴 到 同意 到 任何事物 喜欢 那 .

“但汤姆是个太慷慨的人，他绝不会同意那样的事情。”

" [wi:; wi] [wɪl] [fɜ:rst][get][ðə; ði] [sneɪk] , " [hi:; hi] [sed] ,
" We will first get the snake , " he said ,
" 我们 将要 第一的 得到 这 蛇 , " 他 说 ,

“我们得先把蛇弄来，”他说。

" [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [si:] [ə'baʊt] [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] ['mʌni] .
" and then we will see about dividing the money .
" 和 然后 我们 将要 看 关于 分割 这 钱 .

然后我们再考虑如何分配这笔钱。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] ['hɜ:ri] [ʌp] ,
But we must hurry up ,
但 我们 必须 匆忙 向上 ,

但我们必须抓紧时间，

[fɔ:r; fər] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][maɪ] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .
for I've got to stop at the house on my way to the mountain .
为了 我已经 得到 到 停止 在 这 房子 在 我的 方式 到 这 山 .

因为我去山上的路上必须先去那户人家看看。

" [ɪn][æn; ən]['aʊər][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] [blɑ:k]
" In an hour from this time the boys had begun the ascent of Block
" 在 一个 小时 从 这 时间 这 男孩们 有 开始 这 上升 的 堵塞
['maʊnt(ə)n] ,
Mountain ,
山 ,

“大约一个小时后，男孩们开始攀登布洛克山。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [tu:] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
which was about two miles from the village .
哪个 曾是 关于 二 英里 从 这 村庄 .

距离村庄大约两英里。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] ['veri][fɑ:r][ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['kæbɪn]
They had not gone very far up the mountain - side before they came to a cabin
他们 有 不是 已消失 非常 远的 向上 这 山 - 边 前 他们 来了 到 一个 舱
['stændɪŋ] [baɪ][ɪt'self][ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l]['lev(ə)l] [speɪs] .
standing by itself on a small level space .
常设 经过 本身 在 一个 小的 等级 空间 .

他们没走多远，就来到了一座孤零零地矗立在一小块平坦空地上的小木屋。

[æn; ən] ['eldərli] [mæn] , ['veri] ['rʌfli] [drest] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] .
An elderly man , very roughly dressed , was sitting on a bench by the door .
一个 老年 男人 , 非常 大致 穿着 , 曾是 坐着 在 一个 长椅 经过 这 门 .

一位衣着邋遢的老人坐在门口的长椅上。

" ['tʃɑːrli] , " [sed] [tɑːm] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][oʊld]
" Charlie , " said Tom , " I'm going to stop for a moment to speak to old
" 查理 , " 说 汤姆 , " 我是 去 到 停止 为了 一个 片刻 到 说话 到 老的
['ræmzi] .
Ramsay .
拉姆齐 .

"查理,"汤姆说,"我要停下来和老拉姆齐说句话。"

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ə'baʊt] ['rætlsneɪk] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .
He can tell us more about rattlesnakes than anybody in these parts .
他 能 告诉 我们 更多的 关于 响尾蛇 比 任何人 在 这些 部分 .

他比这片地区的任何人都更了解响尾蛇。

" [ðə; ðiː] [bɔɪz] [faʊnd] [oʊld] ['ræmzi] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['rætlsneɪk] .
" The boys found old Ramsay very willing to talk about rattlesnakes .
" 这 男孩们 成立 老的 拉姆齐 非常 愿意的 到 讲话 关于 响尾蛇 .

"男孩们发现老拉姆齐非常乐意谈论响尾蛇。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][maɪ] ['ruːmətɪzəm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" If it wasn't for my rheumatism , " he said ,
" 如果 它 不是 为了 我的 风湿病 , " 他 说 ,

"如果不是因为我得了风湿病,"他说。

" [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [liːf] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][nɑːt] .
" I'd just as lief go with you as not .
" ID 只是 作为 利夫 去 和 你 作为 不是 .

"我跟你一起去和不去一样开心。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [breɪk] - [nek] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] ['sʌni]
But if you go up to the Break - Neck Rocks , and look around in the sunny
但 如果 你 去 向上 到 这 休息 - 脖子 岩石 , 和 看 大约 在 这 阳光明媚
['pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

但是，如果你爬到断颈岩，在阳光充足的地方四处看看，

[juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] .
you'll be sure to find some .
你会 是 当然 到 寻找 一些 .

你肯定能找到一些。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [skɑːtʃ] - [ɪm] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
You know how to scotch ' em , don't you ? "
你 知道 如何 到 苏格兰威士忌 - 呃 , 不 你 ? "

你知道怎么把它们弄成苏格兰威士忌，对吧?

" [oʊ] [jes] , " [sed] [tɑːm] , " [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ;
" Oh yes , " said Tom , " I've done it before ;
" 哦 是的 , " 说 汤姆 , " 我已经 完毕 它 前 ;

"哦，是的,"汤姆说，"我以前做过;

[bʌt; bət] [wʌt] ['bɔðəz] [ˌem 'iː][ɪz] [haʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [fæŋz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ['æftər][wiː; wi]
but what bothers me is how to get the fangs out of the snake after we
但 什么 烦人 我 是 如何 到 得到 这 獠牙 出去 的 这 蛇 后 我们
[kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
catch it .
抓住 它 .

但我担心的是，抓到蛇之后该如何取出蛇的毒牙。

[its] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [fæŋz] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [its] [dɪ'lɪvərd] . "
It's got to have its fangs out before it's delivered . "
它是 得到 到 有 它是 獠牙 出去 前 它是 发表 . "

它必须先露出獠牙才能被交付。

" [dəunt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [aʊt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['ræmzi] .
" Don't you try to take ' em out at all , " said Ramsay .
" 不 你 尝试 到 拿 - 呃 出去 在 全部 , " 说 拉姆齐 .

"你们千万别想办法把他们赶出去，"拉姆齐说。

" [dʒʌst][juː; jʊ][get][jʊr; jər] [sneɪk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] ['fæsn] [ðə; ði][lɪd] [daʊn] [taɪt] ,
" Just you get your snake into this basket , and fasten the lid down tight ,
" 只是 你 得到 你的 蛇 进入 这 篮子 , 和 系 这 盖 向下 紧的 ,

你只要把你的蛇放进这个篮子里，然后把盖子盖紧就行了。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and then bring it to me .
和 然后 带来 它 到 我 .

然后把它拿给我。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [fæŋz] [aʊt] .
I'll take the fangs out .
患病的 拿 这 獠牙 出去 .

我会把獠牙取下来。

" [ðə; ði][mæn] [ðen] ['hændɪd][tɑːm][ə; eɪ][smɔːl][bʌt; bət] [strɔːŋ] ['bæskɪt] ,
" The man then handed Tom a small but strong basket ,
" 这 男人 然后 递交 汤姆 一个 小的 但 强的 篮子 ,

然后，那人递给汤姆一个虽小但很结实的篮子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 406]
[页 -]

[第406页]

[meɪd] [ʌv; əv][splɪt] [waɪt] [oʊk] , [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf]
made of split white oak , and thanking him for it , the boys started off
制成 的 分裂 白色的 橡木 , 和 谢谢 他 为了 它 , 这 男孩们 开始 离开
[ə'gen] .
again .
再次 .

男孩们用劈开的白橡木做了一件东西，道谢后，他们又出发了。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][tɑːm][kʌt][ə; eɪ][poʊl][ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] .
On the way up Tom cut a pole about six feet long .
在 这 方式 向上 汤姆 切 一个 极 关于 六 脚 长的 .

上山途中，汤姆砍了一根大约六英尺长的杆子。

[hiː; hi] ['hwɪtld] [ɔːf][ðə; ði] ['ʌpər] ['brænʧɪz] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][smɔːl] [krɑːʧ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
He whittled off the upper branches , leaving only a small crotch at the top .
他 削过的 离开 这 上 分支 , 离开 仅有的 一个 小的 裆 在 这 顶部 .

他削掉了上部的枝条，只留下顶端的一个小分叉。

[ðə; ði] [breɪk] - [nek] ['rɑːks] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,
The Break - Neck Rocks were near the top of the mountain ,
这 休息 - 脖子 岩石 是 靠近 这 顶部 的 这 山 ,

断颈岩位于山顶附近，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər][ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][rest] .
but before they got there the boys sat down to rest .
但 前 他们 得到 那里 这 男孩们 卫星 向下 到 休息 .

但还没等他们到达目的地，男孩们就坐下来休息了。

" [tɑːm] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [juː; jʊ] ,
" Tom , " said Charlie , " if I'd been you ,
" 汤姆 , " 说 查理 , " 如果 ID 到过 你 ,

"汤姆，"查理说，"如果我是你，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [ʃuːz] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] ['rætlsneɪk] .

I	would	have	put	on	my	shoes	before	I	came	out	to	hunt	rattlesnakes	.
我	会	有	放	在	我的	鞋	前	我	来了	出去	到	打猎	响尾蛇	.

我出门猎杀响尾蛇之前，肯定会先穿上鞋子。

" [tɑːm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [ɪn] [dɪˈsper] .

"	Tom	looked	at	his	bare	feet	in	despair	.
"	汤姆	看起来	在	他的	裸	脚	在	绝望	.

汤姆绝望地看着自己光着的双脚。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	never	thought	of	it	,	"	he	said	.
"	我	绝不	想法	的	它	,	"	他	说	.

“我从来没想过这个问题，”他说。

" [aɪ] [hæd; həd] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] , [ðæt] [ʃuːz] ['nevər] ['entərd] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] . "

"	I	had	so	many	things	to	do	,	that	shoes	never	entered	into	my	head	.	"
"	我	有	所以	许多	事物	到	做	,	那	鞋	绝不	进入	进入	我的	头	.	"

“我当时有很多事情要做，根本没想过要买鞋。”

" [ɪf] [jʊr; jər] [fiːt] [hæd; həd] ['entərd] [jʊr; jər] [ʃuːz] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['betər] , "

"	If	your	feet	had	entered	your	shoes	,	that	would	have	been	much	better	,	"
"	如果	你的	脚	有	进入	你的	鞋	,	那	会	有	到过	很多	更好的	,	"

[sed] ['tʃɑːrli] .

said	Charlie	.
说	查理	.

“如果你的脚能穿进鞋子里，那就好多了，”查理说。

" [wel] , [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [bæk] , " [sed] [tɑːm] , " [fɔːr; fər] [its] [tuː] [fɑːr] .

"	Well	,	I'm	not	going	back	,	"	said	Tom	,	"	for	it's	too	far	.
"	出色地	,	我是	不是	去	后退	,	"	说	汤姆	,	"	为了	它是	也	远的	.

“好吧，我不回去了，”汤姆说，“因为太远了。”

[aɪl] [pɪk] [maɪ] [wei] ['dʒɪndʒərli] , [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [aɪ] [wəʊnt] [tred] [ɑːn] [ə; eɪ] [sneɪk] . "

I'll	pick	my	way	gingerly	,	and	I	guess	I	won't	tread	on	a	snake	.	"
患病的	挑选	我的	方式	小心翼翼地	,	和	我	猜测	我	惯于	踏	在	一个	蛇	.	"

我会小心翼翼地走，我想我应该不会踩到蛇。

" [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] ['restɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

"	FOR	SOME	TIME	THE	BOYS	RESTED	ON	THE	SIDE	OF	THE	MOUNTAIN	.
"	为了	一些	时间	这	男孩们	休息	在	这	边	的	这	山	.

“男孩们在山坡上休息了一会儿。”

" [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] ['restɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

"	For	some	time	the	boys	rested	on	the	side	of	the	mountain	,
"	为了	一些	时间	这	男孩们	休息	在	这	边	的	这	山	,

“男孩们在山坡上休息了一会儿，

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪtʃ] [floʊd] [nɑːt]

looking	out	over	the	country	below	them	,	and	at	the	river	which	flowed	not
寻找	出去	超过	这	国家	以下	他们	,	和	在	这	河	哪个	流动	不是

[fɑːr] [ə'weɪ] .

far	away	.
远的	离开	.

他们眺望着下方的乡村，以及不远处流淌的河流。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [breɪk] - [nek] ['rɑːks] .

Then	they	started	up	again	,	and	soon	reached	the	Break	-	Neck	Rocks	.
然后	他们	开始	向上	再次	,	和	很快	达到	这	休息	-	脖子	岩石	.

然后他们再次启程，很快就到达了断颈岩。

[ðiːz] ['rɑːks] ['kʌvərd] ['sevrəl] ['eikəs] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kleft] [ɔːr]['oʊpənɪŋz] ,

These	rocks	covered	several	acres	,	and	between	them	were	clefts	or	openings	,
这些	岩石	涵盖	一些	英亩	,	和	之间	他们	是	裂隙	或者	开口	,

这些岩石覆盖了数英亩的土地，岩石之间有裂缝或开口。

['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [mɔːr] [waɪd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] ['daʊnwərd] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn]

often	a	yard	or	more	wide	at	the	top	,	and	extending	downward	for	fifteen
经常	一个	院子	或者	更多的	宽的	在	这	顶部	,	和	扩展	向下	为了	十五

[ɔːr] ['twenti] [fiːt] .

or	twenty	feet	.
或者	二十	脚	.

顶部通常宽一码或更宽，向下延伸十五到二十英尺。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] ['ɪntuː] [ðiːz] [greɪt] ['fɪʃərz] ,

In	the	middle	of	the	day	,	when	the	sun	shone	down	into	these	great	fissures	,
在	这	中间	的	这	天	,	什么时候	这	太阳	闪耀	向下	进入	这些	伟大的	裂缝	,

正午时分，当阳光照射进这些巨大的裂缝中时，

[ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt][fɔːr; fər] ['rætlsneɪk] ;

the	ground	at	the	bottom	was	a	favorite	resort	for	rattlesnakes	;
这	地面	在	这	底部	曾是	一个	最喜欢的	采取	为了	响尾蛇	;

谷底是响尾蛇最喜欢的栖息地；

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] ['ræmzi] [hæd; həd] [ment] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

and	here	it	was	old	Ramsay	had	meant	the	boys	to	look	for
和	这里	它	曾是	老的	拉姆齐	有	意思是	这	男孩们	到	看	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

老拉姆齐原本打算让孩子们来这里找他们。

[tɑːm][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [naʊ] [bɪ'gæn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] , ['stepɪŋ] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] ,

Tom	and	Charlie	now	began	their	search	,	stepping	from	rock	to	rock	,
汤姆	和	查理	现在	开始	他们的	搜索	,	步进	从	岩石	到	岩石	,

汤姆和查理开始了他们的搜索，他们从一块岩石跳到另一块岩石。

[ænd; ənd] ['kerfəli] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] [kleft] .

and	carefully	looking	into	every	cleft	.
和	小心	寻找	进入	每一个	裂	.

仔细检查每一处裂缝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː] ['veri] ['pleɪnli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['rætlsneɪk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

It	was	not	long	before	they	saw	very	plainly	a	large	rattlesnake	on	the	ground
它	曾是	不是	长的	前	他们	锯	非常	显然	一个	大的	响尾蛇	在	这	地面

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleft] .

at	the	bottom	of	the	cleft	.
在	这	底部	的	这	裂	.

没过多久，他们就清楚地看到裂缝底部的地上有一条大响尾蛇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔɪld] [ʌp] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [fæst] [ə'sliːp] .

He	was	coiled	up	,	and	evidently	fast	asleep	.
他	曾是	卷曲	向上	,	和	显然	快速地	睡着了	.

他蜷缩着身子，显然睡得很沉。

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] ? " ['wɪspəd] ['tʃɑːrli] .

"	How	are	we	going	to	get	him	?	"	whispered	Charlie	.
"	如何	是	我们	去	到	得到	他	?	"	低声说道	查理	.

“我们该怎么把他弄到手呢？”查理低声问道。

" [ðə; ði][poʊl][weʊnt] [riːtʃ] [daʊn] [ðer; ðər] . "

"	The	pole	won't	reach	down	there	.	"
"	这	极	惯于	抵达	向下	那里	.	"

“杆子够不到那里。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən]['mænɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɑːm] .

"	I	think	we	can	manage	it	,	"	said	Tom	.
"	我	思考	我们	能	管理	它	,	"	说	汤姆	.

“我想我们能做到，”汤姆说。

" [aɪl] [get][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][hænd][ˌem 'iː][ðə; ði][poʊl] ,

"	I'll	get	part	of	the	way	down	,	and	then	you	can	hand	me	the	pole	,
"	患病的	得到	部分	的	这	方式	向下	,	和	然后	你	能	手	我	这	极	,

“我会滑下去一部分，然后你可以把杆子递给我。”

[ænd; ənd] [aɪl] [raʊz] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][tuː; tə] [krɔːl] ,

and	I'll	rouse	him	up	,	and	when	he	sticks	his	head	out	to	crawl	,
和	患病的	唤醒	他	向上	,	和	什么时候	他	棍子	他的	头	出去	到	爬行	,

我会把他叫醒，等他探出头来爬的时候，

[aɪ] [wɪl] [klæp][ðə; ði] [krɑːtʃ] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm][fæst] . "

I	will	clap	the	crotch	down	over	his	neck	,	and	hold	him	fast	.	"
我	将要	拍	这	裆	向下	超过	他的	脖子	,	和	抓住	他	快速地	.	"

我会用裆部猛击他的脖子，把他牢牢按住。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	All	right	,	"	said	Charlie	.
"	全部	正确的	,	"	说	查理	.

“好吧，”查理说。

[tɑːm] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kɔːʃəsli] ['klæmbər] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleft] .

Tom	now	began	to	cautiously	clamber	down	the	sides	of	the	cleft	.
汤姆	现在	开始	到	谨慎地	攀	向下	这	侧面	的	这	裂	.

汤姆开始小心翼翼地沿着裂缝两侧往下爬。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [gɔːn] [daʊn] ['ɪntuː] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [rə'viːnz] ,

He	had	often	gone	down	into	these	little	ravines	,
他	有	经常	已消失	向下	进入	这些	小的	峡谷	,

他经常下到这些小沟壑里去，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːlz] [hɪr] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['smuːðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

but	the	walls	here	were	much	smoother	than	he	had	generally	found	them	,
但	这	墙壁	这里	是	很多	更平滑	比	他	有	一般来说	成立	他们	,

但这里的墙壁比他通常见到的要光滑得多。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [prɑː'dʒɛkʃənz][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	he	did	not	meet	with	many	projections	on	which	he	could	place	his	feet	.
和	他	做过	不是	见面	和	许多	预测	在	哪个	他	可以	地方	他的	脚	.

他并没有遇到多少可以让他立足的前景。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['sloʊli] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] , [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɔːrər] ,

He	was	,	however	,	slowly	working	his	way	down	,	when	,	to	his	own	horror	,
他	曾是	,	然而	,	缓慢地	在职的	他的	方式	向下	,	什么时候	,	到	他的	自己的	恐怖	,

然而，当他慢慢往下爬的时候，令他自己都感到恐惧的是，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə][slɪp] .

and	that	of	Charlie	,	who	was	watching	him	from	above	,	he	suddenly	began	to	slip	.
和	那	的	查理	,	WHO	曾是	观看	他	从	多于	,	他	突然	开始	到	滑	.

而从上面看着他的查理，突然开始滑倒。

[hiː; hi] ['vɪgərəsli] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

He	vigorously	thrust	out	his	arms	and	legs	on	either	side	,
他	大力	推力	出去	他的	武器	和	腿	在	任何一个	边	,

他用力地向两侧伸出双臂和双腿，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [kleft] ['grædʒuəli] ['nærəud] [ɪn] [ə; eɪ] ['daʊnwərd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	as	the	cleft	gradually	narrowed	in	a	downward	direction	,
和	作为	这	裂	逐步地	范围缩小	在	一个	向下	方向	,

随着裂缝向下逐渐变窄，

[hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪg'zɜːrʃn] [ɪn] ['stɑːpɪŋ] [hɪm'self] [wen] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [daʊn] .

he	succeeded	by	a	great	exertion	in	stopping	himself	when	about	half	-	way	down	.
他	成功了	经过	一个	伟大的	用力	在	停止	他自己	什么时候	关于	一半	-	方式	向下	.

他费了九牛二虎之力，才在下落到一半时停了下来。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] .

But	now	his	position	was	very	critical	.
但	现在	他的	位置	曾是	非常	批判的	.

但现在他的处境非常危急。

[ɪf] [hiː; hi] [slɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] ['oʊnli] [hɜːrt] [hɪm'self] ,

If	he	slipped	to	the	bottom	,	he	might	not	only	hurt	himself	,
如果	他	滑倒了	到	这	底部	,	他	可能	不是	仅有的	伤害	他自己	,

如果他滑到谷底，不仅可能伤到自己，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [sneɪk] .

but	he	would	most	likely	come	down	with	his	bare	feet	right	on	the	sleeping	snake	.
但	他	会	最多	可能	来	向下	和	他的	裸	脚	正确的	在	这	睡眠	蛇	.

但他很可能会赤脚踩在熟睡的蛇身上。

[ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [hiː; hi] [hæd; həd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	working	his	way	down	he	had	,	without	intending	it	,
在	在职的	他的	方式	向下	他	有	,	没有	意图	它	,

在向下工作的过程中，他无意中.....

[gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kriːtʃər] .

got	into	a	position	directly	above	the	creature	.
得到	进入	一个	位置	直接地	多于	这	生物	.

移动到怪物正上方的位置。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['perəl] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , [huː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

It	was	a	situation	of	great	peril	,	and	Charlie	,	who	watched	the	scene	from	above	,
它	曾是	一个	情况	的	伟大的	危险	,	和	查理	,	WHO	观看	这	场景	从	多于	,

当时情况非常危急，查理从上方目睹了这一切。

[wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [tɑːm] .

was	even	more	frightened	than	Tom	.
曾是	甚至	更多的	害怕	比	汤姆	.

他甚至比汤姆还要害怕。

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [poʊl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

He	reached	down	the	pole	to	his	companion	,
他	达到	向下	这	极	到	他的	伴侣	,

他顺着杆子伸手去够他的同伴，

[bʌt; bət][tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] ['iːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːks][tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː]

but	Tom	could	not	take	either	of	his	hands	from	the	rocks	to	seize	it
但	汤姆	可以	不是	拿	任何一个	的	他的	双手	从	这	岩石	到	抢占	它

,

,

,

但汤姆的双手都无法从岩石上移开去去抓住它。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

and	even	if	he	could	have	done	so	,	it	would	have	been	of	little
和	甚至	如果	他	可以	有	完毕	所以	,	它	会	有	到过	的	小的

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

即使他能做到，也无济于事。

[fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm][ʌp] .

for	Charlie	was	not	strong	enough	to	pull	him	up	.
为了	查理	曾是	不是	强的	足够的	到	拉	他	向上	.

因为查理力气不够，拉不动他。

[ðen] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] [strʌk] ['tʃɑːrli] .

Then	another	idea	struck	Charlie	.
然后	其他	主意	击	查理	.

这时，查理又想到了一个主意。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sneɪk] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	If	I	can	drive	away	the	snake	,	"	he	thought	,
"	如果	我	能	驾驶	离开	这	蛇	,	"	他	想法	,

“如果我能赶走那条蛇，”他想，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ][bæd][fɔːr; fər][tɑːm] , [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][fɔːl] .

"	it	will	not	be	so	bad	for	Tom	,	if	he	must	fall	.
"	它	将要	不是	是	所以	坏的	为了	汤姆	,	如果	他	必须	落下	.

“如果汤姆注定要失败，那对他来说也不算太糟。”

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm][smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv][stoʊn] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

"	He	picked	up	some	small	pieces	of	stone	,	and	going	back	a	little	distance	,
"	他	挑选	向上	一些	小的	件	的	石头	,	和	去	后退	一个	小的	距离	,

他捡起一些小石块，然后往后退了一段距离，

[wer] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪtɪŋ] [tɑːm] ,

where	there	would	be	no	chance	of	his	hitting	Tom	,
在哪里	那里	会	是	不	机会	的	他的	击中	汤姆	,

在那里他根本不可能打到汤姆。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hɜːrl][ðə; ði] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [sneɪk] .

he	began	to	hurl	the	stones	at	the	sleeping	snake	.
他	开始	到	投	这	石头	在	这	睡眠	蛇	.

他开始向熟睡的蛇扔石头。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [suːn] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz]

One	of	them	soon	struck	it	,	and	in	an	instant	the	animal	was
一	的	他们	很快	击	它	,	和	在	一个	立即的	这	动物	曾是

[ə'raʊzd] ;

aroused	;
被唤醒	;

其中一人很快击中了它，瞬间，这头动物就被惊醒了；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʌn'kɔɪlɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [θrʌst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed]

but	**instead**	**of**	**uncoiling**	**himself**	**and**	**crawling**	**away**	**,**	**he**	**thrust**	**up**	**his**	**head**
但	反而	的	展开	他自己	和	爬行	离开	,	他	推力	向上	他的	头

[ænd; ənd] [glɛəd] [ə'raʊnd] ,

and	**glared**	**around**	**,**
和	怒目而视	大约	,

但他并没有舒展身体爬走，而是抬起头，怒视着四周。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] ['vaɪələntli] .

at	**the**	**same**	**instant**	**raising**	**his**	**tail**	**and**	**rattling**	**violently**	**.**
在	这	相同的	立即的	提高	他的	尾巴	和	嘎嘎作响	暴力	.

与此同时，它高高翘起尾巴，剧烈地摇晃着。

" [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [θɔːt] [pʊr] ['tʃɑːrli] .

"	**Now**	**I**	**have**	**done**	**it**	**,**	**"**	**thought**	**poor**	**Charlie**	**.**
"	现在	我	有	完毕	它	,	"	想法	贫穷的	查理	.

“这下我完了，”可怜的查理心想。

" [tɑːm] [maɪt] [hæv; həv] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sneɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

"	**Tom**	**might**	**have**	**got**	**away**	**from**	**the**	**snake**	**when**	**it**	**was**	**asleep**	**,**
"	汤姆	可能	有	得到	离开	从	这	蛇	什么时候	它	曾是	睡着了	,

“汤姆或许趁蛇睡觉的时候逃脱了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

but	**now**	**it**	**is**	**all**	**ready**	**for**	**him**	**.**
但	现在	它	是	全部	准备好	为了	他	.

但现在一切都为他准备好了。

" ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪ'sper] , [bʌt; bət] ['stepɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [tɑːm] ,

"	**Charlie**	**was**	**in**	**despair**	**,**	**but**	**stepping**	**back**	**to**	**a**	**point**	**just**	**above**	**Tom**	**,**
"	查理	曾是	在	绝望	,	但	步进	后退	到	一个	观点	只是	多于	汤姆	,

查理感到绝望，但他还是退后到汤姆上方一点的位置，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [frend] , [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] ['entərd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

and	**looking**	**down**	**upon**	**his**	**friend**	**,**	**another**	**idea**	**entered**	**his**	**mind**	**.**
和	寻找	向下	之上	他的	朋友	,	其他	主意	进入	他的	头脑	.

他低头看着自己的朋友，脑海中又浮现出一个想法。

" [tɑːm] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [kæn; kən] [juː; jʊ] [hoʊld] [ɑːn] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər] ? "

"	**Tom**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**"**	**can**	**you**	**hold**	**on**	**for**	**half**	**a**	**minute**	**longer**	**?**	**"**
"	汤姆	,	"	他	哭	,	"	能	你	抓住	在	为了	一半	一个	分钟	更长	?	"

“汤姆，”他喊道，“你能再坚持半分钟吗？”

" [jes] , " [sed] [tɑːm] , ['ræðər] ['feɪntli] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**	**rather**	**faintly**	**.**
"	是的	,	"	说	汤姆	,	相当	淡淡的	.

“是的，”汤姆声音有些低沉地说。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [kraɪd] ['tʃɑːrli] .

"	**All**	**right**	**,**	**then**	**,**	**"**	**cried**	**Charlie**	**.**
"	全部	正确的	,	然后	,	"	哭	查理	.

“好吧，”查理喊道。

" [hoʊld] [ɑːn] [taɪt] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] .

"	**Hold**	**on**	**tight**	**,**	**and**	**shut**	**your**	**eyes**	**.**
"	抓住	在	紧的	,	和	关闭	你的	眼睛	.

抓紧了，闭上眼睛。

" ['tʃɑːrli] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

"	**Charlie**	**turned**	**around**	**,**	**and**	**looking**	**about**	**him**	**,**
"	查理	转向	大约	,	和	寻找	关于	他	,

查理转过身，环顾四周，

[pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] .

picked	up	a	piece	of	rock	as	big	as	his	head	.
挑选	向上	一个	片	的	岩石	作为	大的	作为	他的	头	.

他捡起一块和他脑袋一样大的石头。

['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ɪn][bəuθ][hændz][hiː; hi] [stept] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæzəm] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'straɪd][ʌv; əv]

Taking	this	in	both	hands	he	stepped	across	the	chasm	,	and	stood	astride	of
采取	这	在	两个都	双手	他	步	穿过	这	深渊	,	和	站立	跨骑	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他双手捧着它，跨过深渊，站在了深渊之上。

[nɑːt][ɪg'zæktli]['oʊvər][tɑːm] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

not	exactly	over	Tom	,	but	a	little	in	front	of	him	.
不是	确切地	超过	汤姆	,	但	一个	小的	在	正面	的	他	.

虽然还没完全超过汤姆，但比他稍微领先一点。

['tʃɑːrli] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Charlie	had	noticed	that	the	snake	had	moved	a	little	,
查理	有	注意到	那	这	蛇	有	已搬	一个	小的	,

查理注意到那条蛇动了一下。

[ænd; ənd][ɪts] [hed] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ][fɑːr]['fɔːrwərd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi]

and	its	head	was	now	so	far	forward	that	a	large	stone	might	possibly	be
和	它是	头	曾是	现在	所以	远的	向前	那	一个	大的	石头	可能	可能	是

[drɑːpt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['hɪtɪŋ] [tɑːm] .

dropped	upon	it	without	hitting	Tom	.
掉落	之上	它	没有	击中	汤姆	.

它的头现在向前伸得非常远，即使扔一块大石头砸在上面，也可能不会砸到汤姆。

[tuː; tə][duː][soʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [stoʊn] [mʌst; məst]['ɔːlmoʊst] [greɪz] ['tɑːmz] [noʊz] .

To	do	so	,	however	,	the	stone	must	almost	graze	Tom's	nose	.
到	做	所以	,	然而	,	这	石头	必须	几乎	轻擦	汤姆的	鼻子	.

然而，要做到这一点，石头必须几乎擦过汤姆的鼻子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] ,

But	there	was	no	time	to	be	lost	,
但	那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	,

但已经没有时间可以浪费了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][plæn] ['tʃɑːrli] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [frend] .

and	this	was	the	only	plan	Charlie	could	think	of	to	save	his	friend	.
和	这	曾是	这	仅有的	计划	查理	可以	思考	的	到	节省	他的	朋友	.

这是查理能想到的唯一一个拯救朋友的办法。

" [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ʃʌt] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [ænd; ənd][dəunt] [muːv] .

"	Keep	your	eyes	shut	,	"	he	cried	,	"	and	don't	move	.
"	保持	你的	眼睛	关闭	,	"	他	哭	,	"	和	不	移动	.

“闭上眼睛，”他喊道，“别动。”

" [daʊn] [drɑːpt] [ðə; ði] [stoʊn] ,

"	Down	dropped	the	stone	,
"	向下	掉落	这	石头	,

石头掉下来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['tɑːmz] [feɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm][dʒɜːrk] [bæk] [hɪz; ɪz]

and	the	wind	of	it	as	it	passed	Tom's	face	made	him	jerk	back	his
和	这	风	的	它	作为	它	通过了	汤姆的	脸	制成	他	混蛋	后退	他的

[hed] .

head	.
头	.

风吹过汤姆的脸庞，让他猛地向后仰头。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃ] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['tʃɑːrli] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Did	it	touch	you	?	"	cried	Charlie	,	excitedly	.
"	做过	它	触碰	你	?	"	哭	查理	,	兴奋地	.

“它触动你了吗？”查理兴奋地喊道。

" ['nʌθɪŋ] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] , " ['ænsər] [tɑːm] .

"	Nothing	touched	me	,	"	answered	Tom	.
"	没有什么	感动	我	,	"	回答	汤姆	.

“我毫发无损，”汤姆回答道。

" [its] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ! " [kraɪd] ['tʃɑːrli] .

"	It's	on	top	of	the	snake	!	"	cried	Charlie	.
"	它是	在	顶部	的	这	蛇	!	"	哭	查理	.

“它在蛇的背上！”查理喊道。

" [naʊ] [get] [daʊn] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Now	get	down	as	fast	as	you	can	.
"	现在	得到	向下	作为	快速地	作为	你	能	.

“现在赶紧下去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 25,)
第2/4页

" [tɑːm] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] ['daʊnwərd] , [ænd; ənd] [ðen] , [hæf] - ['slɪpɪŋ] , [hæf] - ['skræmblɪŋ] ,
" **Tom gave a glance downward , and then , half - slipping , half - scrambling ,**
" 汤姆 给予 一个 瞥一眼 向下 , 和 然后 , 一半 - 滑倒 , 一半 - 争抢 ,

汤姆向下瞥了一眼，然后半滑半爬地，

[hiː; hi] [keɪm] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .
he came heavily to the bottom of the ravine .
他 来了 重度 到 这 底部 的 这 峡谷 .

他重重地跌落到山沟底部。

['tʃɑːrli] [naʊ] [ræn] [ɔːf] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Charlie now ran off some distance to a place where there was a
查理 现在 跑 离开 一些 距离 到 一个 地方 在哪里 那里 曾是 一个
[kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [pæðz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
comparatively easy descent to the paths among the rocks ,
比较 简单的 下降 到 这 路径 之中 这 岩石 ,

查理跑了一段距离，来到一个相对容易下坡到达岩石间小路的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [tɑːm] [stʊd] .
and he soon reached the spot where Tom stood .
和 他 很快 达到 这 点 在哪里 汤姆 站立 .

他很快就到达了汤姆站立的地方。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Are you hurt ? " he asked .
" 是 你 伤害 ? " 他 问 .

“你受伤了吗？”他问。

" [noʊ] , " [sed] [tɑːm] , " ['oʊnli] [skrætʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" No , " said Tom , " only scratched a little .
" 不 , " 说 汤姆 , " 仅有的 刮痕 一个 小的 .

“不，”汤姆说，“只是擦破了一点皮。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][mæn][ə'laɪv] [huː] [wʊd] [gɪv] [θriː] [sents] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sneɪk] .
But there isn't a man alive who would give three cents for this snake .
但 那里 不是 一个 男人 活 WHO 会 给 三 分 为了 这 蛇 .

但世上没有一个人会花三分钱买这条蛇。

[juːv] [smæʃt] [ɪts] [hed] ['nɪrli] [ɔːf] . "
You've smashed its head nearly off . "
你已经 粉碎 它是 头 几乎 离开 . "

你几乎把它的头都打掉了。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" That is what I tried to do , " said Charlie .
" 那 是 什么 我 尝试 到 做 , " 说 查理 .

“我就是想这么做，”查理说。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wʌn] .
" Now we will go and look for another one .
" 现在 我们 将要 去 和 看 为了 其他 一 .

现在我们去找另一个。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [muːvd] ['sloʊli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

"	The	boys	moved	slowly	among	the	rocks	,	and	it	was	not	long	before	they
"	这	男孩们	已搬	缓慢地	之中	这	岩石	,	和	它	曾是	不是	长的	前	他们

[sɔː] [ə'nʌðər] [sneɪk] ,

saw	another	snake	,
锯	其他	蛇	,

男孩们在岩石间缓慢移动，没过多久，他们就看到了另一条蛇。

[kɔɪld] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'sliːp] .

coiled	up	and	asleep	.
卷曲	向上	和	睡着了	.

蜷缩着睡着了。

[tɑːm] [raʊzd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['krɑːtʃt] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [poʊl] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sneɪk] ,

Tom	roused	him	with	the	crotched	end	of	his	pole	,	and	when	the	snake	,
汤姆	唤醒	他	和	这	胯部	结尾	的	他的	极	,	和	什么时候	这	蛇	,

汤姆用长杆的弯曲端唤醒了他，当那条蛇.....

['æftər] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] , [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [greʊnd] [tuː; tə] [krɔːl] ,

after	rattling	and	hissing	,	laid	his	head	upon	the	ground	to	crawl	,
后	嘎嘎作响	和	嘶嘶声	,	铺设	他的	头	之上	这	地面	到	爬行	,

它发出嘶嘶声和嘎嘎声后，把头放在地上爬行。

[tɑːm] [klæpt] [ðə; ði] [krɑːtʃ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] ['fɜːrmli] [daʊn] .

Tom	clapped	the	crotch	over	his	neck	,	and	held	him	firmly	down	.
汤姆	鼓掌	这	裆	超过	他的	脖子	,	和	握住	他	牢牢	向下	.

汤姆用胯部猛击他的脖子，将他牢牢按倒在地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [skwɜːrm] [ænd; ənd] ['rɪgl] ;

It	was	of	no	use	for	the	creature	to	squirm	and	wriggle	;
它	曾是	的	不	使用	为了	这	生物	到	蠕动	和	扭动	;

这生物挣扎扭动也无济于事；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðæt] [krɑːtʃ] .

he	could	not	get	his	head	from	under	that	crotch	.
他	可以	不是	得到	他的	头	从	在下面	那	裆	.

他的头怎么也抬不起来，卡在胯部下面了。

['tʃɑːrli] ['kærid] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [sneɪk] .

Charlie	carried	the	basket	,	and	he	now	ran	up	to	the	snake	.
查理	携带	这	篮子	,	和	他	现在	跑	向上	到	这	蛇	.

查理提着篮子，跑向了蛇。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [twaɪn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [hed] ,

Taking	a	piece	of	twine	from	his	pocket	,	he	slipped	it	under	the	head	,
采取	一个	片	的	缠绕	从	他的	口袋	,	他	滑倒了	它	在下面	这	头	,

他从口袋里掏出一根细绳，塞到头下。

[ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːtʃ] .

and	tied	it	around	the	neck	just	in	front	of	the	crotch	.
和	系	它	大约	这	脖子	只是	在	正面	的	这	裆	.

然后把它系在脖子上，就在胯部前面。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [sʌm; səm] [ker] [tuː; tə] [taɪ] [ðə; ði] [kɔːrd] ['taɪtli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['slɪpɪŋ] ,

It	required	some	care	to	tie	the	cord	tightly	enough	to	prevent	its	slipping	,
它	必需的	一些	关心	到	领带	这	绳索	紧紧	足够的	到	防止	它是	滑倒	,

需要小心地将绳子系紧，以防止其滑落。

[bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [taɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ðə; ði] [sneɪk] .

but	not	so	tight	as	to	choke	the	snake	.
但	不是	所以	紧的	作为	到	呛	这	蛇	.

但不要勒得太紧，以免蛇窒息。

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rd][wɜ:r; wər][ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,

The	ends	of	the	cord	were	about	two	feet	long	,
这	结束	的	这	绳索	是	关于	二	脚	长的	,

绳子的两端大约两英尺长，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	each	of	the	boys	took	hold	of	one	of	them	.
和	每个	的	这	男孩们	采取	抓住	的	一	的	他们	.

每个男孩都抓住了其中一个。

[ðə; ði] [stɪk] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] ['vaɪələntli] ,

The	stick	was	now	removed	,	and	the	snake	began	to	struggle	violently	,
这	戳	曾是	现在	已移除	,	和	这	蛇	开始	到	斗争	暴力	,

木棍被移开了，蛇开始剧烈挣扎。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][get][æt; ət] ['i:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz] .

but	could	not	get	at	either	of	his	captors	.
但	可以	不是	得到	在	任何一个	的	他的	俘虏者	.

但他始终无法制服两名绑架者。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['lɪftɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][kɔ:rd] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] , [teɪl]['fɔ:rmoʊst] , ['ɪntu:][ðə; ði]

He	was	then	lifted	up	by	the	cord	,	and	dropped	,	tail	foremost	,	into	the
他	曾是	然后	抬起	向上	经过	这	绳索	,	和	掉落	,	尾巴	首先	,	进入	这

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

然后他被绳子吊了起来，尾巴朝前扔进了篮子里。

[wen] [ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz] [klæpt] [daʊn] ['kwɪkli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] ['fɑ:sənd] .

when	the	lid	was	clapped	down	quickly	upon	him	,	and	securely	fastened	.
什么时候	这	盖	曾是	鼓掌	向下	迅速地	之上	他	,	和	安全地	系紧	.

盖子迅速地盖在他身上，并牢牢地扣紧了。

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [twaɪn] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [wɜ:r; wər][taɪd] [tə'geðər] ['ʌndər][ðə; ði]['bæskɪt]

The	ends	of	the	twine	,	which	hung	outside	,	were	tied	together	under	the	basket
这	结束	的	这	缠绕	,	哪个	悬挂	外部	,	是	系	一起	在下面	这	篮子

,

,

,

垂在外面的绳子两端在篮子下面系在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑ:rtɪd] ['hoʊmwərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][praɪz] .

and	the	boys	started	homeward	with	their	prize	.
和	这	男孩们	开始	回家	和	他们的	奖	.

男孩们带着他们的奖品踏上了回家的路。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][oʊld] ['ræmzi] , [ðə; ði]['vetərən] [sneɪk] - ['hʌntər][wʌz; wəz]

When	they	reached	the	cabin	of	old	Ramsay	,	the	veteran	snake	-	hunter	was
什么时候	他们	达到	这	舱	的	老的	拉姆齐	,	这	老将	蛇	-	猎人	曾是

[stɪl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] .

still	sitting	at	his	door	.
仍然	坐着	在	他的	门	.

当他们到达老拉姆齐的小屋时，这位经验丰富的捕蛇人仍然坐在门口。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [sneɪk] ,

As	soon	as	he	heard	that	the	boys	had	caught	a	snake	,
作为	很快	作为	他	听到	那	这	男孩们	有	捕捉	一个	蛇	,

他一听说孩子们抓到了一条蛇，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt][ɪts] [fæŋz] .

he	began	to	make	preparations	to	take	out	its	fangs	.
他	开始	到	制作	准备工作	到	拿	出去	它是	獠牙	.

他开始着手准备拔掉它的獠牙。

" [its] [tuː] ['tetʃi] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [bɔɪz] [laɪk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

" It's too tetchy a business for young boys like you , " he said .

" 它是 也 易怒的 一个 商业 为了 年轻的 男孩们 喜欢 你 , " 他 说 .

"对于像你这样的年轻男孩来说，这行太刺激了，"他说。

['ræmzi] ['hɔbəld] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['leðər] [stræp] .

Ramsay hobbled into the house , and brought out a strong leather strap .

拉姆齐 跛行 进入 这 房子 , 和 带来 出去 一个 强的 皮革 带子 .

拉姆齐一瘸一拐地走进屋子，拿出一根结实的皮带。

[hiː; hi] [ðen] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twaɪn] , ['gɪvɪŋ] [wʌn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [hoʊld] .

He then untied the ends of the twine , giving one to each of the boys to hold .

他 然后 解开 这 结束 的 这 缠绕 , 给予 一 到 每个 的 这 男孩们 到 抓住 .

然后他解开绳子的两端，把绳子一人一根地递给每个男孩。

[ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sneɪk] ['æŋgrəli] [reɪzd] [ɪts]

The lid of the basket was removed , and the snake angrily raised its

这 盖 的 这 篮子 曾是 已移除 , 和 这 蛇 愤怒地 提高 它是

篮子的盖子被掀开了，蛇愤怒地抬起了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 407]

[页 -]

[第407页]

[hed] .

head .

头 .

头。

['ræmzi] [ðen] [held] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stræp] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] , [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,

Ramsay then held the end of the strap toward it , when , quick as lightning ,

拉姆齐 然后 握住 这 结尾 的 这 带子 朝向 它 , 什么时候 , 快的 作为 闪电 ,

拉姆齐随即把皮带的末端指向它，就在这时，迅如闪电般，

[ðə; ði] [ʃeɪk] [strʌk] [æt; ət] [ðə; ði] ['leðər] , [ænd; ənd] ['fɪrsli] [bɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

the shake struck at the leather , and fiercely bit it .

这 摇 击 在 这 皮革 , 和 激烈地 少量 它 .

震动冲击着皮革，狠狠地撕咬着它。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [fæŋz] ['entərd] [ðə; ði] [stræp] , ['ræmzi] ['vaɪələntli] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

The moment the creature's fangs entered the strap , Ramsay violently pulled it away .

这 片刻 这 生物的 獠牙 进入 这 带子 , 拉姆齐 暴力 拉 它 离开 .

那怪物的獠牙刺入皮带的那一刻，拉姆齐猛地把它扯了回来。

['glænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] ['bɪtn] , ['ræmzi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

Glancing at the end the snake had bitten , Ramsay held it out toward the boys .

瞥了一眼 在 这 结尾 这 蛇 有 被咬 , 拉姆齐 握住 它 出去 朝向 这 男孩们 .

拉姆齐瞥了一眼蛇被咬的那一端，然后把蛇递给了男孩们。

" [θɑːrz] [hɪz; ɪz] [fæŋz] , " [hiː; hi] [sed] , " ['stɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['leðər] .

" Thar's his fangs , " he said , " sticking into the leather .

" 塔尔的 他的 獠牙 , " 他 说 , " 粘性 进入 这 皮革 .

"看，他的獠牙，"他说，"扎进了皮革里。"

[aɪ] [dʒɜːrk] - [ɪm] [aʊt] .
I jerked ' em out .
我 猛地一抖 - 呃 出去 .

我把它们拔了出来。

[naʊ] [ðə; ði]['vɑːrmɪnt] ['kudnt] [hɜːrt][ə; eɪ]['beɪbi] — [ðæt] [ɪz] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [fæŋz] [groʊ] [ə'gen] ,
Now the varmint couldn't hurt a baby — that is , till his fangs grow again ,
现在 这 害兽 不能 伤害 一个 婴儿 — 那 是 , 直到 他的 獠牙 生长 再次 ,

现在这只恶兽还伤不了婴儿——至少在它的獠牙再次长出来之前是这样。

[wɪtʃ] [wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
which won't be for a good while .
哪个 惯于 是 为了 一个 好的 尽管 .

这还需要相当长一段时间。

" [wen] [ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hærɪmən] ,
" When the snake was delivered that afternoon to Mr . Harriman ,
" 什么时候 这 蛇 曾是 发表 那 下午 到 先生 . 哈里曼 ,

"那天下午，当那条蛇被送到哈里曼先生手中时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]
it was an object of great attention to that gentleman and many of
它 曾是 一个 目的 的 伟大的 注意力 到 那 绅士 和 许多 的
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] .
the villagers .
这 村民们 .

那位先生和许多村民都对它非常关注。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['fɔːrti] - [naɪn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd]['sev(ə)n] ['rætlz] .
It was found to be forty - nine inches long , and had seven rattles .
它 曾是 成立 到 是 四十 - 九 英寸 长的 , 和 有 七 嘎嘎作响 .

经查，它长 49 英寸，有 7 个响环。

" [waɪ] , [its] [ə; eɪ] [tuː] - ['dɑːlər] [sneɪk] ! " [sed] [tɑːm] .
" Why , it's a two - dollar snake ! " said Tom .
" 为什么 , 它是 一个 二 - 美元 蛇 ! " 说 汤姆 .

"哎呀，这是一条价值两美元的蛇！"汤姆说。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['hærɪmən] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['spesɪmən] ,
" Yes , " said Mr . Harriman , " it is a very fine specimen ,
" 是的 , " 说 先生 . 哈里曼 , " 它 是 一个 非常 美好的 标本 ,

"是的，"哈里曼先生说，"这是一个非常好的标本。"

[ænd; ənd][aɪ]['glædli] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
and I gladly pay you the two dollars .
和 我 乐意 支付 你 这 二 美元 .

我很乐意付给你这两美元。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst][aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] ? "
To which of you must I give the money ? "
到 哪个 的 你 必须 我 给 这 钱 ? "

我应该把钱给你们中的哪一个呢?

" [ðɪs] [ɪz]['tɑːmz] [sneɪk] , " [sed] ['tʃɑːrli] , ['kwɪkli] .
" This is Tom's snake , " said Charlie , quickly .
" 这 是 汤姆的 蛇 , " 说 查理 , 迅速地 .

"这是汤姆的蛇，"查理赶紧说道。

" [ðə; ði][wʌn][aɪ][gɑːt] , [aɪ] [smæʃt] [tuː; tə] ['flɪndərz] .
" The one I got , I smashed to flinders .
" 这 一 我 得到 , 我 粉碎 到 燧石 .

"我拿到的那一个，被我砸成了碎片。"

" [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['tɑ:mz]['ɑ:rgju:mənts] , [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ək'sept][ə; eɪ][sent][ʌv; əv]
" And in spite of Tom's arguments , he refused to accept a cent of
" 和 在 尽管如此 的 汤姆的 论点 , 他 拒绝 到 接受 一个 中心 的
[ðə; ði][rɪ'wɔ:rd] .
the reward .
这 报酬 .

尽管汤姆百般辩解，他还是拒绝接受一分钱的赏金。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plʌki] [θɪŋ] [ɪn][ju:; jʊ] , " [sed] [tɑ:m][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt]
" It was a plucky thing in you , " said Tom to his friend as they walked
" 它 曾是 一个 勇敢的 事物 在 你 , " 说 汤姆 到 他的 朋友 作为 他们 步行
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“你真是胆大包天，”汤姆边走边对他的朋友说。

" [tu:; tə][drɑ:p] [ðæt] [bɪg] [stoʊn] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][maɪ] [feɪs] . "
" to drop that big stone so close to my face . "
" 到 降低 那 大的 石头 所以 关闭 到 我的 脸 . "

“那块大石头差点砸到我的脸上。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['plʌki] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['tʃɑ:rli] , ['læfɪŋ] .
" There was nothing plucky about it , " said Charlie , laughing .
" 那里 曾是 没有什么 勇敢的 关于 它 , " 说 查理 , 笑 .

“这根本就不是什么勇敢的事，”查理笑着说。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɜ:rt][ˌem 'i:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][hɪt][ju:; jʊ] . "
" It wouldn't have hurt me if it had hit you . "
" 它 不会 有 伤害 我 如果 它 有 打 你 . "

“如果打到你，我也不会受伤。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [tɑ:m] .
" I don't believe a word of that , " said Tom .
" 我 不 相信 一个 单词 的 那 , " 说 汤姆 .

“我一个字都不信，”汤姆说。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][hɜ:rt][ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'i:] .
" I believe it would have hurt you just as much as me .
" 我 相信 它 会 有 伤害 你 只是 作为 很多 作为 我 .

我相信这件事对你来说也会和我一样痛苦。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [tru:θ] .
" Which was exactly the truth .
" 哪个 曾是 确切地 这 真相 .

“这完全是事实。”

[ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] .
THE ORCHESTRA OF YESTERDAY AND TO - DAY .
这 乐队 的 昨天 和 到 - 天 .

昨日与今日的交响乐团。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

[dʒɑ:n] ['lɪli] .
JOHN LILLIE .
约翰 莉莉 .

约翰·利利。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['evri] [wʌn] [huː] [in'dʒɔiz]['mjuːzɪk] [laɪks] [tuː; tə] [hɪr] ['iːðər] [ə; eɪ][bænd][ɔːr][æn; ən]

I	suppose	that	every	one	who	enjoys	music	likes	to	hear	either	a	band	or	an
我	认为	那	每一个	一	WHO	享受	音乐	点赞	到	听到	任何一个	一个	乐队	或者	一个

['ɔːrkɪstrə] .

orchestra	.
乐队	.

我想，所有喜欢音乐的人都喜欢听乐队或管弦乐队的演奏。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪn'spaɪərɪŋ][ænd; ənd] [faɪn] [ə'baʊt][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [wer] [ə; eɪ] [greɪt]

There	is	something	very	inspiring	and	fine	about	a	performance	where	a	great
那里	是	某物	非常	鼓舞人心	和	美好的	关于	一个	表现	在哪里	一个	伟大的

['meni] ['piːp(ə)l] [teɪk] [pɑːrt] .

many	people	take	part	.
许多	人们	拿	部分	.

很多人参与的演出总是非常鼓舞人心、非常精彩的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wel] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mjuːzɪk] ,

It	is	always	well	,	even	in	the	most	delightful	music	,
它	是	总是	出色地	,	甚至	在	这	最多	愉快	音乐	,

即使在最动听的音乐中，一切也总是美好的。

[tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪz] ,

to	stop	and	think	how	much	you	enjoy	because	you	understand	it	;	that	is	,
到	停止	和	思考	如何	很多	你	享受	因为	你	理解	它	;	那	是	,

停下来想想，你因为理解它而感到多么快乐；也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] ,

if	you	are	a	student	,
如果	你	是	一个	学生	,

如果你是一名学生，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'dresɪŋ] [maɪ'self] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] ['mjuːzɪk] .

and	I	am	addressing	myself	chiefly	to	young	people	who	are	studying	music	.
和	我	是	解决	我	主要	到	年轻的	人们	WHO	是	学习	音乐	.

我主要面向学习音乐的年轻人。

[ɪz][nɑːt][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [ə; eɪ] [kən'fjuːzɪŋ] [saɪt] [ɪn][wʌn] [weɪ] ?

Is	not	an	orchestra	a	confusing	sight	in	one	way	?
是	不是	一个	乐队	一个	令人困惑	视线	在	一	方式	?

从某种意义上说，管弦乐队的景象是不是很令人困惑?

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][vaɪə'lɪnz][ænd; ənd][ˌvaɪələnt'ʃɛloʊz] , [ðə; ði] [fluːts] , [ðə; ði] ['hoʊˌbɔɪ] , [ðə; ði]

You	look	at	all	the	violins	and	violoncellos	,	the	flutes	,	the	hautboys	,	the
你	看	在	全部	这	小提琴	和	大提琴	,	这	长笛	,	这	双簧管	,	这

[wɪnd] ['ɪnstrʊmənts] ,

wind	instruments	,
风	仪器	,

你看看那些小提琴、大提琴、长笛、双簧管、管乐器，

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] [kən'dʌktər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [weɪvz] [hɪz; ɪz][bə'tɑːn]['evər][soʊ]

and	finally	the	conductor	,	and	even	if	he	waves	his	baton	ever	so
和	最后	这	导体	,	和	甚至	如果	他	波浪	他的	指挥棒	曾经	所以

['noʊɪŋli] ,

knowingly	,
明知	,

最后是指挥家，即使他挥舞着指挥棒，一副心知肚明的样子，

[juː; jʊ] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [noʊz] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

you	wonder	how	he	knows	just	what	to	do	.
你	想知道	如何	他	知道	只是	什么	到	做	.

你很想知道他怎么知道该怎么做。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔ:rkɪstrə] ['ɔ:lweɪz] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv]

I	think	the	conductor	of	an	orchestra	always	looks	like	the	possessor	of
我	思考	这	导体	的	一个	乐队	总是	看起来	喜欢	这	拥有者	的

[sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['si:krət] .

some	curious	secret	.
一些	好奇的	秘密	.

我觉得乐团指挥总是看起来像掌握着某种神秘秘密。

[hɪz; ɪz] [bə'tɑ:n] [goʊz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ; [hi:; hi] [weɪvz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪðmɪkl] [ɔ:r] [ʃɑ:rp]

His	baton	goes	here	and	there	;	he	waves	it	in	a	rhythmical	or	sharp
他的	指挥棒	去	这里	和	那里	;	他	波浪	它	在	一个	有节奏的	或者	锋利的

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

他的指挥棒四处挥舞；他时而有节奏，时而急促。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] ['kloʊsli] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [nɑ:t] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [bʌt; bət] [fi:lz]

and	yet	if	you	look	closely	you	will	see	that	not	one	in	the	orchestra	but	feels
和	然而	如果	你	看	密切	你	将要	看	那	不是	一	在	这	乐队	但	感觉

[ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['li:dər] .

that	he	is	his	leader	.
那	他	是	他的	领导者	.

然而，如果你仔细观察，你会发现乐团里没有一个人不觉得自己是乐队的指挥。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['mi:nɪŋ] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [dʌz] .

There	is	a	regular	meaning	in	everything	he	does	.
那里	是	一个	常规的	意义	在	一切	他	做	.

他做的每件事都有其内在的意义。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['veri] [fju:] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] ['mju:zɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æz; əz]

There	are	very	few	portions	of	musical	history	so	interesting	to	me	as
那里	是	非常	很少	部分	的	音乐	历史	所以	有趣的	到	我	作为

[ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] .

the	orchestra	.
这	乐队	.

音乐史上很少有哪个部分能像管弦乐队那样让我感兴趣。

[tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['eksələnt] ['mju:zɪk] [ɪn] ['pʌblɪk] ['ɔ:rkɪstrə] [ðæt] [aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi]

To	-	day	we	have	such	excellent	music	in	public	orchestras	that	I	suppose	we
到	-	天	我们	有	这样的	出色的	音乐	在	民众	管弦乐队	那	我	认为	我们

[fər'get] [ðer; ðər] ['evər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['i:v(ə)n] [mju'zɪʃənz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ʃʊr] [haʊ]

forget	there	ever	was	a	time	when	even	musicians	were	not	sure	how
忘记	那里	曾经	曾是	一个	时间	什么时候	甚至	音乐家	是	不是	当然	如何

['ɔ:rkɪstrə] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] .

orchestras	ought	to	be	arranged	.
管弦乐队	应该	到	是	安排	.

如今，公共管弦乐团演奏的音乐如此优秀，以至于我们可能忘记了曾经有一段时间，就连音乐家们都不确定管弦乐团应该如何编排。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəriz] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [flu:ts] [ænd; ənd] ['meni]

In	the	thirteenth	and	fourteenth	centuries	there	were	flutes	and	many
在	这	第十三	和	第十四	几个世纪	那里	是	长笛	和	许多

[strɪŋd] ['ɪnstrʊmənts] ;

stringed	instruments	;
弦	仪器	;

十三、十四世纪有笛子和许多弦乐器；

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [pleɪd] [ɑːn][ðem; ðəm][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [juːst]

but	the	people	who	played	on	them	did	not	know	that	they	might	be	used
但	这	人们	WHO	玩	在	他们	做过	不是	知道	那	他们	可能	是	用过的

[hɑːr'moʊniəsli] [tə'geðər] .

harmoniously	together	.
和谐地	一起	.

但演奏这些乐曲的人们并不知道它们可以和谐地结合在一起使用。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [siːmz] ['ɔːlmoʊst] ['fʌni] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz]

I	am	sure	that	seems	almost	funny	to	you	now	,	but	it	undoubtedly	was
我	是	当然	那	似乎	几乎	有趣的	到	你	现在	,	但	它	无疑	曾是

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

我相信你现在觉得这事儿挺滑稽的，但事实的确如此。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

['mjuːzɪk][wʌz; wəz][ɪn][dʒʌst] [ðæt] [ˌʌn'fɔːrmd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ]

music	was	in	just	that	unformed	condition	then	that	they	did	not	know	what	they
音乐	曾是	在	只是	那	未成形的	状况	然后	那	他们	做过	不是	知道	什么	他们

[kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

could	do	with	it	.
可以	做	和	它	.

当时的音乐还处于未成形的状态，人们不知道该如何运用它。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [siː] [wen] ['ɔːrkɪstrə] [bɪ'gæn] ,

Now	we	will	try	and	think	a	little	,	and	see	when	orchestras	began	,
现在	我们	将要	尝试	和	思考	一个	小的	,	和	看	什么时候	管弦乐队	开始	,

现在我们试着思考一下，看看管弦乐队是什么时候开始的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['grædʒuəli] ['prɔspəd] .

and	how	they	gradually	prospered	.
和	如何	他们	逐步地	繁荣昌盛	.

以及他们如何逐步繁荣发展。

[tuː; tə][goʊ] ['veri] [fɑːr] [bæk] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['ɪnstrʊmənts] , [laɪk] ['luːts]

To	go	very	far	back	,	I	must	tell	you	that	certain	instruments	,	like	lutes
到	去	非常	远的	后退	,	我	必须	告诉	你	那	肯定	仪器	,	喜欢	鲁特琴

[ænd; ənd] ['laɪər] ,

and	lyres	,
和	竖琴	,

要追溯到很久以前，我必须告诉你，某些乐器，比如鲁特琴和里拉琴，

[wɜːr; wər] [juːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

were	used	among	the	ancients	.
是	用过的	之中	这	古代人	.

古代人就使用过。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [pleɪd] [ðem; ðəm][ɪn]['kɑːnsərt] .

I	think	they	played	them	in	concert	.
我	思考	他们	玩	他们	在	音乐会	.

我想他们是在演唱会上演奏的。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪm][aɪ'di:ə] [ðæt] , [pər'fɔ:rmd] [ə'pɑ:n] [tə'geðər] , [ðeɪ] [wʊd]
At **all** **events** **,** **they** **had** **a** **dim** **idea** **that** **,** **performed** **upon** **together** **,** **they** **would**
在 全部 活动 , 他们 有 一个 暗淡 主意 那 , 执行 之上 一起 , 他们 会
[saʊnd] [wel] .
sound **well** **.**
声音 出色地 .

总之，他们隐约觉得，如果一起演奏，效果应该不错。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] — [ɪn] - — [ðæt] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
But **it** **was** **not** **until** **the** **sixteenth** **century** **—** **in** **1581** **—** **that** **anything** **like** **a**
但 它 曾是 不是 直到 这 第十六 世纪 — 在 - — 那 任何事物 喜欢 一个
['ri:əl] ['ɔ:rkɪstrə] [wʌz; wəz] [noʊn] .
real **orchestra** **was** **known** **.**
真实的 乐队 曾是 已知 .

但直到十六世纪——1581年——才出现了类似真正的管弦乐队的东西。

[ænd; ənd][dʒʌst] [hɪr] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rd][ɪt'self] [mi:nz] .
And **just** **here** **I** **want** **to** **tell** **you** **what** **the** **word** **itself** **means** **.**
和 只是 这里 我 想 到 告诉 你 什么 这 单词 本身 方法 .

在这里，我想告诉你们这个词本身的含义。

['ɔ:rkɪstrə] [ɪz][ə; eɪ] [gri:k] [wɜ:rd] .
Orchestra **is** **a** **Greek** **word** **.**
乐队 是 一个 希腊语 单词 .

Orchestra（管弦乐队）一词源于希腊语。

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [mi:nz] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [wer] ['pi:p(ə)l][sɪt] ,
It **really** **means** **an** **open** **space** **where** **people** **sit** **,**
它 真的 方法 一个 打开 空间 在哪里 人们 坐 ,

它实际上指的是一个供人们坐的开放空间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [iks'presiz] [naʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˌɪnstrə'ment(ə)l][bænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] ,
but **it** **expresses** **now** **a** **place** **for** **an** **instrumental** **band** **and** **a** **chorus** **,**
但 它 表达 现在 一个 地方 为了 一个 乐器演奏 乐队 和 一个 合唱 ,

但它现在表达了对器乐乐队和合唱团的需求，

[ænd; ənd] , ['prɑ:pərli] ['spi:kɪŋ] , [æn; ən] ['ɔ:rkɪstrə] [mʌst; məst][sɪt] .
and **,** **properly** **speaking** **,** **an** **orchestra** **must** **sit** **.**
和 , 适当地 请讲 , 一个 乐队 必须 坐 .

严格来说，管弦乐队成员必须坐着。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [dɪ'stɪŋkʃənz] [bɪ'twi:n] [æn; ən] ['ɔ:rkɪstrə] [ænd; ənd][ə; eɪ][bænd] .
This **is** **one** **of** **the** **chief** **distinctions** **between** **an** **orchestra** **and** **a** **band** **.**
这 是 一 的 这 首席 区别 之间 一个 乐队 和 一个 乐队 .

这是管弦乐队和管乐团的主要区别之一。

['bændz][mʌst; məst] , [baɪ] [raɪt] , [stænd] [waɪl] [ðeɪ] [pleɪ] ; ['ɔ:rkɪstrə] [ɔ:t] , [baɪ] [raɪt] , [tu:; tə][sɪt] ,
Bands **must** **,** **by** **right** **,** **stand** **while** **they** **play** **;** **orchestras** **ought** **,** **by** **right** **,** **to** **sit** **,**
乐队 必须 , 经过 正确的 , 站立 尽管 他们 玩 ; 管弦乐队 应该 , 经过 正确的 , 到 坐 ,

乐队演奏时理应站立；管弦乐队演奏时理应坐着。

[ðæt] [ɪz] , [ən'les] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] [ə'blaidʒz][ðem; ðəm][tu:; tə][stænd] .
that **is** **,** **unless** **the** **weight** **of** **their** **instruments** **obliges** **them** **to** **stand** **.**
那 是 , 除非 这 重量 的 他们的 仪器 义务 他们 到 站立 .

也就是说，除非乐器的重量迫使他们站着。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ə; eɪ][bænd][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [wɪnd] ['ɪnstrʊmənts] ;
Besides **this** **distinction** **,** **a** **band** **is** **composed** **of** **wind** **instruments** **;**
除了 这 区别 , 一个 乐队 是 由 的 风 仪器 ;

除了这一区别之外，乐队还由管乐器组成；

[æn; ən] ['ɔ:rkɪstrə] [hæz; həz][bəuθ][wɪnd][ænd; ənd] [strɪŋd] ['ɪnstrʊmənts] .

an	orchestra	has	both	wind	and	stringed	instruments	.
一个	乐队	有	两个都	风	和	弦	仪器	.

管弦乐队既有管乐器也有弦乐器。

[naʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] ['eni] [ɔ:r'kestrəl] ['kɑ:nsərt] ,

Now	,	when	you	hear	any	orchestral	concert	,
现在	, 什么时候		你	听到	任何	管弦乐	音乐会	,

现在，当你聆听任何一场管弦乐音乐会时，

[lʊk] [bæk] ['ɪntu:]['oʊldən] [deɪz] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][fɜ:rst] ['ɔ:rkɪstrə] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]

look	back	into	olden	days	and	see	the	first	orchestra	that	we	have	record
看	后退	进入	古老的	天	和	看	这	第一的	乐队	那	我们	有	记录

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

回顾过去，看看我们所知的第一个管弦乐队。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .

It	was	in	the	days	of	the	sixteenth	century	.
它	曾是	在	这	天	的	这	第十六	世纪	.

那是在十六世纪。

[ɪn] [fræns] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['feɪməs] ['noʊblmən] — [ðə; ði]['dʌk][di:] [ʒwa'jøz] .

In	France	there	lived	a	certain	famous	nobleman	—	the	Duc	de	Joyeuse	.
在	法国	那里	居住地	一个	肯定	著名的	贵族	—	这	杜克	德	欢乐的	.

在法国，住着一位著名的贵族——乔伊斯公爵。

[ðə; ði] ['splendər] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [entə'teɪnmənts] [wɜ:r; wər] [rɪ'naʊnd] ; [ænd; ənd] [wen]

The	splendor	and	beauty	of	his	entertainments	were	renowned	;	and	when
这	辉煌	和	美丽	的	他的	娱乐	是	著名	;	和	什么时候

, [ɪn] - ,

,	in	1581	,
,	在	-	,

他的宴会盛况空前，美轮美奂，闻名遐迩；1581年，

[hi:; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['leɪdi] ['mɑ:rgrət] [ʌv; əv] [lə'reɪn] ,

he	married	the	Lady	Margaret	of	Lorraine	,
他	已婚	这	女士	玛格丽特	的	洛林	,

他娶了洛林的玛格丽特夫人为妻。

[ə; eɪ] ['veri] ['gɔ:rdʒəs] ['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz] ['gɑ:tn] [ʌp][baɪ][hɪm; ɪm] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	very	gorgeous	festival	was	gotten	up	by	him	regardless	of	the
一个	非常	华丽的	节日	曾是	获得	向上	经过	他	不管	的	这

[ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [taɪm] [ɔ:r] ['mʌni] [ɔ:r]['dʒi:niəs] .

expenditure	of	time	or	money	or	genius	.
支出	的	时间	或者	钱	或者	天才	.

他不计时间、金钱或才华，一手打造了一场非常盛大的节日。

[naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][drə'mætɪk] [pər'fɔ:rməns] [wɪð; wɪθ]

Now	at	this	entertainment	was	produced	a	sort	of	dramatic	performance	with
现在	在	这	娱乐	曾是	生产	一个	种类	的	戏剧性	表现	和

[æn; ən][ˌɪnstrə'ment(ə)l][bænd] — [ðə; ði][fɜ:rst][ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

an	instrumental	band	—	the	first	on	record	.
一个	乐器演奏	乐队	—	这	第一的	在	记录	.

这次娱乐活动中出现了一种戏剧表演，并配有器乐乐队伴奏——这是有记录以来的第一次。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] ['fæʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][æn; ən]

But	it	was	in	a	very	different	fashion	from	the	performance	of	an
但	它	曾是	在	一个	非常	不同的	时尚	从	这	表现	的	一个

['ɔːrkɪstrə] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

orchestra	of	to	-	day	.
乐队	的	到	-	天	.

但这与当今管弦乐队的表演方式截然不同。

[ðeɪ] [nuː] ['veri] [fjuː] [ruːlz] [fɔːr; fər] ['hɑːməˌnaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] , [jet] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

They	knew	very	few	rules	for	harmonizing	the	instruments	,	yet	,	from	the
他们	知道	非常	很少	规则	为了	和谐	这	仪器	,	然而	,	从	这

[ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n] ,

accounts	given	,
账户	给定	,

他们对乐器和声的规则知之甚少，然而，根据他们提供的资料来看，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['pliːzɪŋ] .

the	effect	must	have	been	very	pleasing	.
这	影响	必须	有	到过	非常	令人愉悦	.

效果一定非常令人满意。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [geɪ] ['ɔːdiəns] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Certain	it	is	the	gay	audience	were	delighted	by	it	.
肯定	它	是	这	同性恋	观众	是	高兴极了	经过	它	.

可以肯定的是，同性恋观众对此感到非常高兴。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði] ['veriəs] [kəm'pəʊzəz]

Of	course	writing	for	orchestras	was	soon	adopted	by	the	various	composers
的	课程	写作	为了	管弦乐队	曾是	很快	已采用	经过	这	各种各样的	作曲家

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

of	the	seventeenth	century	.
的	这	第十七	世纪	.

当然，十七世纪的各种作曲家很快就开始为管弦乐队创作音乐。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][kwaɪt] [wel] - ['ɔːrdərd]

Before	the	close	of	the	century	there	were	some	quite	well	-	ordered
前	这	关闭	的	这	世纪	那里	是	一些	相当	出色地	-	订购

['ɔːrkɪstrə] [ʌv; əv] [strɪŋd] ['ɪnstrʊmənts] ,

orchestras	of	stringed	instruments	,
管弦乐队	的	弦	仪器	,

世纪末之前，已经出现了一些组织相当完善的弦乐团。

[ænd; ənd] [wen] [bætʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] , [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ˌɔːrkɪ'streɪʃn] [hæd; həd] [gɔːn] ['veri]

and	when	Bach	began	to	write	,	the	science	of	orchestration	had	gone	very
和	什么时候	巴赫	开始	到	写	,	这	科学	的	管弦乐	有	已消失	非常

[mʌtʃ] ['fɜːrðər] .

much	further	.
很多	更远	.

当巴赫开始创作时，配器技术已经取得了长足的进步。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɔːrkɪstrə] [bætʃ] [juːst] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ˌɑːblɪ'gɑːtoʊ]

In	writing	for	orchestras	Bach	used	a	great	many	times	what	is	called	the	obligato
在	写作	为了	管弦乐队	巴赫	用过的	一个	伟大的	许多	时代	什么	是	称为	这	强制性

.

:

.

巴赫在为管弦乐队创作时，多次使用了所谓的伴奏（obligato）。

[ðɪs] [wɜːrd] , [wen] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər][ə; eɪ][pɑːrt] ,

This	word	,	when	written	over	a	part	,
这	单词	,	什么时候	书面	超过	一个	部分	,

这个词，当写在某个部分上时，

[miːnz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [left] [aʊt] — [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪd] .

means	that	it	can	not	be	left	out	—	it	must	be	played	.
方法	那	它	能	不是	是	左边	出去	—	它	必须	是	玩	.

这意味着它不能被忽略——它必须被演奏。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈbeɪtoʊvənz] [fɔːrθ] [ˈsɪmfəni] [pərˈfɔːrmd] [baɪ]

The	other	day	I	was	listening	to	Beethoven's	Fourth	Symphony	performed	by
这	其他	天	我	曾是	聆听	到	贝多芬的	第四	交响乐	执行	经过

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˈpleɪɜ-z] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

some	of	the	best	players	in	the	world	,
一些	的	这	最好的	玩家	在	这	世界	,

前几天我听了贝多芬第四交响曲，演奏者都是世界上最优秀的演奏家。

[ænd; ənd][led][baɪ][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [kənˈdʌktər] ,

and	led	by	a	famous	conductor	,
和	引领	经过	一个	著名的	导体	,

由一位著名指挥家执棒，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈveri]

and	I	could	not	help	thinking	how	very	interesting	it	might	be	even	to	very
和	我	可以	不是	帮助	思维	如何	非常	有趣的	它	可能	是	甚至	到	非常

[jʌŋ] [ˈstjʊdnts] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈeni] [sʌtʃ] [pərˈfɔːrməns] ,

young	students	to	listen	to	any	such	performance	,
年轻的	学生	到	听	到	任何	这样的	表现	,

我不禁想到，即使对于年纪很小的学生来说，聆听这样的表演也一定会非常有趣。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn][ˈgoʊɪŋ][hoʊm] ,

having	a	copy	of	the	music	with	them	,	and	then	,	on	going	home	,
拥有	一个	复制	的	这	音乐	和	他们	,	和	然后	,	在	去	家	,

他们随身带着一份乐谱，然后回家时，

[tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ˈsɜːrt(ə)n][pɑːrts][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pleɪ] [ðem; ðəm] , [ˌreprəˈdjuːsiŋ][sʌm; səm][ʌv; əv]

to	pick	out	certain	parts	and	try	to	play	them	,	reproducing	some	of
到	挑选	出去	肯定	部分	和	尝试	到	玩	他们	,	繁殖	一些	的

[ðə; ði] [strɪŋd] [ɪˈfekts] .

the	stringed	effects	.
这	弦	效果	.

挑选出某些部分并尝试演奏，重现一些弦乐效果。

[naʊ] [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðɪs] [wɜːrk][fɔːr; fər] [ˈveri] [ədˈvænst] [ˈstjʊdnts] .

Now	perhaps	you	will	think	this	work	for	very	advanced	students	.
现在	也许	你	将要	思考	这	工作	为了	非常	先进的	学生	.

或许你会认为这项工作只适合非常高级的学生。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][hændz][kæn; kən][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .

So	it	is	,	but	little	hands	can	try	it	too	.
所以	它	是	,	但	小的	双手	能	尝试	它	也	.

确实如此，但小手也可以尝试。

[traɪ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃoʊzn] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɪmfəni] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɑːnsərt] ,

Try	some	little	chosen	part	of	any	symphony	you	may	hear	at	a	good	concert	,
尝试	一些	小的	选定	部分	的	任何	交响乐	你	可能	听到	在	一个	好的	音乐会	,

试着演奏一下你在精彩音乐会上听到的任何交响乐的某个小片段。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈmembər] , [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] ,

and	see	if	you	can	remember	,	when	you	play	,
和	看	如果	你	能	记住	,	什么时候	你	玩	,

看看你玩游戏的时候能不能记住这一点。

[dʒʌst] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪnstrəmənt] .

just	what	part	of	the	expression	belonged	to	any	one	particular	instrument	.
只是	什么	部分	的	这	表达	属于	到	任何	一	特别的	乐器	.

究竟这句表达中的哪一部分属于哪一种特定的乐器?

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [piːˈænɪsts] [huː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə]['ɔːlmoʊst] [ˌriːprəˈduːs] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ]

I	have	heard	pianists	who	seemed	to	me	to	almost	reproduce	the	feeling
我	有	听到	钢琴家	WHO	似乎	到	我	到	几乎	复制	这	感觉

[ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈtaɪər] ['ɔːrkɪstrə] .

of	an	entire	orchestra	.
的	一个	全部的	乐队	.

我曾听过一些钢琴家的演奏，在我看来，他们几乎能重现整个管弦乐队的感觉。

[əˈnʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['stʌdi] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [bɪˈfɔːr] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːnsərt] ,

Another	interesting	and	useful	study	is	to	find	out	,	before	hearing	a	concert	,
其他	有趣的	和	有用	学习	是	到	寻找	出去	,	前	听力	一个	音乐会	,

另一项有趣且有用的研究是在听音乐会之前，先了解一下.....

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['ɪnstrʊmənts] [juːst] , [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	names	of	the	various	instruments	used	,	and	then	,	by	means	of	a
这	姓名	的	这	各种各样的	仪器	用过的	,	和	然后	,	经过	方法	的	一个

['dɪkʃəneri] [ɔːr] [ˌɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] ,

dictionary	or	encyclopædia	,
字典	或者	百科全书	,

列出所用各种乐器的名称，然后通过字典或百科全书查找相关信息。

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ɔːl][əˈbaʊt][ðem; ðəm] .

you	can	read	all	about	them	.
你	能	读	全部	关于	他们	.

你可以阅读所有关于他们的信息。

[siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][trænsˈfɔːrm][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːnsərt][tuː; tə][juː; jʊ] .

See	if	it	will	not	transform	the	whole	concert	to	you	.
看	如果	它	将要	不是	转换	这	所有的	音乐会	到	你	.

看看它能否彻底改变你对整场音乐会的看法。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] ['ɔːrkɪstrə] : [fɜːrst][vaɪəˈlɪnz] - ,

Here	is	a	list	of	the	instruments	of	a	complete	orchestra	:	First	violins	15	,
这里	是	一个	列表	的	这	仪器	的	一个	完全的	乐队	:	第一的	小提琴	-	,

以下是一个完整管弦乐队的乐器列表：第一小提琴 15 把，

['sekənd][vaɪəˈlɪnz] - , [vɪˈəʊləz] - , [ˌvaɪələntˈʃɛloʊz] - , ['dʌb(ə)l] [beisiz] [eɪt] , [fluːts] [ˌtuːˈtuː] , ['pɪkəloʊ]

second	violins	12	,	violas	10	,	violoncellos	10	,	double	basses	8	,	flutes	2	,	piccolo
第二	小提琴	-	,	中提琴	-	,	大提琴	-	,	双倍的	低音	8	,	长笛	2	,	短笛

[wʌn] ,

1	,
1	,

第二小提琴12人，中提琴10人，大提琴10人，低音提琴8人，长笛2人，短笛1人，

['oʊboʊz] , [kɔːr] [æŋ'gleɪ] , ['klæriəˈnet] , ['kɔːrnoʊ][ˌdiː 'aɪ] , [bəˈsuːn] , ['dʌb(ə)l] [bəˈsuːn] ,

oboes	,	cor	Anglais	,	clarionet	,	corno	di	bassetto	,	bassoon	,	double	bassoon	,
双簧管	,	科尔	英语	,	单簧管	,	角	迪	巴塞托	,	巴松管	,	双倍的	巴松管	,

['trʌmpits] , [hɔːrnz] , [trɔmˈbəʊnz] ,

trumpets	,	horns	,	trombones	,
小号	,	角	,	长号	,

双簧管、英国管、单簧管、低音单簧管、巴松管、低音巴松管、小号、圆号、长号

['tɪmpəni] , ['kɔːrnɪt] - ['pɪstən] , [beɪs] ['trʌmpɪt] , ['tenər]['tuːbə] , ['ɑːfɪˌklaɪd] , ['kɑːntrə][beɪs]['tuːbə] , [hɑːrp]

timpani	,	cornet	à	piston	,	bass	trumpet	,	tenor	tuba	,	ophicleide	,	contra	bass	tuba	,	harp
定音鼓	,	角膜	-	活塞	,	低音	喇叭	,	男高音	大号	,	奥菲克莱德	,	相反	低音	大号	,	竖琴

, [beɪs] [drʌm] , ['simbəlz] .

,	bass	drum	,	cymbals	.
,	低音	鼓	,	钹	.

定音鼓、活塞短号、低音小号、次中音大号、ophicleide、低音大号、竖琴、低音鼓、铙钹。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [kæn; kən][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] ['verid] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	number	and	kind	of	instruments	can	of	course	be	varied	to	a
这	数字	和	种类	的	仪器	能	的	课程	是	多种多样	到	一个

['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

certain	extent	without	losing	the	effect	.
肯定	程度	没有	输	这	影响	.

当然，乐器的数量和种类可以在一定程度上有所变化，而不会失去效果。

['tʃeɪmbər] ['mjuːzɪk] ['difəz] [frʌm; frəm]['ɔːrd(ə)neri] ['ɔːrkɪstrə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Chamber	music	differs	from	ordinary	orchestras	because	none	of	the
商会	音乐	不同	从	普通的	管弦乐队	因为	没有任何	的	这

['ɪnstrʊmənts] [ɑːr; ər] ['dʌbld] ;

instruments	are	doubled	;
仪器	是	双倍	;

室内乐与普通管弦乐队的不同之处在于，室内乐中没有任何乐器是重复使用的；

[ðæt] [ɪz] , ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɪz][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

that	is	,	only	one	of	a	kind	is	included	in	it	,
那	是	,	仅有的	一	的	一个	种类	是	包括	在	它	,

也就是说，其中只包含独一无二的一件物品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'dæptɪd][tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl]['nʌmbər][ʌv; əv][pər'fɔːrmərz][ɑːn] [strɪŋd] ['ɪnstrʊmənts] .

and	it	is	adapted	to	a	small	number	of	performers	on	stringed	instruments	.
和	它	是	改编	到	一个	小的	数字	的	表演者	在	弦	仪器	.

它适合少数弦乐器演奏者演奏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	408	]
[	页	-	]

[第408页]

['meni] ['feɪməs] [mjuˈzɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəli] ['feɪməs] [kən'dʌktəz] [ʌv; əv] ['ɔːrkɪstrə] .

Many	famous	musicians	have	been	equally	famous	conductors	of	orchestras	.
许多	著名的	音乐家	有	到过	同样地	著名的	导体	的	管弦乐队	.

许多著名音乐家同时也是著名的乐团指挥。

['mendlsn] [ænd; ənd] ['mɒʃɪlɪz] , [huː] [wɜːr; wər] [dɪr] [frendz] [ænd; ənd] [greɪt] [mjuˈzɪʃənz] ,

Mendelssohn	and	Moscheles	,	who	were	dear	friends	and	great	musicians	,
门德尔松	和	莫舍尔	,	WHO	是	亲爱的	朋友们	和	伟大的	音乐家	,

[wɜːr; wər] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kən'dʌktɪŋ] .

were	celebrated	for	their	conducting	.
是	著名	为了	他们的	进行	.

门德尔松和莫舍莱斯是挚友，也是伟大的音乐家，他们的指挥才华备受赞誉。

['mendlsn] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] .

Mendelssohn	had	a	peculiar	power	over	the	musicians	.
门德尔松	有	一个	奇特	力量	超过	这	音乐家	.

门德尔松对乐手们有一种奇特的影响力。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][hɪz; ɪz][bə'tɑːn] .

They	looked	at	his	face	as	well	as	at	his	baton	.
他们	看起来	在	他的	脸	作为	出色地	作为	在	他的	指挥棒	.

他们既看了看他的脸，也看了看他的指挥棒。

[ðoʊz] [swiːt] [kiːn] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] [wʌt] [tuː; tə][duː] — [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl][wʌz; wəz][ɪn] [ðə; ði][wɜːrk] .

Those	sweet	keen	eyes	seemed	to	tell	each	what	to	do	—	his	whole	soul	was	in	the	work	.
那些	甜的	敏锐的	眼睛	似乎	到	告诉	每个	什么	到	做	—	他的	所有的	灵魂	曾是	在	这	工作	.

他那双温柔而锐利的眼睛似乎在告诉每个人该怎么做——他全身心地投入到工作中。

['veri] ['meni] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər][toʊld][ʌv; əv] [haʊ] [ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] [ə'keiʒənz] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [skɔ:r]

Very	**many**	**stories**	**are**	**told**	**of**	**how**	**on**	**certain**	**occasions**	**parts**	**of**	**the**	**score**
非常	许多	故事	是	讲述	的	如何	在	肯定	场合	部分	的	这	分数

[wɜ:r; wər] [faʊnd] ['mɪsɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

were	**found**	**missing**	**just**	**as**	**the**	**men**	**were**	**taking**	**their**	**places**	**,**
是	成立	丢失的	只是	作为	这	男人	是	采取	他们的	地方	,

有很多故事讲述了在某些场合，当乐手们准备就位时，却发现乐谱的一部分不见了。

[ænd; ənd] [jet] ['mendlsn] ['ɔ:lweɪz] [kən'traɪvd] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [tə'geðər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	**yet**	**Mendelssohn**	**always**	**contrived**	**to**	**get**	**it**	**together**	**again**	**with**	**his**
和	然而	门德尔松	总是	人为的	到	得到	它	一起	再次	和	他的

['mɑ:rvələs] ['fæk(ə)lti][fɔ:r; fər]['ræpɪd]['mju:zɪk(ə)l][wɜ:rk] .

marvellous	**faculty**	**for**	**rapid**	**musical**	**work**	**.**
奇妙	学院	为了	迅速的	音乐	工作	.

然而，门德尔松凭借其惊人的快速音乐创作能力，总能设法重新振作起来。

[wʌns] [hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [dæʃt] [ɔ:f][ə; eɪ] [hoʊl] [pɑ:rt] [waɪl] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɜ:r; wər]

Once	**he**	**is**	**said**	**to**	**have**	**dashed**	**off**	**a**	**whole**	**part**	**while**	**the**	**audience**	**were**
一次	他	是	说	到	有	虚线	离开	一个	所有的	部分	尽管	这	观众	是

['weɪtɪŋ] ,

waiting	**,**
等待	,

据说他曾趁观众等待的时候，一口气写完了一整段台词。

['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['meməri] .

writing	**it**	**from**	**memory**	**.**
写作	它	从	记忆	.

凭记忆写的。

[ɪn][æn; ən][oʊld] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɛndəlˌsɑnz] [sketʃiz] [wen]

In	**an**	**old**	**house**	**in**	**London**	**there**	**is**	**a**	**book**	**full**	**of**	**Mendelssohn's**	**sketches**	**when**
在	一个	老的	房子	在	伦敦	那里	是	一个	书	满的	的	门德尔松的	草图	什么时候

[hi:; hi][ænd; ənd] ['mɒʃɪlɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər]['kɑ:nsərt][tuə; tu:r] ;

he	**and**	**Moscheles**	**were**	**on**	**their**	**concert**	**tours**	**;**
他	和	莫舍尔	是	在	他们的	音乐会	旅游	;

在伦敦的一栋老房子里，有一本书，里面全是门德尔松和莫舍莱斯巡回演出时画的素描；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] — [sʌm; səm] [braɪt] , [sʌm; səm] ['hju:mərəs] ,

and	**looking**	**at**	**them**	**—**	**some**	**bright**	**,**	**some**	**humorous**	**,**
和	寻找	在	他们	—	一些	明亮的	,	一些	幽默	,

看着他们——有的阳光开朗，有的幽默诙谐，

[ɔ:l] ['hæpi] [ænd; ənd]['kaɪndli] — [wʌn][kʊd; kəd]['fænsi][dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl][hi:; hi]

all	**happy**	**and**	**kindly**	**—**	**one**	**could**	**fancy**	**just**	**how**	**much**	**heart**	**and**	**soul**	**he**
全部	快乐的	和	亲切地	—	一	可以	想要	只是	如何	很多	心	和	灵魂	他

['kærid] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ;

carried	**into**	**his**	**work**	**;**
携带	进入	他的	工作	;

他总是那么快乐和友善——人们可以想象他为工作倾注了多少心血和热情；

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][fʌn]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sædnəs] .

he	**put**	**his**	**fun**	**into**	**it**	**as**	**well**	**as**	**his**	**sadness**	**.**
他	放	他的	乐趣	进入	它	作为	出色地	作为	他的	悲伤	.

他把快乐和悲伤都融入其中。

[wət'evər] [hi:; hi][hæd; həd] ,

Whatever	**he**	**had**	**,**
任何	他	有	,

无论他拥有什么，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə] [ðoʊz] [əˈraʊnd][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [kənˈdʌktərz] [pleɪs] .

he	**gave**	**it**	**all**	**to**	**those**	**around**	**him**	**when**	**he**	**stood**	**in**	**the**	**conductor's**	**place**	**.**
他	给予	它	全部	到	那些	大约	他	什么时候	他	站立	在	这	指挥家的	地方	.

当他站在指挥的位置上时，他把所有的精力都奉献给了周围的人。

[æn; ən]['eɪprəl] ['ʃaʊər] .

AN	**APRIL**	**SHOWER**	**.**
一个	四月	淋浴	.

四月阵雨。

[ðə; ði][mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] .

THE	**MAN**	**IN**	**THE**	**MOON**	**.**
这	男人	在	这	月亮	.

月亮上的男人。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] [guːs] ['dʒɪŋgl][ʌv; əv]

Who	**does**	**not**	**know**	**the**	**Mother**	**Goose**	**jingle**	**of**
WHO	做	不是	知道	这	母亲	鹅	铃铛	的

谁不知道鹅妈妈童谣呢?

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn]

"	**The**	**man**	**in**	**the**	**moon**
"	这	男人	在	这	月亮

《月亮上的男人》

[keɪm] [daʊn] [tuː] [suːn]

Came	**down**	**too**	**soon**
来	向下	也	很快

降落得太早了

[tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['nɔrwɪtʃ] " ?

To	**ask**	**his**	**way**	**to**	**Norwich**	**"**	**?**
到	问	他的	方式	到	诺维奇	"	?

问他去诺维奇的路?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][ɪn][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ]

But	**the**	**question**	**is**	**,**	**how**	**did**	**he**	**get**	**in**	**the**	**moon**	**,**	**and**	**what**	**is**	**he**	**doing**
但	这	问题	是	,	如何	做过	他	得到	在	这	月亮	,	和	什么	是	他	正在做

[ðer; ðər] ?

there	**?**
那里	?

但问题是，他是如何到达月球的，他在那里做什么?

[moʊst]['piːp(ə)l][kæn; kən] [siː] ['oʊnli][ə; eɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ðæt] ;

Most	**people**	**can**	**see**	**only**	**a**	**face**	**in**	**the**	**moon**	**,**	**and**	**not**	**always**	**that**	**;**
最多	人们	能	看	仅有的	一个	脸	在	这	月亮	,	和	不是	总是	那	;

大多数人只能在月亮上看到一张脸，而且并非总是如此;

[bʌt; bət][ɪn][oʊld] [taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [biˈliːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æktʃuəl][mæn][ɪn]

but	**in**	**old**	**times**	**it**	**was**	**firmly**	**believed**	**that**	**there**	**was**	**an**	**actual**	**man**	**in**
但	在	老的	时代	它	曾是	牢牢	相信	那	那里	曾是	一个	实际的	男人	在

[ðə; ði] [muːn] ,

the	**moon**	**,**
这	月亮	,

但在古代，人们坚信月亮上真的有一个人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [stɪks] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

with	**a**	**bundle**	**of**	**sticks**	**on**	**his**	**back**	**,**
和	一个	捆	的	棍子	在	他的	后退	,

背上背着一捆木棍，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] ['ɔːlweɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn]

which	he	had	to	carry	always	as	a	punishment	for	gathering	them	on
哪个	他	有	到	携带	总是	作为	一个	惩罚	为了	采集	他们	在

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

这是他因星期天收集这些东西而受到的惩罚，他必须一直背着它们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf]

Some	of	the	old	English	poets	represented	the	man	in	the	moon	as	a	thief
一些	的	这	老的	英语	诗人	代表	这	男人	在	这	月亮	作为	一个	贼

,

,

,

一些古代英国诗人将月亮上的人描绘成一个小偷。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːrn] [bʊʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

who	had	been	sent	there	for	stealing	,	with	a	thorn	bush	on	his	back	.
WHO	有	到过	发送	那里	为了	偷窃	,	和	一个	刺	衬套	在	他的	后退	.

他因偷窃而被送到那里，背上还背着一丛荆棘。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ,

Sometimes	he	had	a	dog	with	him	for	company	,
有时	他	有	一个	狗	和	他	为了	公司	,

有时他会带条狗作伴。

[ænd; ənd][ɪn] - [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

and	in	Shakspeare's	Midsummer	Night's	Dream	it	is	said	,
和	在	-	盛夏	夜晚	梦	它	是	说	,

莎士比亚的《仲夏夜之梦》中也提到过：

" [ðɪs] [mæn] , [wɪð; wɪθ]['læntərn] , [dɔːg] , [ænd; ənd] [bʊʃ] [ʌv; əv] [θɔːrn] ,

"	This	man	,	with	lantern	,	dog	,	and	bush	of	thorn	,
"	这	男人	,	和	灯笼	,	狗	,	和	衬套	的	刺	,

"这个人，提着灯笼，牵着狗，身边是一丛荆棘，

['muːnʃaɪn] .

Presenteth	moonshine	.
presenteth	私酿酒	.

呈上私酿酒。

" [ɪn]['swiːd(ə)n] ,

"	In	Sweden	,
"	在	瑞典	,

在瑞典，

[ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][spɑːts][ɑːn][ðə; ði] [muːn] [ɑːr; ər][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ]

the	country	people	say	that	the	spots	on	the	moon	are	a	girl	and	boy
这	国家	人们	说	那	这	地点	在	这	月亮	是	一个	女孩	和	男生

['kæriɪŋ] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

carrying	a	pail	of	water	between	them	,
携带	一个	桶	的	水	之间	他们	,

乡下人说，月球上的斑点是一个女孩和一个男孩，他们中间提着一桶水。

[huːm] [ðə; ði] [muːn] [wʌns] ['kɪdnæpt] [ænd; ənd] ['kærid] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] .

whom	the	moon	once	kidnapped	and	carried	up	to	heaven	.
谁	这	月亮	一次	被绑架	和	携带	向上	到	天堂	.

他曾被月亮掳走并带到天堂。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [si:] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [mu:n] , [hu:] [wɜ:r; wər][pʊt]

But	the	Germans	see	a	man	and	woman	in	the	moon	,	who	were	put
但	这	德国人	看	一个	男人	和	女士	在	这	月亮	,	WHO	是	放

[ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['pʌnɪʃmənt] ;

there	for	punishment	;
那里	为了	惩罚	;

但德国人看到月球上有一对男女，他们被放在那里接受惩罚；

[ðə; ði][mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [stru:d] [θɔ:rnz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ]

the	man	because	he	strewed	thorns	and	brambles	on	the	path	to	church
这	男人	因为	他	散落的	荆棘	和	荆棘	在	这	小路	到	教会

[tu:; tə] [prɪ'vent] ['pi:p(ə)l][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][ðer; ðər][ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

to	prevent	people	from	going	there	on	Sunday	morning	,
到	防止	人们	从	去	那里	在	星期日	早晨	,

这个人因为在通往教堂的路上撒满了荆棘和蒺藜，阻止人们在星期天早上去教堂而被捕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][dɪd][hɜ:r; hər] ['tʃɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] ['hoʊli] [deɪ] .

and	the	woman	because	she	did	her	churning	on	that	holy	day	.
和	这	女士	因为	她	做过	她	搅拌	在	那	圣	天	.

而那位妇人，因为她在那神圣的日子里进行了搅乳。

[ðə; ði][mæn][hæz; həz][tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [θɔ:rnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][hɜ:r; hər]

The	man	has	to	carry	a	bundle	of	thorns	,	and	the	woman	her
这	男人	有	到	携带	一个	捆	的	荆棘	,	和	这	女士	她

['bʌtər] [tʌb] ,

butter	tub	,
黄油	浴缸	,

男人要扛着一捆荆棘，女人要扛着她的黄油桶。

[ænd; ənd][tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [mu:n] ['ɔ:lweɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['ʌðər] ['sæbəθ] - ['breikəz]

and	to	stand	in	the	moon	always	as	a	warning	to	other	Sabbath	-	breakers
和	到	站立	在	这	月亮	总是	作为	一个	警告	到	其他	安息日	-	断路器

.

:

.

永远站在月亮上，以此警告其他违反安息日的人。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [seɪ] [ðæt][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kɔ:t] ['sti:lɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] .

The	Dutch	say	that	the	man	was	caught	stealing	vegetables	.
这	荷兰语	说	那	这	男人	曾是	捕捉	偷窃	蔬菜	.

荷兰方面称，这名男子因偷菜被抓。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] [ðeɪ] [spi:k] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [her] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] ,

But	in	the	island	of	Ceylon	they	speak	of	"	the	hare	in	the	moon	,
但	在	这	岛	的	锡兰	他们	说话	的	"	这	野兔	在	这	月亮	,

但在锡兰岛上，人们谈论的是"月亮上的兔子"，

" [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [tel] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] :

"	instead	of	the	man	,	and	tell	this	story	about	it	:
"	反而	的	这	男人	,	和	告诉	这	故事	关于	它	:

而不是那个人，然后讲述这个故事：

['bu:dəˌbʊdə] , [ðə; ði][gɑ:d] [hu:m] [ðeɪ] ['wɜ:rʃɪp] , [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['hɜ:rmɪt][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

Buddha	,	the	god	whom	they	worship	,	was	once	a	hermit	on	earth	,
佛	,	这	上帝	谁	他们	崇拜	,	曾是	一次	一个	隐士	在	地球	,

他们所崇拜的神，佛陀，曾经是人间的隐士。

[ænd; ənd][gɑ:t][lɔ:st][ɪn][ə; eɪ]['fɔ:rɪst] .

and	got	lost	in	a	forest	.
和	得到	丢失的	在	一个	森林	.

然后他在森林里迷路了。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [her] , [wɪtʃ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

He	**wandered**	**about**	**until**	**he**	**met**	**a**	**hare**	**,**	**which**	**said**	**to**	**him**	**,**
他	漫步	关于	直到	他	遇见	一个	野兔	,	哪个	说	到	他	,

他四处游荡，直到遇到一只兔子，兔子对他说：

" [aɪ] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] ; [teɪk] [ðə; ði] [pæθ] [ɑːn] [jʊr; jər] [left] [hænd] ,

"	**I**	**can**	**help**	**you**	**out**	**of**	**your**	**trouble**	**;**	**take**	**the**	**path**	**on**	**your**	**left**	**hand**	**,**
"	我	能	帮助	你	出去	的	你的	麻烦	;	拿	这	小路	在	你的	左边	手	,

“我可以帮你摆脱困境；走左边那条路，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] . "

and	**it**	**will**	**lead**	**you**	**out**	**of**	**the**	**forest**	**.**	**"**
和	它	将要	带领	你	出去	的	这	森林	.	"

它会带你走出森林。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['buːdəˌbʊdə] ,

"	**I**	**am**	**very**	**much**	**obliged**	**to**	**you**	**,**	**"**	**replied**	**Buddha**	**,**
"	我	是	非常	很多	有义务	到	你	,	"	回复	佛	,

“我非常感激您，”佛陀回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋgri] ,

"	**but**	**I**	**am**	**very**	**poor**	**and**	**very**	**hungry**	**,**
"	但	我	是	非常	贫穷的	和	非常	饥饿的	,

但我非常穷，非常饿，

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] . "

and	**have**	**nothing**	**to**	**offer**	**you**	**as**	**a**	**reward**	**for**	**your**	**kindness**	**.**	**"**
和	有	没有什么	到	提供	你	作为	一个	报酬	为了	你的	仁慈	.	"

我无法以任何方式回报您的善意。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [her] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'gen] [æt; ət] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .

"	**If**	**you**	**are**	**hungry**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**hare**	**,**	**"**	**I**	**am**	**again**	**at**	**your**	**service**	**.**
"	如果	你	是	饥饿的	,	"	返回	这	野兔	,	"	我	是	再次	在	你的	服务	.

“如果你饿了，”兔子回答说，“我随时为您效劳。”

[meɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] , [kɪl] [ˌem 'iː] , [roʊst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [iːt] [ˌem 'iː] .

Make	**a**	**fire**	**,**	**kill**	**me**	**,**	**roast**	**me**	**,**	**and**	**eat**	**me**	**.**
制作	一个	火	,	杀	我	,	烤	我	,	和	吃	我	.

生起火来，杀了我，烤了我，吃掉我。

" ['buːdəˌbʊdə] [meɪd] [ðə; ði] ['faɪər] , [ðə; ði] [her] [æt; ət] [wʌns] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Buddha**	**made**	**the**	**fire**	**,**	**the**	**hare**	**at**	**once**	**jumped**	**into**	**it**	**,**
"	佛	制成	这	火	,	这	野兔	在	一次	跳了起来	进入	它	,

“佛陀点燃了火，兔子立刻跳了进去。”

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] ['evər] [sɪns] .

and	**has**	**been**	**seen**	**in**	**the**	**moon**	**ever**	**since**	**.**
和	有	到过	已见	在	这	月亮	曾经	自从	.

此后，人们一直在月球上看到它。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [oʊld] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [bɪ'liːfs] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə]

There	**are**	**any**	**number**	**of**	**old**	**superstitions**	**and**	**strange**	**beliefs**	**in**	**regard**	**to**
那里	是	任何	数字	的	老的	迷信	和	奇怪的	信仰	在	看待	到

[ðə; ði] [muːn] .

the	**moon**	**.**
这	月亮	.

关于月亮，流传着许多古老的迷信和奇怪的信仰。

[ɪn] ['sʌfɔk] ['kaʊnti] , ['ɪŋglənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ʌn'lʌki] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][pɪg] [wen] [ðə; ði] [muːn]
In **Suffolk** **County** **,** **England** **,** **it** **is** **considered** **unlucky** **to** **kill** **a** **pig** **when** **the** **moon**
在 萨福克 县 , 英格兰 , 它 是 经过考虑的 倒霉 到 杀 一个 猪 什么时候 这 月亮
[ɪz] [weɪnɪŋ] .
is **waning** **.**
是 减弱 .

在英国萨福克郡，人们认为在月亮渐亏的时候杀猪是不吉利的。

[ðə; ði][pɔːrk] , [soʊ][ðə; ði][oʊld] [waɪvz] [seɪ] , [wɪl] [weɪst] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] .
The **pork** **,** **so** **the** **old** **wives** **say** **,** **will** **waste** **in** **the** **boiling** **.**
这 猪肉 , 所以 这 老的 妻子们 说 , 将要 浪费 在 这 沸腾 .

老妇人们说，猪肉在煮的过程中会变质。

[ə'nʌðər] ['fænsi][ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [θruː] [glæs]
Another **fancy** **is** **that** **to** **look** **at** **the** **moon** **for** **the** **first** **time** **through** **glass**
其他 想要 是 那 到 看 在 这 月亮 为了 这 第一的 时间 通过 玻璃
[brɪŋz] [ɪl] [lʌk] .
brings **ill** **luck** **.**
带来 患病的 运气 .

另一个迷信的说法是，第一次透过玻璃看月亮会带来厄运。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [raɪm] ,
According **to** **an** **old** **rhyme** **,**
根据 到 一个 老的 韵 ,

根据一首古老的童谣，

" [ə; eɪ]['sætɜ-diːz, 'sætɜ-deɪz] [muːn] ,
" **A** **Saturday's** **moon** **,**
" 一个 星期六的 月亮 ,

“星期六的月亮，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [wʌns][ɪn]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,
If **it** **comes** **once** **in** **seven** **years** **,**
如果 它 来 一次 在 七 年 ,

如果七年发生一次，

[kʌmz] [wʌns] [tuː] [suːn] .
Comes **once** **too** **soon** **.**
来 一次 也 很快 .

来得太快了。

" [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [nuː] [muːn] ['hæpənz] [ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [ðə; ði]
" **The** **application** **of** **this** **is** **that** **if** **the** **new** **moon** **happens** **on** **a** **Saturday** **the**
" 这 应用 的 这 是 那 如果 这 新的 月亮 发生 在 一个 周六 这
['weðər] [wɪl] [biː; bi][bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [mʌnθ] .
weather **will** **be** **bad** **for** **the** **ensuing** **month** **.**
天气 将要 是 坏的 为了 这 随后 月 .

“由此可知，如果新月发生在星期六，那么接下来的一个月天气就会不好。”

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [muːn] [baɪ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] ['paʊndɪŋ] [raɪs][ɪn][ə; eɪ]
The **Chinese** **represent** **the** **moon** **by** **the** **figure** **of** **a** **rabbit** **pounding** **rice** **in** **a**
这 中国人 代表 这 月亮 经过 这 数字 的 一个 兔子 猛击 米 在 一个
['mɔːrtər] ,
mortar **,**
砂浆 ,

中国人用兔子在臼里舂米的形象来代表月亮。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræbɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
and **sometimes** **by** **a** **beautiful** **young** **woman** **with** **a** **rabbit** **at** **her** **feet** **.**
和 有时 经过 一个 美丽的 年轻的 女士 和 一个 兔子 在 她 脚 .

有时是一位脚边带着兔子的美丽年轻女子。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] ,

But	,	after	all	,
但	,	后	全部	,

但归根结底，

[wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][let][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fænsis][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] [goʊ] .

we	have	got	to	let	most	of	our	fancies	in	regard	to	the	moon	go	.
我们	有	得到	到	让	最多	的	我们的	幻想	在	看待	到	这	月亮	去	.

我们必须放弃对月亮的大部分幻想。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][stænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][wʌn] [glæns] [θru:] [æn; ən] [ə'strɑ:nəmərz]

They	will	not	stand	for	a	moment	after	one	glance	through	an	astronomer's
他们	将要	不是	站立	为了	一个	片刻	后	一	瞥一眼	通过	一个	天文学家的

['telɪskoʊp] .

telescope	.
望远镜	.

他们只要透过天文学家的望远镜看一眼，就会立刻改变主意。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	409	]
[	页	-	]

[第409页]

[haʊ] ['dʒʌmboʊ] [krɔ:st] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

HOW	JUMBO	CROSSED	THE	OCEAN	.
如何	巨型	交叉	这	海洋	.

巨型客机是如何横渡大洋的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	410	]
[	页	-	]

[第410页]

[haʊ] ['dʒʌmboʊ] [krɔ:st] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

HOW	JUMBO	CROSSED	THE	OCEAN	.
如何	巨型	交叉	这	海洋	.

巨型客机是如何横渡大洋的。

[baɪ]['dʌblju:] . [el] . ['ɔ:ldən] .

BY	W	.	L	.	ALDEN	.
经过	W	.	L	.	奥尔登	.

作者：WL·奥尔登。

['dʒʌmboʊ][hæz; həz] [ə'raɪvd] .

Jumbo	has	arrived	.
巨型	有	到达的	.

巨型客车已抵达。

[tu:] [wi:ks] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Two	weeks	ago	there	was	published	in	Young	People	an	account	of	his
二	周	前	那里	曾是	已发布	在	年轻的	人们	一个	帐户	的	他的

[dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] ,

departure	from	England	by	a	lady	who	knew	him	very	well	,
离开	从	英格兰	经过	一个	女士	WHO	知道	他	非常	出色地	,

两周前，《青年人》杂志刊登了一篇由一位与他非常熟识的女士撰写的文章，讲述了他离开英国的经过。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['du:ɪŋz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [deɪz] [ɑ:n] ['ɪŋglɪʃ]

and	who	was	very	familiar	with	his	doings	during	his	last	days	on	English
和	WHO	曾是	非常	熟悉的	和	他的	行为	期间	他的	最后的	天	在	英语

[sɔɪl] .

soil	.
土壤	.

并且非常了解他在英国最后日子里的所作所为。

[naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] ['elɪfənt] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [seɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪpədroʊm] , ['ʌndər]

Now	we	have	the	great	elephant	with	us	,	safe	at	the	Hippodrome	,	under
现在	我们	有	这	伟大的	大象	和	我们	,	安全的	在	这	赛马场	,	在下面

['mɪstər] . ['bɑrnəmz] [ker] ,

Mr	.	Barnum's	care	,
先生	.	巴纳姆	关心	,

现在这头大象和我们在一起了，它安全地待在赛马场，由巴纳姆先生照料。

[ænd; ənd] [wer] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

and	where	thousands	of	American	children	can	make	his	acquaintance	,
和	在哪里	数千	的	美国人	孩子们	能	制作	他的	熟人	,

成千上万的美国儿童可以在这里结识他，

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['feɪvərɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

and	find	out	what	made	him	such	a	wonderful	favorite	on	the	other	side	of
和	寻找	出去	什么	制成	他	这样的	一个	精彩的	最喜欢的	在	这	其他	边	的

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

the	ocean	.
这	海洋	.

找出是什么让他如此受大洋彼岸的人们喜爱。

['dʒʌmboʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [si:] .

Jumbo	had	a	great	time	crossing	the	sea	.
巨型	有	一个	伟大的	时间	过境	这	海	.

巨无霸号在海上航行得非常愉快。

[ə; eɪ][bɪg] ['elɪfənt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:kwərd] ['pæsɪndʒər] [wen] [hi:; hi] ['trævlz] [baɪ]['wɔ:tər] .

A	big	elephant	is	a	very	awkward	passenger	when	he	travels	by	water	.
一个	大的	大象	是	一个	非常	尴尬的	乘客	什么时候	他	旅行	经过	水	.

一头体型庞大的大象乘船旅行时，会是一个非常尴尬的乘客。

[hi:; hi] [weɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

He	weighs	so	much	that	he	must	be	kept	in	the	centre	of	the	ship	,
他	重量	所以	很多	那	他	必须	是	保留	在	这	中心	的	这	船	,

他体重太重，必须放在船的中央。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['fɑ:sənd] [soʊ] [sɪ'kjʊrli] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [breɪk]

and	he	must	be	fastened	so	securely	that	he	can	not	possibly	break
和	他	必须	是	系紧	所以	安全地	那	他	能	不是	可能	休息

[lu:s] .

loose	.
松动的	.

必须把他牢牢固定住，让他不可能挣脱。

['dʒʌmboʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɑ:ks][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drɔ:n] [eɪt] [maɪlz]

Jumbo	made	the	passage	in	the	same	box	in	which	he	was	drawn	eight	miles
巨型	制成	这	通道	在	这	相同的	盒子	在	哪个	他	曾是	绘制	八	英里

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] [ɪn] ['lʌndən] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:k] [wer] [ðə; ði] [greɪt] ['sti:mər]

from	the	Zoological	Gardens	in	London	to	the	dock	where	the	great	steamer
从	这	动物学	花园	在	伦敦	到	这	码头	在哪里	这	伟大的	汽船

[ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'merɪkə] [leɪ] .

that	was	to	carry	him	to	America	lay	.
那	曾是	到	携带	他	到	美国	躺	.

巨象被装在同一个箱子里，从伦敦动物园被拉了八英里，到达码头，在那里，一艘巨大的轮船正停泊在那里，准备将他运往美国。

[ðɪs] [bɑ:ks][wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][oʊk][ænd; ənd]['aɪərn][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

This	box	was	made	as	strong	as	oak	and	iron	could	make	it	,
这	盒子	曾是	制成	作为	强的	作为	橡木	和	铁	可以	制作	它	,

这个箱子是用橡木和铁尽可能坚固的材料制成的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['oʊpənɪŋz][ɪn][ðə; ði][frʌnt] ,

and	was	provided	with	openings	in	the	front	,
和	曾是	假如	和	开口	在	这	正面	,

并且正面设有开口，

[θruː] [wɪtʃ] ['dʒʌmboʊ][kʊd; kəd] [stretʃ] [aʊt][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd]

through	which	Jumbo	could	stretch	out	his	trunk	to	receive	his	food	and
通过	哪个	巨型	可以	拉紧	出去	他的	树干	到	收到	他的	食物	和

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

巨象可以伸长鼻子来获取食物和饮料。

['dʒʌmboʊz][keɪdʒ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['smɔːlər][ðæn; ðən][ðə; ði][meɪn] ['hætʃweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Jumbo's	cage	was	only	a	trifle	smaller	than	the	main	hatchway	of	the
巨型	笼	曾是	仅有的	一个	琐事	较小的	比	这	主要的	舱口	的	这

['stiːmər] ,

steamer	,
汽船	,

“巨无霸”的笼子只比轮船的主舱口略小一点。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]

and	yet	it	fitted	him	almost	as	closely	as	if	it	had	been	an
和	然而	它	适配	他	几乎	作为	密切	作为	如果	它	有	到过	一个

['ʌlstər] ['oʊvərkoʊt] .

Ulster	overcoat	.
阿尔斯特	大衣	.

然而，这件衣服却非常合身，几乎就像一件阿尔斯特大衣一样。

['biːɪŋ] [wedʒd] ['kloʊsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hætʃweɪ] ,

Being	wedged	closely	into	the	hatchway	,
存在	楔形	密切	进入	这	舱口	,

被紧紧地楔入舱口内，

[ðə; ði][baːks][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ɔːr] [pɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	box	could	not	be	moved	by	the	rolling	or	pitching	of	the	ship	,
这	盒子	可以	不是	是	已搬	经过	这	滚动	或者	投球	的	这	船	,

船的摇晃或颠簸不会使箱子移动。

[ænd; ənd]['dʒʌmboʊ] , ['biːɪŋ] [pækt] ['taɪtli] [ɪn][ðə; ði][baːks] , [kʊd; kəd][nɑːt] [bruːz] [hɪm'self] .

and	Jumbo	,	being	packed	tightly	in	the	box	,	could	not	bruise	himself	.
和	巨型	,	存在	包装	紧紧	在	这	盒子	,	可以	不是	挫伤	他自己	.

而巨无霸被紧紧地塞在箱子里，所以不会受伤。

[ðʌs] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] ['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [siː] - ['fɛriːŋ] ['elɪfənt] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə]

Thus	he	was	as	well	situated	as	a	sea	-	faring	elephant	could	expect	to
因此	他	曾是	作为	出色地	位于	作为	一个	海	-	航道	大象	可以	预计	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

因此，对于一头远航的大象来说，他的处境可谓相当不错。

['dʒʌmboʊ][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [siː] , [pər'tɪkjələrli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːsɪk] .

Jumbo	did	not	like	the	sea	,	particularly	when	he	was	seasick	.
巨型	做过	不是	喜欢	这	海	,	特别	什么时候	他	曾是	晕船	.

珍宝不喜欢大海，尤其是晕船的时候。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [haʊ] ['siːsɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['weɪɪŋ] ['sɪksti] [paʊndz] ['ɔːf(ə)n][ɪz][æt; ət] [siː] ,

When	we	remember	how	seasick	a	child	weighing	sixty	pounds	often	is	at	sea	,
什么时候	我们	记住	如何	晕船	一个	孩子	称重	六十	磅	经常	是	在	海	,

当我们回想起一个体重60磅的孩子在海上经常会晕船时，

[wiː; wi] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [trə'mendəsli] ['siːsɪk] [æn; ən] ['elɪfənt] ['weɪɪŋ] [sɪks] [tʌnz]

we	**can**	**understand**	**how**	**tremendously**	**seasick**	**an**	**elephant**	**weighing**	**six**	**tons**
我们	能	理解	如何	非常	晕船	一个	大象	称重	六	吨

[kæn; kən] [biː; bi] .

can	**be**	**.**
能	是	.

我们可以理解一头重达六吨的大象晕船有多么严重。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['dʒʌmboʊ] ['sʌfərd] ['greɪtli] [frʌm; frəm]

For	**the**	**first**	**two**	**or**	**three**	**days**	**of**	**the**	**passage**	**Jumbo**	**suffered**	**greatly**	**from**
为了	这	第一的	二	或者	三	天	的	这	通道	巨型	遭受	非常	从

['siːsɪknəs] .

seasickness	**.**
晕船	.

航行的前两三天，Jumbo 晕船晕得很厉害。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

He	**lost**	**his**	**appetite**	**.**
他	丢失的	他的	食欲	.

他失去了食欲。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [said] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɜːrθkweɪk] ,

He	**frequently**	**sighed**	**like**	**a**	**small**	**earthquake**	**,**
他	频繁地	叹了口气	喜欢	一个	小的	地震	,

他经常像小地震一样叹气，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hedeɪk] [baɪ] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]

and	**he**	**tried**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**his**	**headache**	**by**	**beating**	**his**	**head**	**against**	**the**
和	他	尝试	到	得到	摆脱	的	他的	头痛	经过	殴打	他的	头	反对	这

[frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɑːks] .

front	**of**	**his**	**box**	**.**
正面	的	他的	盒子	.

他试图通过用头撞击箱子正面来缓解头痛。

[ðɪs] ['remədi] [siːmd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get]

This	**remedy**	**seemed**	**to**	**help**	**him**	**,**	**for**	**on**	**the**	**third**	**day**	**he**	**began**	**to**	**get**
这	补救	似乎	到	帮助	他	,	为了	在	这	第三	天	他	开始	到	得到

['betər] ,

better	**,**
更好的	,

这个方法似乎对他有帮助，因为到了第三天，他的病情就开始好转。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪt] ['brekfəst] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [heɪ] , [tuː] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv]

and	**made**	**a**	**light**	**breakfast**	**of**	**two**	**hundred**	**pounds**	**of**	**hay**	**,**	**two**	**bushels**	**of**
和	制成	一个	光	早餐	的	二	百	磅	的	干草	,	二	蒲式耳	的

[oʊts] ,

oats	**,**
燕麦	,

于是做了顿简单的早餐：两百磅干草，两蒲式耳燕麦。

[ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] ['bɪskɪts] , [ˌfɪf'tiːn] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] , ['twenti] ['bʌkits] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ænd; ənd]

a	**bushel**	**of**	**biscuits**	**,**	**fifteen**	**loaves**	**of**	**bread**	**,**	**twenty**	**buckets**	**of**	**water**	**,**	**and**
一个	蒲式耳	的	饼干	,	十五	面包	的	面包	,	二十	水桶	的	水	,	和

[ə; eɪ] [fjuː] ['traɪfəlz] ,

a	**few**	**trifles**	**,**
一个	很少	琐事	,

一蒲式耳饼干，十五条面包，二十桶水，还有一些小点心，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː][ˈaʊərz][hiː; hi][felt][wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈvɪzɪts][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	in	a	few	hours	he	felt	well	enough	to	receive	visits	from	the
和	在	一个	很少	小时	他	毛毡	出色地	足够的	到	收到	访问	从	这

[ˈpæsndʒə˞] .

passengers	.
乘客	.

几个小时后，他感觉身体状况好转，可以接待乘客探望了。

[tuː] [ˈkiːpəz] — [ˈmɪstər] . [skɔt] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˈdʒʌmboʊ][ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] [ɪn]

Two	keepers	—	Mr	.	Scott	,	who	has	been	with	Jumbo	seventeen	years	in
二	守门员	一	先生	.	斯科特	,	WHO	有	到过	和	巨型	十七	年	在

[ˈɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

两位守门员——斯科特先生，他已经在英国为Jumbo公司工作了17年，

[ænd; ənd][wʌn] [huːm] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrnəm][hæd; həd][sent][ˈoʊvər][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] — [wɜːr; wər]

and	one	whom	Mr	.	Barnum	had	sent	over	from	New	York	—	were
和	一	谁	先生	.	巴纳姆	有	发送	超过	从	新的	约克	—	是

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈkɑːnstəntli] [waɪl] [æt; ət] [siː] ,

with	him	constantly	while	at	sea	,
和	他	不断地	尽管	在	海	,

还有一位是巴纳姆先生从纽约派过来的——他们在海上航行期间一直陪伴着他。

[ˈteɪkɪŋ] [tɜːrnz][ɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] , [soʊ][ðæt][hiː; hi] [niːd] [ˈnevər] [fiːl]

taking	turns	in	sitting	up	with	him	at	night	,	so	that	he	need	never	feel
采取	转弯	在	坐着	向上	和	他	在	夜晚	,	所以	那	他	需要	绝不	感觉

[ˈloʊnsəm] .

lonesome	.
寂寞	.

他们轮流在晚上陪他坐一会儿，这样他就不会感到孤独。

[læmps] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [kept] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːl] [naɪt] ,

Lamps	were	also	kept	burning	in	front	of	him	all	night	,
灯具	是	还	保留	燃烧	在	正面	的	他	全部	夜晚	,

他面前的灯也整夜点着。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] ,

in	case	he	should	want	to	read	,
在	案件	他	应该	想	到	读	,

以防他想看书，

[ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [ker] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈevri] [weɪ] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ˈeni] [ˈʌðər]

and	far	more	care	was	taken	of	him	in	every	way	than	of	any	other
和	远的	更多的	关心	曾是	已采取	的	他	在	每一个	方式	比	的	任何	其他

[ˈpæsɪndʒər] .

passenger	.
乘客	.

他受到的照顾远比其他任何乘客都要多得多。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪmiəb(ə)l] ,

Most	of	the	time	he	was	amiable	,
最多	的	这	时间	他	曾是	可亲	,

他大部分时间都很和蔼可亲，

[ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [hɪmˈself][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

and	conducted	himself	in	a	way	to	win	the	approbation	of	everybody	.
和	实施	他自己	在	一个	方式	到	赢	这	赞许	的	大家	.

他的行为举止赢得了所有人的赞赏。

[wʌns] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪl] - ['tempərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ki:pəz] [kʊd; kəd][nɑ:t]

Once	**,**	**however**	**,**	**he**	**became**	**very**	**ill**	**-**	**tempered**	**,**	**and**	**his**	**keepers**	**could**	**not**
一次	,	然而	,	他	成为	非常	患病的	-	淬火	,	和	他的	守门员	可以	不是

[pli:z] [hɪm; ɪm] ,

please	**him**	**,**
请	他	,

然而，有一次他变得非常暴躁，饲养员们怎么也无法让他高兴起来。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] .

no	**matter**	**what**	**they**	**did**	**.**
不	事情	什么	他们	做过	.

无论他们做了什么。

['faɪnəli] [ðeɪ] [brɔ:t] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Finally	**they**	**brought**	**some**	**little**	**children**	**to**	**him**	**.**
最后	他们	带来	一些	小的	孩子们	到	他	.

最后他们带了一些小孩来见他。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ri'maindid] ['dʒʌmboʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpi] [laɪf][ɪn][ðə; ði][ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l]

The	**sight**	**of**	**them**	**reminded**	**Jumbo**	**of**	**his**	**happy**	**life**	**in**	**the**	**Zoological**
这	视线	的	他们	提醒	巨型	的	他的	快乐的	生活	在	这	动物学

['ga:dnz] ,

Gardens	**,**
花园	,

看到它们，珍宝想起了它在动物园里快乐的时光。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['kæri] ['tʃɪldrən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .

where	**he**	**was**	**accustomed**	**to**	**carry**	**children**	**on**	**his**	**back**	**.**
在哪里	他	曾是	习惯	到	携带	孩子们	在	他的	后退	.

他以前经常背着孩子。

[ðə; ði] [ɪl] - ['tempər] ['vænɪʃt] ,

The	**ill**	**-**	**temper**	**vanished**	**,**
这	患病的	-	脾气	消失了	,

坏脾气消失了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [bi:st] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

and	**he**	**became**	**once**	**more**	**the**	**gentle**	**beast**	**that**	**he**	**had**	**been**	**before**	**he**
和	他	成为	一次	更多的	这	温和的	兽	那	他	有	到过	前	他

[wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] .

was	**forced**	**to**	**go**	**to**	**sea**	**.**
曾是	强制	到	去	到	海	.

他又变回了被迫出海之前那温顺的模样。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][ˌeɪmiə'bɪləti] , ['dʒʌmboʊ] [dʌz] [nɑ:t][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ]

In	**spite**	**of**	**his**	**general**	**amiability**	**,**	**Jumbo**	**does**	**not**	**like**	**to**	**be**	**treated**	**with**
在	尽管如此	的	他的	一般的	和蔼	,	巨型	做	不是	喜欢	到	是	治疗	和

[ˌdɪsrɪ'spekt] .

disrespect	**.**
不尊重	.

尽管Jumbo性格和蔼可亲，但他不喜欢被人不尊重。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] .

One	**of**	**the**	**sailors**	**of**	**the**	**vessel**	**found**	**this**	**out**	**.**
一	的	这	水手们	的	这	血管	成立	这	出去	.

船上的一名水手发现了这件事。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['wɑ:ʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [nɪr] ['dʒʌmboʊz][bɑ:ks] ,

The	**man**	**was**	**washing**	**his**	**clothes**	**near**	**Jumbo's**	**box**	**,**
这	男人	曾是	洗涤	他的	衣服	靠近	巨型	盒子	,

那人正在巨无霸的箱子附近洗衣服。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ru:dli] [slæpt] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [trʌŋk] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mu:v] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv]

and	he	rudely	slapped	the	elephant's	trunk	to	make	him	move	it	out	of
和	他	粗鲁地	被掌掴	这	大象的	树干	到	制作	他	移动	它	出去	的

[ðə; ði] [weɪ] .

the	way	.
这	方式	.

他粗鲁地拍打大象的鼻子，让它把鼻子挪开。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn]['dʒʌmboʊz] [ə'pɪnjən] , [æn; ən]['aʊtreɪdʒ] [wɪtʃ] [noʊ]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] ['ɔ:fər] [tu:; tə]

This	was	,	in	Jumbo's	opinion	,	an	outrage	which	no	gentleman	would	offer	to
这	曾是	,	在	巨型	观点	,	一个	暴行	哪个	不	绅士	会	提供	到

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['elɪfənt] ,

a	respectable	elephant	,
一个	可敬	大象	,

在珍宝看来，这是一种令人愤慨的行为，任何一位绅士都不会对一头体面的大象做出这种事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'ti:] .

and	he	determined	to	resent	it	.
和	他	决定	到	怨恨	它	.

他决心要怨恨这件事。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][mæn] [went] [ə'weɪ] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [kli:n] [kloʊðz] [wɪ'ðɪn] ['dʒʌmboʊz] [ri:tʃ] .

Presently	the	man	went	away	,	leaving	his	clean	clothes	within	Jumbo's	reach	.
目前	这	男人	去	离开	,	离开	他的	干净的	衣服	之内	巨型	抵达	.

随后，那人离开了，留下干净的衣服在Jumbo够得着的地方。

[ðə; ði] ['lætər] ['ɪnstəntli] [si:zd] [ðem; ðəm] ,

The	latter	instantly	seized	them	,
这	后者	即刻	查获	他们	,

后者立即抓住了他们。

[waɪpt] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [blækər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]

wiped	the	deck	with	them	until	they	were	far	blacker	than	before	they
擦拭	这	甲板	和	他们	直到	他们	是	远的	更黑	比	前	他们

[hæd; həd] [bɪn] [wɑ:ʃt] ,

had	been	washed	,
有	到过	洗过	,

用它们擦拭甲板，直到甲板比清洗前更黑为止。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] [smaɪl] , ['hændɪd][ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['seɪlər] .

and	with	a	sweet	smile	,	handed	them	back	to	the	astonished	sailor	.
和	和	一个	甜的	微笑	,	递交	他们	后退	到	这	惊讶	水手	.

她面带微笑，将它们还给了惊讶的水手。

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] , [ðə; ði] [ə'sɪriən] ['mɑ:nərk] , [ə'raɪvd] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]

The	great	ship	,	the	Assyrian	Monarch	,	arrived	at	New	York	on	the	morning	of
这	伟大的	船	,	这	亚述人	君主	,	到达的	在	新的	约克	在	这	早晨	的

['i:stər] ['sʌndeɪ] .

Easter	Sunday	.
复活节	星期日	.

伟大的"亚述君主号"于复活节星期日早上抵达纽约。

[æn; ən] [ɪ'mens] ['floʊtɪŋ] ['derɪk] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

An	immense	floating	derrick	was	brought	alongside	of	the	vessel	,
一个	巨大	漂浮的	钻井架	曾是	带来	旁边	的	这	血管	,

一个巨大的浮动式起重机被拖到船边，

[ænd; ənd] ['hevi] [tʃeɪnz] ['biːɪŋ] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛləfənts] [bɑːks] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd]

and	heavy	chains	being	made	fast	to	the	elephant's	box	,	it	was	hoisted
和	重的	链条	存在	制成	快速地	到	这	大象的	盒子	,	它	曾是	吊起

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

out	of	the	ship	,
出去	的	这	船	,

粗重的铁链将象笼牢牢拴住，然后象笼被吊出了船外。

[ænd; ənd] ['loʊɝd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['laɪtər] .

and	lowered	to	the	deck	of	a	big	lighter	.
和	降低	到	这	甲板	的	一个	大的	打火机	.

然后把它放到一艘大打火机的甲板上。

['dʒʌmboʊ] ['strɔːŋli] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ['laʊdli] .

Jumbo	strongly	disapproved	of	this	proceeding	,	and	mentioned	it	loudly	.
巨型	强烈	不赞成	的	这	进行中	,	和	提及	它	高声	.

Jumbo 对此做法表示强烈反对，并大声表达了不满。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wʊd] [breɪk] [waɪl] [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

It	was	his	opinion	that	the	chains	would	break	while	the	box	was	in	the
它	曾是	他的	观点	那	这	链条	会	休息	尽管	这	盒子	曾是	在	这

[er] ,

air	,
空气	,

他认为，箱子在空中时，锁链会断裂。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɔːl] .

and	that	he	would	get	a	terrible	fall	.
和	那	他	会	得到	一个	糟糕的	落下	.

他会摔得很惨。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt]

In	this	he	proved	to	be	mistaken	,	for	he	was	brought	without	accident
在	这	他	已证实	到	是	错误	,	为了	他	曾是	带来	没有	事故

[tuː; tə] [pɪr] [noʊ] . [wʌn] ,

to	Pier	No	.	1	,
到	码头	不	.	1	,

事实证明他错了，因为他平安地被送到了1号码头。

[nɔːrθ] ['rɪvər] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd]['aɪərn] , [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

North	River	,	which	,	being	built	of	stone	and	iron	,	was	strong	enough	to
北	河	,	哪个	,	存在	建造	的	石头	和	铁	,	曾是	强的	足够的	到

[ber] [hɪz; ɪz] [weɪt] ,

bear	his	weight	,
熊	他的	重量	,

北河，这座用石头和铁建造的桥梁，足以承受他的体重。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz]['lændɪd] .

and	there	he	was	landed	.
和	那里	他	曾是	登陆	.

他就这样降落了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [naɪn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

It	was	nearly	nine	o'clock	in	the	evening	by	the	time	that	everything	was
它	曾是	几乎	九	点钟	在	这	晚上	经过	这	时间	那	一切	曾是

['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] .

ready	for	a	start	.
准备好	为了	一个	开始	.

等一切准备就绪，可以开始了，已经快晚上九点了。

[eɪt] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['hɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ]['dʒʌmboʊ] , [weid] ['oʊvər]
Eight **horses** **were** **harnessed** **to** **the** **box** **,** **which** **,** **with** **Jumbo** **,** **weighed** **over**
八 马匹 是 已掌握 到 这 盒子 , 哪个 , 和 巨型 , 称重 超过
[twelv] [tʌnz] ,
twelve **tons** **,**
十二 吨 ,

八匹马拉着这个箱子，加上Jumbo，总重量超过十二吨。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [roʊps] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['ækslz] ,
and **long** **ropes** **were** **fastened** **to** **the** **axles** **,**
和 长的 绳索 是 系紧 到 这 车轴 ,

长长的绳索系在车轴上，

[soʊ] [ðæt] [men] [kʊd; kəd] [ə'sɪst] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ɪn] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [loʊd] .
so **that** **men** **could** **assist** **the** **horses** **in** **dragging** **the** **enormous** **load** **.**
所以 那 男人 可以 协助 这 马匹 在 拖拽 这 巨大的 加载 .

这样一来，男人们就可以帮助马匹拖拽这巨大的货物了。

[iːtʃ] [roʊp] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] ,
Each **rope** **was** **about** **two** **hundred** **feet** **long** **,**
每个 绳索 曾是 关于 二 百 脚 长的 ,

每根绳子大约有两百英尺长，

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [faɪv] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and **at** **least** **five** **hundred** **people** **took** **hold** **of** **them** **.**
和 在 至少 五 百 人们 采取 抓住 的 他们 .

至少有五百人抓住了它们。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][men] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] ,
The **horses** **and** **the** **men** **made** **a** **tremendous** **effort** **,**
这 马匹 和 这 男人 制成 一个 巨大的 努力 ,

马匹和人都付出了巨大的努力。

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði][bɑːks][ə'baʊt] [θriː] [fiːt] , [ðə; ði] [wiːlz] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]
but **after** **they** **had** **pulled** **the** **box** **about** **three** **feet** **,** **the** **wheels** **sank** **into** **the**
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

但当他们把箱子拉出大约三英尺后，轮子就陷进了土里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [stɜːrd] .
and **it** **could** **not** **be** **stirred** **.**
和 它 可以 不是 是 搅拌 .

而且无法搅拌。

['mɪstər] . ['bɑːrnəm] [ðen] [sent][tuː; tə][ðə; ði] ['mædɪsn] [skwer] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər] [tuː] ['elifənts] .
Mr **.** **Barnum** **then** **sent** **to** **the** **Madison** **Square** **Garden** **for** **two** **elephants** **.**
先生 . 巴纳姆 然后 发送 到 这 麦迪逊 正方形 花园 为了 二 大象 .

巴纳姆先生随后派人到麦迪逊广场花园取了两头大象。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒʌmboʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːks] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm]
He **proposed** **to** **take** **Jumbo** **out** **of** **his** **box** **,** **and** **to** **introduce** **him**
他 建议的 到 拿 巨型 出去 的 他的 盒子 , 和 到 介绍 他
[tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['elifənts] ,
to **the** **two** **elephants** **,**
到 这 二 大象 ,

他提议把珍宝从笼子里放出来，介绍给那两头大象认识。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] [ðer; ðər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [stroʊl] [ʌp] ['brɔːdweɪ] [wɪð; wɪθ]

hoping	that	he	would	accept	their	invitation	to	take	a	stroll	up	Broadway	with
希望	那	他	会	接受	他们的	邀请	到	拿	一个	漫步	向上	百老汇	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

希望他能接受他们的邀请，和他们一起沿着百老汇大街散步。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [stɑːp] [æt; ət] [ðer; ðər] [hoʊ'tel] — [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [pə'laɪtli] [kɔːl] [ðə; ði] ['mædɪsn]

and	to	stop	at	their	hotel	—	as	they	would	politely	call	the	Madison
和	到	停止	在	他们的	酒店	—	作为	他们	会	礼貌地	称呼	这	麦迪逊

[skwer] ['gɑːrdn] .

Square	Garden	.
正方形	花园	.

然后他们会在他们的酒店——也就是他们礼貌地称之为麦迪逊广场花园的地方——下车。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['elifənts] [ə'raɪvd] , [eɪt] [mɔːr] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['hɑːnist] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːks] ;

Before	the	elephants	arrived	,	eight	more	horses	were	harnessed	to	the	box	;
前	这	大象	到达的	,	八	更多的	马匹	是	已掌握	到	这	盒子	;

在大象到达之前，又有八匹马被套上了马车；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [praɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['sloʊli] [ɑːn] [ɪts] [weɪ] .

it	was	pried	out	of	the	mud	,	and	started	slowly	on	its	way	.
它	曾是	撬开	出去	的	这	泥	,	和	开始	缓慢地	在	它是	方式	.

它被从泥里撬了出来，然后缓缓地向前移动。

[æt; ət] [ðə; ði] ['boʊlɪŋ] [griːn] [ðə; ði] [tuː] ['elifənts] [frʌm; frəm] ['mædɪsn] [skwer] ['gɑːrdn] [wɜːr; wər] [met]

At	the	Bowling	Green	the	two	elephants	from	Madison	Square	Garden	were	met
在	这	保龄球	绿色的	这	二	大象	从	麦迪逊	正方形	花园	是	遇见

,

,

,

在保龄球场，来自麦迪逊广场花园的两头大象相遇了。

[ænd; ənd] ['welkəmd] ['dʒʌmboʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] " , " [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	welcomed	Jumbo	with	enthusiastic	"	trumpetings	,	"	to	which	he
和	欢迎	巨型	和	热情的	"	号角声	,	"	到	哪个	他

['kɜːrtiəsli] [rɪ'plaɪd] .

courteously	replied	.
礼貌地	回复	.

他们热情地吹着号角欢迎Jumbo的到来，Jumbo也礼貌地回应了他们。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [bɑːks] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] [waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [ʌp] ['brɔːdweɪ] ,

Two	or	three	times	the	box	came	to	a	stop	while	on	the	way	up	Broadway	,
二	或者	三	时代	这	盒子	来了	到	一个	停止	尽管	在	这	方式	向上	百老汇	,

箱子在沿百老汇大街行驶的途中停了两三次。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [men] [pʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['elifənts] [pʊʃt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

but	the	horses	and	men	pulled	and	the	two	elephants	pushed	until	it
但	这	马匹	和	男人	拉	和	这	二	大象	推动	直到	它

[wʌz; wəz] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [ə'gen] .

was	in	motion	again	.
曾是	在	运动	再次	.

但是，马和人拉着，两头大象推着，直到它再次动了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði] ['mædɪsn] [skwer] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

It	was	after	midnight	when	the	Madison	Square	Garden	was	reached	,
它	曾是	后	午夜	什么时候	这	麦迪逊	正方形	花园	曾是	达到	,

到达麦迪逊广场花园时已过午夜。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][soʊ][bɪg][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][goʊ]

and	then	it	was	found	that	the	box	was	so	big	it	would	not	go
和	然后	它	曾是	成立	那	这	盒子	曾是	所以	大的	它	会	不是	去

[θruː] [ðə; ði] [dɔːz] .

through	the	doors	.
通过	这	门	.

然后人们发现这个箱子太大了，根本进不了门。

[soʊ] [pʊr] ['dʒʌmboʊ][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

So	poor	Jumbo	had	to	pass	the	night	in	the	street	.
所以	贫穷的	巨型	有	到	经过	这	夜晚	在	这	街道	.

可怜的珍宝只好在街头过夜了。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɪn'stɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] .

On	Monday	,	however	,	he	was	safely	installed	in	his	new	home	.
在	周一	,	然而	,	他	曾是	安全	已安装	在	他的	新的	家	.

不过，周一他已安全入住新家。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [haʊ] [hiː; hi] [laɪks] [ðɪs] [nuː] ['kɑːntɪnənt] ,

He	has	not	mentioned	how	he	likes	this	new	continent	,
他	有	不是	提及	如何	他	点赞	这	新的	大陆	,

他没有提及他对这片新大陆的感受。

[ɔːr][ðə; ði][streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] ; [bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]

or	the	strange	people	among	whom	he	has	come	;	but	considering	the
或者	这	奇怪的	人们	之中	谁	他	有	来	;	但	考虑	这

[ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ,

attention	he	receives	,
注意力	他	接收	,

或者他所处的这个陌生人群；但考虑到他所受到的关注，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪntiz] [fed] [hɪm; ɪm][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ]['lɪt(ə)l][foʊks] ,

and	the	dainties	fed	him	by	thousands	of	admiring	little	folks	,
和	这	精致小点心	美联储	他	经过	数千	的	钦佩	小的	各位	,

还有成千上万崇拜他的小家伙们喂他吃的美味佳肴，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sə'riːn] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] ['elɪfənt] .

he	ought	to	be	a	serene	and	satisfied	elephant	.
他	应该	到	是	一个	安详	和	使满意	大象	.

它应该是一头平静而满足的大象。

[tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrk] .

CHASED	BY	A	SHARK	.
追逐	经过	一个	鲨鱼	.

被鲨鱼追赶。

[ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] .

A	REMINISCENCE	OF	THE	RED	SEA	.
一个	怀旧	的	这	红色的	海	.

红海的回忆。

[baɪ]['deɪvɪd] ['kɝː] .

BY	DAVID	KER	.
经过	大卫	ker	.

作者：大卫·克尔。

" [wʌt] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪm] !

"	What	a	jolly	place	for	a	swim	!
"	什么	一个	快乐的	地方	为了	一个	游泳	!

“真是个游泳的好地方！”

[aɪl] [hæv; həv][wʌn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] ['dɪnɝz] [dai'dʒestid] . "
I'll **have** **one** **as** **soon** **as** **my** **dinner's** **digested** **.** **"**
患病的 有 一 作为 很快 作为 我的 晚餐的 消化 . "

等我晚饭消化好了，我就吃一个。

" [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [ænd; ənd][dəunt][duː] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,
" **Take** **my** **advice** **,** **and** **don't** **do** **nothin** **'** **of** **the** **sort** **;** **for** **if** **you** **do** **,**
" 拿 我的 建议 , 和 不 做 什么也没有 - 的 这 种类 ; 为了 如果 你 做 ,

"听我的劝告，千万别做这种事；因为如果你做了，

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [egz] [ɑːr; ər] [egz] , ['ðɛrəl] [biː; bi] ['sʌmθɪn] - [els] [dai'dʒestid] [bɪ'saɪdz] [jʊr; jər]
as **sure** **as** **eggs** **are** **eggs** **,** **there'll** **be** **somethin** **'** **else** **digested** **besides** **your**
作为 当然 作为 鸡蛋 是 鸡蛋 , 将会 是 某物 - 别的 消化 除了 你的
['dɪnər] . "
dinner **.** **"**
晚餐 . "

就像鸡蛋是鸡蛋一样，除了晚餐之外，肯定还会有其他东西被消化掉。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **How** **do** **you** **mean** **?** **"**
" 如何 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？"

" [ʃɑːrks] !
" **Sharks** **!**
" 鲨鱼 !

"鲨鱼！"

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪm'presɪv] [kən'kluːʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['wɜːrði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl]
" **And** **with** **this** **impressive** **conclusion** **,** **the** **worthy** **Captain** **turned** **on** **his** **heel**
" 和 和 这 感人的 结论 , 这 值得 队长 转向 在 他的 脚跟
[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] .
and **walked** **off** **.**
和 步行 离开 .

"说完这番精彩的总结，这位可敬的船长转身离去。"

[wiː; wi][hæd; həd][rʌn] [θriː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [red] [siː] ,
We **had** **run** **three** **parts** **of** **the** **way** **down** **the** **Red** **Sea** **,**
我们 有 跑步 三 部分 的 这 方式 向下 这 红色的 海 ,

我们沿着红海跑了三段路程，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['æŋkər] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][ə'reɪbiən] [ʃɔːr] , [dʒʌst][ɔːf][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [fɔːrt]
and **were** **now** **anchored** **close** **to** **the** **Arabian** **shore** **,** **just** **off** **the** **Turkish** **fort**
和 是 现在 锚定 关闭 到 这 阿拉伯 支撑 , 只是 离开 这 土耳其 堡
[ʌv; əv] - ,
of **Koomfidah** **,**
的 - ,

现在，他们停泊在靠近阿拉伯海岸的地方，就在土耳其库姆菲达堡垒附近。

[ðə; ði] [loʊ] ['mæsɪv] [wɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [waɪt] [ænd; ənd] [ber] [ɪn][ðə; ði] ['blɪstərɪŋ] ['sʌnʃaɪn]
the **low** **massive** **wall** **of** **which** **stood** **out** **white** **and** **bare** **in** **the** **blistering** **sunshine**
这 低的 大量的 墙 的 哪个 站立 出去 白色的 和 裸 在 这 起泡 阳光
,
,
,

那堵低矮厚实的墙在烈日下显得格外醒目，洁白无瑕。

[waɪl] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] , [fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,
while **beyond** **it** **stretched** **,** **far** **as** **the** **eye** **could** **reach** **,**
尽管 超过 它 拉伸 , 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 ,

而在其更远处，一直延伸到目光所能及的尽头，

[ðə; ði][dɪm] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] ['dezərt] .

the	dim	immensity	of	the	great	central	desert	.
这	暗淡	浩瀚无垠	的	这	伟大的	中央	沙漠	.

广袤无垠的中央沙漠，一片昏暗的景象。

['aʊər; ɑ:r]['ves(ə)l] [leɪ] ['fʊli] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

Our	vessel	lay	fully	a	mile	and	a	half	from	the	shore	,
我们的	血管	躺	完全	一个	英里	和	一个	一半	从	这	支撑	,

我们的船距离海岸足足有一英里半，

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] - [θroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l]

although	it	seemed	within	a	stone's	-	throw	in	the	clearness	of	that	wonderful
虽然	它	似乎	之内	一个	石头的	-	扔	在	这	清晰度	的	那	精彩的

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

虽然在那清澈宜人的空气中，感觉近在咫尺。

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv] [flæt] ['sændi] [bi:tʃ] [ðə; ði] [klɪr]

But	between	us	and	the	interminable	waste	of	flat	sandy	beach	the	clear
但	之间	我们	和	这	没完没了	浪费	的	平坦的	沙	海滩	这	清除

[braɪt] ['wɔ:tər]

bright	water
明亮的	水

但横亘在我们和无尽的平坦沙滩之间的，是清澈明亮的海水。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	411	]
[	页	-	]

[第411页]

[wʌz; wəz] [flekt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [bænd][ʌv; əv] [waɪt] , ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [θɪk]

was	flecked	with	a	broad	band	of	white	,	very	much	like	a	streak	of	thick
曾是	有斑点的	和	一个	广阔	乐队	的	白色的	,	非常	很多	喜欢	一个	条纹	的	厚的

[kri:m] ,

cream	,
奶油	,

上面点缀着一条宽阔的白色条纹，很像一条浓稠的奶油。

['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tretʃərəs] ['kɔ:rəl] [ri:fs] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði]

marking	the	whereabouts	of	one	of	those	treacherous	coral	reefs	which	make	the
标记	这	下落	的	一	的	那些	奸诈	珊瑚	珊瑚礁	哪个	制作	这

[red] [si:] [æz; əz]['deɪndʒərəs][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]['eni][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

Red	Sea	as	dangerous	a	place	as	any	in	the	world	.
红色的	海	作为	危险的	一个	地方	作为	任何	在	这	世界	.

标记着红海中那些危险的珊瑚礁之一的位置，正是这些珊瑚礁使红海成为世界上危险的地方之一。

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ri:f] [wer] [wi:; wi] [leɪ] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hi:vɪŋ] ['restləsli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Outside	the	reef	where	we	lay	the	sea	was	still	heaving	restlessly	from	the
外部	这	礁	在哪里	我们	躺	这	海	曾是	仍然	起伏	躁动不安	从	这

[ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bloʊn] [ˌoʊvər'naɪt] ;

effects	of	the	gale	that	had	blown	overnight	;
效果	的	这	大风	那	有	吹	过夜	;

在我们躺卧的礁石外，海水仍然因昨夜狂风的影响而剧烈翻腾；

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɔ:d] ['ʃæloʊ] [lə'gu:n] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz][æz; əz][kɑ:m][æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] - [pɑ:nd] .

but	the	broad	shallow	lagoon	within	was	as	calm	as	a	mill	-	pond	.
但	这	广阔	浅的	泻湖	之内	曾是	作为	冷静的	作为	一个	磨	-	池塘	.

但其中宽阔的浅泻湖却像磨坊池塘一样平静。

[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [gɔ:nt] ,
Half **a** **dozen** **gaunt** **,**
一半 一个 打 瘦削 ,

六个面容憔悴的人，

['swɔ:rði] ['ærəbz] [wɜ:r; wər] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔləuiŋ] [ɪn] [ðə; ði] [smu:ð] ['wɔ:tər] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts]
swarthy **Arabs** **were** **splashing** **and** **wallowing** **in** **the** **smooth** **water** **with** **shouts**
黝黑的 阿拉伯人 是 溅起水花 和 沉溺 在 这 光滑的 水 和 喊叫
[ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
of **delight** **,**
的 喜 ,

肤色黝黑的阿拉伯人在平静的水面上嬉戏打闹，欢呼雀跃。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['tæntəlaɪzɪŋ] [tu:; tə] [ju: 'es] [æz; əz] [wi:; wi] " [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [dek] ,
which **were** **very** **tantalizing** **to** **us** **as** **we** **"** **stood** **on** **the** **burning** **deck** **,**
哪个 是 非常 诱人的 到 我们 作为 我们 " 站立 在 这 燃烧 甲板 ,

当我们"站在燃烧的甲板上"时，这些景象对我们来说非常诱人。

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veri] [pɪtʃ] ['meltɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [plæŋks] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [hi:t] .
" **with** **the** **very** **pitch** **melting** **between** **the** **planks** **under** **the** **intolerable** **heat** **.**
" 和 这 非常 沥青 融化 之间 这 木板 在下面 这 无法容忍 热 .

"在难以忍受的高温下，木板间的沥青都融化了。"

['ʌðər] [stɪl] [wɜ:r; wər] [tru:p] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪn] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [waɪt] [roʊbz] ,
Others **still** **were** **trooping** **down** **to** **the** **beach** **in** **their** **long** **white** **robes** **,**
其他的 仍然 是 军队集结 向下 到 这 海滩 在 他们的 长的 白色的 长袍 ,

还有一些人穿着白色长袍，列队走向海滩。

[laɪk] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['goʊsts] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [mʌd] ['hʌvl]
like **a** **train** **of** **ghosts** **,** **from** **the** **little** **group** **of** **tumble** **-** **down** **mud** **hovels**
喜欢 一个 火车 的 鬼魂 , 从 这 小的 团体 的 翻滚 - 向下 泥 茅屋
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

像一列幽灵列车，从那群摇摇欲坠的泥屋中驶出，

['klʌstərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rt] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] " [taʊn] " [ʌv; əv]
clustering **around** **the** **outer** **wall** **of** **the** **fort** **,** **represented** **the** **"** **town** **"** **of**
聚类 大约 这 外 墙 的 这 堡 , 代表 这 " 镇 " 的
- .
Koomfidah **.**
- .

聚集在堡垒外墙周围的，代表了库姆菲达"城镇"。

[ðer; ðər] ['beɪðɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [fɔ:r; fər] [noʊ] [ʃɑ:rk] [kʊd; kəd] ['entər]
Their **bathing** **-** **place** **was** **of** **course** **safe** **enough** **,** **for** **no** **shark** **could** **enter**
他们的 洗澡 - 地方 曾是 的 课程 安全的 足够的 , 为了 不 鲨鱼 可以 进入
[ðer; ðər] ;
there **;**
那里 ;

他们的游泳场所当然非常安全，因为鲨鱼不可能进入那里；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ɪf] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju: 'es] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,
but **as** **if** **on** **purpose** **to** **show** **us** **how** **little** **they** **cared** **for** **this** **,**
但 作为 如果 在 目的 到 展示 我们 如何 小的 他们 关心 为了 这 ,

但仿佛是故意向我们表明他们对此毫不在意似的，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ærəbz] ['skræmbld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ri:f] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][swɪm]
several **of** **the** **nearest** **Arabs** **scrambled** **across** **the** **reef** **and** **began** **to** **swim**
一些 的 这 最近的 阿拉伯人 打乱 穿过 这 礁 和 开始 到 游泳
[tɔ:rd] [ˌju: 'es] ;
toward **us** **;**
朝向 我们 ;

几个离我们最近的阿拉伯人爬过礁石，开始向我们游来；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][ə'raʊnd]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [swɔ:md] [wɪð; wɪθ] ['dʌski] ['fɪgjərz] (
and **in** **a** **twinkling** **the** **water** **around** **our** **ship** **swarmed** **with** **dusky** **figures** **(**
和 在 一个 闪烁 这 水 大约 我们的 船 蜂拥而至 和 昏暗 数据 (
[ɪn'klu:dɪŋ] [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [raʊnd] - [feɪst] " [ˌpɪkə'nɪniz] " [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r]
including **not** **a** **few** **round** **-** **faced** **"** **pickaninnies** **"** **who** **could** **not** **have** **been** **more**
包括 不是 一个 很少 圆形的 - 面对 " 小黑孩 " WHO 可以 不是 有 到过 更多的
[ðæn; ðən][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][æt; ət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]) ,
than **six** **or** **seven** **years** **old** **at** **the** **outside** **)** **,**
比 六 或者 七 年 老的 在 这 外部) ,

转眼间，我们船周围的水面上就挤满了肤色黝黑的人影（其中不乏一些圆脸的"小黑孩"，从外表上看最多也就六七岁）。

[plæʃ] [ænd; ənd] ['pædlɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] ['merəli] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑ:rk]
plashing **and** **paddling** **about** **as** **merrily** **as** **if** **no** **such** **thing** **as** **a** **shark**
飞溅 和 划桨 关于 作为 兴高采烈地 作为 如果 不 这样的 事物 作为 一个 鲨鱼
[hæd; həd]['evər] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .
had **ever** **been** **heard** **of** **.**
有 曾经 到过 听到 的 .

他们欢快地嬉戏划水，仿佛从未听说过鲨鱼这种东西。

" [sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] - [bi:; bi] ['gɛtɪn] - [pɪkt] [ʌp] , [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [aʊt] ,
" **Some** **o** **'** **them** **chaps'll** **be** **gettin** **'** **picked** **up** **,** **if** **they** **don't** **look** **out** **,**
" 一些 o - 他们 - 是 获得 - 挑选 向上 , 如果 他们 不 看 出去 ,

"如果他们不小心，有些人会被抓走的。"

" [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['seɪlər] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] .
" **said** **a** **young** **sailor** **,** **looking** **down** **at** **them** **over** **the** **bows** **.**
" 说 一个 年轻的 水手 , 寻找 向下 在 他们 超过 这 弓 .

"一个年轻的水手从船头俯视着他们说道。"

" [nɑ:t] [ðeɪ] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] [ə; eɪ] ['vetərən] " [sɔ:lt] ,
" **Not** **they** **!** **"** **rejoined** **a** **veteran** **"** **salt** **,**
" 不是 他们 ! " 重新加入 一个 老将 " 盐 ,

"不是他们！"一位老兵重新说道，"

" [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [red] [si:] ['vɔɪɪdʒ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] .
" **who** **had** **made** **the** **Red** **Sea** **voyage** **many** **a** **time** **before** **.**
" WHO 有 制成 这 红色的 海 航程 许多 一个 时间 前 .

"他曾多次航行于红海。"

" [ʃɑ:rks] ['nevər] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ][hæræb] . "
" **Sharks** **never** **touches** **a** **Harab** **.** **"**
" 鲨鱼 绝不 触摸 一个 哈拉布 . "

"鲨鱼从不碰哈拉布。"

" [nɔ:r][ə; eɪ]['dɑ:ki] ['ni:ðər] , " ['ædɪd] [ə'nʌðər] .
" **Nor** **a** **darky** **neither** **,** **"** **added** **another** **.**
" 也不 一个 黑人 两者都不 , " 额外 其他 .

"也不是黑人，"另一个人补充道。

" [aɪv] [-] [ðə; ði] ['dɑ:ki] [ɪn][ðə; ði] [west] - , [dʒɪst] [ə'fɔ:r] [ðeɪ] [daɪvd] ,
" **I've** **see'd** **the** **darkies** **in** **the** **West** **Injies** **,** **jist** **afore** **they** **dived** **,**
" 我已经 种子 这 黑人 在 这 西方 - , 要点 之前 他们 潜水 ,

"我见过西印度群岛的黑人，就在他们潜水之前。"

[pʊt][tɑːr][ɑːn][ðə; ði][pɑːmz][oʊ] - [ðer; ðər] - ['ændz] [wer] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [rʌbd] [waɪt] ,

put	tar	on	the	palms	o	'	their	'	ands	where	they	was	rubbed	white	,
放	焦油	在	这	棕榈树	o	-	他们的	-	和	在哪里	他们	曾是	摩擦	白色的	,

在他们被擦白的手掌上涂上焦油，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ʃɑːrks] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][eɪm][æt; ət] , [laɪk] . "

so	as	to	give	the	sharks	nothin	'	to	aim	at	,	like	.	"
所以	作为	到	给	这	鲨鱼	什么也没有	-	到	目的	在	,	喜欢	.	"

这样一来，鲨鱼就无目标可打了。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm]

"	I	take	it	them
"	我	拿	它	他们

"我猜是他们

- [eint] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt]['mɪstər] . [ʃɑːrks] [teɪst] ,

Harabs	ain't	good	enough	to	suit	Mr	.	Shark's	taste	,
-	不是	好的	足够的	到	套装	先生	.	鲨鱼的	品尝	,

哈拉布斯不够好，达不到鲨鱼先生的口味。

[ænd; ənd]['meihæp] [its] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːki] , " [sed] [noʊ] . [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	mayhap	it's	the	same	way	with	the	darkies	,	"	said	No	.	1	,	with	a
和	或许	它是	这	相同的	方式	和	这	黑人	,	"	说	不	.	1	,	和	一个

[grɪn] .

grin	.
咧嘴笑	.

"或许黑人也是如此，"1号笑着说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [oʊld] [siː] - [dɔːgz] , ['pəːtʃiŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊlwərks] ,

And	the	two	old	sea	-	dogs	,	perching	themselves	upon	the	bulwarks	,
和	这	二	老的	海	-	狗	,	栖息	他们自己	之上	这	堡垒	,

而那两个老水手，则栖息在舷墙上，

[wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['kwaɪət] [ə'mjuːzmənt] [ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv] [liːn] [braʊn] [lɪmz] [ðæt]

watched	with	a	look	of	quiet	amusement	the	whirl	of	lean	brown	limbs	that
观看	和	一个	看	的	安静的	娱乐	这	旋转	的	倾斜	棕色的	四肢	那

[kept] [dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][laɪk] [ʃoʊlz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [θruː] [ðə; ði] [kuːl] ,

kept	darting	to	and	fro	like	shoals	of	fish	through	the	cool	,
保留	飞镖	到	和	弗	喜欢	浅滩	的	鱼	通过	这	凉爽的	,

他带着一丝平静的愉悦，看着那些纤细的棕色肢体在凉爽的空气中像鱼群一样来回穿梭。

[klɪr] ['wɔːtər] .

clear	water	.
清除	水	.

清澈的水。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ri'mɑːkt] [noʊ] . [wʌn] , " [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ][saɪn][oʊ] - [ðer; ðər]['biːn] - [tʌtʃt] ,

"	You	see	,	"	remarked	No	.	1	,	"	there	ain't	a	sign	o	'	their	bein	'	touched	,
"	你	看	,	"	评论	不	.	1	,	"	那里	不是	一个	符号	o	-	他们的	是	-	感动	,

"你看，"1号说道，"他们身上一点被碰过的痕迹都没有。"

[ænd; ənd] [jet] [ðeəz; ðəz][lɑːts][oʊ] - [ʃɑːrks] [kloʊz][baɪ] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .

and	yet	there's	lots	o	'	sharks	close	by	,	I'll	be	bound	.
和	然而	有	很多	o	-	鲨鱼	关闭	经过	,	患病的	是	边界	.

然而，附近有很多鲨鱼，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] , [bɪl] , [wʌz; wəz][tuː; tə][dʒʌmp][ɪn][ðer; ðər] ,

But	if	you	or	me	,	Bill	,	was	to	jump	in	there	,
但	如果	你	或者	我	,	账单	,	曾是	到	跳	在	那里	,

但是，如果我们，比尔，贸然介入，

[wi:; wi] ['wʊdnt] [hɑ:] - [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'fɔ:r] [ðɛəd] [bi:; bi] - [ɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][oʊ] - [ðem; ðəm]

we	wouldn't	ha	'	touched	the	water	afore	there'd	be	'	arf	a	dozen	o	'	them
我们	不会	哈	-	感动	这	水	之前	那里	是	-	啊	一个	打	o	-	他们

[si:] - ['lɔjɘz, 'lɔɪɘz][æt; ət][ˌju: 'es][ɔ:l][tu:; tə][wʌns] .

sea	-	lawyers	at	us	all	to	once	.
海	-	律师	在	我们	全部	到	一次	.

我们还没来得及下水，就会有十几个海上律师同时找上我们。

" [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , ['fɑ:loʊɪŋ] [soʊ] ['kloʊsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kæptənz] ['wɔ:rnɪŋ] ,

"	This	conversation	,	following	so	closely	upon	the	Captain's	warning	,
"	这	对话	,	下列的	所以	密切	之上	这	船长的	警告	,

“这段对话紧随船长的警告之后，

['sɜ:rt(ə)nli][dɪd][nɑ:t] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ˌem 'i:][tu:; tə][traɪ][ə; eɪ][swɪm][ɪn] [ði:z] ['perələs] ['wɔ:tərz] ,

certainly	did	not	encourage	me	to	try	a	swim	in	these	perilous	waters	,
当然	做过	不是	鼓励	我	到	尝试	一个	游泳	在	这些	危险的	水	,

这当然没有让我产生在这些危险水域游泳的念头。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nu:n] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ˌem 'i:] [stɪl] [les] .

and	a	little	incident	which	occurred	that	very	afternoon	encouraged	me	still	less	.
和	一个	小的	事件	哪个	发生	那	非常	下午	鼓励	我	仍然	较少的	.

当天下午发生的一件小事更是让我信心大减。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['bɪnəkl] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ə'pɑ:n]

I	was	standing	near	the	binnacle	,	watching	the	bursting	of	the	waves	upon
我	曾是	常设	靠近	这	箱体	,	观看	这	爆发	的	这	波浪	之上

[ðə; ði] [ri:f] ,

the	reef	,
这	礁	,

我当时站在罗经座附近，看着海浪拍打着礁石。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [haɪ] [dʒet][ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [spreɪ] ,

when	one	of	them	suddenly	broke	into	a	high	jet	of	glittering	spray	,
什么时候	一	的	他们	突然	打破	进入	一个	高的	喷射	的	闪闪发光	喷	,

其中一团水柱突然喷射出一道闪闪发光的高射水柱，

[fliŋɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['taɪni] ['reinbəuz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

flinging	off	a	shower	of	tiny	rainbows	in	every	direction	.
投掷	离开	一个	淋浴	的	微小的	彩虹	在	每一个	方向	.

向四面八方抛洒出一片片细小的彩虹。

[ə; eɪ]['sekənd] [glæns] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['reinbəuz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] ,

A	second	glance	showed	me	that	the	rainbows	were	a	shoal	of	flying	-	fish	,
一个	第二	瞥一眼	显示	我	那	这	彩虹	是	一个	浅滩	的	飞行	-	鱼	,

仔细一看，我发现那些彩虹其实是一群飞鱼。

[wɪtʃ] [plʌndʒd] [ə'gen] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [li:pt] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm]['ɪntu:][ðə; ði]

which	plunged	again	the	next	moment	,	and	then	leaped	a	second	time	into	the
哪个	暴跌	再次	这	下一个	片刻	,	和	然后	跳跃	一个	第二	时间	进入	这

[er] ,

air	,
空气	,

它紧接着再次俯冲，然后第二次跃入空中。

['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [si:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n]['faɪər] .

flashing	and	sparkling	till	the	whole	sea	appeared	to	be	on	fire	.
闪烁	和	闪闪发光	直到	这	所有的	海	出现	到	是	在	火	.

闪烁不定，仿佛整个大海都着了火。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['greɪsf(ə)l]['lɪt(ə)l] [si:] - ['fɛəriz] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [kloʊz]

All	of	a	sudden	,	just	as	the	graceful	little	sea	-	fairies	were	passing	close
全部	的	一个	突然	,	只是	作为	这	优美	小的	海	-	仙女	是	通过	关闭

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][stɜ:rn] ,

to	our	stern	,
到	我们的	船尾	,

突然间，就在那些优雅的小海仙子们靠近我们船尾游过时，

[ʌp] [θru:] [ðə; ði] [braɪt] , [smu:ð] ['wɔ:tər] [ʃɑ:t] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['ʃʌv(ə)l] - [laɪk] [snaʊt] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp]

up	through	the	bright	,	smooth	water	shot	a	huge	shovel	-	like	snout	and	sharp
向上	通过	这	明亮的	,	光滑的	水	射击	一个	巨大的	铲	-	喜欢	鼻子	和	锋利的

[θri:] - ['kɔ:rnərd] [bæk] [fɪn] ,

three	-	cornered	back	fin	,
三	-	被逼到绝境	后退	鳍	,

巨大的铲状吻部和锋利的三角形背鳍从明亮平静的水面上探出头来。

['si:mɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [raɪt] [frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] ,

seeming	to	come	right	from	under	the	ship	itself	,
似乎	到	来	正确的	从	在下面	这	船	本身	,

仿佛是从船底直接冒出来的，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['kɑ:ləm] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [blæk]

and	in	the	very	midst	of	the	fluttering	column	appeared	a	monstrous	black
和	在	这	非常	中间	的	这	飘动	柱子	出现	一个	滔天	黑色的

[ʃɑ:rk] ,

shark	,
鲨鱼	,

在翻腾的云柱中央，突然出现了一条巨大的黑色鲨鱼。

[æt; ət] [li:st] [ˌsɪks'ti:n] [fi:t] [frʌm; frəm] [snaʊt] [tu:; tə][teɪl] .

at	least	sixteen	feet	from	snout	to	tail	.
在	至少	十六	脚	从	鼻子	到	尾巴	.

从吻部到尾部至少有16英尺长。

[wʌn] [snæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l][dʒɔ:z] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəfaɪd] [fɪʃ] ,

One	snap	of	his	powerful	jaws	took	in	a	round	dozen	of	the	terrified	fish	,
一	折断	的	他的	强大的	下颚	采取	在	一个	圆形的	打	的	这	恐惧	鱼	,

他强有力的下颚一口咬下，就吞下了十几条惊恐万分的鱼。

[wɪtʃ] ['skætərd] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['li:pɪŋ] ['i:v(ə)n] [klɪr] ['oʊvər]

which	scattered	in	all	directions	,	two	or	three	of	them	leaping	even	clear	over
哪个	疏散	在	全部	方向	,	二	或者	三	的	他们	跳跃	甚至	清除	超过

['aʊər; ɑ:r] ['bʊlwərks] ,

our	bulwarks	,
我们的	堡垒	,

它们四散奔逃，其中两三只甚至跃过了我们的舷墙。

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] , [wer] [ðə; ði] ['seɪləz] [in'hɔspitəbli] [si:zd] [ænd; ənd] [kʊkt]

and	falling	upon	the	deck	,	where	the	sailors	inhospitably	seized	and	cooked
和	坠落	之上	这	甲板	,	在哪里	这	水手们	不适宜居住	查获	和	煮熟

[ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['sʌpər] .

them	for	supper	.
他们	为了	晚餐	.

然后掉落在甲板上，水手们毫不留情地抓住他们，把他们煮了当晚餐吃。

[ðɪs] [læst] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['rɪskɪŋ] [ə; eɪ] " [dɪp] "

This	last	incident	was	more	effectual	in	keeping	me	from	risking	a	"	dip	"
这	最后的	事件	曾是	更多的	有效的	在	保持	我	从	冒险	一个	"	蘸	"

[ðæn; ðən] ['i:ðər] [ðə; ði] ['kæptənz] ['wɔ:rnɪŋ] [ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] .

than	either	the	Captain's	warning	or	that	of	the	sailors	.
比	任何一个	这	船长的	警告	或者	那	的	这	水手们	.

这次事件比船长的警告或水手们的警告更能有效地阻止我冒险"下水"。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

But	what	was	to	be	done	?
但	什么	曾是	到	是	完毕	?

但又能怎么办呢?

[tuː; tə][biː; bi] ['roʊstɪd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [sloʊ] ['faɪər][fɔːr; fər][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [deɪz] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]

To	be	roasted	as	if	by	a	slow	fire	for	six	or	seven	days	together	in	a
到	是	烤	作为	如果	经过	一个	慢的	火	为了	六	或者	七	天	一起	在	一个

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ðiː] [ʃeɪd] ,

temperature	of	117	in	the	shade	,
温度	的	-	在	这	阴影	,

在阴凉处，温度达到117华氏度（约47摄氏度）的环境下，用慢火烤制六七天。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['splendɪd] [kuːl] [siː] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [bæθ] ,

with	this	splendid	cool	sea	always	before	me	to	invite	me	to	a	bath	,
和	这	灿烂	凉爽的	海	总是	前	我	到	邀请	我	到	一个	洗澡	,

这片壮丽清凉的大海始终在我眼前，仿佛在邀请我下海畅游。

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

was	not	to	be	thought	of	,
曾是	不是	到	是	想法	的	,

根本不应该被考虑在内。

[waɪl] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] ['mɑːrtərdəm][baɪ]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrk] [wʊd] [biː; bi]

while	to	escape	this	martyrdom	by	going	down	the	throat	of	a	shark	would	be
尽管	到	逃脱	这	殉道	经过	去	向下	这	喉	的	一个	鲨鱼	会	是

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] " [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

a	case	of	"	out	of	the	frying	-	pan	into	the	fire	.
一个	案件	的	"	出去	的	这	煎炸	-	平底锅	进入	这	火	.

而通过吞入鲨鱼喉咙来逃避这种殉难，则是"刚出狼窝又入狼窝"。

" [æt; ət][læst][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] [strʌk] [ˌem 'iː] .

"	At	last	a	bright	idea	struck	me	.
"	在	最后的	一个	明亮的	主意	击	我	.

"我终于灵光一闪。"

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtər] - ['boʊts] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ræðər] ['ʃeɪki] , [hæd; həd] [bɪn]

One	of	our	quarter	-	boats	,	which	was	getting	rather	shaky	,	had	been
一	的	我们的	四分之一	-	船	,	哪个	曾是	获得	相当	摇晃	,	有	到过

[muəd] [ə'stɜːrn] ,

moored	astern	,
系泊	倒车	,

我们的一艘小艇有点摇晃，停泊在船尾。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

and	allowed	to	fill	with	water	,
和	允许	到	充满	和	水	,

并允许其充满水，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [splɪt][baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

in	order	to	keep	it	from	being	split	by	the	heat	of	the	sun	.
在	命令	到	保持	它	从	存在	分裂	经过	这	热	的	这	太阳	.

为了防止它被太阳的热量晒裂。

[hɪr] , [ðen] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [bæθ] ['redi] - [meɪd] , [wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːt][ɪg'zæktli][bɪg]

Here	,	then	,	was	a	first	-	rate	bath	ready	-	made	,	which	,	if	not	exactly	big
这里	,	然后	,	曾是	一个	第一的	-	速度	洗澡	准备好	-	制成	,	哪个	,	如果	不是	确切地	大的

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][swɪm] ,

enough	for	a	swim	,
足够的	为了	一个	游泳	,

所以，这里就有一个一流的现成浴缸，虽然它不够大，不能游泳。

[wʊd] [sɜːrv] ['ædmərəbli][fɔːr; fər] ['evri] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] .
would serve admirably for every other purpose .
会 服务 令人钦佩地 为了 每一个 其他 目的 .

对于其他任何用途，它都能完美胜任。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪk'sperɪmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sək'ses] ,
The first experiment was a complete success ,
这 第一的 实验 曾是 一个 完全的 成功 ,

第一次实验取得了圆满成功。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['regjələrli] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['mʊrɪŋ] - [roʊp] ,
and from that time regularly every morning I slid down the mooring - rope ,
和 从 那 时间 经常 每一个 早晨 我 滑行 向下 这 停泊 - 绳索 ,

从那时起，我每天早上都会顺着系泊绳滑下来。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] " [dʌk] " [ɪn][maɪ] ['floʊtɪŋ] [tʌb] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv]
and had a " duck " in my floating tub , to the unbounded amusement of
和 有 一个 " 鸭子 " 在 我的 漂浮的 浴缸 , 到 这 无界 娱乐 的
[ðə; ði]['ærəb] [bɔɪz] ,
the Arab boys ,
这 阿拉伯 男孩们 ,

我的漂浮浴缸里放着一只"鸭子"，这让阿拉伯男孩们乐不可支。

[huː] [keɪm] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
who came splashing and chattering around me .
WHO 来了 溅起水花 和 喋喋不休 大约 我 .

它们在我周围嬉戏打闹、叽叽喳喳地游来游去。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [θɪŋz] [went] [ɑːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]
In this way things went on up to the very day of our departure from
在 这 方式 事物 去 在 向上 到 这 非常 天 的 我们的 离开 从
- .
Koomfidah .
- .

事情就这样一直持续到我们离开库姆菲达的那一天。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][roʊz] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][frʌm; frəm][maɪ] " [lʌg'ʒʊriəs] [kaʊtʃ] " ([wɪtʃ]
That morning I rose earlier than usual from my " luxurious couch " (which
那 早晨 我 玫瑰 早些时候 比 通常 从 我的 " 豪华 长椅 " (哪个
[kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sper] [seɪl][ɑːn][ðə; ði][plæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['æftər] - [dek]) [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst]
consisted of a spare sail on the planks of the after - deck) to have just
由……组成 的 一个 空闲的 帆 在 这 木板 的 这 后 - 甲板) 到 有 只是
[wʌn] [mɔːr] [bæθ] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] .
one more bath before leaving .
一 更多的 洗澡 前 离开 .

那天早上，我比平时更早地从我的"豪华沙发"（其实就是后甲板木板上的一块备用帆）上起床，想在离开前再洗一次澡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [ðæt] " [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] " [wɪtʃ] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ;
But it is always that " just one more " which does all the mischief ;
但 它 是 总是 那 " 只是 一 更多的 " 哪个 做 全部 这 恶作剧 ;

但正是那"再来一个"才会造成所有麻烦；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['æftər] ['biːɪŋ] ['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [ʌp][tuː; tə]
and as a matter of course , after being prudent and cautious up to
和 作为 一个 事情 的 课程 , 后 存在 谨慎 和 谨慎 向上 到
[ðə; ði] ['veri] [læst]['moʊmənt] ,
the very last moment ,
这 非常 最后的 片刻 ,

当然，在谨慎小心地坚持到最后一刻之后，

[aɪ] ['endɪd] [baɪ] [kə'mitiŋ] [æn; ən] [ɪm'pru:dns] [wɪtʃ] [ɔ:l][bʌt; bət][kɔ:st][ˌem 'i:][maɪ][laɪf] .

I	ended	by	committing	an	imprudence	which	all	but	cost	me	my	life	.
我	结束	经过	提交	一个	轻率	哪个	全部	但	成本	我	我的	生活	.

最后，我犯了一个轻率的错误，几乎丢了性命。

[ðə; ði] [si:] , [æz; əz][aɪ] [wel] [rɪ'membər] , [si:md] ['ku:lər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['temptɪŋ] [ðæn; ðən]['evər]

The	sea	,	as	I	well	remember	,	seemed	cooler	and	more	tempting	than	ever
这	海	,	作为	我	出色地	记住	,	似乎	冷却器	和	更多的	诱人的	比	曾经

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

我清楚地记得，那天海水似乎比以往任何时候都更凉爽、更诱人。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌenər'dʒetɪk]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	since	the	appearance	of	that	energetic	gentleman	who	had	such	a
和	自从	这	外貌	的	那	精力充沛	绅士	WHO	有	这样的	一个

[gʊd] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] ,

good	appetite	for	flying	-	fish	,
好的	食欲	为了	飞行	-	鱼	,

自从那位精力充沛、酷爱飞鱼的绅士出现后，

[noʊ] [ʃɑ:rks] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ɪk'sept] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

no	sharks	had	been	seen	except	at	a	great	distance	.
不	鲨鱼	有	到过	已见	除了	在	一个	伟大的	距离	.

除了在很远的地方，没有人看到过鲨鱼。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ][gɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɔləuiŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][ʌv; əv][maɪ][boʊt] - [bæθ] ,

In	short	,	I	got	tired	of	wallowing	from	side	to	side	of	my	boat	-	bath	,
在	短的	,	我	得到	疲劳的	的	沉溺	从	边	到	边	的	我的	船	-	洗澡	,

简而言之，我厌倦了在船型浴缸里左右摇晃。

[laɪk][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑ:təməs] [ɪn][ə; eɪ][tæŋk] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]['skræmb(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

like	a	hippopotamus	in	a	tank	,	and	decided	to	scramble	out	of	it	,
喜欢	一个	河马	在	一个	坦克	,	和	决定	到	争夺	出去	的	它	,

就像被困在水箱里的河马，决定挣扎着爬出来。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][swɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] .

and	have	a	swim	round	the	ship	itself	.
和	有	一个	游泳	圆形的	这	船	本身	.

然后绕着船游一圈。

[twaɪs] , [θraɪs] , [fɔ:r] [taɪmz] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Twice	,	thrice	,	four	times	,	I	made	the	circuit	of	the	vessel	,	and	then	,
两次	,	三次	,	四	时代	,	我	制成	这	电路	的	这	血管	,	和	然后	,

我绕着船走了两圈，三圈，四圈，然后，

['si:ɪŋ] [noʊ][saɪn][ʌv; əv]['deɪndʒər] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [straɪk] ['fɑ:rðər] [aʊt][tu:; tə] [si:] .

seeing	no	sign	of	danger	,	determined	to	strike	farther	out	to	sea	.
看到	不	符号	的	危险	,	决定	到	罢工	更远	出去	到	海	.

由于没有发现危险迹象，决定向更远的海域发起攻击。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] [baʊ; boʊ] ,

I	was	already	about	a	hundred	yards	from	the	ship's	bow	,
我	曾是	已经	关于	一个	百	码	从	这	船的	弓	,

我当时距离船头大约一百码远，

[wen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] ['kri:pi] [ɔ:l]['oʊvər] .

when	I	suddenly	heard	a	shout	that	made	me	feel	creepy	all	over	.
什么时候	我	突然	听到	一个	喊	那	制成	我	感觉	爬行	全部	超过	.

突然，我听到一声喊叫，让我浑身感到毛骨悚然。

" [lʊk] [aʊt] !
" **Look** **out** **!**
" 看 出去 !

"当心!

[hɪəz] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] !
here's **a** **shark** **!**
这里是 一个 鲨鱼 !

这里有一条鲨鱼!

" ['ɪnstəntli] [keɪm] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,
" Instantly **came** **a** **rush** **in** **the** **water** **beside** **me** **,**
" 即刻 来了 一个 匆忙 在 这 水 旁 我 ,

"我身旁的水里突然涌起一股水流,

[ænd; ənd] [ʌp] ['stɑːrtɪd] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] [bɪg] [ʌn'geɪnli] [hed] , [ðə; ði]
and **up** **started** **between** **me** **and** **the** **ship** **the** **big** **ungainly** **head** **,** **the**
和 向上 开始 之间 我 和 这 船 这 大的 笨拙的 头 , 这
['grɪnɪŋ] [tiːθ] ,
grinning **teeth** **,**
咧嘴笑 牙齿 ,

突然,在我与船之间冒出一个笨拙的大脑袋,咧着嘴露出牙齿。

[ðə; ði] [smɔːl] , ['næroʊ] , ['kruːəl] [aɪ] , [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['pɔɪntɪd] [fɪn] , [laɪk] [sʌm; səm] ['ʌgli] ['vɪʒ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ]
the **small** **,** **narrow** **,** **cruel** **eye** **,** **the** **huge** **pointed** **fin** **,** **like** **some** **ugly** **vision** **in** **a**
这 小的 , 狭窄的 , 残忍的 眼睛 , 这 巨大的 尖 鳍 , 喜欢 一些 丑陋的 想象 在 一个
['naɪtmer] .
nightmare **.**
恶梦 .

那只又小又窄又残酷的眼睛,那只巨大的尖鳍,就像噩梦中丑陋的景象。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [ʃɑːrks] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [snaʊt] ['fɔːrsɪz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə]
Luckily **the** **shark's** **overlapping** **snout** **forces** **him** **to** **turn** **on** **his** **side** **in** **order** **to**
幸运的是 这 鲨鱼的 重叠 鼻子 力量 他 到 转动 在 他的 边 在 命令 到
[baɪt] ,
bite **,**
咬 ,

幸运的是,鲨鱼重叠的吻部迫使它侧身才能咬人。

[ɔːr] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [rʌʃ] .
or **all** **would** **have** **been** **over** **at** **the** **first** **rush** **.**
或者全部 会 有 到过 超过 在 这 第一的 匆忙 .

否则,一切就会在第一波冲击中结束。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn] [fɔɪld] [ðə; ði]['mɑːnstər] ,
A **sudden** **turn** **foiled** **the** **monster** **,**
一个 突然 转动 挫败 这 怪物 ,

一个突如其来的转折挫败了怪物的阴谋。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ə'gen] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] .
but **the** **next** **moment** **he** **was** **round** **and** **at** **me** **again** **like** **an** **arrow** **.**
但 这 下一个 片刻 他 曾是 圆形的 和 在 我 再次 喜欢 一个 箭 .

但下一刻,他又像箭一样转过身来,朝我射来。

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [went] ['plʌndʒɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , ['tʃɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] [bluː] ['wɔːtər]
And **so** **we** **went** **plunging** **to** **and** **fro** **,** **churning** **the** **smooth** **blue** **water**
和 所以 我们 去 骤降 到 和 弗 , 搅拌 这 光滑的 蓝色的 水
['ɪntuː] [foʊm] ,
into **foam** **,**
进入 泡沫 ,

于是我们来回穿梭,搅动着平静的蓝色水面,激起层层泡沫。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ([huː] [hæd; həd] ['klʌstərd] [laɪk] [biːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃɪps]

while	the	shouts	of	the	sailors	(	who	had	clustered	like	bees	along	the	ship's
尽管	这	喊叫	的	这	水手们	(	WHO	有	聚类	喜欢	蜜蜂	沿着	这	船的

[saɪd]) [siːmd] [tuː; tə][rend][ðə; ði] ['veri] [skaɪ] .

side	)	seemed	to	rend	the	very	sky	.
边	)	似乎	到	撕裂	这	非常	天空	.

水手们的喊叫声（他们像蜜蜂一样聚集在船边）仿佛撕裂了天空。

[bʌt; bət][maɪ] ['enəmi] [wʌz; wəz] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə][biː; bi] [skerd] [baɪ] [nɔɪz] ,

But	my	enemy	was	too	hungry	to	be	scared	by	noise	,
但	我的	敌人	曾是	也	饥饿的	到	是	害怕的	经过	噪音	,

但我的敌人太饿了，根本不会被噪音吓到。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['grædʒuəli] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['ɔːlweɪz] [kept] [hɪm'self] [bɪ'twiːn]

and	although	we	were	gradually	nearing	the	ship	,	always	kept	himself	between
和	虽然	我们	是	逐步地	临近	这	船	,	总是	保留	他自己	之间

.

:

.

虽然我们逐渐靠近了船，但他始终保持在我们中间。

[maɪ] [breθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] ,

My	breath	began	to	fail	,
我的	气息	开始	到	失败	,

我的呼吸开始变得困难，

[ænd; ənd][aɪ][felt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][boʊt][kʊd; kəd][biː; bi] ['loʊɝd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pæst][help] ,

and	I	felt	that	before	the	boat	could	be	lowered	I	should	be	past	help	,
和	我	毛毡	那	前	这	船	可以	是	降低	我	应该	是	过去的	帮助	,

我觉得在船被放下来之前，我已经没救了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːrk] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ʃɔːrt] [raʊnd][ænd; ənd][met][ˌem 'iː] [frʌnt][tuː; tə][frʌnt] .

for	the	shark	had	turned	short	round	and	met	me	front	to	front	.
为了	这	鲨鱼	有	转向	短的	圆形的	和	遇见	我	正面	到	正面	.

因为鲨鱼突然转身，与我正面相遇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [hæ'luː] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] — ['sʌmθɪŋ] [splæʃt] ['hevɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]

There	was	a	loud	halloo	from	above	—	something	splashed	heavily	into	the
那里	曾是	一个	大声	你好	从	多于	—	某物	溅起	重度	进入	这

['wɔːtər] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [siː] [ɔːl] [raʊnd] [ˌem 'iː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv][foʊm] .

water	—	and	then	the	sea	all	round	me	became	a	whirl	of	foam	.
水	—	和	然后	这	海	全部	圆形的	我	成为	一个	旋转	的	泡沫	.

上方传来一声巨响——有什么东西重重地溅入水中——然后我周围的海水就变成了一片泡沫漩涡。

[ə; eɪ] ['bɪlɪt] [ʌv; əv] [wʊd] , [flʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] , [hæd; həd][hɪt][ðə; ði] [ʃɑːrk] [ɑːn][hɪz; ɪz]

A	billet	of	wood	,	flung	from	the	upper	deck	,	had	hit	the	shark	on	his
一个	坯料	的	木头	,	扔	从	这	上	甲板	,	有	打	这	鲨鱼	在	他的

['tendə] [pɔɪnt] ,

tenderest	point	,
最嫩的	观点	,

一块从上层甲板扔下来的木头击中了鲨鱼最脆弱的部位。

[ðə; ði] [snaʊt] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ræli] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['stʌnɪŋ] [bloʊ] ,

the	snout	;	and	before	he	could	rally	from	this	stunning	blow	,
这	鼻子	;	和	前	他	可以	集会	从	这	令人惊叹的	吹	,

鼻子；还没等他从这突如其来的重击中恢复过来，

[aɪ][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] ['æŋkər] - [tʃeɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪf] [ɑːn] [bɔːrd] .

I	had	seized	the	anchor	-	chain	and	was	safe	on	board	.
我	有	查获	这	锚	-	链	和	曾是	安全的	在	木板	.

我抓住了锚链，安全地待在船上。

" ['kæptɪn] , " [sed] [aɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɜːrði] [mæn] [keɪm] [ʌp][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] ['wɪtnəs] [maɪ]
" **Captain** , " **said** **I** , **as** **the** **worthy** **man** **came** **up** **just** **in** **time** **to** **witness** **my**
" 队长 , " 说 我 , 作为 这 值得 男人 来了 向上 只是 在 时间 到 证人 我的
[ə'sent] ,
ascent ,
上升 ,

"船长,"我说道，这位可敬的长者恰好赶上来，见证了我登顶的那一刻。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['sɜːrt(ə)nli] [teɪk] [jʊr; jər][əd'vaɪs]['æftər] [ðɪs] . "
" **I** **shall** **certainly** **take** **your** **advice** **after** **this** . "
" 我 将 当然 拿 你的 建议 后 这 . "

"我一定会听从你的建议。"

" [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] , [wen] [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['eni] [juːz] !
" **Dare** **say** **you** **will** , **when** **it's** **too** **late** **to** **be** **of** **any** **use** !
" 敢 说 你 将要 , 什么时候 它是 也 晚的 到 是 的 任何 使用 !

"你敢说你会吗？等到为时已晚，一切都无济于事了！"

" [grauld] [ðə; ði] [ˌʌn'kəːtiəs] ['skɪpər] .
" **growled** **the** **uncourteous** **skipper** .
" 咆哮 这 不礼貌 船长 .

"粗鲁的船长咆哮道。"

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **always** **thought** **you** **was** **a** **fool** , **and** **now** **I'm** **sure** **of** **it** .
" 我 总是 想法 你 曾是 一个 傻子 , 和 现在 我是 当然 的 它 .

"我一直觉得你是个傻瓜，现在我更加确信这一点了。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [ˌkɑːmplɪ'mentri] , [bʌt; bət][ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
" **This** **was** **certainly** **not** **complimentary** , **but** **on** **reflection** **I** **was** **much** **of**
" 这 曾是 当然 不是 免费 , 但 在 反射 我 曾是 很多 的
[ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən][maɪ'self] .
the **same** **opinion** **myself** .
这 相同的 观点 我 .

"这当然不是什么恭维的话，但仔细想想，我自己的想法也差不多。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **412** **]**
[页 -]

[第412页]

" - .
" **DELLUSK** .
" - .

"DELLUSK。

" [baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['rɑːbərts] .
" **BY** **A** . **W** . **ROBERTS** .
" 经过 一个 . W . 罗伯茨 .

作者：AW ROBERTS。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['tʃætəm] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
There **is** **in** **Chatham** **Street** , **New** **York** **city** ,
那里 是 在 查塔姆 街道 , 新的 约克 城市 ,

在纽约市查塔姆街，

[æn; ən][oʊld] ['aɪrɪʃ] - ['wʊmən] [huː] [sɪts] [ɔːl] [deɪ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][stænd][ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [paɪld] [ə; eɪ]
an **old** **Irish** **-** **woman** **who** **sits** **all** **day** **beside** **a** **stand** **on** **which** **is** **piled** **a**
一个 老的 爱尔兰 - 女士 WHO 坐着 全部 天 旁 一个 站立 在 哪个 是 堆积 一个
['sʌbstəns] ,
substance ,
物质 ,

一位爱尔兰老妇人整天坐在一个架子旁，架子上堆放着某种物质。

[ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk]['pɜːrp(ə)l]['kʌlər] , [ðæt] ['strɔːŋli] [sə'dʒests; səg'dʒests][draɪd] [red] ['kæbɪdʒ] .

of	a	dark	purple	color	,	that	strongly	suggests	dried	red	cabbage	.
的	一个	黑暗的	紫色的	颜色	,	那	强烈	建议	干燥	红色的	卷心菜	.

呈深紫色，很像干红甘蓝。

[noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['eni][ʌv; əv] [ðɪs] ['pʌzlɪŋ] [mə'tɪriəl] , [jet] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sɪts] ,

No	one	seems	to	purchase	any	of	this	puzzling	material	,	yet	there	she	sits	,
不	一	似乎	到	购买	任何	的	这	令人费解	材料	,	然而	那里	她	坐着	,

似乎没有人购买这些令人费解的材料，但她却坐在那里。

[sə'riːn] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [blæk] [paɪp] .

serene	and	contented	,	behind	a	short	black	pipe	.
安详	和	满足	,	在后面	一个	短的	黑色的	管道	.

平静而满足，躲在一根短短的黑色烟斗后面。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['frægmənt] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][sɔːft][ænd; ənd]['plaɪəb(ə)l] .

Taking	up	a	fragment	,	I	found	it	soft	and	pliable	.
采取	向上	一个	分段	,	我	成立	它	柔软的	和	柔韧的	.

我拿起一小块，发现它柔软而有弹性。

[smelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət] [kə'nɑːrsiː] [beɪ] ,

Smelling	it	,	I	seemed	to	be	at	once	down	by	the	shore	at	Canarsie	Bay	,
闻起来	它	,	我	似乎	到	是	在	一次	向下	经过	这	支撑	在	卡纳西	湾	,

闻到这股味道，我仿佛立刻置身于卡纳西湾的岸边。

['pækɪŋ] [sɔːft][kræbz][ɪn] [siː] - ['letɪs] .

packing	soft	crabs	in	sea	-	lettuce	.
包装	柔软的	螃蟹	在	海	-	莴苣	.

用海莴苣包裹软壳蟹。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [kən'tɪnjuːd]['saɪləntli]['smoʊkɪŋ] [hɜːr; hər][paɪp] ,

The	old	woman	continued	silently	smoking	her	pipe	,
这	老的	女士	持续	默默	吸烟	她	管道	,

老妇人继续默默地抽着烟斗。

['niːðər] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [nɔːr] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði]

neither	asking	me	to	purchase	nor	informing	me	as	to	the	cost	of	the
两者都不	问	我	到	购买	也不	通知	我	作为	到	这	成本	的	这

[mɪ'stɪriəs] ['sʌbstəns] ,

mysterious	substance	,
神秘	物质	,

他们既没有要求我购买，也没有告知我这种神秘物质的价格。

[ɪts][juːz] , [ɪts] [neɪm] , [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] .

its	use	,	its	name	,	or	that	of	the	manufacturer	.
它是	使用	,	它是	姓名	,	或者	那	的	这	制造商	.

它的用途、它的名称或制造商的名称。

['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

Being	an	American	,	it	was	but	natural	that	I	should	wonder	if	it
存在	一个	美国人	,	它	曾是	但	自然的	那	我	应该	想知道	如果	它

[wʌz; wəz] " ['pætntɪd] .

was	"	patented	.
曾是	"	专利	.

身为美国人，我很自然地会想它是否"已获得专利"。

" [ðɪs] [wɜːrd] , [haʊ'evər] , [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

"	This	word	,	however	,	proved	too	much	for	the	old	lady	,
"	这	单词	,	然而	,	已证实	也	很多	为了	这	老的	女士	,

然而，这个词对这位老太太来说却太沉重了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

and	so	I	had	to	come	down	to	the	commonplace	inquiry	,
和	所以	我	有	到	来	向下	到	这	平凡	询问	,

所以我不得不回归到最基本的询问方式。

" ['mædəm] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? "

"	Madam	,	what	is	this	?	"
"	女士	,	什么	是	这	?	"

“夫人，这是什么？”

" - . "

"	Dellusk	.	"
"	-	.	"

“Dellusk。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [fɔːr; fər] ? "

"	What	is	it	good	for	?	"
"	什么	是	它	好的	为了	?	"

它有什么用?

" [tuː; tə] [eɪt] . "

"	To	ate	.	"
"	到	吃	.	"

“吃。”

" [wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

"	Where	does	it	come	from	?	"
"	在哪里	做	它	来	从	?	"

它来自哪里?

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪ] . "

"	From	the	say	.	"
"	从	这	说	.	"

“从这个角度来说。”

" [aɪ] [miːn] [frʌm; frəm] [wʌt] ['kʌntri] . "

"	I	mean	from	what	country	.	"
"	我	意思是	从	什么	国家	.	"

“我是说，来自哪个国家？”

" [trə'liː] , ['kaʊnti] ['keri] . "

"	Tralee	,	County	Kerry	.	"
"	特拉利	,	县	克里	.	"

“特拉利，克里郡。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	do	you	sell	it	?	"
"	如何	做	你	卖	它	?	"

“你怎么卖出去？”

" - - [ə; eɪ][kwɔːrt] , [tɪn] - [ə; eɪ][paɪnt] . "

"	Twinty	cints	a	quart	,	tin	cints	a	pint	.	"
"	-	-	一个	夸脱	,	锡	-	一个	品脱	.	"

“一夸脱二十丁，一品脱锡丁。”

" [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [piːs] ? "

"	Can	I	have	this	piece	?	"
"	能	我	有	这	片	?	"

“我可以要这块吗？”

" [jɛz] [kæn; kən][fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪnt] .

"	Yez	can	for	a	cint	.
"	是的	能	为了	一个	辛特	.

“Yez 可以花一分钱。”

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θɜ:rd] ['ævənu:] [kɑ:r] [fɔ:r; fər] [hoʊm] , [aɪ] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kɔ:rnər] [si:t] ,

"	**Taking**	**a**	**Third**	**Avenue**	**car**	**for**	**home**	**,**	**I**	**secure**	**a**	**quiet**	**corner**	**seat**	**,**
"	采取	一个	第三	大街	车	为了	家	,	我	安全的	一个	安静的	角落	座位	,

"我搭乘沿第三大道行驶的汽车回家，找了个安静的角落座位。"

[ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə] [maɪ'self] , " [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ;

and	**say**	**to**	**myself**	**,**	**"**	**I**	**was**	**born**	**in**	**New**	**York**	**city**	**;**
和	说	到	我	,	"	我	曾是	出生	在	新的	约克	城市	;

然后对自己说："我出生在纽约市；

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , [pər'tɪkjələrli] [ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [gʊd]

I	**know**	**it**	**from**	**one**	**end**	**to**	**the**	**other**	**,**	**particularly**	**all**	**things**	**that**	**are**	**good**
我	知道	它	从	一	结尾	到	这	其他	,	特别	全部	事物	那	是	好的

[tu:; tə] [i:t] ,

to	**eat**	**,**
到	吃	,

我对那里了如指掌，尤其熟悉所有好吃的东西。

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [noʊ] - . -

but	**I**	**don't**	**know**	**dellusk**	**.**	**'**
但	我	不	知道	-	.	-

但我不知道德鲁斯克是谁。

" ['prez(ə)ntli] [wi:; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['ku:pər] ['ɪnstɪtu:t] , [ænd; ənd] [aɪ] [æsk] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [tu:; tə]

"	**Presently**	**we**	**arrive**	**at**	**the**	**Cooper**	**Institute**	**,**	**and**	**I**	**ask**	**the**	**conductor**	**to**
"	目前	我们	到达	在	这	库珀	研究所	,	和	我	问	这	导体	到

[let] [ˌem 'i:] [aʊt] .

let	**me**	**out**	**.**
让	我	出去	.

"现在我们到达了库珀研究所，我请列车长放我下车。"

['heɪstɪli] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [maɪ] [steps] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['æstər] ['laɪbreri] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ,

Hastily	**directing**	**my**	**steps**	**toward**	**the**	**Astor**	**Library**	**,**	**and**	**entering**	**,**
草草	导演	我的	步骤	朝向	这	阿斯托	图书馆	,	和	进入	,

我匆匆走向阿斯特图书馆，走了进去。

[aɪ] [æsk] [ðə; ði] [laɪ'breriən] [fɔ:r; fər] [del] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [hi:; hi] [hæz; həz] .

I	**ask**	**the**	**librarian**	**for**	**DEL**	**in**	**all**	**the**	**cyclopædias**	**he**	**has**	**.**
我	问	这	图书管理员	为了	del	在	全部	这	百科全书	他	有	.

我向图书管理员询问他所拥有的所有百科全书中的 DEL 条目。

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [sɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] .

I	**make**	**a**	**thorough**	**search**	**,**	**and**	**find**	**nothing**	**.**
我	制作	一个	彻底	搜索	,	和	寻找	没有什么	.

我仔细查找过了，但一无所获。

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ʌndər] [dʌl] .

Then	**I**	**think**	**of**	**looking**	**under**	**DUL**	**.**
然后	我	思考	的	寻找	在下面	dul	.

然后我想到在DUL下查找。

[wʌt] [hæv; həv] [wi:; wi] [hɪr] ?

What	**have**	**we**	**here**	**?**
什么	有	我们	这里	?

这是什么?

[nɑ:t] - [baɪ] ['eni] [mi:nz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [dʌls] (-

Not	**Dellusk**	**by**	**any**	**means**	**,**	**but**	**the**	**following**	**account**	**of**	**Dulse**	**(**	**Rhodomenia**
不是	-	经过	任何	方法	,	但	这	下列的	帐户	的	海藻	(	-

['pɑ:l'meɪtə]) :

palmata	**)**	**:**
棕榈树	)	:

绝非Dellusk，而是以下关于红藻（Rhodomenia palmata）的描述：

" [ə; eɪ] [siː] - [wiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk]['pɜːrp(ə)l]['kʌlər] ['groʊɪŋ] [ɑːn]['rɑːks] .
" A sea - weed of a dark purple color growing on rocks .
" 一个 海 - 杂草 的 一个 黑暗的 紫色的 颜色 生长 在 岩石 .

“一种生长在岩石上的深紫色海藻。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [æz; əz] [fuːd] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , ['skɑːtlənd] , ['fɪnlənd] , [ænd; ənd] ['aɪsləndˌ] ,
It is used as food by the poor of Ireland , Scotland , Finland , and Iceland ,
它 是 用过的 作为 食物 经过 这 贫穷的 的 爱尔兰 , 苏格兰 , 芬兰 , 和 冰岛 ,

爱尔兰、苏格兰、芬兰和冰岛的穷人将其作为食物。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθiːɚ] ['klæsɪz] [huː] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [teɪst]
and occasionally by those of the wealthier classes who have acquired a taste
和 偶尔 经过 那些 的 这 更富有 课程 WHO 有 获得 一个 品尝
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

偶尔也会受到一些富裕阶层人士的喜爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːtn] [rɔː] [ɔːr] ['roʊstɪd] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['vɪnɪgər] [æz; əz][ə; eɪ]['sæləd] .
It is eaten raw or roasted , or with vinegar as a salad .
它 是 吃 生的 或者 烤 , 或者 和 醋 作为 一个 沙拉 .

它可以生吃、烤着吃，或者拌醋做成沙拉。

[ɪn]['aɪərlənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔɪld] [wɪð; wɪθ][mɪlk] , [ɔːr] [brɔɪld] [bɪ'twiːn] [hɑːt]['aɪərnz] .
In Ireland it is boiled with milk , or broiled between hot irons .
在 爱尔兰 它 是 煮沸 和 牛奶 , 或者 烤制 之间 热的 熨斗 .

在爱尔兰，人们会用牛奶煮它，或者用热铁板烤它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][plænt][tuː; tə][ðə; ði] ['aɪsləndər] , [huː] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][zest] .
It is an important plant to the Icelanders , who eat it with zest .
它 是 一个 重要的 植物 到 这 冰岛人 , WHO 吃 它 和 热情 .

对于冰岛人来说，这是一种重要的植物，他们非常喜欢食用它。

" ['fɜːrðər] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] , [huː] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] :
" Further on the same author , who is an Englishman , informed me :
" 更远 在 这 相同的 作者 , WHO 是 一个 英国人 , 知情的 我 :

“这位英国作者随后告诉我：

" [ɪn] - [ə; eɪ] [fər'mentɪd] ['lɪkər] [ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
" In Kamtchatka a fermented liquor is made from it .
" 在 - 一个 发酵 酒 是 制成 从 它 .

“在堪察加半岛，人们用它酿造发酵酒。”

[ʃiːp] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['iːgərli] ['siːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər] .
Sheep are fond of it , eagerly seeking it at low water .
羊 是 喜爱 的 它 , 急切地 寻求 它 在 低的 水 .

羊很喜欢它，在水位低的时候会积极地寻找它。

- [diː] - - ! - [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['kɑːmən] [kraɪ][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .
' De - ulse ! ' was once a common cry in the streets of Scotland .
- 德 - - ! - 曾是 一次 一个 常见的 哭 在 这 街道 的 苏格兰 .

“De-ulse！”曾经是苏格兰街头常见的呼喊声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [koʊsts] , [bʌt; bət][ɪz] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] .
It is common to our coasts , but is imported from Ireland .
它 是 常见的 到 我们的 海岸 , 但 是 进口 从 爱尔兰 .

这种植物在我们沿海地区很常见，但它是从爱尔兰进口的。

" [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][maɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌls] ['wʊmən] ,
" Some time after my conversation with the dulse woman ,
" 一些 时间 后 我的 对话 和 这 海藻 女士 ,

“在我与那位红藻女人谈话后的一段时间，

[aɪ] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [wiːd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt]
I purchased a pint of the sea - weed from which to obtain a perfect
我 购买 一个 品脱 的 这 海 - 杂草 从 哪个 到 获得 一个 完美的
[ˈspesɪmən] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] .
specimen to make a drawing .
标本 到 制作 一个 绘画 .

我买了一品脱海藻，想从中挑选一个完美的样本来作画。

[ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hoʊm] , [aɪ][left][ˌaɪ ˈtiː] [spred] [aʊt][ɑːn][maɪ][ˈteɪbl] .
Taking it home , I left it spread out on my table .
采取 它 家 , 我 左边 它 传播 出去 在 我的 桌子 .

我把它带回家，摊在桌子上。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wen] " [ˈlændi] , " [ˈaʊər; ɑːr][oʊld]
It had been there but a short time when " Landy , " our old
它 有 到过 那里 但 一个 短的 时间 什么时候 " 兰迪 , " 我们的 老的
[ˈhaʊskiːpər] ,
housekeeper ,
管家 ,

它在那里待的时间并不长，我们的老管家"兰迪"就……

[dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈoʊdər] [ðæt] [ˈraɪzɪz][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
detected the strong odor that rises from it .
检测到 这 强的 气味 那 上升 从 它 .

我闻到了从那里散发出的强烈气味。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːzd] [maɪ] [ˈspesɪmən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈræptʃərəs] [dɪˈlaɪt] [bɪˈgæn]
In a moment she had seized my specimen , and with rapturous delight began
在 一个 片刻 她 有 查获 我的 标本 , 和 和 欣喜若狂 喜 开始
[tuː; tə][dɪˈvaʊər][ˌaɪ ˈtiː] ,
to devour it ,
到 吞食 它 ,

她瞬间就抓住了我的标本，欣喜若狂地开始吞食它。

[wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈæskɪŋ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [soʊ][tuː; tə][duː] .
without even asking permission so to do .
没有 甚至 问 允许 所以 到 做 .

甚至未经允许就这么做了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 25,)
第3/4页

" [oʊ] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , ['dɑ:rlɪŋ] - !
" Oh , the beautiful , darling dellusk !
" 哦 , 这 美丽的 , 亲爱的 - !

“哦，美丽可爱的小贝壳！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɔ:zɪz] [ɪn][ðə; ði] [fi:st] !
" she exclaimed , between the pauses in the feast !
" 她 惊呼 , 之间 这 停顿 在 这 盛宴 !

“她在宴席间隙惊呼道！”

" ['ʃʊr] [its] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [gɔ:n] [læst][noʊ'vembər] , [wɪn] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl]
" Shure it's thirty - five years gone last November , whin I was a slip of a girl
" 舒尔 它是 三十 - 五 年 已消失 最后的 十一月 , 抱怨 我 曾是 一个 滑 的 一个 女孩
,
,
,

“没错，去年十一月就满三十五年了，那时我还是个娇小的小女孩。”

[æn; ən] - [wʌz; wəz] - ['oʊvər][ðə; ði][bɪg] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [seɪ] ,
an ' was clim'ing over the big stones in the big say ,
一个 - 曾是 - 超过 这 大的 石头 在 这 大的 说 ,

并且正在攀爬大石头，

[ə; eɪ] - - - [jɛz] [ɑ:n][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [tɪl] [ðə; ði] ['lʌvli] [waɪt] [sɔ:lt] [wʊd] [fleɪk] [ɔ:f] ,
a - dryin ' yez on them in the sun , till the lovely white salt would flake off ,
一个 - - - 是的 在 他们 在 这 太阳 , 直到 这 迷人的 白色的 盐 会 薄片 离开 ,

把它们放在阳光下晒干，直到漂亮的白色盐粒脱落。

[æn; ən] - - [eɪt] [jɛz] ['evri] [deɪ] ,
an ' ' ating yez every day ,
一个 - - ing 是的 每一个 天 ,

每天都在和你们聊天，

[tɪl] [aɪ] [gru:] [soʊ] [raʊnd] [ænd; ənd][fæt][ænd; ənd]['roʊzi] [ðæt] [ˌem 'i:] ['mʌðər] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌem 'i:] .
till I grew so round and fat and rosy that me mother didn't know me .
直到 我 生长 所以 圆形的 和 胖的 和 红润 那 我 母亲 没有 知道 我 .

直到我长得又圆又胖又红，以至于我妈妈都认不出我了。

" [aɪ][maɪ'self] [traɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌls] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [seɪ] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] .
" I myself tried a bit of the dulse , but I can not say I liked it .
" 我 我 尝试 一个 少量 的 这 海藻 , 但 我 能 不是 说 我 喜欢 它 .

“我自己也尝了一点红藻，但我不能说我喜欢它。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ʌv; əv][wʌn] [mɔ:r] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fu:d] [ðæt] [aɪ]
At the same time I was glad to learn of one more article of food that I
在 这 相同的 时间 我 曾是 高兴的 到 学习 的 一 更多的 文章 的 食物 那 我
[dɪd][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [noʊ] [ɪg'zɪstɪd] .
did not before know existed .
做过 不是 前 知道 存在 .

与此同时，我很高兴地了解到一种我以前从未听说过的食物。

[tɑ:ps] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [spɪn] [ðem; ðəm] .
TOPS , AND HOW TO SPIN THEM .
最高额 , 和 如何 到 旋转 他们 .

陀螺，以及如何旋转它们。

[baɪ][æn; ən][oʊld] [bɔɪ] .

BY	AN	OLD	BOY	.
经过	一个	老的	男生	.

一位老男孩写的。

['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkər] - [ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [tuː; tə]

Simple	as	it	appears	to	the	looker	-	on	,	it	requires	no	little	practice	to
简单的	作为	它	出现	到	这	观察者	-	在	,	它	需要	不	小的	实践	到

[spɪn][ə; eɪ][tɑːp] .

spin	a	top	.
旋转	一个	顶部	.

陀螺看起来很简单，但实际上需要大量的练习才能转好。

['oʊnli]['æftər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] ['feɪljɚz] [kæn; kən][ə; eɪ] [bɔɪ] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]

Only	after	a	series	of	mortifying	failures	can	a	boy	make	sure	of	seeing
仅有的	后	一个	系列	的	令人羞愧	失败	能	一个	男生	制作	当然	的	看到

[hɪz; ɪz][tɑːp] [sək'sesfəli] [dɪ'skraɪb] [æn; ən][ɑːrk] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

his	top	successfully	describe	an	arc	through	the	air	,
他的	顶部	成功地	描述	一个	弧	通过	这	空气	,

只有经历一系列令人沮丧的失败后，一个男孩才能确保看到他的陀螺成功地在空中划出一道弧线。

[ˌdɪsɪn'geɪdʒ][ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪŋ] ,

disengage	itself	from	the	string	,
脱离接触	本身	从	这	细绳	,

它脱离绳子，

[ænd; ənd] [ðen] [spɪn] [raʊnd] [traɪ'ʌmfəntli] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ə'pɑːn][ɪts] [ʃɑːrp] ['aɪərn]

and	then	spin	round	triumphantly	for	some	seconds	upon	its	sharp	iron
和	然后	旋转	圆形的	凯旋而归	为了	一些	秒	之上	它是	锋利的	铁

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

然后，它以锋利的铁尖为轴，得意洋洋地旋转几秒钟。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][spɪn][ə; eɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [kaɪnd] ,

In	order	to	spin	a	top	of	the	common	kind	,
在	命令	到	旋转	一个	顶部	的	这	常见的	种类	,

为了旋转普通的陀螺，

[ðə; ði] ['pleɪər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'veɪdɪd][wɪð; wɪθ][kwaɪt][ə; eɪ] [staʊt] [piːs] [ʌv; əv] [wɪp] - [kɔːrd] ,

the	player	should	be	provided	with	quite	a	stout	piece	of	whip	-	cord	,
这	玩家	应该	是	假如	和	相当	一个	肥硕	片	的	鞭	-	绳索	,

玩家应该配备一根相当结实的鞭绳。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑːt] [æt; ət][ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][wʌn][end] ,

with	a	knot	at	about	an	inch	from	one	end	,
和	一个	结	在	关于	一个	英寸	从	一	结尾	,

在距离一端约一英寸处打个结，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['met(ə)l]['bʌt(ə)n] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	a	large	metal	button	attached	to	the	other	.
和	一个	大的	金属	按钮	随附的	到	这	其他	.

另一侧还附有一个大金属纽扣。

[hoʊld][ðə; ði][tɑːp][ɪn][ðə; ði][left][hænd] , [ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] - [kɔːrd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

Hold	the	top	in	the	left	hand	,	unravel	the	end	of	the	whip	-	cord	beyond	the
抓住	这	顶部	在	这	左边	手	,	绎	这	结尾	的	这	鞭	-	绳索	超过	这

[nɑːt] ,

knot	,
结	,

左手握住顶端，将鞭绳末端从结节处解开，

[ænd; ənd] ['slaɪtli] [wet] [ˌaɪ 'tiː] .

and	slightly	wet	it	.
和	轻微地	湿的	它	.

稍微沾湿。

[naʊ] [leɪ] [ðə; ðɪ] [wet] [end] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [peg] ,

Now	lay	the	wet	end	along	the	top	just	above	the	peg	,
现在	躺	这	湿的	结尾	沿着	这	顶部	只是	多于	这	钉子	,

现在将湿的那一端沿着顶部，刚好在木钉上方。

[ænd; ənd] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [θʌm] .

and	hold	it	down	with	the	thumb	.
和	抓住	它	向下	和	这	拇指	.

用拇指按住它。

[teɪk] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [tɑːp] ,

Take	the	string	in	the	right	hand	and	wind	it	round	the	top	,
拿	这	细绳	在	这	正确的	手	和	风	它	圆形的	这	顶部	,

右手拿起绳子，绕在顶部，

[bɪˈgɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [peg] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ['grædʒuəli] ['ʌpwərd] .

beginning	at	the	upper	part	of	the	peg	and	winding	gradually	upward	.
开始	在	这	上	部分	的	这	钉子	和	绕线	逐步地	向上	.

从木钉的上部开始，逐渐向上缠绕。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wuːnd] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] , [pʊt] [ðə; ðɪ] ['bʌt(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [θɜːrd] ['fɪŋgərz] ;

When	you	have	wound	up	all	the	string	,	put	the	button	between	the	middle	and	third	fingers	;
什么时候	你	有	伤口	向上	全部	这	细绳	,	放	这	按钮	之间	这	中间	和	第三	手指	;

将绳子全部缠绕好后，把纽扣放在中指和无名指之间；

[pleɪs] [ðə; ðɪ] [θʌm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [peg] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fɔːr] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgərz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [tɑːp] .

place	the	thumb	under	the	peg	and	the	fore	and	middle	fingers	on	the	top	.
地方	这	拇指	在下面	这	钉子	和	这	前	和	中间	手指	在	这	顶部	.

将拇指放在木钉下方，食指和中指放在木钉上方。

[teɪk] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] [taɪt] , [æz; əz] ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ˌʌn'waʊnd] ,

Take	care	to	keep	the	string	tight	,	as	otherwise	it	will	become	unwound	,
拿	关心	到	保持	这	细绳	紧的	,	作为	否则	它	将要	变得	解开	,

注意保持绳子绷紧，否则绳子会松开。

[ænd; ənd] [ɔːl] [jʊr; jər] ['leɪbər] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] .

and	all	your	labor	will	be	lost	.
和	全部	你的	劳动	将要	是	丢失的	.

你所有的努力都将付诸东流。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] , [hoʊld] [jʊr; jər] [hænd] [haɪ] ,

To	give	the	top	a	spinning	motion	,	hold	your	hand	high	,
到	给	这	顶部	一个	旋转	运动	,	抓住	你的	手	高的	,

要想让陀螺旋转起来，就把手举高。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɑːrm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [boʊld] [swɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] .

and	bring	the	arm	down	with	a	bold	swing	from	the	shoulder	.
和	带来	这	手臂	向下	和	一个	大胆的	摇摆	从	这	肩膀	.

然后以肩膀为轴，猛力挥动手臂向下摆动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [flai] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] " ['swɪʃɪŋ] " [saʊnd] ,

It	will	then	fly	from	the	string	with	a	kind	of	"	swishing	"	sound	,
它	将要	然后	飞	从	这	细绳	和	一个	种类	的	"	嗖嗖声	"	声音	,

然后它会带着一种"嗖嗖"的声音从绳子上飞出去。

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][ɪts][peg][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] .
and come down on its peg with great force .
和 来 向下 在 它是 钉子 和 伟大的 力量 .

并以极大的力量落到它的桩子上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]['pɜːrfɪkt][ɪn] ['spɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][tɑːp] ,
A little practice will make you perfect in spinning the top ,
一个 小的 实践 将要 制作 你 完美的 在 旋转 这 顶部 ,

稍加练习，你就能熟练地旋转陀螺。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][jʊr; jər] [strɪŋ] ,
and if you know the length of your string ,
和 如果 你 知道 这 长度 的 你的 细绳 ,

如果你知道绳子的长度，

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪg'zæktli] [wer] [juː; jʊ] [pliːz] ,
you can make it strike the ground exactly where you please ,
你 能 制作 它 罢工 这 地面 确切地 在哪里 你 请 ,

你可以控制它落在你想要的任何位置。

['mɪrli] [baɪ] ['meʒərɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪ] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wer] [juː; jʊ]
merely by measuring with your eye the distance from the point where you
仅仅 经过 测量 和 你的 眼睛 这 距离 从 这 观点 在哪里 你
[stænd][tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ðɪ][tɑːp][tuː; tə] [straɪk] .
stand to the spot on which you want the top to strike .
站立 到 这 点 在 哪个 你 想 这 顶部 到 罢工 .

只需用肉眼测量从你站立的位置到你想让陀螺击打的位置之间的距离即可。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 413]
[页 -]

[第413页]

[peg][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪŋ] .
Peg in the Ring .
佩格 在 这 戒指 .

环中钉。

[tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [geɪm] , [fɜːrst] [drɔː] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][faɪv][ɔːr][sɪks] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,
To play this game , first draw a circle five or six feet in diameter ,
到 玩 这 游戏 , 第一的 画 一个 圆圈 五 或者 六 脚 在 直径 ,

玩这个游戏，首先画一个直径五六英尺的圆，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['sentər][ʌv; əv] [ðɪs] [drɔː] [ə; eɪ]['smɔːlər]['sɜːrk(ə)l][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
and in the centre of this draw a smaller circle about a foot in diameter .
和 在 这 中心 的 这 画 一个 较小的 圆圈 关于 一个 脚 在 直径 .

在这个圆的中心画一个直径约为一英尺的小圆。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] ['pleɪər] [θroʊz] [hɪz; ɪz][tɑːp][æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪŋ] , [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][spɪn] .
The first player throws his top at the ring , allowing it to spin .
这 第一的 玩家 投掷 他的 顶部 在 这 戒指 , 允许 它 到 旋转 .

第一个玩家将陀螺扔向圆环，让它旋转。

[ɪf] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][fɔːlz] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [rɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] " [ded] ,
If , when it falls , it remains within the large ring , it is called " dead ,
如果 , 什么时候 它 瀑布 , 它 遗迹 之内 这 大的 戒指 , 它 是 称为 " 死的 ,

如果它在坠落时仍留在大环内，则称为“死环”。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [rɪŋ] ,
" and the owner is obliged to lay it in the little ring ,
" 和 这 所有者 是 有义务 到 躺 它 在 这 小的 戒指 ,

“而主人有义务把它放在小环里，

[wer] ['eni] [wʌn] [meɪ] [pleɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

where	any	one	may	play	on	it	.
在哪里	任何	一	可能	玩	在	它	.

任何人都可以玩。

[ðə; ði] [seɪm] ['penəlti] [ɪz] [ɪn'kɜːrd] [ɪf] [ðə; ði][tɑːp] [feɪlz] [tuː; tə][spɪn] ,

The	same	penalty	is	incurred	if	the	top	fails	to	spin	,
这	相同的	惩罚	是	已发生	如果	这	顶部	失败	到	旋转	,

如果陀螺无法旋转，也将受到同样的处罚。

[ænd; ənd][ɪn] ['niːðər] [keɪs] [kæn; kən][ðə; ði] ['oʊnər] [hæv; həv][hɪz; ɪz][tɑːp] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

and	in	neither	case	can	the	owner	have	his	top	again	until	it	has
和	在	两者都不	案件	能	这	所有者	有	他的	顶部	再次	直到	它	有

[bɪn] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pleɪər] ,

been	knocked	out	of	the	ring	by	some	other	player	,
到过	敲门	出去	的	这	戒指	经过	一些	其他	玩家	,

无论哪种情况，只有当球被其他球员击出场外时，球的主人才能再次拿回自己的球。

[huː] [ðʌs] [kaʊnts] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌn] [pɔɪnt] .

who	thus	counts	to	himself	one	point	.
WHO	因此	计数	到	他自己	一	观点	.

因此，他给自己加一分。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] [ɪz] [tuː; tə] [splɪt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pleɪɜ-z] [tɑːp] [ænd; ənd] [kiːp]

The	great	object	in	this	game	is	to	split	some	other	player's	top	and	keep
这	伟大的	目的	在	这	游戏	是	到	分裂	一些	其他	球员的	顶部	和	保持

[jʊr; jər] [oʊn] [seɪf] .

your	own	safe	.
你的	自己的	安全的	.

这个游戏的最大目标是击碎其他玩家的球，同时保护好自己的球。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ,

In	order	to	do	this	,
在	命令	到	做	这	,

为此，

['skɪlf(ə)l] ['pleɪɜ-z] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

skillful	players	have	a	way	of	throwing	the	top	in	such	a	manner	that	if	it
熟练	玩家	有	一个	方式	的	投掷	这	顶部	在	这样的	一个	方式	那	如果	它

[mɪs] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [eɪmd] [æt; ət] ,

miss	the	object	aimed	at	,
错过	这	目的	旨在	在	,

技术娴熟的玩家会用某种方式投掷陀螺，即使它没有击中目标，

[ˌaɪ 'tiː] [liːps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] , [ðʌs] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

it	leaps	out	of	the	ring	with	a	single	bound	,	thus	getting	out	of	danger	.
它	跳跃	出去	的	这	戒指	和	一个	单身的	边界	,	因此	获得	出去	的	危险	.

它一跃而出擂台，从而脱离了危险。

[ðɪs] [fiːt] [ɪz] [pər'fɔːrmd] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm] ['smɑːrtli] [tɔːrd] [ðə; ði]['bɑːdi][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

This	feat	is	performed	by	drawing	the	arm	smartly	toward	the	body	just	before	the
这	特技	是	执行	经过	绘画	这	手臂	聪明地	朝向	这	身体	只是	前	这

[tɑːp] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [graʊnd] .

top	reaches	the	ground	.
顶部	到达	这	地面	.

这个动作的完成方法是在手臂即将触地时，迅速将手臂拉向身体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][kæn; kən][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] ['præktɪs] .

It	is	not	an	easy	thing	to	do	,	but	can	be	accomplished	by	practice	.
它	是	不是	一个	简单的	事物	到	做	,	但	能	是	完成	经过	实践	.

这不是一件容易的事，但通过练习是可以做到的。

[tʃɪp] [stoʊn] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [spuːn] [ɪz] ['niːdɪd] .

Chip	**Stone**	**is**	**a**	**game**	**in**	**which**	**a**	**wooden**	**spoon**	**is**	**needed**	**.**
芯片	石头	是	一个	游戏	在	哪个	一个	木制的	勺子	是	需要	.

Chip Stone 是一款需要用到木勺的游戏。

[tuː] [laɪnz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [fiːt] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [smuːð] ,

Two	**lines**	**are**	**drawn**	**on**	**the**	**ground**	**five**	**or**	**six**	**feet**	**apart**	**,**	**and**	**some**	**smooth**	**,**
二	线条	是	绘制	在	这	地面	五	或者	六	脚	除	,	和	一些	光滑的	,

地面上画了两条相距五六英尺的线，有些线很光滑，

[flæt] [stoʊnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peni] [ɑːr; ər] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['iːkwəl]

flat	**stones**	**about**	**the**	**size**	**of**	**a**	**penny**	**are**	**placed**	**between**	**them**	**at**	**equal**
平坦的	石头	关于	这	尺寸	的	一个	一分钱	是	放置	之间	他们	在	平等的

['dɪstəns] [frʌm; frəm] [iːtʃ] .

distance	**from**	**each**	**.**
距离	从	每个	.

在它们之间放置一些大小与便士硬币相仿的扁平石头，这些石头与每块石头之间的距离相等。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['pleɪər] [spɪnz] [hɪz; ɪz] [tɑːp] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['mænər] ,

The	**first**	**player**	**spins**	**his**	**top**	**in**	**the**	**usual**	**manner**	**,**
这	第一的	玩家	旋转	他的	顶部	在	这	通常	方式	,

第一位玩家像往常一样旋转陀螺，

[slɪps] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spuːn] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lɪfts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] .

slips	**the**	**bowl**	**of**	**the**	**spoon**	**under**	**it**	**,**	**and**	**lifts**	**it**	**off**	**the**	**ground**	**.**
滑倒	这	碗	的	这	勺子	在下面	它	,	和	电梯	它	离开	这	地面	.

把勺子的勺头滑到勺子下面，然后把它从地上提起来。

[hiː; hi] [ðen] [drɑːps] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊnz] ,

He	**then**	**drops**	**it**	**on**	**one**	**of**	**the**	**stones**	**,**
他	然后	滴	它	在	一	的	这	石头	,

然后他把它扔到其中一块石头上。

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] .

and	**tries**	**to**	**drive**	**it**	**toward**	**the**	**boundary**	**line**	**.**
和	尝试	到	驾驶	它	朝向	这	边界	线	.

并试图将其驱赶到边界线。

[hiː; hi] [meɪ] [pɪk] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [spuːn] [ænd; ənd] [drɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊnz] [soʊ] [lɔːŋ]

He	**may**	**pick**	**the**	**top**	**up**	**in**	**the**	**spoon**	**and**	**drop**	**it**	**on**	**the**	**stones**	**so**	**long**
他	可能	挑选	这	顶部	向上	在	这	勺子	和	降低	它	在	这	石头	所以	长的

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [spɪn] ,

as	**it**	**continues**	**to**	**spin**	**,**
作为	它	继续	到	旋转	,

他可以用勺子舀起陀螺，然后把它扔到石头上，只要陀螺还能继续旋转。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [tɑːp] [biː; bi] ['prɑːpərli] [spʌn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [drɑːpt] [sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ɑːn]

so	**that**	**if**	**a**	**top**	**be**	**properly**	**spun**	**it**	**may**	**be**	**dropped**	**six**	**or**	**seven**	**times**	**on**
所以	那	如果	一个	顶部	是	适当地	旋转	它	可能	是	掉落	六	或者	七	时代	在

[ðə; ði] [stoʊn] ,

the	**stone**	**,**
这	石头	,

所以，如果陀螺旋转得当，就可以在石头上摔六七次。

[ænd; ənd] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['baʊndri] .

and	**drive**	**it**	**fairly**	**across**	**the**	**boundary**	**.**
和	驾驶	它	相当	穿过	这	边界	.

然后把它顺利地开过边界。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [hiː; hi] [hoʊldz] [ðə; ði] [stoʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['troʊfi] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

When	**this**	**is**	**done**	**,**	**he**	**holds**	**the**	**stone**	**as**	**a**	**trophy**	**of**	**success**	**,**
什么时候	这	是	完毕	,	他	持有	这	石头	作为	一个	杯	的	成功	,

完成后，他将这块石头当作成功的奖杯。

[ɔːr][wɪnz][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪɝz] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][dɪ'saɪdɪd]

or	wins	a	marble	from	each	of	the	other	players	,	as	may	be	decided
或者	胜利	一个	大理石	从	每个	的	这	其他	玩家	,	作为	可能	是	决定

[ə'pɑːn] .

upon	.
之上	.

或者从其他玩家那里各赢取一颗弹珠，具体方式可另行商定。

[wɪp] - [tɑːps] [wɪl] [spɪn] ['betər] [ɪf] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] - ['hedɪd] [bræs] [neɪl] ,

Whip	-	tops	will	spin	better	if	the	point	is	armed	with	a	hollow	-	headed	brass	nail	,
鞭	-	最高额	将要	旋转	更好的	如果	这	观点	是	武装	和	一个	空洞的	-	标题	黄铜	指甲	,

如果在陀螺尖端装上空心黄铜钉，陀螺会转得更好。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] ['fɜːrnɪtʃər] .

such	as	are	used	for	furniture	.
这样的	作为	是	用过的	为了	家具	.

例如用于家具。

[ðə; ði] [wɪp] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['leðər] [ʃuː] - ['leɪsɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst]

The	whip	may	be	made	of	leather	shoe	-	lacings	,	but	the	best	and	most
这	鞭	可能	是	制成	的	皮革	鞋	-	鞋带	,	但	这	最好的	和	最多

['læstɪŋ] [ɪz] [iːl] - [skɪn] ,

lasting	is	eel	-	skin	,
持久	是	鳗鱼	-	皮肤	,

鞭子可以用皮革鞋带制成，但最好最耐用的还是鳗鱼皮。

[kept] [ɪn][ə; eɪ] [mɔɪst] [kən'dɪʃ(ə)n] .

kept	in	a	moist	condition	.
保留	在	一个	潮湿	状况	.

保持湿润状态。

[tuː; tə] [wɪp] [ə; eɪ][tɑːp][ðə; ði] [stroʊk] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər][biː; bi][ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] ,

To	whip	a	top	the	stroke	should	never	be	a	high	one	,
到	鞭	一个	顶部	这	中风	应该	绝不	是	一个	高的	一	,

甩陀螺时，击球点绝不能过高。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl]['moʊʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪst] ['ræðər][ðæn; ðən][ðə; ði][ɑːrm] .

but	the	real	motion	should	come	from	the	wrist	rather	than	the	arm	.
但	这	真实的	运动	应该	来	从	这	手腕	相当	比	这	手臂	.

但真正的动作应该来自手腕而不是手臂。

[ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] , [tʌk] [ðə; ði] [wɪp] ['ʌndər][ðə; ði][left][ɑːrm] ,

In	playing	the	game	,	tuck	the	whip	under	the	left	arm	,
在	玩耍	这	游戏	,	塞进	这	鞭	在下面	这	左边	手臂	,

玩游戏时，将鞭子夹在左臂下。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hændz] , [ðə; ði]['fɪŋgərz] ['pɔɪntɪŋ] ['daʊnwərd] ;

and	take	the	point	between	the	hands	,	the	fingers	pointing	downward	;
和	拿	这	观点	之间	这	双手	,	这	手指	指向	向下	;

双手捏住点，手指朝下；

[ðen] [pleɪs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][twɜːrl][frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə]

then	place	the	point	on	the	ground	,	and	give	it	a	twirl	from	right	to
然后	地方	这	观点	在	这	地面	,	和	给	它	一个	捻	从	正确的	到

[left] ,

left	,
左边	,

然后将尖端放在地上，从右向左旋转。

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][spɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] .

which	will	make	it	spin	for	a	second	or	two	.
哪个	将要	制作	它	旋转	为了	一个	第二	或者	二	.

这将使它旋转一两秒钟。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][spɪn] , [snætʃ] [ðə; ði] [wɪp] [frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði]

As	soon	as	you	have	made	it	spin	,	snatch	the	whip	from	under	the
作为	很快	作为	你	有	制成	它	旋转	,	抢夺	这	鞭	从	在下面	这

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

一旦鞭子旋转起来，就立刻从腋下抽出鞭子。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][smɑːrt] [læʃ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][hænd] [tɔːrd] [juː; jʊ][æz; əz]

and	give	it	a	smart	lash	at	the	top	,	drawing	the	hand	toward	you	as
和	给	它	一个	聪明的	睫毛	在	这	顶部	,	绘画	这	手	朝向	你	作为

[juː; jʊ] [straɪk] .

you	strike	.
你	罢工	.

然后，在顶部用力一击，同时将手拉向自己。

[ɪf] [juː; jʊ][hɪt][ðə; ði][tɑːp] ['ferli] , [ðɪs] [stroʊk] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][spɪn] [wel] ,

If	you	hit	the	top	fairly	,	this	stroke	will	make	it	spin	well	,
如果	你	打	这	顶部	相当	,	这	中风	将要	制作	它	旋转	出色地	,

如果击球点准确，这一杆能让球旋转良好。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] .

and	then	you	can	do	what	you	like	.
和	然后	你	能	做	什么	你	喜欢	.

然后你就可以做你想做的事了。

[ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [wɪp] - [tɑːps][ɪz][fɔːr; fər] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə][stænd][ə'baʊt] ['twenti] [jaːdz][ə'pɑːrt]

A	way	of	fighting	whip	-	tops	is	for	two	boys	to	stand	about	twenty	yards	apart
一个	方式	的	斗争	鞭	-	最高额	是	为了	二	男孩们	到	站立	关于	二十	码	除

,

,

,

一种对抗鞭炮的方法是让两个男孩相距大约二十码站立，

[ænd; ənd] [læʃ] [ðer; ðər][tɑːps] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn]

and	lash	their	tops	toward	each	other	,	so	as	to	make	them	come	in
和	睫毛	他们的	最高额	朝向	每个	其他	,	所以	作为	到	制作	他们	来	在

['kɑːntækt] .

contact	.
接触	.

并将它们的顶部互相拉扯，使它们接触。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [iːtʃ] ['pleɪər] [traɪz][tuː; tə] [nɑːk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz] [tɑːp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Of	course	each	player	tries	to	knock	over	his	adversary's	top	with	his	own	.
的	课程	每个	玩家	尝试	到	敲	超过	他的	敌方的	顶部	和	他的	自己的	.

当然，每个玩家都会试图用自己的陀螺击倒对手的陀螺。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [tɑːp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] , [hiː; hi][ɪz] [ə'dʒʌdʒd]

If	,	however	,	he	touches	his	opponent's	top	with	his	whip	,	he	is	adjudged
如果	,	然而	,	他	触摸	他的	对手的	顶部	和	他的	鞭	,	他	是	判决

[tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] .

to	have	lost	.
到	有	丢失的	.

但是，如果他用鞭子碰到了对手的头顶，则判他输掉比赛。

['reɪsɪŋ] [tɑːps][ɪz] [ə'nʌðər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wei] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌnz] ['ɛkspəːtnis] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

Racing	tops	is	another	very	interesting	way	to	show	one's	expertness	in	the	game	.
赛车	最高额	是	其他	非常	有趣的	方式	到	展示	一个人的	专业技能	在	这	游戏	.

赛车上衣是展现游戏技巧的另一种非常有趣的方式。

['hʌmɪŋ] - [tɑːps][ɑːr; ər][soʊ] [meɪd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] [skɪl] [tuː; tə][spɪn][ðem; ðəm] ,

Humming	**-**	**tops**	**are**	**so**	**made**	**now**	**that**	**it**	**requires**	**no**	**skill**	**to**	**spin**	**them**	**,**
哼唱	-	最高额	是	所以	制成	现在	那	它	需要	不	技能	到	旋转	他们	,

现在的陀螺制作得非常精良，旋转起来不需要任何技巧。

[ænd; ənd] [sɪns] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [geɪmz] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	**since**	**nothing**	**in**	**the**	**way**	**of**	**games**	**can**	**be**	**done**	**with**	**them**	**,**
和	自从	没有什么	在	这	方式	的	游戏	能	是	完毕	和	他们	,

由于它们无法用于任何游戏，

[seɪv] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['hʌmɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət]

save	**to**	**keep**	**them**	**humming**	**,**	**it**	**is**	**not**	**necessary**	**to**	**speak**	**of**	**them**	**at**
节省	到	保持	他们	哼唱	,	它	是	不是	必要的	到	说话	的	他们	在

['eni][leŋkθ; leŋθ] .

any	**length**	**.**
任何	长度	.

除了让他们保持嗡嗡声之外，没有必要详细谈论他们。

[ðə; ði] [dʌnsiz] - [bentʃ] .

THE	**DUNCES**	**'**	**BENCH**	**.**
这	笨蛋	-	长椅	.

笨蛋席。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**414**	**]**
[	页	-	]

[第414页]

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] - [kɑːr] ,

The	**other**	**day**	**the**	**Postmistress**	**was**	**riding**	**in**	**a**	**horse**	**-**	**car**	**,**
这	其他	天	这	邮政局长	曾是	骑术	在	一个	马	-	车	,

那天，邮政局长乘坐马车出行。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [læd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɔːl][dʒæk] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm]

and	**she**	**saw**	**a**	**lad**	**whom**	**she**	**will**	**call**	**Jack**	**,**	**though**	**she**	**does**	**not**	**know**	**his**	**name**
和	她	锯	一个	小伙子	谁	她	将要	称呼	杰克	,	尽管	她	做	不是	知道	他的	姓名

.

:
.

她看到一个男孩，她姑且称他为杰克，尽管她不知道他的名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['leɪdi] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

He	**was**	**in**	**the**	**company**	**of**	**a**	**sweet**	**-**	**looking**	**old**	**lady**	**,**	**who**	**seemed**	**to**	**be**
他	曾是	在	这	公司	的	一个	甜的	-	寻找	老的	女士	,	WHO	似乎	到	是

[hɪz; ɪz] ['grænd'mɑːmə] .

his	**grandmamma**	**.**
他的	奶奶	.

他身边跟着一位看起来很和蔼的老太太，看起来像是他的祖母。

[dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['helθi] [bɔɪ] , [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [twelv] .

Jack	**was**	**a**	**fine**	**healthy**	**boy**	**,**	**large**	**for**	**his**	**age**	**,**	**which**	**was**	**about**	**twelve**	**.**
杰克	曾是	一个	美好的	健康	男生	,	大的	为了	他的	年龄	,	哪个	曾是	关于	十二	.

杰克是个健康强壮的男孩，个子比同龄人高大，当时他大约十二岁。

[bʌt; bət] , [dɪrz] — [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	**,**	**dears**	**—**	**would**	**you**	**believe**	**it**	**?**
但	,	亲爱的们	—	会	你	相信	它	?

但是，亲爱的们——你们相信吗?

— [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['bæskɪt][ænd; ənd]['bʌnd(ə)l] ;

—	**he**	**allowed**	**the**	**old**	**lady**	**to**	**carry**	**her**	**own**	**little**	**basket**	**and**	**bundle**	**;**
—	他	允许	这	老的	女士	到	携带	她	自己的	小的	篮子	和	捆	;

他允许老太太自己提着她的小篮子和包裹；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [left][ðə; ði][kɑ:r] , [ðɪs] ['θɔ:tləs] [bɔɪ] [dʒʌmpt] ['nɪmbli] [ɔ:f][ænd; ənd][ræn]

and	when	they	left	the	car	,	this	thoughtless	boy	jumped	nimbly	off	and	ran
和	什么时候	他们	左边	这	车	,	这	轻率	男生	跳了起来	敏捷地	离开	和	跑

[tu:; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,

to	the	sidewalk	,
到	这	人行道	,

他们下车后，这个没脑子的男孩敏捷地跳下车，跑到人行道上。

[waɪl] [ðə; ði]['fi:b(ə)l] ['grænd'mɑ:mə] [wʌz; wəz] [helpt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kən'dʌktər] ,

while	the	feeble	grandmamma	was	helped	down	by	the	conductor	,
尽管	这	微弱	奶奶	曾是	帮助	向下	经过	这	导体	,

列车员搀扶着虚弱的老奶奶下了车。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɔtəd] [ɑ:n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [baɪ][hɜ:r'self] .

and	then	tottered	on	as	well	as	she	could	,	by	herself	.
和	然后	摇摇晃晃	在	作为	出色地	作为	她	可以	,	经过	她自己	.

然后她独自一人，蹒跚着继续前行。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [hɜ:r; hər] , [wʊd] [ju:; jʊ][nɑ:t] , [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [jʊr; jər]

You	would	have	assisted	her	,	would	you	not	,	had	it	been	your
你	会	有	协助	她	,	会	你	不是	,	有	它	到过	你的

['grænmʌðər] ,

grandmother	,
祖母	,

如果那是你祖母，你也会帮助她，对吗?

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][jʊr; jər][ɑ:rm] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; hər] ['bʌndlz] ?

and	given	her	your	arm	,	and	carried	her	bundles	?
和	给定	她	你的	手臂	,	和	携带	她	捆绑	?

你挽着她的胳膊，帮她提着包裹?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wʊd] .

Of	course	you	would	.
的	课程	你	会	.

当然你会这么做。

['prɑ:bəbli][dʒæk] [dʌz] [nɑ:t] [ri:d] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

Probably	Jack	does	not	read	Harper's	Young	People	.
大概	杰克	做	不是	读	哈珀斯	年轻的	人们	.

杰克大概不看《哈珀斯青少年》杂志。

['vɪlə] [si:'ɑ:rɑ:] , ['neɪpəlz] .

Villa	Sciarra	,	Naples	.
别墅	夏拉	,	那不勒斯	.

那不勒斯，夏拉别墅。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv] [ˌθɜ:r'ti:n] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ʃɔ:rt] [fɔ:r; fər][maɪ][eɪdʒ] .

I	am	a	little	girl	of	thirteen	,	and	rather	short	for	my	age	.
我	是	一个	小的	女孩	的	十三	,	和	相当	短的	为了	我的	年龄	.

我是一个十三岁的小女孩，个子比同龄人矮一些。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][æt; ət]['neɪpəlz][ɪn][ə; eɪ][naɪs] ['vɪlə] [baɪ][ðə; ði] [si:] - [saɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts]

We	live	at	Naples	in	a	nice	villa	by	the	sea	-	side	,	and	there	are	lots
我们	居住	在	那不勒斯	在	一个	好的	别墅	经过	这	海	-	边	,	和	那里	是	很多

[ʌv; əv] ['rɑ:ks] ,

of	rocks	,
的	岩石	,

我们住在那不勒斯海边一栋漂亮的别墅里，那里有很多石头。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][get] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd][kræbz] .

from	which	I	get	fishes	and	crabs	.
从	哪个	我	得到	鱼	和	螃蟹	.

我从那里得到鱼和螃蟹。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'kweriəm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][sʌm; səm]['veri] ['prɪti] ['spesimənz] [ʌv; əv]

I	have	a	little	aquarium	,	in	which	are	some	very	pretty	specimens	of
我	有	一个	小的	水族馆	,	在	哪个	是	一些	非常	漂亮的	标本	的

[ə'neməniz] [ænd; ənd] [θriː] ['fɪʃɪz] ,

anemones	and	three	fishes	,
海葵	和	三	鱼	,

我有一个小鱼缸，里面养了一些非常漂亮的海葵和三条鱼。

[wʌn][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] .

one	large	and	two	small	.
一	大的	和	二	小的	.

一个大的和两个小的。

[ðə; ði][lɑːrdʒ][wʌn] [noʊz] [ˌem 'iː][kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][ə'baʊt] [wen] [aɪ] [kʌm] [nɪr] .

The	large	one	knows	me	quite	well	,	and	dances	about	when	I	come	near	.
这	大的	一	知道	我	相当	出色地	,	和	舞蹈	关于	什么时候	我	来	靠近	.

那只个头大的很认得我，我一靠近它，它就会跳来跳去。

[maɪ]['fɑːðər] [teɪks] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] !

My	father	takes	Harper's	Young	People	for	me	,	and	I	like	it	so	much	!
我的	父亲	需要	哈珀斯	年轻的	人们	为了	我	,	和	我	喜欢	它	所以	很多	!

我爸爸给我买《哈珀青少年》杂志，我非常喜欢！

[aɪ][laɪk] ['dʒɪmi] ['braʊnz] ['stɔːriz] [best] , [ænd; ənd] [θɔːt] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːlz] - ['dresmeɪkər] "

I	like	Jimmy	Brown's	stories	best	,	and	thought	"	The	Little	Dolls	'	Dressmaker	"
我	喜欢	吉米	布朗的	故事	最好的	,	和	想法	"	这	小的	娃娃	-	裁缝	"

[wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

was	beautiful	.
曾是	美丽的	.

我最喜欢吉米·布朗的故事，觉得《小娃娃的裁缝》很美。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv] - [bʊks] ,

I	am	very	fond	of	reading	,	and	have	135	books	,
我	是	非常	喜爱	的	阅读	,	和	有	-	图书	,

我非常喜欢读书，我有135本书。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

many	of	which	came	from	the	United	States	.
许多	的	哪个	来了	从	这	团结的	各州	.

其中许多来自美国。

['blɑːnʃ] [ef] . [tiː] .

Blanche	F	.	T	.
布兰奇	F	.	T	.

布兰奇 FT

[fɔːrt] [kreg] , [nuː] ['meksɪkoʊ] .

Fort	Craig	,	New	Mexico	.
堡	克雷格	,	新的	墨西哥	.

新墨西哥州克雷格堡。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd]['pɑːpə] [sez] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] [bɔɪ] [fɔːr; fər][maɪ][eɪdʒ] ;

I	am	ten	years	old	,	and	papa	says	a	right	smart	boy	for	my	age	;
我	是	十	年	老的	,	和	爸爸	说道	一个	正确的	聪明的	男生	为了	我的	年龄	;

我今年十岁，爸爸说我这个年纪是个非常聪明的孩子；

['eniweɪ] , [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [soʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][læst] [wiːk] .

anyway	,	I	heard	him	say	so	to	a	captain	of	the	army	last	week	.
反正	,	我	听到	他	说	所以	到	一个	队长	的	这	军队	最后的	星期	.

总之，我上周听到他跟一位陆军上尉这么说过。

['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [skaʊt] , [ænd; ənd] [goʊz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['æftər] ['indiəns] .

Father	is	a	scout	,	and	goes	out	with	the	soldiers	after	Indians	.
父亲	是	一个	侦察	,	和	去	出去	和	这	士兵	后	印度人	.

父亲是一名侦察兵，经常和士兵一起追击印第安人。

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [lɑːts] [ʌv; əv] [bæd] ['indiəns] [ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ] .

There	used	to	be	lots	of	bad	Indians	in	New	Mexico	.
那里	用过的	到	是	很多	的	坏的	印度人	在	新的	墨西哥	.

新墨西哥州过去有很多坏印第安人。

[maɪ] ['pɑːpə] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [dʒʌst] [wʌn] [jɪr] [ə'goʊ] .

My	papa	was	wounded	just	one	year	ago	.
我的	爸爸	曾是	受伤	只是	一	年	前	.

我爸爸一年前受了伤。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [tuː] ['maɪnərz] [wɜːr; wər] ['prɑːspektɪŋ] [fɔːr; fər] [goʊld] , [wen] [faɪv] ['indiəns] [dʒʌmpt] [ɑːn] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kænjən] .

He	and	two	miners	were	prospecting	for	gold	,	when	five	Indians	jumped	on	them	from	a	cañon	.
他	和	二	矿工	是	勘探	为了	金子	,	什么时候	五	印度人	跳了起来	在	他们	从	一个	峡谷	.

他和两名矿工正在勘探黄金，这时五个印第安人从峡谷里跳下来袭击了他们。

['pɑːpə] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ,

Papa	was	up	on	the	side	of	a	hill	,
爸爸	曾是	向上	在	这	边	的	一个	爬坡道	,

爸爸当时在山坡上，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['indiəns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['faɪər] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] ,

and	when	the	Indians	began	to	fire	he	climbed	up	to	the	top	,
和	什么时候	这	印度人	开始	到	火	他	攀登	向上	到	这	顶部	,

当印第安人开始开火时，他爬到了顶端。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [went] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

while	the	other	men	went	for	the	horses	,
尽管	这	其他	男人	去	为了	这	马匹	,

其他人则去照看马匹。

[ænd; ənd] [gɑːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːk] .

and	got	them	out	of	the	cañon	to	the	creek	.
和	得到	他们	出去	的	这	峡谷	到	这	溪	.

然后把他们从峡谷带到小溪边。

['pɑːpə] [steɪd] [ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði] ['indiəns] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] .

Papa	staid	and	fought	the	Indians	for	about	twenty	minutes	.
爸爸	稳重	和	战斗	这	印度人	为了	关于	二十	分钟	.

爸爸坚守阵地，与印第安人战斗了大约二十分钟。

[hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['maɪnərz] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːk] ,

He	kept	them	off	until	the	miners	got	to	the	creek	,
他	保留	他们	离开	直到	这	矿工	得到	到	这	溪	,

他一直阻止他们靠近，直到矿工们到达小溪边。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [faɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [maɪl] .

and	after	that	he	had	a	running	fight	for	a	mile	.
和	后	那	他	有	一个	跑步	斗争	为了	一个	英里	.

之后，他又追着对方打了一英里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][left][hænd] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌnˌstɑːk] [wɪð; wɪθ]

He	was	shot	in	the	left	hand	,	the	bullet	taking	part	of	his	gunstock	with
他	曾是	射击	在	这	左边	手	,	这	子弹	采取	部分	的	他的	枪托	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他的左手中弹，子弹还带走了一部分枪托。

[aɪ] [oʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːrksmən] ;

I	own	a	little	rifle	,	and	am	a	good	marksman	;
我	自己的	一个	小的	步枪	,	和	是	一个	好的	神射手	;

我有一支小步枪，而且枪法很好；

[aɪ][kæn; kən][hɪt][ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] [θriː] [aʊt][ʌv; əv][faɪv] [taɪmz][æt; ət]['fɪfti] [jaːdz] .

I	can	hit	the	bull's	-	eye	three	out	of	five	times	at	fifty	yards	.
我	能	打	这	公牛的	-	眼睛	三	出去	的	五	时代	在	五十	码	.

在五十码的距离上，我五次射击能命中三次靶心。

[aɪ][kæn; kən][raɪd][ə; eɪ] ['bʌkɪŋ] ['braːŋkoʊ] , [tuː] , [ænd; ənd][soʊ][kæn; kən]['sɪstər]['iːvə] .

I	can	ride	a	bucking	bronco	,	too	,	and	so	can	sister	Eva	.
我	能	骑	一个	颠簸	野马	,	也	,	和	所以	能	姐姐	伊娃	.

我也会骑烈马，我的妹妹伊娃也会。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ,

I	have	been	reading	all	the	letters	in	the	Post	-	office	Box	,
我	有	到过	阅读	全部	这	信件	在	这	邮政	-	办公室	盒子	,

我一直在阅读邮政信箱里的所有信件。

[ænd; ənd] [θɔːt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][foʊks] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [nuː] ['meksɪkoʊ] .

and	thought	some	little	folks	would	like	to	hear	from	New	Mexico	.
和	想法	一些	小的	各位	会	喜欢	到	听到	从	新的	墨西哥	.

并且认为一些小朋友会想听听来自新墨西哥州的消息。

['pɑːpə][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [naʊ] , [ænd; ənd] ['mæmə] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] .

Papa	is	in	the	mountains	now	,	and	mamma	said	I	could	write	if	I	wished	.
爸爸	是	在	这	山脉	现在	,	和	妈妈	说	我	可以	写	如果	我	希望	.

爸爸现在在山里，妈妈说如果我愿意的话，我可以写信。

['hæri] ['dʌbljuː] . [siː] .

Harry	W	.	C	.
哈里	W	.	C	.

哈里·WC

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['bʌkɪŋ] ['braːŋkoʊ] ?

What	is	a	bucking	bronco	?
什么	是	一个	颠簸	野马	?

什么是烈性野马?

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] .

You	will	have	to	write	again	and	tell	us	.
你	将要	有	到	写	再次	和	告诉	我们	.

您需要再写信告诉我们。

[wʌt] [els] [duː][juː; jʊ] [lɜːrn] [bɪ'saɪdz] ['raɪdɪŋ][ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] ?

What	else	do	you	learn	besides	riding	and	shooting	?
什么	别的	做	你	学习	除了	骑术	和	射击	?

除了骑马和射击，你还能学到什么?

[ðoʊz] [ə'kʌmpliʃmənts] [ɑːr; ər] ['veri] ['nesəseri] [wʌnz][ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [nuː]

Those	**accomplishments**	**are**	**very**	**necessary**	**ones**	**on**	**the**	**frontier**	**and**	**in**	**a**	**new**
那些	成就	是	非常	必要的	一个	在	这	边境	和	在	一个	新的

['kʌntri] ,

country	**,**
国家	,

在边远地区和新国家，这些成就都是非常必要的。

[bʌt; bət][wiː; wi][hoʊp][juː; jʊ] ['stʌdi] ['feɪθfəli] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊr; jər]['sɪstər]['iːvə]

but	**we**	**hope**	**you**	**study**	**faithfully**	**;**	**and**	**we**	**should**	**think**	**your**	**sister**	**Eva**
但	我们	希望	你	学习	忠实	;	和	我们	应该	思考	你的	姐姐	伊娃

[ænd; ənd] [jɔːr'self] [maɪt] [sketʃ] ,

and	**yourself**	**might**	**sketch**	**,**
和	你自己	可能	草图	,

但我们希望你能认真学习；我们认为你和你的妹妹伊娃可以一起画画。

['bɑːt(ə)nˌaɪz] , [ænd; ənd] [kə'lekt] ['kjʊriəs] ['spesimənz] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['kæbɪnəts] .

botanize	**,**	**and**	**collect**	**curious**	**specimens**	**for**	**your**	**cabinets**	**.**
植物学	,	和	收集	好奇的	标本	为了	你的	橱柜	.

采集植物标本，为你的植物柜收集奇特的植物标本。

[wiː; wi][hoʊp][jʊr; jər]['pɑːpə][meɪ][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kloʊz]['kwɔːrtərz][wɪð; wɪθ] " [bæd] " ['indiəns]

We	**hope**	**your**	**papa**	**may**	**not**	**come**	**to**	**such**	**close**	**quarters**	**with**	**"**	**bad**	**"**	**Indians**
我们	希望	你的	爸爸	可能	不是	来	到	这样的	关闭	四分之一	和	"	坏的	"	印度人

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

我们希望你爸爸以后不要再和"坏"印第安人有如此近距离的接触了。

['flɔːrə] , ['kjuːbə] .

Flora	**,**	**Cuba**	**.**
弗洛拉	,	古巴	.

古巴弗洛拉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ə'weɪ][frʌm; frəm][maɪ]

I	**am**	**a**	**little**	**girl**	**ten**	**years**	**old**	**,**	**and**	**I**	**have**	**never**	**been**	**away**	**from**	**my**
我	是	一个	小的	女孩	十	年	老的	,	和	我	有	绝不	到过	离开	从	我的

['kʌntri] ,

country	**,**
国家	,

我是一个十岁的小女孩，我从未离开过我的祖国。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['gʌvərnəs] ,

but	**I**	**am**	**learning**	**English**	**with**	**my**	**governess**	**,**
但	我	是	学习	英语	和	我的	家庭教师	,

但我正在跟我的家庭教师学习英语。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp]['pɑːpə][wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ðɪs] ['sʌmər] .

and	**I**	**hope**	**papa**	**will**	**take**	**me**	**to**	**New**	**York**	**this**	**summer**	**.**
和	我	希望	爸爸	将要	拿	我	到	新的	约克	这	夏天	.

我希望爸爸今年夏天能带我去纽约。

[æz; əz][pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ɪn]['kjuːbə] ,

As	**perhaps**	**you**	**have**	**never**	**been**	**in**	**Cuba**	**,**
作为	也许	你	有	绝不	到过	在	古巴	,

或许你从未去过古巴，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd] .

I	**wish**	**to**	**tell**	**you**	**something**	**about**	**my**	**beautiful**	**island**	**.**
我	希望	到	告诉	你	某物	关于	我的	美丽的	岛	.

我想和你们分享一些关于我美丽的岛屿的故事。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['helθi] [ɪ'nʌf] .

The	climate	is	delightful	and	healthy	enough	.
这	气候	是	愉快	和	健康	足够的	.

这里气候宜人，对健康非常有益。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['meni] [faɪn] [fru:t] [tri:z] — ['ɔ:rɪndʒɪz] , ['laimi:z] , [ænd; ənd] ['lɛmənz] .

We	have	many	fine	fruit	trees	—	oranges	,	limes	,	and	lemons	.
我们	有	许多	美好的	水果	树木	—	橙子	,	青柠	,	和	柠檬	.

我们有很多优质果树——橙子、青柠和柠檬。

[wen] [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:r; ər] [jʌŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['laɪtər] [gri:n] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [oʊld] ;

When	the	trees	are	young	they	are	a	lighter	green	than	when	they	are	old	;
什么时候	这	树木	是	年轻的	他们	是	一个	打火机	绿色的	比	什么时候	他们	是	老的	;

幼树的颜色比老树的绿色更浅；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] [θɔ:rnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [li:vz] [ɑ:r; ər] ['pɔɪntɪd] .

they	have	many	thorns	,	and	the	leaves	are	pointed	.
他们	有	许多	荆棘	,	和	这	树叶	是	尖	.

它们有很多刺，叶子是尖的。

[ðə; ði] [fru:t] [ɪz] [nɑ:t] ['veri] [lɑ:rdʒ] , [bʌt; bət] [ɪz] ['veri] [gʊd] ,

The	fruit	is	not	very	large	,	but	is	very	good	,
这	水果	是	不是	非常	大的	,	但	是	非常	好的	,

这种水果个头不大，但味道很好。

[ænd; ənd] [ɪz] [pla:ntid] [baɪ] [si:dz] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪni] ['weðər] .

and	is	planted	by	seeds	in	the	rainy	weather	.
和	是	已种植	经过	种子	在	这	下雨	天气	.

它是在雨季通过播种繁殖的。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['sevrəl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['ɔ:rɪndʒɪz] ; [ðə; ði] [best] [ɪz] [kɔ:ld] ['tʃaɪnə] .

We	have	several	kinds	of	oranges	;	the	best	is	called	China	.
我们	有	一些	种类	的	橙子	;	这	最好的	是	称为	中国	.

我们有好几种橙子；其中最好的叫中国橙。

[ðə; ði] [tri:z] [hæv; həv] [waɪt] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [æzəhɑ:r] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

The	trees	have	white	flowers	,	which	are	called	azahar	,	and	make	a	very	good
这	树木	有	白色的	花朵	,	哪个	是	称为	阿扎哈尔	,	和	制作	一个	非常	好的

['es(ə)ns] [ænd; ənd] [ɔɪl] .

essence	and	oil	.
本质	和	油	.

这些树开白色花朵，称为阿扎哈尔花，可以制成非常好的香精和精油。

['meri] [di:] [ə; eɪ] .

Mary	de	A	.
玛丽	德	一个	.

玛丽·德·A.

[hə'vænə] , ['kju:bə] .

Havana	,	Cuba	.
哈瓦那	,	古巴	.

古巴哈瓦那。

[wi:; wi] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kʌntri] [si:t] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [hə'vænə] .

We	live	at	a	country	seat	very	near	the	city	of	Havana	.
我们	居住	在	一个	国家	座位	非常	靠近	这	城市	的	哈瓦那	.

我们住在离哈瓦那市很近的一个乡村别墅里。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [fɑ:rm] ; [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['meni] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [tri:z] ,

It	is	a	very	pretty	farm	;	it	has	many	flowers	and	trees	,
它	是	一个	非常	漂亮的	农场	;	它	有	许多	花朵	和	树木	,

这是一个非常漂亮的农场；里面有很多花草树木。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['fauntinz] ['pleɪɪŋ] [braɪt] ['wɔːtər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [tuː] [pɑːndz] .

two	or	three	fountains	playing	bright	water	all	the	time	,	and	also	two	ponds	.
二	或者	三	喷泉	玩耍	明亮的	水	全部	这	时间	,	和	还	二	池塘	.

两三个喷泉常年喷涌着明亮的水流，还有两个池塘。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][fɔːr; fər][goʊld] - [fɪʃ] .

One	of	them	is	for	gold	-	fish	.
一	的	他们	是	为了	金子	-	鱼	.

其中一个是用来养金鱼的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌnaɪn'tiːn] [goʊld] - [fɪʃ] ,

There	are	nineteen	gold	-	fish	,
那里	是	十九	金子	-	鱼	,

这里有十九条金鱼，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][ɪz][ə; eɪ] [keɪv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

and	in	the	centre	of	the	pond	is	a	cave	for	them	to	play	with
和	在	这	中心	的	这	池塘	是	一个	洞穴	为了	他们	到	玩	和

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

their	little	ones	.
他们的	小的	一个	.

池塘中央有一个洞穴，供它们和幼崽玩耍。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːnd][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['lɪli] [ɔːl][ə'loʊn] .

In	the	other	pond	lives	a	beautiful	white	lily	all	alone	.
在	这	其他	池塘	生活	一个	美丽的	白色的	百合	全部	独自的	.

另一个池塘里孤零零地长着一朵美丽的白色睡莲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tiː] - [pleɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][maɪ]['peɪpər] .

It	is	the	size	of	a	tea	-	plate	,	and	as	white	as	my	paper	.
它	是	这	尺寸	的	一个	茶	-	盘子	,	和	作为	白色的	作为	我的	纸	.

它有茶碟那么大，像我的纸一样白。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði][fɑːrm] - [jaːdz][ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] , ['tɜːkɪz] , [dʌks] , ['gɪni] -
[henz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [tuː] [kreinz] .

Then	,	in	the	farm	-	yards	there	are	lots	of	chickens	,	turkeys	,	ducks	,	guinea	-	hens	,	and	also	two	cranes	.
然后	,	在	这	农场	-	码	那里	是	很多	的	鸡	,	火鸡	,	鸭子	,	几内亚	-	母鸡	,	和	还	二	起重机	.

然后，在农场院子里有很多鸡、火鸡、鸭、珍珠鸡，还有两只鹤。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] , [fɔːr] [goʊts] , [eɪt] [ɔːr][naɪn][pɪgz] , [ænd; ənd] [eɪt] ['ræbəts]

We	have	a	pair	of	horses	,	four	goats	,	eight	or	nine	pigs	,	and	eight	rabbits
我们	有	一个	一对	的	马匹	,	四	山羊	,	八	或者	九	猪	,	和	八	兔子

.

:

.

我们有两匹马、四只山羊、八九头猪和八只兔子。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ræbəts][hæd; həd][ten]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][daɪd] .

One	of	the	rabbits	had	ten	little	ones	,	but	they	all	died	.
一	的	这	兔子	有	十	小的	一个	,	但	他们	全部	死亡	.

其中一只兔子生了十只小兔子，但它们全都死了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kjuːbən] [bɔɪ] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	Cuban	boy	eight	years	old	.
我	是	一个	古巴	男生	八	年	老的	.

我是一名八岁的古巴男孩。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn] ['spænɪʃ] ,

I	know	how	to	read	and	write	in	English	better	than	in	Spanish	,
我	知道	如何	到	读	和	写	在	英语	更好的	比	在	西班牙语	,

我的英语读写能力比西班牙语好。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [spiːk] ['spænɪʃ] ['betər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] .

but	I	can	speak	Spanish	better	,	because	it	is	my	native	language	.
但	我	能	说话	西班牙语	更好的	,	因为	它	是	我的	本国的	语言	.

但我西班牙语说得更好，因为那是我的母语。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][ɪn][jʊr; jər]['peɪpər] ?

Do	you	think	this	is	good	enough	to	put	in	your	paper	?
做	你	思考	这	是	好的	足够的	到	放	在	你的	纸	?

你觉得这个内容足够好，可以放进你的论文里吗?

[maɪ] ['tiːtʃər] [sendz][juː; jʊ][hɜːr; hər][rɪ'gɑːrdz] ,

My	teacher	sends	you	her	regards	,
我的	老师	发送	你	她	问候	,

我的老师向你问好。

[ænd; ənd] [θæŋks] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['peɪpər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] .

and	thanks	you	for	your	paper	because	it	gives	us	so	much	pleasure	.
和	谢谢	你	为了	你的	纸	因为	它	给予	我们	所以	很多	乐趣	.

感谢您撰写的论文，它给我们带来了很多乐趣。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ]['stɔːri]

She	wishes	me	to	ask	the	young	people	if	any	of	them	have	read	a	story
她	愿望	我	到	问	这	年轻的	人们	如果	任何	的	他们	有	读	一个	故事

[kɔːld] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ,

called	The	Runaway	,
称为	这	逃跑	,

她希望我问问这些年轻人，他们当中是否有人读过一个叫做《逃跑者》的故事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [bʊk] [kæn; kən]

and	if	they	can	tell	us	who	is	the	author	,	and	where	the	book	can
和	如果	他们	能	告诉	我们	WHO	是	这	作者	,	和	在哪里	这	书	能

[biː; bi] [əb'teɪnd] .

be	obtained	.
是	获得	.

如果他们能告诉我们作者是谁，以及在哪里可以买到这本书就更好了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['tʃɪldrənz] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evər] [riːd] .

It	is	one	of	the	best	children's	stories	she	has	ever	read	.
它	是	一	的	这	最好的	孩子们的	故事	她	有	曾经	读	.

这是她读过的最好的儿童故事之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [neɪmd] ['oʊlgə][ænd; ənd]['klærə] .

It	is	about	two	little	girls	named	Olga	and	Clara	.
它	是	关于	二	小的	女孩们	命名	奥尔加	和	克拉拉	.

故事讲述的是两个名叫奥尔加和克拉拉的小女孩。

[dəu'miːŋgəu][tiː] . [diː][el] .

Domingo	T	.	de	L	.
多明戈	T	.	德	L	.

多明戈·T·德·L.

[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [jʌŋ] ['riːdɜ-z] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [huː]

Among	our	thousands	of	young	readers	there	may	be	some	who
之中	我们的	数千	的	年轻的	读者	那里	可能	是	一些	WHO

[kæn; kən] ['ænsər] [də'mɪŋgoʊz] ['kwestʃən] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [laɪks][soʊ] [wel] .

can	answer	Domingo's	question	about	the	book	which	his	teacher	likes	so	well	.
能	回答	多明戈的	问题	关于	这	书	哪个	他的	老师	点赞	所以	出色地	.

在我们成千上万的年轻读者中，或许会有一些人能够回答多明戈关于他老师非常喜欢的那本书的问题。

[wɪl] [ðeɪ] [send][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɔθɜ-z] [neɪm] ,

Will	they	send	us	the	author's	name	,
将要	他们	发送	我们	这	作者的	姓名	,

他们会告诉我们作者的名字吗?

[æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frend] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi][dɪ'zaɪɚz]

as	we	should	be	glad	to	give	our	little	friend	the	information	he	desires
作为	我们	应该	是	高兴的	到	给	我们的	小的	朋友	这	信息	他	欲望

?

?

?

我们应该乐于给我们的小朋友提供他想要的信息，对吗?

['blʌftən] , [ˌɪndi'ænə] .

Bluffton	,	Indiana	.
布拉夫顿	，	印第安纳州	.

印第安纳州布拉夫顿。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt][maɪ][pet] .

I	want	to	tell	the	readers	of	Young	People	about	my	pet	.
我	想	到	告诉	这	读者	的	年轻的	人们	关于	我的	宠物	.

我想向《青少年》杂志的读者们介绍一下我的宠物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] ; [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['dʒeni] [ren] .

It	is	a	little	bird	;	I	call	it	Jenny	Wren	.
它	是	一个	小的	鸟	；	我	称呼	它	珍妮	鹪	.

这是一只小鸟；我叫它鹪鹩。

[wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][flai][ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] .

We	take	it	out	of	the	cage	,	and	let	it	fly	around	the	room	.
我们	拿	它	出去	的	这	笼	,	和	让	它	飞	大约	这	房间	.

我们把它从笼子里拿出来，让它在房间里飞来飞去。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l]['pleɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪts] ,

It	has	two	principal	places	where	it	alights	,
它	有	二	主要的	地方	在哪里	它	降落	,

它有两个主要的降落地点，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [ɑːr; ər] [iːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

and	those	two	are	each	at	the	top	of	a	window	.
和	那些	二	是	每个	在	这	顶部	的	一个	窗户	.

这两个都位于窗户的顶部。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ded] [bɜːrd] .

We	can	make	it	play	that	it	is	a	dead	bird	.
我们	能	制作	它	玩	那	它	是	一个	死的	鸟	.

我们可以让它播放出死鸟的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [iːt] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm][maɪ][hænd] .

It	will	eat	sugar	from	my	hand	.
它	将要	吃	糖	从	我的	手	.

它会吃掉我手里的糖。

[aɪ] [laɪk] ['dʒɪmi] ['braʊnz] ['stɔːriz] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	Jimmy	Brown's	stories	very	much	.
我	喜欢	吉米	布朗的	故事	非常	很多	.

我非常喜欢吉米·布朗的故事。

[aɪ] [laɪkt] " ['ɑːrts]['ɔːrgən] [əd'ventʃər] , "

I	liked	"	Art's	Organ	Adventure	,	"
我	喜欢	"	艺术的	器官	冒险	,	"

我喜欢《阿特的管风琴冒险记》。

" ['tɑːd] [ænd; ənd] ['kɛtʃəmz] [greɪt] [ʃoʊ] , "

"	Todd	and	Ketchum's	Grate	Show	,	"
"	托德	和	凯彻姆的	格特	展示	,	"

“托德和凯彻姆的精彩秀”

" ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] - [frɑːg] ,

"	Mr	.	Thompson	and	the	Bull	-	Frog	,
"	先生	.	汤普森	和	这	公牛	-	青蛙	,

“汤普森先生和牛蛙，

" [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

"	and	lots	of	other	stories	.
"	和	很多	的	其他	故事	.

以及许多其他故事。

[aɪ][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

I	just	love	to	read	the	Post	-	office	Box	.
我	只是	爱	到	读	这	邮政	-	办公室	盒子	.

我非常喜欢阅读邮政信箱。

['tɑːmi] [piː] . [es] .

Tommy	P	.	S	.
汤米	P	.	S	.

Tommy PS

['ɔrfɚd] , [nuː] ['hæmpʃə] .

Orford	,	New	Hampshire	.
奥福德	,	新的	汉普郡	.

新罕布什尔州奥福德。

[aɪ][lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [nuː] ['hæmpʃə] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] .

I	live	away	up	among	the	hills	in	New	Hampshire	,	almost	in	the	White	Mountains	.
我	居住	离开	向上	之中	这	丘陵	在	新的	汉普郡	,	几乎	在	这	白色的	山脉	.

我住在新罕布什尔州的山丘间，几乎就在白山山脉里。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['sɪti] [bɔɪz] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

I	suppose	you	city	boys	think	I	am	about	out	of	the	world	,
我	认为	你	城市	男孩们	思考	我	是	关于	出去	的	这	世界	,

我猜你们这些城里孩子都觉得我简直是天外来客吧。

[ænd; ənd][dəunt][hæv; həv]['eni] [gʊd] [taɪmz] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	don't	have	any	good	times	,	but	I	would	not	change	places	with	you	.
和	不	有	任何	好的	时代	,	但	我	会	不是	改变	地方	和	你	.

虽然我们之间没有过什么好时光，但我不会和你交换位置。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːpə] [huː] [gets][lɑːts][ʌv; əv]['pepərz][ænd; ənd] ['mægəzinz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [riːd]

I	have	a	papa	who	gets	lots	of	papers	and	magazines	for	us	to	read
我	有	一个	爸爸	WHO	获得	很多	的	文件	和	杂志	为了	我们	到	读

,

,

,

我爸爸经常给我们买报纸杂志看。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæmə] [huː] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	a	mamma	who	is	always	ready	to	read	them	to	us	,
和	一个	妈妈	WHO	是	总是	准备好	到	读	他们	到	我们	,

还有一位总是乐于给我们朗读这些故事的妈妈。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['grænpɑː] [huː] [wɪl] [pleɪ] ['tʃekərz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [biːts] ,

and	a	grandpa	who	will	play	checkers	with	me	,	but	almost	always	beats	,
和	一个	爷爷	WHO	将要	玩	跳棋	和	我	,	但	几乎	总是	节拍	,

还有一位会和我下跳棋的爷爷，但他几乎总是赢我。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [huː] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər]['eni] [fʌn] , [ænd; ənd]['aɪdə] , [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [dʌz] [ðə; ði]

a	little	sister	who	is	ready	for	any	fun	,	and	Ida	,	the	girl	who	does	the
一个	小的	姐姐	WHO	是	准备好	为了	任何	乐趣	,	和	艾达	,	这	女孩	WHO	做	这

['haʊswɜːrk] ,

housework	,
家务	,

一个活泼好动、喜欢玩乐的小妹妹，还有负责做家务的艾达。

[ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɪn] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

is	very	kind	in	helping	us	to	have	a	good	time	,
是	非常	种类	在	帮助	我们	到	有	一个	好的	时间	,

他非常友善，帮助我们玩得开心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][let][ˌem 'iː][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen'evər]

and	the	two	men	who	work	on	the	farm	let	me	work	with	them	whenever
和	这	二	男人	WHO	工作	在	这	农场	让	我	工作	和	他们	每当

[aɪ] [wɪʃ] .

I	wish	.
我	希望	.

农场里那两个男人允许我随时和他们一起干活。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [koʊld] [wen] [ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

I	know	it	is	pretty	cold	when	the	high	hills	are	covered	with	snow	,
我	知道	它	是	漂亮的	寒冷的	什么时候	这	高的	丘陵	是	涵盖	和	雪	,

我知道当高山被白雪覆盖时，天气会非常冷。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][fʌn] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðem; ðəm][ɑːn][maɪ] [nuː] [sled] .

but	it	is	just	fun	sliding	down	them	on	my	new	sled	.
但	它	是	只是	乐趣	滑动	向下	他们	在	我的	新的	雪橇	.

但是坐着我的新雪橇从上面滑下来真的很有趣。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [stiəz] , [joʊk] , [ænd; ənd][sled][ɔːl] [kəm'pliːt] ; [ðeɪ] [wɪl] [wɜːrk][laɪk]

I	have	a	pair	of	steers	,	yoke	,	and	sled	all	complete	;	they	will	work	like
我	有	一个	一对	的	牛	,	轭	,	和	雪橇	全部	完全的	;	他们	将要	工作	喜欢

['ɑːksn] .

oxen	.
牛	.

我有一对小牛、轭和雪橇，全套齐全；它们可以像牛一样干活。

[aɪ][kæn; kən][get][ʌp] [wʊd] [ɔːr][aɪs][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['pəuniz] .

I	can	get	up	wood	or	ice	with	them	;	they	are	better	than	your	ponies	.
我	能	得到	向上	木头	或者	冰	和	他们	;	他们	是	更好的	比	你的	小马	.

我可以用它们拉木头或冰块；它们比你的小马强多了。

[wiː; wi][hæv; həv] [θriː] ['hɔːrsɪz][aɪ][kæn; kən][draɪv] , [ænd; ənd]['θɜːrti]['kæt(ə)l][tuː; tə][tend] .

We	have	three	horses	I	can	drive	,	and	thirty	cattle	to	tend	.
我们	有	三	马匹	我	能	驾驶	,	和	三十	牛	到	趋向	.

我们有三匹马可以驾驭，还有三十头牛要照料。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːrm] ['weðər] [aɪ][kæn; kən][goʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['pɑːrtrɪdʒ] , [greɪ]['skwɜːrəl] ,

When	it	is	warm	weather	I	can	go	hunting	for	partridges	,	gray	squirrel	,
什么时候	它	是	温暖的	天气	我	能	去	打猎	为了	鹧鸪	,	灰色的	松鼠	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

天气暖和的时候，我可以去猎鹧鸪、灰松鼠等等。

[aɪ][dəunt]['ɔːlweɪz][faɪnd]['eni] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][duː][aɪ] [fiːl] ['prɪti] [bɪg] .

I	don't	always	find	any	,	but	when	I	do	I	feel	pretty	big	.
我	不	总是	寻找	任何	,	但	什么时候	我	做	我	感觉	漂亮的	大的	.

我并非总能找到，但找到的时候，我会感觉自己很强壮。

[aɪ][goʊ] ['fɪʃɪŋ] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n] [tuː] .

I	go	fishing	pretty	often	too	.
我	去	钓鱼	漂亮的	经常	也	.

我也经常去钓鱼。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ['wɪli] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [maʊnt] [kjuːb] [læst] ['sʌmər]

My	little	cousin	Willie	and	I	went	up	on	the	side	of	Mount	Cube	last	summer
我的	小的	表哥	威利	和	我	去	向上	在	这	边	的	山	立方体	最后的	夏天

['æftər] [traʊt] ;

after	trout	;
后	鳟鱼	;

去年夏天，我和我的小表弟威利一起爬上库布山的山坡去钓鳟鱼;

[hiː; hi][gɑːt]['fɔːrti] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt]['sev(ə)nti] - [faɪv] .

he	got	forty	,	and	I	got	seventy	-	five	.
他	得到	四十	,	和	我	得到	七十	-	五	.

他得了四十分，我得了七十五分。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] ,

But	if	you	had	seen	us	when	we	came	home	,
但	如果	你	有	已见	我们	什么时候	我们	来了	家	,

但如果你看到我们回家时的样子，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][bɪt] [bɪ'saɪdz] [fɪʃ] .

you	would	have	thought	something	had	bit	besides	fish	.
你	会	有	想法	某物	有	少量	除了	鱼	.

你可能会以为除了鱼以外，还有什么东西咬了你。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [blæk] [flaɪz] [wɜːr; wər] - [ðæn; ðən] [fɪʃ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	say	black	flies	were	plentier	than	fish	,	but	we	enjoyed	it	.
我	将要	说	黑色的	苍蝇	是	-	比	鱼	,	但	我们	享受	它	.

虽然黑蝇比鱼多，但我们玩得很开心。

[wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [klɪr] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [pjʊr] [er] , [ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] .

We	have	good	clear	springs	of	water	,	pure	air	,	and	plenty	to	eat	.
我们	有	好的	清除	弹簧	的	水	,	纯的	空气	,	和	很多	到	吃	.

我们有优质的清澈泉水、纯净的空气和充足的食物。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

I	think	you	will	believe	it	when	I	tell	you	I	am	thirteen	years	old	,
我	思考	你	将要	相信	它	什么时候	我	告诉	你	我	是	十三	年	老的	,

我想当我告诉你我十三岁时，你会相信的。

[ænd; ənd] [weɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [paʊndz] .

and	weigh	one	hundred	and	seventy	-	five	pounds	.
和	称重	一	百	和	七十	-	五	磅	.

重一百七十五磅。

[bɔɪz] , [pliːz] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

Boys	,	please	make	me	a	visit	.
男孩们	,	请	制作	我	一个	访问	.

孩子们，请来拜访我。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ] " [swiːt] " [taɪm] .

We	are	making	sugar	,	and	I	promise	you	a	"	sweet	"	time	.
我们	是	制作	糖	,	和	我	承诺	你	一个	"	甜的	"	时间	.

我们正在制作糖，我保证你会度过一段"甜蜜"的时光。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] ,

I	always	go	to	school	when	we	have	one	,
我	总是	去	到	学校	什么时候	我们	有	一	,

只要学校有课，我总是会去上学。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ,

but	that	is	not	more	than	six	months	in	a	year	,
但	那	是	不是	更多的	比	六	几个月	在	一个	年	,

但这一年也不过六个月而已。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'tend] ['heɪvərˌhɪl] [ə'kædəmi] [ðɪs] [sprɪŋ] .

and	I	will	have	to	attend	Haverhill	Academy	this	spring	.
和	我	将要	有	到	出席	哈弗希尔	学院	这	春天	.

今年春天我必须去哈弗希尔学院就读。

[pliːz] ['pɪti] [ˌem 'iː] .

Please	pity	me	.
请	遗憾	我	.

请可怜可怜我吧。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] " ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] .

I	was	glad	to	see	"	Mr	.	Stubbs's	Brother	.
我	曾是	高兴的	到	看	"	先生	.	斯塔布斯	兄弟	.

我很高兴见到"斯塔布斯先生的兄弟"。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] " ['toʊbi]['tailə] .

"	I	think	it	is	going	to	be	just	as	good	as	"	Toby	Tyler	.
"	我	思考	它	是	去	到	是	只是	作为	好的	作为	"	托比	泰勒	.

"我认为它会和托比·泰勒一样好。"

" ['hæri] [iː] . [em] .

"	Harry	E	.	M	.
"	哈里	E	.	M	.

哈里·EM

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] ['meni] [bɔɪz] [wɪl] [wɪʃ] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][hoʊm]

We	are	sure	that	many	boys	will	wish	they	might	go	and	see	you	in	the	home
我们	是	当然	那	许多	男孩们	将要	希望	他们	可能	去	和	看	你	在	这	家

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

among	the	hills	,
之中	这	丘陵	,

我们相信很多男孩都会希望能够去山间小屋拜访您。

[wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd]['grænpɑː] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] ['perənts] , [ænd; ənd][soʊ]

where	you	have	such	a	kind	grandpa	,	and	such	loving	parents	,	and	so
在哪里	你	有	这样的	一个	种类	爷爷	,	和	这样的	爱	父母	,	和	所以

['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

many	delightful	occupations	.
许多	愉快	职业	.

在那里，你有一位慈祥的爷爷，一对疼爱你的父母，还有许多令人愉快的职业。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['pɪti] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][sent] [ə'weɪ] [tuː; tə]

But	we	shall	not	pity	you	in	the	least	that	you	must	be	sent	away	to
但	我们	将	不是	遗憾	你	在	这	至少	那	你	必须	是	发送	离开	到

[skuːl] ,

school	,
学校	,

但是，我们丝毫不会同情你被送去上学这件事。

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] - [tuˈɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ɪz][nɑːt][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn]

for	six	months	'	tuition	in	the	year	is	not	quite	enough	for	a	boy	of	thirteen
为了	六	几个月	-	学费	在	这	年	是	不是	相当	足够的	为了	一个	男生	的	十三

.

:
.

一年六个月的学费对于一个十三岁的男孩来说远远不够。

[juː; jʊ] [niːd] [æt; ət] [liːst] [naɪn] [mʌnθs] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [gʊd] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd] [soʊ] [sək'ses] [tuː; tə]

You	**need**	**at**	**least**	**nine**	**months**	**,**	**under**	**a**	**good**	**teacher**	**,**	**and**	**so**	**success**	**to**
你	需要	在	至少	九	几个月	,	在下面	一个	好的	老师	,	和	所以	成功	到

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

你至少需要九个月的时间，在一位好老师的指导下学习，祝你成功！

['hæri] , [æt; ət] ['heɪvərˌhɪl] [ə'kædəmi] !

Harry	**,**	**at**	**Haverhill**	**Academy**	**!**
哈里	,	在	哈弗希尔	学院	!

哈利，在哈弗希尔学院！

['wɪnzbɜːroʊ] , [luˌiːzi'ænə] .

Winnsboro	**,**	**Louisiana**	**.**
温斯伯勒	,	路易斯安那州	.

路易斯安那州温斯伯勒。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [luˌiːzi'ænə] [bɔɪ] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	**am**	**a**	**Louisiana**	**boy**	**eleven**	**years**	**old**	**.**
我	是	一个	路易斯安那州	男生	十一	年	老的	.

我是一名来自路易斯安那州的男孩，今年十一岁。

[maɪ] ['brʌðər] ['bɝːti] [ɪz] [eɪt] , [ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [faɪv] .

My	**brother**	**Bertie**	**is**	**eight**	**,**	**and**	**my**	**little**	**sister**	**five**	**.**
我的	兄弟	伯蒂	是	八	,	和	我的	小的	姐姐	五	.

我弟弟伯蒂八岁，我妹妹五岁。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪʃt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] [naʊ] ,

If	**any**	**of**	**the**	**young**	**people**	**wished**	**to**	**visit**	**me**	**now**	**,**
如果	任何	的	这	年轻的	人们	希望	到	访问	我	现在	,

如果现在有任何年轻人想来看我，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] .

they	**could**	**come**	**all**	**the**	**way**	**in**	**a**	**boat**	**.**
他们	可以	来	全部	这	方式	在	一个	船	.

他们可以乘船一路过来。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['kʌvərz] [ðɪs] [hoʊl] ['kʌntri] !

You	**have**	**no**	**idea**	**what**	**a**	**sea**	**of**	**water**	**covers**	**this**	**whole**	**country**	**!**
你	有	不	主意	什么	一个	海	的	水	封面	这	所有的	国家	!

你根本无法想象这片国家被多少海洋覆盖！

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʌz; wəz] [soʊ] [haɪ] [hɪr] [bɪ'fɔːr] !

It	**never**	**was**	**so**	**high**	**here**	**before**	**!**
它	绝不	曾是	所以	高的	这里	前	!

这里的水位从来没有这么高过！

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

It	**has**	**done**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**damage**	**,**	**and**	**caused**	**a**	**great**	**deal**	**of**
它	有	完毕	一个	伟大的	交易	的	损害	,	和	导致	一个	伟大的	交易	的

['sʌfərɪŋ] .

suffering	**.**
痛苦	.

它造成了巨大的破坏，带来了巨大的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [sæd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['kæt(ə)l] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər]

It	**would**	**make**	**you**	**sad**	**to**	**see**	**how**	**the**	**poor**	**cattle**	**suffer**	**from**	**the**	**water**
它	会	制作	你	伤心	到	看	如何	这	贫穷的	牛	遭受	从	这	水

[ænd; ənd] [næts] .

and	**gnats**	**.**
和	小飞虫	.

看到可怜的牛群饱受水患和蚊虫叮咬之苦，你会感到难过。

[ðə; ði] [dɪr] , [tuː] , [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

The	deer	,	too	,	are	dying	in	the	woods	.
这	鹿	,	也	,	是	垂死	在	这	树林	.

森林里的鹿也在死去。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [sɪks] [ded] [wʌnz] ['floʊtɪŋ]

A	gentleman	who	came	to	town	in	a	canoe	said	he	saw	six	dead	ones	floating
一个	绅士	WHO	来了	到	镇	在	一个	独木舟	说	他	锯	六	死的	一个	漂浮的

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

in	the	water	.
在	这	水	.

一位划着独木舟进城的先生说，他看到六条死鱼漂浮在水面上。

[dɪr] [hɔːrnz][ɑːr; ər][noʊ]['rerəti][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

Deer	horns	are	no	rarity	with	us	,
鹿	角	是	不	稀有性	和	我们	,

鹿角在我们这里并不罕见。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [kɪlz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dɪr] .

as	I	have	an	uncle	who	kills	a	great	many	deer	.
作为	我	有	一个	叔叔	WHO	杀戮	一个	伟大的	许多	鹿	.

因为我有个叔叔经常猎杀鹿。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][hɔːrnz][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ; [ðeɪ] [ʃed] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

They	have	no	horns	at	this	season	of	the	year	;	they	shed	them	in	the
他们	有	不	角	在	这	季节	的	这	年	;	他们	棚	他们	在	这

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

一年中的这个时候它们没有角；它们的角会在冬天脱落。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌoʊvər'floʊ] ,

Although	it	is	sad	to	see	such	an	overflow	,
虽然	它	是	伤心	到	看	这样的	一个	溢出	,

虽然看到这种情况令人难过，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [sʌm; səm] [fʌn] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['boʊtɪŋ] .

still	it	brings	some	fun	to	little	boys	who	are	fond	of	boating	.
仍然	它	带来	一些	乐趣	到	小的	男孩们	WHO	是	喜爱	的	划船	.

不过，它仍然能给喜欢划船的小男孩带来一些乐趣。

['bɜ˞ːti] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [keɪt] [spend] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm]

Bertie	and	I	and	our	little	sister	Kate	spend	a	great	deal	of	our	time
伯蒂	和	我	和	我们的	小的	姐姐	凯特	花费	一个	伟大的	交易	的	我们的	时间

[ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [boʊt] .

on	the	water	in	our	little	boat	.
在	这	水	在	我们的	小的	船	.

我和伯蒂还有我们的小妹妹凯特经常乘坐我们的小船在水上玩耍。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [maɪ] ['letər] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][trɪps]

It	would	make	my	letter	too	long	to	give	you	a	description	of	our	trips
它	会	制作	我的	信	也	长的	到	给	你	一个	描述	的	我们的	旅行

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

to	the	pasture	to	look	after	the	cattle	,
到	这	牧场	到	看	后	这	牛	,

如果详细描述我们去牧场放牛的行程，我的信就太长了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [taʊn] [ɑːn] ['erəndz] [fɔːr; fər] ['mæmə] .

and	to	town	on	errands	for	mamma	.
和	到	镇	在	跑腿	为了	妈妈	.

去镇上帮妈妈跑腿。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] ['ri:dɪŋ]

We	have	been	taking	Young	People	for	nearly	a	year	,	and	enjoy	reading
我们	有	到过	采取	年轻的	人们	为了	几乎	一个	年	,	和	享受	阅读

[ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] !

it	so	much	!
它	所以	很多	!

我们学习《青少年》这本书已经快一年了，非常喜欢阅读它!

['mæmə] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es] [ðɪs] [jɪr] ,

Mamma	gave	it	to	us	this	year	,
妈妈	给予	它	到	我们	这	年	,

妈妈今年送给我们的。

[bʌt; bət] ['bɝ:ti] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:r'selvz] .

but	Bertie	and	I	have	made	enough	to	take	it	ourselves	.
但	伯蒂	和	我	有	制成	足够的	到	拿	它	我们自己	.

但是我和伯蒂赚的钱足够我们自己去买了。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] [sku:l] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['ti:tʃər] [ri:dz] [ˌaɪ 'ti:][ə'laʊd][tu:; tə]

I	take	it	down	to	school	sometimes	,	and	our	teacher	reads	it	aloud	to
我	拿	它	向下	到	学校	有时	,	和	我们的	老师	阅读	它	大声	到

[ðə; ði]['pju:p(ə)lz] ,

the	pupils	,
这	学生	,

我有时会把它带到学校，我们的老师会把它朗读给学生们听。

[hu:] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] !

who	enjoy	it	so	much	!
WHO	享受	它	所以	很多	!

他们都非常喜欢它!

['edi] [waɪ] .

Eddie	Y	.
埃迪	是	.

埃迪·Y

[wɪtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [wɪl] [ri:d] [ði:z] ['stænzə] , [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['pɔ:rtrət] ?

Which	little	girl	will	read	these	stanzas	,	and	see	her	own	portrait	?
哪个	小的	女孩	将要	读	这些	诗节	,	和	看	她	自己的	肖像	?

哪个小女孩会读到这些诗句，并看到自己的画像呢?

[wen] ['mʌðər] [ɪz] [ɪl] .

WHEN	MOTHER	IS	ILL	.
什么时候	母亲	是	患病的	.

当母亲生病时。

[wen] ['mʌðər] [ɪz] [ɪl] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:]

When	mother	is	ill	,	you	ought	to	see
什么时候	母亲	是	患病的	,	你	应该	到	看

母亲生病时，你应该去看望她。

[haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [aɪ][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] .

How	kind	and	loving	I	try	to	be	.
如何	种类	和	爱	我	尝试	到	是	.

我努力做一个善良有爱的人。

[aɪ] [step] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['dʒɛntələst] [weɪ] ;

I	step	about	in	the	gentlest	way	;
我	步	关于	在	这	最温柔的	方式	;

我迈着最轻柔的步伐;

[aɪ] [beɪð] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][aɪ][set][hɜːr; hər] [treɪ]

I	bathe	her	head	,	and	I	set	her	tray
我	洗澡	她	头	,	和	我	放	她	托盘

我给她洗头，然后摆好她的托盘。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [toʊst] ,

With	the	best	of	tea	and	the	brownest	toast	,
和	这	最好的	的	茶	和	这	最棕色	吐司	,

配上最好的茶和最香脆的吐司，

[ænd; ənd] [wət'evər] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [tempt] [hɜːr; hər][moʊst] ;

And	whatever	I	think	will	tempt	her	most	;
和	任何	我	思考	将要	诱惑	她	最多	;

以及我认为最能诱惑她的东西；

[ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [oʊ] , [soʊ] [stɪl] !

And	I	keep	the	little	ones	,	oh	,	so	still	!
和	我	保持	这	小的	一个	,	哦	,	所以	仍然	!

我让小家伙们安静得不得了！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wen] ['mʌðər] [ɪz] [ɪl] !

You	ought	to	see	me	when	mother	is	ill	!
你	应该	到	看	我	什么时候	母亲	是	患病的	!

你真该看看我母亲生病时的样子！

[aɪ] ['kæri] [ðə; ði]['beɪbi][ʌp][ðə; ði] [ster] ;

I	carry	the	baby	up	the	stair	;
我	携带	这	婴儿	向上	这	楼梯	;

我抱着婴儿上楼；

[aɪ][let][hɪm; ɪm] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔliz] [ðer; ðər] —

I	let	him	play	with	my	dollies	there	—
我	让	他	玩	和	我的	手推车	那里	—

我让他玩我的娃娃——

[aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪ] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ;

I	give	him	the	one	that	I	keep	on	the	shelf	;
我	给	他	这	一	那	我	保持	在	这	架子	;

我把放在架子上的那一个送给他；

[ænd; ənd][aɪ] [rɑːk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [dʒʌst][maɪ] [oʊn] [self] .

And	I	rock	him	to	sleep	just	my	own	self	.
和	我	岩石	他	到	睡觉	只是	我的	自己的	自己	.

我独自一人哄他入睡。

[aɪ]['nevər][skoʊld] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [fret] ;

I	never	scold	,	and	I	never	fret	;
我	绝不	骂	,	和	我	绝不	烦恼	;

我从不责骂，也从不烦恼；

[aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ə; eɪ][pɪŋk] , [ə; eɪ][pet] .

I	call	him	a	darling	,	a	pink	,	a	pet	.
我	称呼	他	一个	亲爱的	,	一个	粉色的	,	一个	宠物	.

我叫他宝贝、粉红小可爱、宠物。

[ænd; ənd][aɪm]['evər][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd] [wɪl] ,

And	I'm	ever	so	kind	to	Jack	and	Will	,
和	我是	曾经	所以	种类	到	杰克	和	将要	,

我对杰克和威尔都非常友善，

['evər][soʊ]['peɪʃ(ə)nt] [wen] ['mʌðər] [ɪz] [ɪl] .

Ever	so	patient	when	mother	is	ill	.
曾经	所以	病人	什么时候	母亲	是	患病的	.

母亲生病时，我总是非常有耐心。

[wen] ['mʌðər] [ɪz] [ɪl] , [aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,

When	mother	is	ill	,	I	take	her	place	,
什么时候	母亲	是	患病的	,	我	拿	她	地方	,

母亲生病时，我代替她工作。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊbər] [feɪs] .

As	well	as	I	can	,	with	a	sober	face	.
作为	出色地	作为	我	能	,	和	一个	清醒	脸	.

尽我所能，保持严肃的表情。

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wen] ['fɑːðər] [goʊz] ,

I	go	to	the	door	when	father	goes	,
我	去	到	这	门	什么时候	父亲	去	,

父亲出门时，我去门口。

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ][ɑːn][maɪ][tɪp] - [toʊz] ;

And	bid	him	good	-	by	on	my	tip	-	toes	;
和	出价	他	好的	-	经过	在	我的	提示	-	脚趾	;

我踮起脚尖向他道别;

[aɪ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][ɪn] ,

I	watch	for	the	doctor	,	and	let	him	in	,
我	手表	为了	这	医生	,	和	让	他	在	,

我留意着医生，然后让他进来。

[ænd; ənd]['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][tɪp][ˌem 'iː]['ʌndər][ðə; ði] [tʃɪn] ;

And	he's	sure	to	tip	me	under	the	chin	;
和	他是	当然	到	提示	我	在下面	这	下巴	;

他肯定会打我的下巴;

[aɪ] [help] [wen] ['brɪdʒɪt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [keɪk] ,

I	help	when	Bridget	is	making	cake	,
我	帮助	什么时候	布里奇特	是	制作	蛋糕	,

布里奇特做蛋糕的时候我会帮忙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkiz] [ʃiː; ʃi] [lets] [ˌem 'iː] [teɪk] ;

And	a	taste	of	the	cookies	she	lets	me	take	;
和	一个	品尝	的	这	曲奇饼	她	让我们	我	拿	;

她让我尝了一口她允许我带走的饼干;

[ænd; ənd][aɪ] [beɪst] [ɪn][maɪ] [dres] [ə; eɪ][naɪs] [waɪt] [frɪl] ,

And	I	baste	in	my	dress	a	nice	white	frill	,
和	我	绷	在	我的	裙子	一个	好的	白色的	褶边	,

我在裙子上缝了一圈漂亮的白色褶边，

[fɔːr; fər][aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [niːt] [wen] ['mʌðər] [ɪz] [ɪl] .

For	I	try	to	be	neat	when	mother	is	ill	.
为了	我	尝试	到	是	整洁的	什么时候	母亲	是	患病的	.

母亲生病的时候，我尽量保持整洁。

[wɒts] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ?

What's	that	you	are	saying	?
是什么	那	你	是	说	?

你在说什么?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [nel]

You	think	that	Nell
你	思考	那	内尔

你认为内尔

[ʃʊd; ʃəd][duː] [ðoʊz] [θɪŋz] [wen] ['mʌðər] [ɪz] [wel] ? —

Should	do	those	things	when	mother	is	well	?	—
应该	做	那些	事物	什么时候	母亲	是	出色地	?	—

等母亲身体健康的时候再做这些事合适吗?

[ʃʊd; ʃəd][sɪt][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [laɪk][ə; eɪ] [maʊs] ,

Should	**sit**	**in**	**the**	**corner**	**,**	**like**	**a**	**mouse**	**,**
应该	坐	在	这	角落	,	喜欢	一个	老鼠	,

应该像老鼠一样蜷缩在角落里。

[ænd; ənd][maɪnd][ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd][help] [ki:p] [haʊs] ,

And	**mind**	**the**	**baby**	**,**	**and**	**help**	**keep**	**house**	**,**
和	头脑	这	婴儿	,	和	帮助	保持	房子	,

照顾婴儿，帮忙做家务。

[ænd; ənd][bi:; bi][æz; əz] [dɪr] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən][bi:; bi] ,

And	**be**	**as**	**dear**	**as**	**a**	**child**	**can**	**be**	**,**
和	是	作为	亲爱的	作为	一个	孩子	能	是	,

像孩子一样可爱，

[æz; əz] [swi:t] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪli] !

As	**sweet**	**as**	**a**	**lily**	**!**
作为	甜的	作为	一个	百合	!

像百合花一样甜美!

[oʊ] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] ,

Oh	**,**	**you**	**shall**	**see**	**,**
哦	,	你	将	看	,

哦，你很快就会看到了。

[dʒʌst] [wɑ:tʃ] [ˌem 'i:] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ju:l] [tel]

Just	**watch**	**me**	**now**	**,**	**and**	**I**	**know**	**you'll**	**tell**
只是	手表	我	现在	,	和	我	知道	你会	告诉

你现在就看着我，我知道你会说出去的。

[ðə; ði][foʊks][aɪm] [gʊd] [wen] ['mʌðər] [ɪz] [wel] .

The	**folks**	**I'm**	**good**	**when**	**mother**	**is**	**well**	**.**
这	各位	我是	好的	什么时候	母亲	是	出色地	.

我妈妈身体健康的时候，我的日子过得挺好。

[west] ['heɪv(ə)n] , [kə'netɪkət] .

West	**Haven**	**,**	**Connecticut**	**.**
西方	避风港	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州西黑文。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['ri:dɪŋ] [jʊr; jər][naɪs] ['stɔ:riz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['stɔ:riz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

I	**enjoy**	**reading**	**your**	**nice**	**stories**	**very**	**much**	**indeed**	**,**	**especially**	**the**	**stories**	**written**	**by**
我	享受	阅读	你的	好的	故事	非常	很多	的确	,	尤其	这	故事	书面	经过

['mɪstər] . ['oʊtɪs] .

Mr	**.**	**Otis**	**.**
先生	.	奥蒂斯	.

我非常喜欢阅读您写的精彩故事，尤其是奥蒂斯先生写的故事。

[aɪ] [θɪŋk] ['dʒɪmi] ['braʊnz] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['fʌni] [ɪn'di:d] .

I	**think**	**Jimmy**	**Brown's**	**stories**	**are**	**very**	**funny**	**indeed**	**.**
我	思考	吉米	布朗的	故事	是	非常	有趣的	的确	.

我觉得吉米·布朗的故事确实非常搞笑。

['mæmə] [lɑ:fs] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [kraɪz] ['ri:dɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] .

Mamma	**laughs**	**till**	**she**	**cries**	**reading**	**them**	**sometimes**	**.**
妈妈	笑声	直到	她	哭泣	阅读	他们	有时	.

妈妈有时读这些故事会笑到流泪。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɪmi] [braʊn] .

I	**wonder**	**if**	**there**	**ever**	**was**	**a**	**Jimmy**	**Brown**	**.**
我	想知道	如果	那里	曾经	曾是	一个	吉米	棕色的	.

我想知道历史上是否真有吉米·布朗这个人。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [tel] [ə'baʊt][ðer; ðər][pets][ɪn][ðer; ðər] ['letərz] .

Little	boys	and	girls	tell	about	their	pets	in	their	letters	.
小的	男孩们	和	女孩们	告诉	关于	他们的	宠物	在	他们的	信件	.

小男孩和小女孩在信中讲述他们的宠物。

[ɔ:l][ðə; ði][pets][maɪ]['sɪstər]['meri][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɑ:r; ər][faɪv][henz][ænd; ənd][wʌn]['ru:stər] .

All	the	pets	my	sister	Mary	and	I	have	are	five	hens	and	one	rooster	.
全部	这	宠物	我的	姐姐	玛丽	和	我	有	是	五	母鸡	和	一	公鸡	.

我和姐姐玛丽养的宠物只有五只母鸡和一只公鸡。

['speki] [ɪz][maɪ][hen] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;

Specky	is	my	hen	,	and	I	think	a	great	deal	of	her	;
斑点	是	我的	母鸡	,	和	我	思考	一个	伟大的	交易	的	她	;

Specky是我的母鸡，我很喜欢她；

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [hoʊld] [stɪl] [ænd; ənd][bi:; bi] ['pætɪd] .

she	will	hold	still	and	be	patted	.
她	将要	抓住	仍然	和	是	轻拍	.

她会一动不动地让人轻拍。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [sɪk] [ðɪs] ['wɪntər] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['hɪrɪŋ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ri:d] [tu:; tə]

I	have	been	very	sick	this	winter	,	and	I	enjoyed	hearing	Young	People	read	to
我	有	到过	非常	生病的	这	冬天	,	和	我	享受	听力	年轻的	人们	读	到

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

今年冬天我病得很重，我很喜欢听年轻人给我读书。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['veri] [mʌtʃ] ['betər] [naʊ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [ðɪs] [ɔ:l][ə'loʊn][maɪ'self] .

I	am	very	much	better	now	,	so	that	I	am	able	to	write	this	all	alone	myself	.
我	是	非常	很多	更好的	现在	,	所以	那	我	是	有能力的	到	写	这	全部	独自的	我	.

我现在身体好多了，所以能够独自完成这篇文章。

[aɪ][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld][læst] 22d [ʌv; əv]['dʒænjueri] .

I	was	ten	years	old	last	22d	of	January	.
我	曾是	十	年	老的	最后的	22d	的	一月	.

1月22日我刚满十岁。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔ:r] .

I	have	never	written	before	.
我	有	绝不	书面	前	.

我以前从未写过东西。

['besi] [el] . [si:] .

Bessie	L	.	C	.
贝西	L	.	C	.

贝西·LC

[ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [ə'ʃuəz] [ju:; jʊ] , [dɪr] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['fri:kwəntli] [si:n] ['dʒɪmi] [braʊn] .

The	Postmistress	assures	you	,	dear	,	that	she	has	frequently	seen	Jimmy	Brown	.
这	邮政局长	保证	你	,	亲爱的	,	那	她	有	频繁地	已见	吉米	棕色的	.

邮局女局长向你保证，亲爱的，她经常见到吉米·布朗。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [wel] [naʊ] [ðæt] [sprɪŋ] [ɪz] [hɪr] !

How	pleasant	it	is	to	be	well	now	that	spring	is	here	!
如何	令人愉快的	它	是	到	是	出色地	现在	那	春天	是	这里	!

春天来了，身体健康真是太好了！

[ɪf] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [sɪk] , ['wɪntər][ɪz][ðə; ði][best] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ɪn]

If	one	must	be	sick	,	winter	is	the	best	period	of	the	year	to	be	shut	in
如果	一	必须	是	生病的	,	冬天	是	这	最好的	时期	的	这	年	到	是	关闭	在

- [dɔːz] .

-	doors	.
-	门	.

如果一定要生病，那么冬天是一年中最适合待在室内的时期。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

Don't	you	think	so	?
不	你	思考	所以	?

你不这么认为吗?

[ðə; ði] [wiː] [tɑːts][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [fə'gets] [ðem; ðəm] .

The	wee	tots	must	not	think	the	Postmistress	forgets	them	.
这	哇	幼儿	必须	不是	思考	这	邮政局长	忘记了	他们	.

小家伙们可不能以为邮局局长会忘记他们。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt][ə; eɪ] [pʊr] [ə'lɑːrmd] ['mʌðər] [huːz] ['tʃɪldrən] [ræn] [ə'weɪ] [wɪl]

She	thinks	this	little	story	about	a	poor	alarmed	mother	whose	children	ran	away	will
她	思考	这	小的	故事	关于	一个	贫穷的	惊慌	母亲	谁	孩子们	跑	离开	将要

[biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [æsk][ðer; ðər] [oʊn] ['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tuː] [ɔːr]

be	just	what	they	will	ask	their	own	mammas	to	read	to	them	two	or
是	只是	什么	他们	将要	问	他们的	自己的	妈妈们	到	读	到	他们	二	或者

[θriː] [taɪmz] ['oʊvər] :

three	times	over	:
三	时代	超过	:

她认为这个关于一位焦急的母亲发现孩子离家出走的小故事，孩子们一定会缠着自己的妈妈一遍又一遍地读给他们听:

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] .

A	FRIGHTENED	LITTLE	MOTHER	.
一个	害怕	小的	母亲	.

一位受惊的小妈妈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][oʊld] ['mʌðər] , [bʌt; bət][nɑːt][laɪk] [jɔːrz] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

She	was	a	nice	old	mother	,	but	not	like	yours	,	little	children	,
她	曾是	一个	好的	老的	母亲	,	但	不是	喜欢	你的	,	小的	孩子们	,

她是一位和蔼的老母亲，但和你们家孩子的母亲不一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [wɪŋz]

because	she	was	covered	all	over	with	feathers	,	and	she	had	two	wings
因为	她	曾是	涵盖	全部	超过	和	羽毛	,	和	她	有	二	翅膀

,

,

,

因为她全身都长满了羽毛，而且她还有两只翅膀。

[wɪtʃ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] ['krʌsti] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spred] [aʊt] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [siːmd] [θriː] [taɪmz] [hɜːr; hər]

which	,	when	she	felt	crusty	,	she	would	spread	out	until	she	seemed	three	times	her
哪个	,	什么时候	她	毛毡	硬皮的	,	她	会	传播	出去	直到	她	似乎	三	时代	她

['juːʒuəl][saɪz] .

usual	size	.
通常	尺寸	.

当她感到身体干瘪时，她就会摊开身体，直到看起来比平时大三倍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['roʊmɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] [græs] [ɔːr] ['skrætʃɪŋ] [ɪn]

She	had	always	lived	in	the	country	,	roaming	around	in	the	grass	or	scratching	in
她	有	总是	居住地	在	这	国家	,	漫游	大约	在	这	草	或者	抓挠	在

[ðə; ði] ['gɑːrdn] .

the	garden	.
这	花园	.

她一直生活在乡下，经常在草地上漫步或在花园里刨土。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] , ['fju:mɪŋ] ['kri:tʃər] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['veri]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['prɪti] -
She **was** **a** **fluttering** **,** **fuming** **creature** **,** **but** **sometimes** **very** **civil** **and** **pretty** **-**
她 曾是 一个 飘动 , 怒气冲冲 生物 , 但 有时 非常 民用 和 漂亮的 -
['lʊkɪŋ] .
looking **.**
寻找 .

她是个情绪激动、易怒的人，但有时又很彬彬有礼，长相也很漂亮。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən][oʊld][hen] .
This **little** **mother** **was** **just** **an** **old** **hen** **.**
这 小的 母亲 曾是 只是 一个 老的 母鸡 .

这位小妈妈其实只是一只老母鸡。

[wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri]['kwaɪət][fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] .
Once **upon** **a** **time** **she** **had** **been** **very** **quiet** **for** **three** **weeks** **.**
一次 之上 一个 时间 她 有 到过 非常 安静的 为了 三 周 .

从前，她曾连续三个星期保持沉默。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][sæt] [stɪl] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
She **had** **sat** **still** **the** **most** **of** **that** **time** **,** **and** **,** **indeed** **,**
她 有 卫星 仍然 这 最多 的 那 时间 , 和 , 的确 ,

那段时间她大部分时间都静静地坐着，事实上，

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [went] [hæf] - [stɑ:rvd] ['ɔ:f(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] [fər'seɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [egz] [ɪn]
the **poor** **thing** **went** **half** **-** **starved** **often** **rather** **than** **forsake** **the** **little** **white** **eggs** **in**
这 贫穷的 事物 去 一半 - 饥饿 经常 相当 比 背叛 这 小的 白色的 鸡蛋 在
[hɜ:r; hər][nest] .
her **nest** **.**
她 巢 .

这只可怜的小家伙宁愿饿得半死，也不愿放弃巢里那些白色的小蛋。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ki:p] [ðem; ðəm][wɔ:rm] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] .
She **knew** **she** **must** **keep** **them** **warm** **,** **no** **matter** **what** **happened** **.**
她 知道 她 必须 保持 他们 温暖的 , 不 事情 什么 发生 .

她知道无论发生什么，她都必须让他们保持温暖。

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][faɪn] [sprɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] ['mɪsɪz] . [hen] [stept] ['veri] ['kerfəli]
At **last** **there** **came** **a** **fine** **spring** **morning** **,** **when** **Mrs** **.** **Hen** **stepped** **very** **carefully**
在 最后的 那里 来了 一个 美好的 春天 早晨 , 什么时候 太太 . 母鸡 步 非常 小心
[ɔ:f][hɜ:r; hər][nest] .
off **her** **nest** **.**
离开 她 巢 .

终于，一个美好的春日清晨到来了，母鸡太太小心翼翼地离开了她的窝。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['broʊkən] ['ʃɛlz] .
In **it** **there** **lay** **a** **mass** **of** **broken** **shells** **.**
在 它 那里 躺 一个 大量的 的 破碎的 贝壳 .

里面散落着一大堆破碎的贝壳。

[ʃi:; ʃi][led]['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n]['goʊldən][bɔ:lz] .
She **led** **into** **the** **sunlight** **a** **half** **-** **dozen** **golden** **balls** **.**
她 引领 进入 这 阳光 一个 一半 - 打 金的 球 .

她牵着六个金球走向阳光。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] , [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] .
As **they** **tottled** **along** **by** **her** **side** **,** **they** **looked** **very** **pretty** **.**
作为 他们 摇摇晃晃 沿着 经过 她 边 , 他们 看起来 非常 漂亮的 .

它们蹒跚地跟在她身边，看起来非常漂亮。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bru:d] ['eni] ['mʌðər] [maɪt] [bi:; bi] [praʊd] .
Of **such** **a** **brood** **any** **mother** **might** **be** **proud** **.**
的 这样的 一个 幼虫 任何 母亲 可能 是 自豪的 .

任何一位母亲都会为拥有这样的孩子而感到骄傲。

['mʌðər] [hen] [wʌz; wəz] ['evər] [soʊ] [praʊd] .
Mother Hen was ever so proud .
母亲 母鸡 曾是 曾经 所以 自豪的 .

母鸡妈妈无比自豪。

['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .
Any one could see that .
任何 一 可以 看 那 .

任何人都能看出这一点。

[ʃiː; ʃi] ['flʌstərd] [ə'baʊt] , ['kɔːlɪŋ] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [braɪt] [spek] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,
She flustered about , calling one little bright speck to her , and then another ,
她 慌乱 关于 , 呼叫 一 小的 明亮的 斑点 到 她 , 和 然后 其他 ,
[waɪl]
while
尽管

她慌乱地四处张望，一会儿叫一个闪闪发光的小点，一会儿又叫另一个，同时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 415]
[页 -]

[第415页]

['skrætʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [naɪs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [pets] .
scratching in the earth in search of something very nice for her pets .
抓挠 在 这 地球 在 搜索 的 某物 非常 好的 为了 她 宠物 .

她在泥土里刨来刨去，想找到一些很适合她宠物的好东西。

[fɔːr] [wiːks] [sped] [baɪ] .
Four weeks sped by .
四 周 加速 经过 .

四周转瞬即逝。

[ðə; ði] ['kʌntri] [gruː] ['prɪtiːɚ] [ænd; ənd] ['griːnər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
The country grew prettier and greener day by day .
这 国家 生长 更漂亮 和 更环保 天 经过 天 .

这个国家一天比一天更美丽、更绿意盎然。

[ðɪs] [kaɪnd] ['mʌðər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['dɑːliŋz] [ə; eɪ] [triːt] — [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pɪknɪk]
This kind mother thought she would give her darlings a treat — a sort of picnic
这 种类 母亲 想法 她 会 给 她 亲爱的们 一个 对待 — 一个 种类 的 野餐
.
:
.

这位善良的母亲想给她的宝贝们一个惊喜——一次野餐。

[soʊ] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['medoʊ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bruːd] ['wɔːkɪŋ] ['æftər] [hɜːr; hər] .
So off she started toward the meadow , the little brood walking after her .
所以 离开 她 开始 朝向 这 草地 , 这 小的 幼虫 步行 后 她 .

于是她便朝着草地走去，孩子们跟在她身后。

[ðeɪ] [went] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] [θruː] [ðə; ði] [pæθ] ,
They went in single file through the path ,
他们 去 在 单身的 文件 通过 这 小路 ,

他们排成一列沿着小路走去，

[ðə; ði] [oʊld] ['hɛnz] [hed] ['bɑːbɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['kloʊvər] ,
the old hen's head bobbing up and down through the clover ,
这 老的 母鸡的 头 上下摆动 向上 和 向下 通过 这 三叶草 ,

老母鸡的脑袋在三叶草丛中上下晃动，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪtiːz] ['wɔdlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

as	she	encouraged	the	little	mities	waddling	along	to	keep	up	with	her	.
作为	她	鼓励	这	小的	MITIES	摇摇摆摆	沿着	到	保持	向上	和	她	.

她鼓励那些蹒跚而行的小家伙们跟上她的步伐。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brʊk] [wɪtʃ] ['ferli] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['ʌndər][ðə; ði][oʊld] ['wiləuz] .

She	came	to	a	brook	which	fairly	danced	in	the	sunlight	under	the	old	willows	.
她	来了	到	一个	溪	哪个	相当	跳舞	在	这	阳光	在下面	这	老的	柳树	.

她来到一条小溪边，阳光照耀下，溪水在老柳树下轻轻摇曳。

[ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [klʌk] , [wen] , [loʊ] !

She	drew	near	,	and	began	to	cluck	,	when	,	lo	!
她	画	靠近	,	和	开始	到	咕	,	什么时候	,	洛	!

她走近，开始咯咯叫，这时，瞧!

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bruːd] [stept] [ɔːf] [ɔːl][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtərz] .

her	little	brood	stepped	off	all	at	once	into	the	sparkling	waters	.
她	小的	幼虫	步	离开	全部	在	一次	进入	这	闪闪发光	水	.

她的孩子们一下子全都跳进了波光粼粼的水中。

[ðə; ði]['goʊldən] [bɔːlz] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['æmbər] [striːm] .

The	golden	balls	floated	on	the	amber	stream	.
这	金的	球	漂浮	在	这	琥珀色	溪流	.

金色的球体漂浮在琥珀色的溪流上。

[pʊr] [oʊld][hen] !

Poor	old	hen	!
贫穷的	老的	母鸡	!

可怜的老母鸡!

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [klʌkt] [ænd; ənd] [kɔːld] !

how	she	fluttered	and	clucked	and	called	!
如何	她	飘动	和	咯咯叫	和	称为	!

她扑腾着翅膀，咯咯地叫着!

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] ; [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt][maɪnd][hɜːr; hər] .

But	all	in	vain	;	her	children	did	not	mind	her	.
但	全部	在	徒劳	;	她	孩子们	做过	不是	头脑	她	.

但这一切都是徒劳；她的孩子们并不在意她。

[ðeɪ] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt]['wɔːtər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [tʃɪks] [wɜːr; wər] [mɪr] ['gɒzlɪŋz] .

They	knew	more	about	water	than	she	did	,	for	these	chicks	were	mere	goslings	.
他们	知道	更多的	关于	水	比	她	做过	,	为了	这些	小鸡	是	仅仅	小鹅	.

它们比她更了解水，因为这些小鸡还只是小鹅。

[ɑːn] [ðeɪ] [swæm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [hen][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

On	they	swam	,	and	the	poor	hen	did	not	know	what	to	do	.
在	他们	游泳	,	和	这	贫穷的	母鸡	做过	不是	知道	什么	到	做	.

它们继续游去，可怜的母鸡不知道该怎么办。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɒzlɪŋz] [keɪm] [bæk] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['kʌdld] [ðæt] [naɪt] ['ʌndər]

But	the	little	goslings	came	back	after	a	while	,	and	cuddled	that	night	under
但	这	小的	小鹅	来了	后退	后	一个	尽管	,	和	依偎	那	夜晚	在下面

[ðer; ðər] ['mʌðɚz] [wɪŋ] .

their	mother's	wing	.
他们的	母亲的	翼	.

但过了一会儿，小鹅们又回来了，当晚它们依偎在妈妈的翅膀下。

[ə; eɪ] . [iː] . [tiː] .

A	.	E	.	T	.
一个	.	E	.	T	.

航空运输部

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] .

Let	me	tell	you	a	story	about	a	dog	and	a	cat	.
让	我	告诉	你	一个	故事	关于	一个	狗	和	一个	猫	.

让我给你讲一个关于狗和猫的故事。

[wʊlf] , [ðə; ði][dɔːg] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stæg] - [haʊnd] , [huː] [kʊd; kəd][rʌn]['ɔːlmoʊst][æz; əz][fæst]

Wolf	,	the	dog	,	was	a	great	stag	-	hound	,	who	could	run	almost	as	fast
狼	,	这	狗	,	曾是	一个	伟大的	麋	-	猎犬	,	WHO	可以	跑步	几乎	作为	快速地

[æz; əz][ə; eɪ] [swɪft] [hɔːrs] .

as	a	swift	horse	.
作为	一个	迅速	马	.

狼是一只很棒的猎鹿犬，它奔跑的速度几乎和骏马一样快。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [kæts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər]['kɑːnstənt][foʊ] .

He	loved	to	chase	cats	,	and	was	their	constant	foe	.
他	喜爱	到	追赶	猫	,	和	曾是	他们的	持续的	敌人	.

他喜欢追猫，是猫的宿敌。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][spaɪd][ə; eɪ] [pʊr] [greɪ] ['pʊsi] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] ,

One	morning	he	spied	a	poor	gray	pussy	in	the	garden	,
一	早晨	他	间谍	一个	贫穷的	灰色的	猫	在	这	花园	,

一天早晨，他在花园里发现了一只可怜的灰色小猫。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] ['æftər][hɜːr; hər][ɪn] [fʊl] [kə'rɪr] .

and	away	he	went	after	her	in	full	career	.
和	离开	他	去	后	她	在	满的	职业	.

于是，他开始了全心全意的追随她之旅。

[ʃiː; ʃi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

She	ran	as	fast	as	she	could	,
她	跑	作为	快速地	作为	她	可以	,

她拼命地跑，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [legz][wɜːr; wər][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['wʊlfs] [lɔːŋ] [wʌnz] .

but	her	short	legs	were	no	match	for	Wolf's	long	ones	.
但	她	短的	腿	是	不	匹配	为了	狼的	长的	一个	.

但她那双短腿根本比不上沃尔夫的长腿。

[ðə; ði] ['dɔgz] ['mæstər] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,

The	dog's	master	tried	to	call	him	off	,
这	狗的	掌握	尝试	到	称呼	他	离开	,

狗的主人试图叫住它，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

but	he	was	too	excited	to	pay	any	heed	to	his	voice	.
但	他	曾是	也	兴奋的	到	支付	任何	注意	到	他的	嗓音	.

但他太过兴奋，根本没理会他的声音。

['sʌd(ə)nli] ['pʊsi] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] .

Suddenly	pussy	stopped	running	.
突然	猫	停止	跑步	.

突然，猫咪停止了奔跑。

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,

She	crouched	in	the	middle	of	the	path	,
她	蹲着	在	这	中间	的	这	小路	,

她蹲在小路中央，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['pɪtɪfəli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [fɔːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər][foʊ] .

and	looked	pitifully	at	the	great	form	of	her	foe	.
和	看起来	可怜地	在	这	伟大的	形式	的	她	敌人	.

她怜悯地望着敌人高大的身躯。

[ɑːn][hiː; hi] [keɪm] , ['pæntɪŋ] .

On	he	came	,	panting	.
在	他	来了	,	喘息	.

他气喘吁吁地走了过来。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] , [stɛərd] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] , ['tremblɪŋ] .

Suddenly	he	stopped	,	stared	,	and	stood	still	,	trembling	.
突然	他	停止	,	凝视	,	和	站立	仍然	,	发抖	.

他突然停了下来，凝视着前方，浑身颤抖地站在那里。

['pʊsi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɜːr] .

Pussy	began	to	purr	.
猫	开始	到	呼噜声	.

小猫开始发出呼噜声。

[wʊlf] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [hoʊm] .

Wolf	turned	around	and	walked	slowly	home	.
狼	转向	大约	和	步行	缓慢地	家	.

沃尔夫转身慢慢地往家走去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hɜːrt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [huː] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] .

He	could	not	hurt	the	little	creature	who	gave	herself	up	to	his	mercy	.
他	可以	不是	伤害	这	小的	生物	WHO	给予	她自己	向上	到	他的	怜悯	.

他不忍心伤害这个甘愿受他怜悯的小生命。

['tʃɛsli] [pleɪs] , [kən'tʌki] .

Chesley	Place	,	Kentucky	.
切斯利	地方	,	肯塔基州	.

肯塔基州切斯利广场。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ]['beɪbi] ['brʌðər] .

I	want	to	tell	you	about	my	baby	brother	.
我	想	到	告诉	你	关于	我的	婴儿	兄弟	.

我想跟你们说说我的弟弟。

[hiː; hi][ɪz][faɪv] [wiːks] [oʊld] , [bʌt; bət][hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [daʊn] [sterz] [twaɪs] ,

He	is	five	weeks	old	,	but	has	only	been	down	stairs	twice	,
他	是	五	周	老的	,	但	有	仅有的	到过	向下	楼梯	两次	,

他五周大了，但只下过两次楼梯。

[æz; əz][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['waɪndz][hæv; həv] [bɪn] ['bloʊɪŋ] ['veri] [hɑːrd] .

as	the	March	winds	have	been	blowing	very	hard	.
作为	这	行进	风	有	到过	吹	非常	难的	.

三月的风一直刮得很大。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] ['februeri] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [swiːt] !

He	was	born	on	the	20th	of	February	,	and	we	think	he	is	so	sweet	!
他	曾是	出生	在	这	20th	的	二月	,	和	我们	思考	他	是	所以	甜的	!

他出生于2月20日，我们觉得他非常可爱！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪld] [bʊʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][jɑːrd] [wɪtʃ] [berz] [red] ['blɔsəmz] ,

There	is	a	wild	bush	in	our	yard	which	bears	red	blossoms	,
那里	是	一个	荒野	衬套	在	我们的	院子	哪个	熊	红色的	花朵	,

我们院子里有一丛野生灌木，开着红色的花朵。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ɚ'eɪndʒɪŋ]

and	I	have	been	gathering	them	,	with	some	others	,	and	arranging
和	我	有	到过	采集	他们	,	和	一些	其他的	,	和	安排

[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ,

them	in	a	box	,
他们	在	一个	盒子	,

我和其他人一起把它们收集起来，放在一个盒子里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] ['veri] ['prɪti] .

and	they	look	very	pretty	.
和	他们	看	非常	漂亮的	.

它们看起来很漂亮。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][pɪŋk] [piːtʃ] [wʌnz] , [ðə; ði] ['jeloʊ] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd][ðə; ði]

With	the	red	blossoms	and	pink	peach	ones	,	the	yellow	buttercups	and	the
和	这	红色的	花朵	和	粉色的	桃	一个	,	这	黄色的	毛茛	和	这

['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['haiəsinθs] ,

lovely	little	hyacinths	,
迷人的	小的	风信子	,

有红色的花朵、粉红色的桃花、黄色的毛茛和可爱的小风信子，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][ə; eɪ] ['prɪti] ['ɔːrnəmənt] .

make	it	quite	a	pretty	ornament	.
制作	它	相当	一个	漂亮的	装饰品	.

把它做成一件非常漂亮的装饰品。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	ten	years	old	.
我	是	十	年	老的	.

我今年十岁。

[aɪ] ['stʌdi] ['spelɪŋ] , ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , ['græmər] , [frentʃ] , [dʒi'ɑːgrəfi] , ['bɑːtəni] , [ænd; ənd]

I	study	spelling	,	reading	,	writing	,	grammar	,	French	,	geography	,	botany	,	and
我	学习	拼写	,	阅读	,	写作	,	语法	,	法语	,	地理	,	植物学	,	和

[ə'rɪθmətɪk] .

arithmetic	.
算术	.

我学习拼写、阅读、写作、语法、法语、地理、植物学和算术。

[maɪ] ['grænd'mɑːmə] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː][æt; ət][hoʊm] .

My	grandmamma	teaches	me	at	home	.
我的	奶奶	教导	我	在	家	.

我奶奶在家教我。

[aɪ][hoʊp][maɪ] ['letər] [ɪz][nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] .

I	hope	my	letter	is	not	too	long	.
我	希望	我的	信	是	不是	也	长的	.

希望我的信不会太长。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

['sɪsli] [diː][dʒiː] . [ˌɛmˌsiː'siː] .

Cicely	de	G	.	McC	.
西塞莉	德	G	.	mcc	.

西塞莉·德·G·麦克

[haʊ] [glæd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði]['beɪbi] ['brʌðər] !

How	glad	we	are	to	hear	about	the	baby	brother	!
如何	高兴的	我们	是	到	听到	关于	这	婴儿	兄弟	!

听到有弟弟的消息，我们真是太高兴了！

['flaʊərz] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [haʊs] ['wʌndərfəli] .

Flowers	brighten	the	house	wonderfully	.
花朵	提亮	这	房子	太棒了	.

鲜花让房子焕然一新。

[duː][juː; jʊ] [meɪk] ['prɪti] ['bukeiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ?
Do you make pretty bouquets for the breakfast table ?
做 你 制作 漂亮的 花束 为了 这 早餐 桌子 ?

你会为早餐桌制作漂亮的花束吗?

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['iːgər] ['lɪt(ə)l][wʌnz] [huː] [lʊk] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ]
Among the eager little ones who look anxiously for the coming of Harper's Young
之中 这 渴望的 小的 一个 WHO 看 焦虑地 为了 这 未来 的 哈珀斯 年轻的
['piːp(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [braʊn] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
People is a brown - eyed little boy ,
人们 是 一个 棕色的 - 眼睛 小的 男生 ,

在翘首期盼《哈珀青少年》杂志到来的众多小读者中，有一个棕色眼睛的小男孩。

[θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [neɪmd] ['kaːlɔs] — [kɔːld] ['kɑːrliː] , [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .
three years old , named Carlos — called Carlie , for short .
三 年 老的 , 命名 卡洛斯 — 称为 卡莉 , 为了 短的 .

三岁，名叫卡洛斯——简称卡莉。

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['letərz] , [ænd; ənd] [ri'saits] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [guːs] ['melədiz] ,
He knows all his letters , and recites some of the Mother Goose Melodies ,
他 知道 全部 他的 信件 , 和 背诵 一些 的 这 母亲 鹅 旋律 ,

他熟知所有字母，还能背诵一些鹅妈妈童谣。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [meɪks] ['fʌni] ['spiːtʃɪz] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv]
and frequently makes funny speeches , sometimes to the great discomfort of
和 频繁地 制作 有趣的 演讲 , 有时 到 这 伟大的 不适 的
[hɪz; ɪz] ['perənts] .
his parents .
他的 父母 .

他经常发表幽默的演讲，有时令他的父母非常不舒服。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ][æt; ət] ['lɑːkˌpɔrt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [treɪn] , [ə; eɪ] ['veri] ['fleʃi] ['leɪdi] ,
While at the depot at Lockport waiting for a train , a very fleshy lady ,
尽管 在 这 仓库 在 洛克波特 等待 为了 一个 火车 , 一个 非常 肉质的 女士 ,

在洛克波特车站等火车时，一位身材丰满的女士

['weɪɪŋ] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] , [keɪm] [ɪn] ,
weighing not less than two hundred and fifty pounds , came in ,
称重 不是 较少的 比 二 百 和 五十 磅 , 来了 在 ,

一个体重不少于二百五十磅的家伙进来了，

[ænd; ənd] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['siːtɪd] [hɜːr'self][nekst][tuː; tə]['mæstər]['kɑːrliː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæmə] .
and very unfortunately seated herself next to Master Carlie and his mamma .
和 非常 很遗憾 坐着 她自己 下一个 到 掌握 卡莉 和 他的 妈妈 .

非常不幸的是，她坐在了卡利少爷和他的妈妈旁边。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['nɔːti] , [ænd; ənd] [naʊ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['mæmə] .
He had been very naughty , and now wanted to make up with mamma .
他 有 到过 非常 淘气 , 和 现在 通缉 到 制作 向上 和 妈妈 .

他之前很淘气，现在想和妈妈和好。

[hiː; hi] [sed] , " [pliːz] [kɪs] [ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['mæmə] ? "
He said , " Please kiss me , won't you , mamma ? "
他 说 , " 请 吻 我 , 惯于 你 , 妈妈 ? "

他说："妈妈，请吻我好吗？"

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] .

"	**No**	,	**no**	;	**I**	**am**	**displeased**	**with**	**you**	,	"	**replied**	**she**	.
"	不	,	不	;	我	是	不高兴	和	你	,	"	回复	她	.

“不，不；我对你很不满意，”她回答道。

[hiː; hi] [tiːzd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

He	**teased**	**until**	**she**	**finally**	**kissed**	**him**	.
他	戏弄	直到	她	最后	亲吻	他	.

他百般逗弄，直到她最终吻了他。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [kɪs] [lækt] [wɔːrmθ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,

But	**the**	**kiss**	**lacked**	**warmth**	,	**and**	**did**	**not**	**satisfy**	**him**	,	**so**	**he**	**pleaded**	,
但	这	吻	缺乏	温暖	,	和	做过	不是	满足	他	,	所以	他	恳求	,

但这个吻缺乏温暖，无法让他满足，于是他恳求道：

" [kɪs] [ˌem 'iː] [ə'gen] , ['mæmə] ; [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪg] [kɪs] — [wʌn][æz; əz][bɪg][æz; əz] — [æz; əz] [ðæt]

"	**Kiss**	**me**	**again**	,	**mamma**	;	**give**	**me**	**a**	**big**	**kiss**	—	**one**	**as**	**big**	**as**	—	**as**	**that**
"	吻	我	再次	,	妈妈	;	给	我	一个	大的	吻	—	一	作为	大的	作为	—	作为	那

[bɪg][fæt]['leɪdi] ,

big	**fat**	**lady**	,
大的	胖的	女士	,

“妈妈，再亲我一下；给我一个大大的吻——像那个胖女人一样大的吻，

" ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æt; ət][hɜːr; hər] .

"	**pointing**	**his**	**finger**	**at**	**her**	.
"	指向	他的	手指	在	她	.

他指着她。

['evribɑːdi; 'evribʌdi]['prez(ə)nt] [læft] ['hɑːrtɪli] , [ɪk'sept] [ðə; ðiː] " [bɪg][fæt]['leɪdi] , " [huː] [feɪld] [tuː; tə]

Everybody	**present**	**laughed**	**heartily**	,	**except**	**the**	"	**big**	**fat**	**lady**	,	"	**who**	**failed**	**to**
大家	展示	笑了	衷心地	,	除了	这	"	大的	胖的	女士	,	"	WHO	失败的	到

[siː] [ðə; ðiː][dʒoʊk] .

see	**the**	**joke**	.
看	这	开玩笑	.

除了那位“大胖女士”之外，在场的所有人都开怀大笑，她却没能理解这个笑话。

[ə'nʌðər] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['traɪɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['mæmə]

Another	**time**	**he**	**had**	**been**	**unusually**	**trying**	**all**	**day**	**long**	,	**and**	**mamma**
其他	时间	他	有	到过	异常地	尝试	全部	天	长的	,	和	妈妈

[wʌz; wəz][kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

was	**quite**	**out**	**of**	**patience**	,
曾是	相当	出去	的	耐心	,

还有一次，他一整天都异常闹腾，妈妈实在失去耐心了。

[ænd; ənd] [æskt] , " ['kɑːrliː] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] ?

and	**asked**	,	"	**Carlie**	,	**why**	**don't**	**you**	**be**	**good**	**?**
和	问	,	"	卡莉	,	为什么	不	你	是	好的	?

然后问道：“卡莉，你为什么不乖一点呢？”

[wen] ['pɑːpə] [kʌmz] [hoʊm][ænd; ənd][aɪ] [tel] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ,

When	**papa**	**comes**	**home**	**and**	**I**	**tell**	**how**	**you**	**have**	**behaved**	,
什么时候	爸爸	来	家	和	我	告诉	如何	你	有	表现	,

当爸爸回家，我告诉他你今天表现如何时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

it	**will**	**make**	**him**	**have**	**a**	**pain**	**in**	**his**	**heart**	.
它	将要	制作	他	有	一个	疼痛	在	他的	心	.

这会让他心里难过。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪ] , [ænd; ənd] [sed] ['veri] ['sɪriəsli] , " [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ]
" He looked up from his play , and said very seriously , " What makes you
" 他 看起来 向上 从 他的 玩 , 和 说 非常 严重地 , " 什么 制作 你
[tel] [hɪm; ɪm] , [ðen] ?
tell him , then ?
告诉 他 , 然后 ?

他从游戏中抬起头，非常严肃地问道："那你为什么告诉他呢？"

" [hɪz; ɪz] [ænt] , [ə; eɪ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['leɪdi] , [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː 'es] ,
" His aunt , a very dignified , middle - aged lady , came to visit us ,
" 他的 阿姨 , 一个 非常 凝重 , 中间 - 老年人 女士 , 来了 到 访问 我们 ,

"他的姑姑是一位举止端庄的中年女士，来拜访我们。"

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] - [ə'kʌmplɪʃmənts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ɔːf] — [ðə; ði]
and of course all Carlie's accomplishments had to be shown off — the
和 的 课程 全部 - 成就 有 到 是 所示 离开 — 这
[tʃiːf] [wʌn] ['biːɪŋ] ['tɜːrnɪŋ] ['sʌməsɒlt; -sɔːlt] .
chief one being turning summersaults .
首席 一 存在 转弯 空翻 .

当然，卡莉的所有成就都必须炫耀一番——其中最主要的成就是翻跟头。

['æftər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['feɪljɚz] , ['oʊvər][hiː; hi] [went] [ænd; ənd][hɜːrt][hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][bed] .
After one or two failures , over he went and hurt himself against the bed .
后 一 或者 二 失败 , 超过 他 去 和 伤害 他自己 反对 这 床 .

失败一两次后，他翻身摔倒，撞到床上受伤了。

[hiː; hi][roʊz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ænt] , [sed] ,
He rose rubbing his back , and looking very earnestly at his aunt , said ,
他 玫瑰 擦 他的 后退 , 和 寻找 非常 切实 在 他的 阿姨 , 说 ,

他揉着后背站了起来，非常认真地看着他的姑妈，说道：

" [ænt] ['lɪdiə] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][jʊr; jər] [bæk] [wen] [juː; jʊ][tɜːrn] ['sʌməsɒlt; -sɔːlt] ?
" Aunt Lydia , does it hurt your back when you turn summersaults ?
" 阿姨 莉迪亚 , 做 它 伤害 你的 后退 什么时候 你 转动 空翻 ?

莉迪亚阿姨，你翻跟头的时候背会疼吗？

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['sʌməsɒlt; -sɔːlt] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [laɪk]
" He took it for granted she turned summersaults every day of her life , like
" 他 采取 它 为了 的确 她 转向 空翻 每一个 天 的 她 生活 , 喜欢
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

"他理所当然地认为她每天都像他一样翻跟头。

[hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [raɪmz] ([rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['meʒər] , [haʊ'evər]) .
He occasionally tries to make rhymes (regardless of measure , however) .
他 偶尔 尝试 到 制作 韵律 (不管 的 措施 , 然而) .

他偶尔会尝试创作押韵的诗歌（但不管韵律如何）。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] , " [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ə; eɪ] [fliː] [bɪt][ˌem 'iː] ; " [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [taɪm] ,
One day he said , " One , two , three , a flea bit me ; " and another time ,
一 天 他 说 , " 一 , 二 , 三 , 一个 跳蚤 少量 我 ; " 和 其他 时间 ,

有一天他说："一、二、三，跳蚤咬了我；"还有一次，

[ɪn] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letərz] , [keɪm] [tuː; tə][waɪ] , [sed] , " [waɪ] , [waɪ] , [waɪ] ,
in saying his letters , came to Y , said , " Y , y , y ,
在 说 他的 信件 , 来了 到 是 , 说 , " 是 , 是 , 是 ,

在说他的信件时，来到了Y面前，说道："Y，y，y，

[wʌt] [ə; eɪ][smɑːrt] [bɔɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] . " ['evri] [wiːk] ['mæmə] [riːdz] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə]

what	a	smart	boy	am	I	.	"	Every	week	mamma	reads	Harper's	Young	People	to
什么	一个	聪明的	男生	是	我	.	"	每一个	星期	妈妈	阅读	哈珀斯	年轻的	人们	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“我真是个聪明的孩子。”妈妈每周都会给他读《哈珀青少年读物》。

[ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['letərz] , ['poʊətri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt]['sætɪsfaɪ]

all	the	stories	and	letters	,	poetry	,	etc	.	;	but	that	does	not	satisfy
全部	这	故事	和	信件	,	诗	,	ETC	.	;	但	那	做	不是	满足

[ɪf] [aɪ][ə'mɪt][ðə; ði] ['ædvɚˌtaɪzmənts] ,

if	I	omit	the	advertisements	,
如果	我	忽略	这	广告	,

所有的故事、信件、诗歌等等；但如果我省略广告，这就不够了。

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [riːd] [tuː] .

so	they	are	read	too	.
所以	他们	是	读	也	.

所以它们也被阅读了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

He	is	a	queer	little	fellow	.
他	是	一个	酷儿	小的	同伴	.

他是个古怪的小家伙。

" ['mɪsɪz] . [ˌkælə'fɔːrniə] .

"	Mrs	.	California	.
"	太太	.	加利福尼亚州	.

“加利福尼亚夫人。”

" ['gustɑːvəs]['dʌbljuː] . [es] . — [ðə; ði]['edɪtər] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'fer] [tuː; tə] ['ʌðər] [ɪks'tʃeɪndʒər]

"	Gustavus	W	.	S	.	—	The	editor	would	think	it	unfair	to	other	exchangers
"	古斯塔夫	W	.	S	.	—	这	编辑	会	思考	它	不公平	到	其他	交换器

[tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][prə'poʊz] .

to	do	what	you	propose	.
到	做	什么	你	提出	.

“Gustavus WS——编辑认为，你提出的方案对其他交易所来说是不公平的。”

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frendz] [huː] [hæv; həv] [faʊnd] [ɑːr'bjuːtəs] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es]

Thanks	to	the	little	friends	who	have	found	arbutus	,	and	sent	it	to	us
谢谢	到	这	小的	朋友们	WHO	有	成立	草莓树	,	和	发送	它	到	我们

.

:

.

感谢找到草莓树并寄给我们的小朋友们。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːksɪz] ['ferli] [smaɪld] [æt; ət][ˌjuː 'es] [wen] ['oʊpənd] ,

The	little	boxes	fairly	smiled	at	us	when	opened	,
这	小的	盒子	相当	微笑	在	我们	什么时候	打开	,

打开小盒子时，它们仿佛在对我们微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [ʃaɪ] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm] [sprɪŋ]

and	the	sweet	shy	perfume	of	the	flowers	was	like	a	kiss	from	Spring
和	这	甜的	害羞的	香水	的	这	花朵	曾是	喜欢	一个	吻	从	春天

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

花朵散发出的甜美而含蓄的香气，就像春天本身送来的吻。

[ai'ri:n] . — ['mesərz] .

Irene	**.**	**—**	**Messrs**	**.**
艾琳	.	—	先生们	.

艾琳——先生们

['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] [hæv; həv]['ri:s(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['lɪt(ə)l]['vɑ:ljəm] [ɪn'taɪtld] ['mʌni] -

Harper	**&**	**Brothers**	**have**	**recently**	**published**	**a**	**practical**	**little**	**volume**	**entitled**	**Money**	**-**
哈珀	&	兄弟	有	最近	已发布	一个	实际的	小的	体积	标题	钱	-

['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['leɪdiz] ,

Making	**for**	**Ladies**	**,**
制作	为了	女士们	,

哈珀兄弟出版社最近出版了一本名为《女士赚钱指南》的实用小册子。

[baɪ] ['elə] ['rɑ:dmən] [tʃɜ:rtʃ] .

by	**Ella**	**Rodman**	**Church**	**.**
经过	艾拉	罗德曼	教会	.

作者：艾拉·罗德曼·丘奇。

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] ['meni] ['eksələnt] [sə'dʒestʃənz] [tu:; tə]['gɝ:lz] [hu:] , [laɪk] [jɔ:r'self] ,

It	**gives**	**many**	**excellent**	**suggestions**	**to**	**girls**	**who**	**,**	**like**	**yourself**	**,**
它	给予	许多	出色的	建议	到	女孩们	WHO	,	喜欢	你自己	,

它为像你一样的女孩们提供了许多极好的建议。

[ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [wei] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ɪnˌkəmz] .

are	**anxious**	**to**	**find**	**some**	**pleasant**	**way**	**of**	**adding**	**to**	**their**	**incomes**	**.**
是	焦虑的	到	寻找	一些	令人愉快的	方式	的	添加	到	他们的	收入	.

他们渴望找到一些令人愉快的方法来增加收入。

['gɜ:rtru:d] [eɪtʃ] . — [ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [jʊr; jər]['stɔ:ri] , " [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [raɪd] , " [kwaɪt]

Gertrude	**H**	**.**	**—**	**Although**	**we**	**do**	**not**	**think**	**your**	**story**	**,**	**"**	**The**	**Morning**	**Ride**	**,**	**"**	**quite**
格特鲁德	H	.	—	虽然	我们	做	不是	思考	你的	故事	,	"	这	早晨	骑	,	"	相当

[gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prɪnt] ,

good	**enough**	**to**	**print**	**,**
好的	足够的	到	打印	,

格特鲁德·H——虽然我们认为你的故事《晨间骑行》还不够好，不适合发表，

[wi:; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [ɪz]['oʊnli][ɪ'lev(ə)n]

we	**like**	**it**	**very**	**much**	**as**	**the**	**composition**	**of**	**a**	**little**	**girl**	**who**	**is**	**only**	**eleven**
我们	喜欢	它	非常	很多	作为	这	作品	的	一个	小的	女孩	WHO	是	仅有的	十一

['jɪrz] [oʊld] .

years	**old**	**.**
年	老的	.

我们非常喜欢这幅画，因为它出自一位年仅十一岁的小女孩之手。

['lu:ɪs] [pi:] . [pi:] . — ['bænˌkrɔfts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ([nu:] [ɪ'dɪʃn]) [wɪl] [bi:; bi]

Louis	**P**	**.**	**P**	**.**	**—**	**Bancroft's**	**History**	**of**	**the**	**United**	**States**	**(**	**new**	**edition**	**)**	**will**	**be**
路易斯	P	.	P	.	—	班克罗夫特的	历史	的	这	团结的	各州	(	新的	版	)	将要	是

[ə'dæptɪd] [tu:; tə][jʊr; jər] ['pɜ:rpəs] .

adapted	**to**	**your**	**purpose**	**.**
改编	到	你的	目的	.

路易斯·P·P·班克罗夫特的《美国史》（新版）将根据您的目的进行调整。

[wi:; wi][du:][nɑ:t][əd'vaɪz][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l][klʌb] .

We	**do**	**not**	**advise**	**the**	**organization**	**of**	**a**	**formal**	**club**	**.**
我们	做	不是	建议	这	组织	的	一个	正式的	俱乐部	.

我们不建议组织正式的俱乐部。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [frendz] [ænd; ənd] [jɔːr'self] [wɪl] [duː] ['betər] [wɜːrk] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər]

One	or	two	friends	and	yourself	will	do	better	work	if	you	read	with	each	other
一	或者	二	朋友们	和	你自己	将要	做	更好的	工作	如果	你	读	和	每个	其他

[wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kən'viːniəntli] [miːt] .

when	you	can	conveniently	meet	.
什么时候	你	能	方便	见面	.

如果你和一两个朋友在方便的时候一起阅读，你们的学习效果会更好。

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] .

C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.
C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.

塞浦路斯

['dɑːli] . — [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [əd'vaiziz] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [maɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['freklz] [ɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Dolly	.	—	The	Postmistress	advises	you	not	to	mind	a	few	freckles	or	a	little
多莉	.	—	这	邮政局长	建议	你	不是	到	头脑	一个	很少	雀斑	或者	一个	小的

[diːpər] [braʊn] [ɑːn] [jʊr; jər] [skɪn] ,

deeper	brown	on	your	skin	,
更深	棕色的	在	你的	皮肤	,

多莉——邮局局长建议你不要介意皮肤上有一些雀斑或略深的棕色肤色。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [freʃ] [er] .

but	to	go	out	every	day	and	walk	in	the	sunshine	and	fresh	air	.
但	到	去	出去	每一个	天	和	走	在	这	阳光	和	新鲜的	空气	.

但要每天出去走走，沐浴阳光，呼吸新鲜空气。

[brˈgɪn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ʃɔːrt] [wɔːks] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [brˈfɔːr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] ['taɪərd] .

Begin	by	taking	short	walks	,	and	going	home	before	you	are	very	tired	.
开始	经过	采取	短的	散步	,	和	去	家	前	你	是	非常	疲劳的	.

先进行短途散步，在感到非常疲倦之前回家。

[traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [maʊθ] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [briːð] [θruː] [ðə; ði] [noʊz] .

Try	to	keep	the	mouth	closed	,	and	breathe	through	the	nose	.
尝试	到	保持	这	嘴	关闭	,	和	呼吸	通过	这	鼻子	.

尽量闭上嘴，用鼻子呼吸。

[juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [iːtʃ] [deɪ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [dɪd] [ðə; ði] [deɪ] [brˈfɔːr] ,

You	may	walk	a	little	farther	each	day	than	you	did	the	day	before	,
你	可能	走	一个	小的	更远	每个	天	比	你	做过	这	天	前	,

你每天可能比前一天走的路更远一些，

[æz; əz] [juː; jʊ] [groʊ] [strɔːŋgər] .

as	you	grow	stronger	.
作为	你	生长	更强	.

随着你变得更强壮。

[ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] ['roʊzi] [tʃiːks] [ʌv; əv] [helθ] [wɪl] [suːn] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pælər]

The	bright	eyes	and	rosy	cheeks	of	health	will	soon	make	up	for	the	pallor
这	明亮的	眼睛	和	红润	脸颊	的	健康	将要	很快	制作	向上	为了	这	苍白

[juː; jʊ] [luːz] ,

you	lose	,
你	失去	,

健康带来的明亮双眸和红润脸颊很快就会弥补你失去的苍白。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['freklz] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] , [wɪl] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] ['bjuːti] - [spɑːts] .

and	the	freckles	,	if	they	come	,	will	be	little	beauty	-	spots	.
和	这	雀斑	,	如果	他们	来	,	将要	是	小的	美丽	-	地点	.

如果长雀斑，那也只是小小的美人痣而已。

[duː] [nɑːt] [wer] [ə; eɪ] [veɪl] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['wɪndi] [ɪn'diːd] ,

Do	not	wear	a	veil	unless	it	is	very	windy	indeed	,
做	不是	穿	一个	面纱	除非	它	是	非常	刮风	的确	,

除非风真的很大，否则不要戴面纱。

[bʌt; bət][taɪ][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃeɪd] [hæt] .

but	tie	on	a	large	shade	hat	.
但	领带	在	一个	大的	阴影	帽子	.

但要戴上一顶大大的遮阳帽。

[traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdnɪŋ] .

Try	a	little	gardening	.
尝试	一个	小的	园艺	.

不妨尝试一下园艺。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌn] - ['bɑːnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [luːs] [glʌvz] [juː; jʊ][kæn; kən][prə'tekt]

With	a	sun	-	bonnet	and	a	pair	of	long	loose	gloves	you	can	protect
和	一个	太阳	-	引擎盖	和	一个	一对	的	长的	松动的	手套	你	能	保护

[jʊr; jər][kəm'plekʃ(ə)n] ['θɜːrəli] ,

your	complexion	thoroughly	,
你的	肤色	彻底	,

戴上遮阳帽和一副宽松的长手套，就能彻底保护你的皮肤。

[ɪf] ['mæmə] [dɪ'zaɪɝz][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] ,

if	mamma	desires	you	to	do	so	,
如果	妈妈	欲望	你	到	做	所以	,

如果妈妈希望你这样做，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['aʊərz][ʌv; əv]['riːəl] [dɪ'laɪt] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['liliz] [ænd; ənd]['roʊziz] .

and	you	will	have	hours	of	real	delight	among	your	lilies	and	roses	.
和	你	将要	有	小时	的	真实的	喜	之中	你的	百合花	和	玫瑰	.

你将在你的百合花和玫瑰花丛中享受数小时的真正快乐。

['θiədɔː] . — ['weðər] [ðə; ði][rɪ'fɔːrm][ɪn] ['spelɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['raɪtɝz] [ænd; ənd]

Theodore	.	—	Whether	the	reform	in	spelling	,	of	which	some	writers	and
西奥多	.	—	无论	这	改革	在	拼写	,	的	哪个	一些	作家	和

[sˈkɒləz] [ɑːr; ər][ɪn]['feɪvər] ,

scholars	are	in	favor	,
学者们	是	在	偏爱	,

西奥多——一些作家和学者赞成的拼写改革是否合理，

[wɪl] [biː; bi][ə'dɑːptɪd][baɪ]['piːp(ə)l]['dʒen(ə)rəli][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] .

will	be	adopted	by	people	generally	I	can	not	tell	.
将要	是	已采用	经过	人们	一般来说	我	能	不是	告诉	.

我无法判断它是否会被大众普遍接受。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['spelɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr]

Of	course	it	would	be	a	good	thing	if	our	English	spelling	could	be	more
的	课程	它	会	是	一个	好的	事物	如果	我们的	英语	拼写	可以	是	更多的

['juːnɪfɔːrm] ,

uniform	,
制服	,

当然，如果我们的英语拼写能够更加统一，那将是一件好事。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði][best] [wei] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

but	at	present	the	best	way	for	your	friend	and	yourself	,	and	for
但	在	展示	这	最好的	方式	为了	你的	朋友	和	你自己	,	和	为了

[ə; eɪ] ['poʊstmɪstrəs] [tuː] ,

a	Postmistress	too	,
一个	邮政局长	也	,

但就目前而言，对你、你的朋友以及邮局局长来说，最好的办法是.....

[ɪz][tuː; tə] [spel] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stændərd] ['dɪkʃənˌeri] .

is	to	spell	according	to	the	standard	dictionaries	.
是	到	拼写	根据	到	这	标准	字典	.

是按照标准词典拼写。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['meni] ['sɔːrsɪz] ,

The	English	language	is	derived	from	many	sources	,
这	英语	语言	是	衍生的	从	许多	来源	,

英语语言源自多种语言。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['deɪndʒər] [ðæt] [ɪn] ['spelɪŋ] [wɜːrdz] [baɪ] [ðer; ðər] [saʊnd] [wiː; wi] [meɪ] [luːz] [sʌm; səm]

and	there	is	danger	that	in	spelling	words	by	their	sound	we	may	lose	some
和	那里	是	危险	那	在	拼写	字	经过	他们的	声音	我们	可能	失去	一些

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [sens] ,

of	their	sense	,
的	他们的	感觉	,

而且，如果我们仅凭发音来拼写单词，可能会丢失单词的部分含义。

[æz; əz] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrd] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] [ruːt] .

as	we	find	it	,	by	tracing	the	word	back	to	its	root	.
作为	我们	寻找	它	,	经过	追踪	这	单词	后退	到	它是	根	.

我们通过追溯词根找到了它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [wʌt] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

It	is	quite	interesting	to	notice	what	great	changes	have	taken	place	in	our
它	是	相当	有趣的	到	注意	什么	伟大的	变化	有	已采取	地方	在	我们的

['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['græmər] [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [staɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]

spelling	and	grammar	by	comparing	our	style	of	the	present	with	that	of
拼写	和	语法	经过	比较	我们的	风格	的	这	展示	和	那	的

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['ɔːθəz] ,

some	of	the	earlier	authors	,
一些	的	这	早些时候	作者	,

通过比较我们现在的写作风格和一些早期作者的写作风格，可以发现我们的拼写和语法发生了多么大的变化，这很有意思。

[æz; əz] ['tʃɔːsər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɔːr] ['spensə] .

as	Chaucer	,	for	instance	,	or	Spenser	.
作为	乔叟	,	为了	实例	,	或者	斯宾塞	.

例如乔叟或斯宾塞。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [nuː] ['testəmənt] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærəbl] [ɪn] ['mæθjuː] ,

If	you	will	take	your	New	Testament	,	and	turn	to	the	parable	in	Matthew	,
如果	你	将要	拿	你的	新的	遗嘱	,	和	转动	到	这	寓言	在	马修	,

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

vii	.
七	.

如果你翻开你的新约圣经，找到马太福音第七章中的那个比喻。

- , [wer] [ə'luːʒ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [bɪlt] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

27	,	where	allusion	is	made	to	the	two	men	who	built	their	houses	,
-	,	在哪里	典故	是	制成	到	这	二	男人	WHO	建造	他们的	房屋	,

第27节中提到了建造房屋的两个人，

[ðə; ði] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] , [wiː; wi] [riːd] :

the	one	on	the	sand	and	the	other	on	the	rock	,	we	read	:
这	一	在	这	沙	和	这	其他	在	这	岩石	,	我们	读	:

上面写着：一个在沙滩上，另一个在岩石上。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flʌdz] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪndz] [bluː] ,

"	And	the	rain	descended	,	and	the	floods	came	,	and	the	winds	blew	,
"	和	这	雨	下降	,	和	这	洪水	来了	,	和	这	风	吹	,

[ænd; ənd] [biːt] [ə'pɑːn] [ðæt] [haʊs] ,

and	beat	upon	that	house	,
和	打	之上	那	房子	,

“于是暴雨倾盆，洪水泛滥，狂风呼啸，冲击着那座房子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	fell	,	and	great	was	the	fall	of	it	.
和	它	跌倒	,	和	伟大的	曾是	这	落下	的	它	.

它倒塌了，而且倒塌得非常厉害。

" [ɪn][ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪklɪf] , [ɪn] - , [ðə; ði] [seɪm] [tekst][ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

"	In	the	version	of	Wycliffe	,	in	1380	,	the	same	text	is	given	as	follows	:
"	在	这	版本	的	威克里夫	,	在	-	,	这	相同的	文本	是	给定	作为	跟随	:

“在威克里夫于 1380 年出版的版本中，同样的文本表述如下：

" [ænd; ənd] [reɪn] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] - [keɪmən] , [ænd; ənd] - - , [ænd; ənd]

"	And	rayn	came	doun	,	and	floode's	camen	,	and	wynde's	blewen	,	and
"	和	雷恩	来了	杜恩	,	和	-	卡门	,	和	-	-	,	和

[ˌθiː'eɪˌaɪ] - [ɪn][tuː; tə] [ðæt] [haʊs] ,

thei	hurliden	in	to	that	house	,
他们的	-	在	到	那	房子	,

“雨来了，洪水来了，风吹来了，它们涌进了那栋房子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɛl] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [daʊn] [ˌðer'ʌv] [wʌz; wəz] ['griːt] .

and	it	felle	doun	,	and	the	fallying	doun	thereof	was	grete	.
和	它	费勒	杜恩	,	和	这	-	杜恩	其中	曾是	问候	.

它倒塌了，倒塌的轰鸣声非常响亮。

" ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] . [wɪl] [faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]

"	Members	of	the	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.	will	find	in	this	number	a	variety	of
"	成员	的	这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	将要	寻找	在	这	数字	一个	种类	的

['ɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] .

articles	from	which	to	choose	.
文章	从	哪个	到	选择	.

“CYPRU 的成员们会发现，本期杂志收录了各种各样的文章供他们选择。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɑːn] " [tʃæts] [ə'baʊt] [fɪ'lætəli] ,

The	boys	will	be	interested	on	"	Chats	about	Philately	,
这	男孩们	将要	是	感兴趣的	在	"	聊天	关于	集邮	,

男孩们会对“关于集邮的聊天”感兴趣，

" [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['poʊstɪdʒ][stæmps][ænd; ənd][kɑːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['kɑːləni][ʌv; əv][ˌsuəri'nɑːm]

"	describing	the	postage	stamps	and	cards	of	the	far	-	off	colony	of	Surinam
"	描述	这	邮资	邮票	和	牌	的	这	远的	-	离开	殖民地	的	苏里南

,

,

,

“描述遥远的苏里南殖民地的邮票和明信片，

[waɪl] [ðə; ði]['gɜːlz] [wɪl] ['welkəm] " [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ,

while	the	girls	will	welcome	"	The	Orchestra	of	Yesterday	and	To	-	day	,
尽管	这	女孩们	将要	欢迎	"	这	乐队	的	昨天	和	到	-	天	,

而女孩们将欢迎“昨日与今日交响乐团”的演出。

" [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [dʒɑːn] ['lɪliz] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn]['mjuːzɪk] .

"	another	of	Mrs	.	John	Lillie's	entertaining	articles	on	music	.
"	其他	的	太太	.	约翰	莉莉的	娱乐	文章	在	音乐	.

这是约翰·莉莉夫人另一篇关于音乐的趣味文章。

['mɪstər] . ['wɪljəm] [el] . ['ɔːldən] [telz] [ˌjuː 'es] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hjuːmərəs] ['fæʃ(ə)n] , " [haʊ] ['dʒʌmboʊ] [krɔːst]

Mr	.	William	L	.	Alden	tells	us	,	in	his	humorous	fashion	,	"	How	Jumbo	Crossed
先生	.	威廉	L	.	奥尔登	讲述	我们	,	在	他的	幽默	时尚	,	"	如何	巨型	交叉

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

the	Ocean	.
这	海洋	.

威廉·L·奥尔登先生以他幽默的方式告诉我们“巨无霸是如何横渡大洋的”。

" ['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['rɑːbərts][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðə; ði]

"	Mr	.	A	.	W	.	Roberts	has	something	interesting	to	tell	us	about	the
"	先生	.	一个	.	W	.	罗伯茨	有	某物	有趣的	到	告诉	我们	关于	这

['kjʊriəs] [plænt] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['aɪrɪʃ] [frendz] [faɪnd][soʊ]['pælətəb(ə)l] ,

curious	plant	which	our	Irish	friends	find	so	palatable	,
好奇的	植物	哪个	我们的	爱尔兰	朋友们	寻找	所以	可口的	,

“A·W·罗伯茨先生要告诉我们一些关于我们爱尔兰朋友觉得味道很棒的那种奇特植物的有趣故事，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'plai] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [neɪm] [ʌv; əv] " - .

and	to	which	they	apply	the	curious	name	of	"	Dellusk	.
和	到	哪个	他们	申请	这	好奇的	姓名	的	"	-	.

他们给它起了个奇怪的名字：“Dellusk”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tɑːp] - [taɪm] [tuː] ,

"	It	is	top	-	time	too	,
"	它	是	顶部	-	时间	也	,

现在也是最佳时机，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ] " [æn; ən][oʊld] [bɔɪ] " [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]

and	we	have	an	article	by	"	An	Old	Boy	"	which	ought	to	make	us
和	我们	有	一个	文章	经过	"	一个	老的	男生	"	哪个	应该	到	制作	我们

[ɔːl] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][tɑːp] - ['spinəz] .

all	successful	as	top	-	spinners	.
全部	成功的	作为	顶部	-	旋转器	.

我们还有一篇“老男孩”的文章，这篇文章应该能让我们所有人都成为优秀的旋转球手。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[θriː] ['iːzi] ['daiəmənds] . [wʌn] . — [wʌn] .

THREE	EASY	DIAMONDS	.	1	.	—	1	.
三	简单的	钻石	.	1	.	—	1	.

三颗简单的钻石。1.—1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuː'tuː] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] . [θriː] .

An	instrument	.	3	.
一个	乐器	.	3	.

3. 一件乐器。

[ə; eɪ] [triː] . [fɔːr] .

A	tree	.	4	.
一个	树	.	4	.

一棵树。4.

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] . [faɪv] .

An	animal	.	5	.
一个	动物	.	5	.

一只动物。5.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuːˈtuː] . — [wʌn] .

A	**letter**	**.**	**2**	**.**	**—**	**1**	**.**
一个	信	.	2	.	—	1	.

一封信。2.—1.

[ɪn] [liːf] . [ˌtuːˈtuː] .

In	**leaf**	**.**	**2**	**.**
在	叶子	.	2	.

在第2页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 25,)
第4/4页

[ə; eɪ] ['lɪkər] . [θri:] .
A **liquor** . **3** .
一个 酒 . 3 .

酒。3.

[ə; eɪ] [stoʊn] . [fɔ:r] .
A **stone** . **4** .
一个 石头 . 4 .

一块石头。4.

['faɪnɪs] . [faɪv] .
Finis . **5** .
结束 . 5 .

结束。5.

[ɪn] [tent] . [θri:] . — [wʌn] .
In **tent** . **3** . **—** **1** .
在 帐篷 . 3 . — 1 .

在帐篷里。3.—1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtu:'tu:] .
A **letter** . **2** .
一个 信 . 2 .

一封信。2.

[bɪ'fɔ:r] . [θri:] .
Before . **3** .
前 . 3 .

之前。3.

[tu:; tə] [rɔ:ŋ] . [fɔ:r] .
To **wrong** . **4** .
到 错误的 . 4 .

错误。4.

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] . [faɪv] .
An **animal** . **5** .
一个 动物 . 5 .

一只动物。5.

[ə; eɪ] ['letər] .
A **letter** .
一个 信 .

一封信。

['helən] [es] . [eɪtʃ] .
Helen **S** . **H** .
海伦 S . H .

海伦·SH

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] .
No . **2** .
不 . 2 .

2号。

[tuː] [ɪ'nɪgməz] . [wʌn] .

TWO	ENIGMAS	.	1	.
二	谜团	.	1	.

两个谜团。1.

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn]['ɜːrnɪst] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn]['dɔːrə] .

My	first	is	in	Ernest	,	but	not	in	Dora	.
我的	第一的	是	在	欧内斯特	,	但	不是	在	多拉	.

我的第一部作品是《厄内斯特》，但不是在《朵拉》。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn] ['ɑːrθər] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['wɪli] .

My	second	is	in	Arthur	,	but	not	in	Willie	.
我的	第二	是	在	亚瑟	,	但	不是	在	威利	.

我的第二个名字在亚瑟那里，但不在威利那里。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn] [dʒɔːrdʒ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn]['flɔːrə] .

My	third	is	in	George	,	but	not	in	Flora	.
我的	第三	是	在	乔治	,	但	不是	在	弗洛拉	.

我的第三个在乔治，但不在弗洛拉。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn] ['læri] , [ɪn] [lem] , [ænd; ənd] ['lɪli] .

My	fourth	is	in	Larry	,	in	Lem	,	and	Lillie	.
我的	第四	是	在	拉里	,	在	引理	,	和	莉莉	.

我的第四个在 Larry、Lem 和 Lillie 身上。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] ['diːməs] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][dæn] .

My	fifth	is	in	Demas	,	but	not	in	Dan	.
我的	第五	是	在	德马斯	,	但	不是	在	担	.

我的第五个在底马斯，但不在但。

[tel] [ˌem 'iː][maɪ] [neɪm] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Tell	me	my	name	,	little	boys	,	if	you	can	.
告诉	我	我的	姓名	,	小的	男孩们	,	如果	你	能	.

小男孩们，如果可以的话，请告诉我我的名字。

[ə; eɪ] . [tiː] . [ef] . [ˌtuː'tuː] .

A	.	T	.	F	.	2	.
一个	.	T	.	F	.	2	.

ATF2。

[fɜːrst][ɪn] [daʊn] , [nɑːt][ɪn][ʌp] .

First	in	down	,	not	in	up	.
第一的	在	向下	,	不是	在	向上	.

首先向下，而不是向上。

['sekənd][ɪn] ['sɔːsər] , [nɑːt][ɪn][kʌp] .

Second	in	saucer	,	not	in	cup	.
第二	在	碟子	,	不是	在	杯子	.

第二份放在碟子里，而不是杯子里。

[θɜːrd][ɪn]['aɪvəri] , [nɑːt][ɪn][boʊn] .

Third	in	ivory	,	not	in	bone	.
第三	在	象牙	,	不是	在	骨	.

第三件是用象牙做的，不是骨头做的。

[fɔːrθ] [ɪn] [saʊnd] , [nɑːt][ɪn][toʊn] .

Fourth	in	sound	,	not	in	tone	.
第四	在	声音	,	不是	在	语气	.

第四位，不是音调上的第四位。

[fɪfθ] [ɪn] [jes] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][noʊ] .

Fifth	in	yes	,	and	not	in	no	.
第五	在	是的	,	和	不是	在	不	.

第五名表示赞同，第五名表示反对。

[hoʊl] [ɪn] [medəuz] [ɪz] [siːn] [tuː; tə] [groʊ] .

Whole	in	meadows	is	seen	to	grow	.
所有的	在	草地	是	已见	到	生长	.

在草地上可以看到整株植物生长。

[baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][eɪdʒd]['sev(ə)n] .

By	a	Little	Girl	aged	Seven	.
经过	一个	小的	女孩	老年人	七	.

一位七岁小女孩撰写。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[æn; ən] [ə'krɔːstɪk] . [wʌn] .

AN	ACROSTIC	.	1	.
一个	藏头诗	.	1	.

藏头诗。1.

[ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [bi'sidʒd] . [ˌtuː'tuː] .

The	duty	of	the	besieged	.	2	.
这	责任	的	这	被围困	.	2	.

被围困者的责任。2.

['sʌmθɪŋ] ['soʊldʒərz][duː] . [θriː] .

Something	soldiers	do	.	3	.
某物	士兵	做	.	3	.

士兵们会做的事。3.

[ə; eɪ] [gʊd] [wei] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] . [fɔːr] .

A	good	way	from	morning	.	4	.
一个	好的	方式	从	早晨	.	4	.

离早上还有一段距离。4.

[nɑːt]['kɑːntənənts] .

Not	continents	.
不是	各大洲	.

不是大陆。

[faɪv] . [feɪnt] ['ænsər] . [sɪks] .

5	.	Faint	answers	.	6	.
5	.	头晕的	答案	.	6	.

5. 回答微弱。6.

[ə; eɪ] ['ʃeltər] . ['sɛvən] .

A	shelter	.	7	.
一个	庇护所	.	7	.

一个避难所。7.

[ə; eɪ] [rʌʃ] . [eɪt] .

A	rush	.	8	.
一个	匆忙	.	8	.

一阵骚动。8.

[ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] . [naɪn] .

A	small	hole	.	9	.
一个	小的	洞	.	9	.

一个小孔。9.

[ə; eɪ] ['bɪzi] [pleɪs] . - .

A	busy	place	.	10	.
一个	忙碌的	地方	.	-	.

一个繁忙的地方。10.

[ə; eɪ]['wɔːrblər] . - .
A warbler . 11 .
一个 莺 . - .

莺。11.

[ə; eɪ][bɜːrd] . - .
A bird . 12 .
一个 鸟 . - .

一只鸟。12.

[ə; eɪ]['moʊtər] . - .
A motor . 13 .
一个 发动机 . - .

一台电机。13.

[ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] .
A high place .
一个 高的 地方 .

高处。

['praɪm(ə)l][kəm'poʊz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['steɪtsmən] .
Primals compose the name of a celebrated statesman .
原始人 撰写 这 姓名 的 一个 著名 政治家 .

一位著名政治家的名字由字母组成。

['edi] .
Eddie .
埃迪 .

埃迪。

[noʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

[fɔːr] ['iːzi] [ʃə'reɪdz] . [wʌn] .
FOUR EASY CHARADES . 1 .
四 简单的 猜谜游戏 . 1 .

四个简单的猜谜游戏。1.

[maɪ][fɜːrst][ə; eɪ]['sɪlkən] [gaʊn] [meɪ] [wer] .
My first a silken gown may wear .
我的 第一的 一个 丝 袍 可能 穿 .

我的第一件丝绸礼服可能会穿。

[maɪ]['sekənd] [kraʊn] [swiːt] ['goʊldən] - [her] .
My second crown sweet golden - hair .
我的 第二 王冠 甜的 金的 - 头发 .

我的第二个皇冠，甜美的金发。

[maɪ] [hoʊl] , [ðoʊ] [ɑːn][noʊ][mæp] ['autlaind] ,
My whole , though on no map outlined ,
我的 所有的 , 尽管 在 不 地图 概述 ,

我的整个，虽然没有在地图上标示出来，

[ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [fʊl] [wel] [dɪ'faɪnd] . [ˌtuː'tuː] .
Is a state full well defined . 2 .
是 一个 状态 满的 出色地 定义 . 2 .

1. 一个状态是否定义明确?

['hæri] ['hɜːrid] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] ,
Harry hurried home from school ,
哈里 慌忙 家 从 学校 ,

哈利放学后匆匆赶回家。

['fæmɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] .

Famished	as	a	boy	could	be	.
饥饿	作为	一个	男生	可以	是	.

饿得像个孩子。

[wɪð; wɪθ][maɪ][fɜːrst][hiː; hi][dɪd] [bɪ'gɪn] ,

With	my	first	he	did	begin	,
和	我的	第一的	他	做过	开始	,

他确实从我的第一个开始开始，

[wɪð; wɪθ][maɪ]['sekənd] ['endɪd] [hiː; hi] . [θriː] .

With	my	second	ended	he	.	3	.
和	我的	第二	结束	他	.	3	.

我的第二个结束于他.3。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz]['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz] ,

Such	a	sight	as	Jennie	was	,
这样的	一个	视线	作为	珍妮	曾是	,

珍妮真是个令人惊艳的美人儿。

['pleɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ;

Playing	by	the	door	;
玩耍	经过	这	门	;

在门口玩耍；

[bʌt; bət][maɪ]['sekənd] [brɔːt] [maɪ][fɜːrst]

But	my	second	brought	my	first
但	我的	第二	带来	我的	第一的

但我的第二个孩子带来了我的第一个孩子

[tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][wʌns] [mɔːr] .

To	the	child	once	more	.
到	这	孩子	一次	更多的	.

再次献给孩子。

['mʌðər] [bʌntʃ] . [fɔːr] .

Mother	Bunch	.	4	.
母亲	束	.	4	.

母亲帮.4.

[maɪ][fɜːrst][ɪz][sɔːft][ænd; ənd] ['fliːsi] ,

My	first	is	soft	and	fleecy	,
我的	第一的	是	柔软的	和	羊毛	,

我的第一件是柔软蓬松的，

[maɪ]['sekənd][ɪz][hɑːrd][ænd; ənd] [tʌf] ,

My	second	is	hard	and	tough	,
我的	第二	是	难的	和	艰难的	,

我的第二个难题是很难解决的。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

My	whole	is	a	thing	of	beauty	,
我的	所有的	是	一个	事物	的	美丽	,

我浑身上下都是美的，

[ænd; ənd] [wɪl] [stænd]['juːsɪdʒ] [rʌf] .

And	will	stand	usage	rough	.
和	将要	站立	用法	粗糙的	.

而且经久耐用，能承受粗暴使用。

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[wɜːrdz] [wɪˈðɪn] [wɜːrdz] . [wʌn] .

WORDS	WITHIN	WORDS	.	1	.
字	之内	字	.	1	.

词中词。1.

[ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] [ɪn] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] . [ˌtuːˈtuː] .

A	nobleman	in	jewels	.	2	.
一个	贵族	在	珠宝	.	2	.

一位佩戴珠宝的贵族。2.

[ə; eɪ] [siːd] - [ˈves(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [ræp] . [θriː] .

A	seed	-	vessel	in	a	wrap	.	3	.
一个	种子	-	血管	在	一个	裹	.	3	.

3. 包裹着种子的容器。

[æn; ən] [aʊlz] [kraɪ] [ɪn] [smɔːl] [ˈbræntʃɪz] . [fɔːr] .

An	owl's	cry	in	small	branches	.	4	.
一个	猫头鹰的	哭	在	小的	分支	.	4	.

猫头鹰的叫声在细小的树枝间回荡。4.

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [drɪŋk] [ɪn] [ˈsoʊldʒərz] - [ˈkwɔːrtərz] . [faɪv] .

A	strong	drink	in	soldiers	'	quarters	.	5	.
一个	强的	喝	在	士兵	-	四分之一	.	5	.

士兵营房里的烈酒。5.

[ə; eɪ] [ˈmɑːrdʒɪn] [ɪn] [æn; ən] [əˈkaʊnt] - [bʊk] . [sɪks] .

A	margin	in	an	account	-	book	.	6	.
一个	利润	在	一个	帐户	-	书	.	6	.

账簿中的留存边距。6.

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [striːm] [ɪn] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] . [ˈsɛvən] .

A	little	stream	in	the	stem	of	a	tree	.	7	.
一个	小的	溪流	在	这	干	的	一个	树	.	7	.

树干中的一条小溪。7.

[æn; ən] [ˈentrənsˌweɪ] [ɪn] [stoʊnz] . [eɪt] .

An	entranceway	in	stones	.	8	.
一个	入口	在	石头	.	8	.

用石头砌成的入口。8.

[ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɪdl] - [strɪŋ] . [naɪn] .

A	mountain	in	a	fiddle	-	string	.	9	.
一个	山	在	一个	小提琴	-	细绳	.	9	.

琴弦上的山峰。9.

['evriθɪŋ] [ɪn] [paːˈtiʃənz] . - .

Everything	in	partitions	.	10	.
一切	在	分区	.	-	.

分区中的所有内容。10.

[ˈfɪʃɪŋ] - [ˈtæk(ə)l] [ɪn] [snɑːlz] .

Fishing	-	tackle	in	snarls	.
钓鱼	-	处理	在	咆哮	.

渔具缠成了一团。

[dʒeɪ] . [piː] . [biː] .

J	.	P	.	B	.
J	.	P	.	B	.

日本太平洋银行

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	127	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 127 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] . [wʌn] .

No	.	**1**	.	**1**	.
不	.	1	.	1	.

1.1.

['meɪp(ə)l] .

Maple	.
枫	.

枫。

[bɜːrtʃ] .

Birch	.
桦木	.

桦木。

[paɪn] .

Pine	.
松树	.

松树。

[elm] . [ˌtuːˈtuː] .

Elm	.	**2**	.
榆树	.	2	.

榆树.2.

[ˈdʒenəuə] .

Genoa	.
热那亚	.

热那亚。

['æθənz] .

Athens	.
雅典	.

雅典。

['ɑːksfərd] .

Oxford	.
牛津	.

牛津。

['oməhɔ] .

Omaha	.
奥马哈	.

奥马哈。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	**2**	.
不	.	2	.

2号。

[ə; eɪ] - [ə; eɪ]

A	**damsoni**	**A**
一个	-	一个

达姆森尼 A

[en] - [ɑːr]

N	**enupha**	**R**
N	-	拉

N enupha R

[iː][biː][biː]

E	**b**	**B**
E	b	B

E b B

[em] - [juː]
M **oinea** **U**
M - U

莫伊尼亚大学

[oʊ] - [tiː]
O **palescen** **T**
哦 - T

palescen T

[en][ænd; ənd][juː]
N **and** **U**
N 和 U

N 和 U

[iː] [jə] [es]
E **ya** **S**
E 是的 S

E ya S

[noʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[skæmp] .
Scamp **.**
恶棍 .

恶棍。

[koʊt] .
Coat **.**
外套 .

外套。

[spek] .
Speck **.**
斑点 .

斑点。

[stræp] .
Strap **.**
带子 .

带子。

['flaʊər] .
Flower **.**
花 .

花。

[skwɪl] .
Squills **.**
海葱 .

海葱。

[greɪs] .
Grace **.**
优雅 .

优雅。

[tɔːnt] .
Taunt **.**
嘲讽 .

嘲讽。

[meɪs] .
Mace .
锤 .

锤。

[prɪŋk] .
Prink .
普林克 .

普林克。

[θætʃ] .
Thatch .
苫 .

苫。

[swɪl] .
Swill .
泔水 .

泔水。

[noʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

" [ðə; ðiː] [meɪ] - [kwiːn] .
" **The** **May** **-** **Queen** .
" 这 可能 - 女王 .

“五月女王。”

" [noʊ] . [faɪv] .
" **No** . **5** .
" 不 . 5 .

“第5号。

['pærət] .
Parrot .
鹦鹉 .

鹦鹉。

[em][tiː]
M **T**
M T

公吨

[eɪtʃ][oʊ][iː][el][iː][tiː]
H **O** **E** **L** **E** **T**
H 哦 E L E T

霍莱特

[em][oʊ][juː][en][diː][tiː][iː][eks][ə; eɪ][es]
M **O** **U** **N** **D** **T** **E** **X** **A** **S**
M 哦 U N D T E X 一个 S

德克萨斯州蒙德特

[iː][en][diː][tiː][ə; eɪ][piː]
E **N** **D** **T** **A** **P**
E N D T 一个 P

末端接头

[diː][es]
D **S**
D S

DS

[kə'rekt] ['ænsər] [tu:; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] ['flɔrəns] [eɪtʃ] . ['tʃembər] ,
Correct **answers** **to** **puzzles** **have** **been** **received** **from** **Florence** **H** **.** **Chambers** **,**
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 佛罗伦萨 H . 钱伯斯 ,
['helən] [es] . [eɪtʃ] . ,
Helen **S** **.** **H** **.** **,**
海伦 S . H . ,

已收到来自 Florence H. Chambers 和 Helen SH 的谜题正确答案。

['henri] [bɜ:lən] , [dʒʌn] . , [dʒɔ:rdʒ] [pi:] . ['tægɜt] , [næn; nɑ:n][ti:] . , ['ælɪs] ['meɪbən] , ['wɪljəm] ['bɪni] , "
Henry **Berlan** **,** **Jun** **.** **,** **George** **P** **.** **Taggart** **,** **Nan** **T** **.** **,** **Alice** **Mabon** **,** **William** **Binney** **,** **"**
亨利 贝兰 , 俊 . , 乔治 P . 塔格特 , 楠 T . , 爱丽丝 马本节 , 威廉 宾尼 , "
[aʊl] ,
Owl **,**
猫头鹰 ,

Henry Berlan, Jun., George P. Taggart, Nan T., Alice Mabon, William Binney, "猫头鹰,

" [dʒæk] - , ['fæni] [gri:n] , ['dʒini,'dʒeni][væn]['wɪŋk(ə)l] , [tɑ:m]['tɔ:lbət; 'tælbət] , [ə; eɪ] . [ef] . [fɔ:rd] ,
" **Jack** **Bolcher** **,** **Fanny** **Green** **,** **Jennie** **Van** **Winkle** **,** **Tom** **Talbot** **,** **A** **.** **F** **.** **Ford** **,**
" 杰克 - , 舢 绿色的 , 珍妮 范 温克尔 , 汤姆 塔尔博特 , 一个 . F . 福特 ,

杰克·博尔彻、范妮·格林、珍妮·范·温克、汤姆·塔尔伯特、AF·福特、

" ['sɪlvər] , " ['i:də][el] . ['bɔ:ldwɪn] , ['hæti] [sil'vestə(r)] , [dʒɔ:rdʒ] [sil'vestə(r)] , [dʒɔ:rdʒ] [em] . ['bɛrd] , [eɪtʃ] .
" **Silver** **,** **"** **Eda** **L** **.** **Baldwin** **,** **Hattie** **Sylvester** **,** **George** **Sylvester** **,** **George** **M** **.** **Baird** **,** **H** **.**
" 银 , " 埃达 L . 鲍德温 , 哈蒂 西尔维斯特 , 乔治 西尔维斯特 , 乔治 M . 贝尔德 , H .
[ɑ:r] . [dʒi:] . ,
R **.** **G** **.** **,**
拉 . G . ,

“Silver”，Eda L. Baldwin，Hattie Sylvester，George Sylvester，George M. Baird，HRG，

" [fɪl] [aɪ] . ['pi:n] , " ['dʒeɪkəb][ma:rks] , ['mægi] ['tɔmpsn] , ['dʌblju:] . [es] . [roʊz] .
" **Phil** **I** **.** **Pene** **,** **"** **Jacob** **Marks** **,** **Maggie** **Thompson** **,** **W** **.** **S** **.** **Rose** **.**
" 菲尔 我 . 阴茎 , " 雅各布 分数 , 玛吉 汤普森 , W . S . 玫瑰 .

“Phil I. Pene,” Jacob Marks，Maggie Thompson，WS Rose。

[[fɔ:r; fər]['iks'tʃeindʒs] , [si:] 2d [ænd; ənd] 3d ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['kʌvər] .]
[**For** **Exchanges** **,** **see** **2d** **and** **3d** **pages** **of** **cover** **.** **]**
[为了 交易所 , 看 2d 和 3d 页面 的 覆盖 .]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **416** **]**
[页 -]

[第416页]

[ðə; ði] ['pʌpɪt] [ʃoʊ] .
THE **PUPPET** **SHOW** **.**
这 木偶 展示 .

木偶戏。

['ebəni] [ænd; ənd] [pɜ:rl] .
EBONY **AND** **PEARL** **.**
乌木 和 珍珠 .

乌木与珍珠。

[baɪ] ['dʒəuzifi:n] ['pɑ:lərd] .
BY **JOSEPHINE** **POLLARD** **.**
经过 约瑟芬 波拉德 .

作者：约瑟芬·波拉德。

['aʊər; ɑ:r]['daɪnə][hæz; həz][ə; eɪ]['beɪbi]
Our **Dinah** **has** **a** **baby**
我们的 迪娜 有 一个 婴儿

我们的黛娜生了个宝宝

[ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] ;
That you really ought to see ;
那 你 真的 应该 到 看 ;

你真的应该看看;

[ɪts] [skɪn] [ɪz] [blæk] [ɔːl] ['oʊvər] ,
Its skin is black all over ,
它是 皮肤 是 黑色的 全部 超过 ,

它的皮肤通体黑色。

[laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ebəni] ;
Like a piece of ebony ;
喜欢 一个 片 的 乌木 ;

像一块乌木;

[ɪts] [her] [ɪz] [blæk] , [ænd; ənd] ['kɜːrli] [tuː] ,
Its hair is black , and curly too ,
它是 头发 是 黑色的 , 和 卷曲 也 ,

它的毛发是黑色的，而且是卷曲的。

[ænd; ənd] ['daɪnə] ['nevər] [feilz]
And Dinah never fails
和 迪娜 绝不 失败

迪娜从未失手

[tuː; tə] [breɪd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ə'raʊnd]
To braid it so it stands around
到 编织 它 所以 它 站立 大约

把它编成辫子，让它立起来

[ɪts] [hed] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [teɪlz] .
Its head in little tails .
它是 头 在 小的 尾巴 .

它的头长在小尾巴上。

[wiː; wi] [pleɪ] [tə'geðər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
We play together now and then ,
我们 玩 一起 现在 和 然后 ,

我们偶尔会一起玩，

[ænd; ənd] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [get] [hɜːrt] ;
And both of us get hurt ;
和 两个都 的 我们 得到 伤害 ;

我们俩都受伤了;

[bʌt; bət] ['daɪnəz] ['beɪbi] ['seldəm] [kraɪz] ,
But Dinah's baby seldom cries ,
但 迪娜的 婴儿 很少 哭泣 ,

但迪娜的宝宝很少哭闹，

[ænd; ənd] ['nevər] [ʃoʊz] [ðə; ði] [dɜːrt] ,
And never shows the dirt ,
和 绝不 演出 这 污垢 ,

而且从不曝光污点，

[ɪz] ['riːəl] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
Is real good - natured all the time ,
是 真实的 好的 - 自然 全部 这 时间 ,

他一直都非常善良，

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , ['meɪbi] ,
And that's the reason , maybe ,
和 那就是 这 原因 , 或许 ,

或许这就是原因吧。

[waɪ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [meɪks] [ə; eɪ] [fʌs]
Why **everybody** **makes** **a** **fuss**
为什么 大家 制作 一个 大惊小怪

为什么大家都大惊小怪

[wɪð; wɪθ] ['daɪnəz] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] .
With **Dinah's** **little** **baby** **.**
和 迪娜的 小的 婴儿 .

和迪娜的小宝宝在一起。

[maɪ][skɪn][ɪz] [waɪt] [ænd; ənd]['sætn] - [sɔ:ft] ,
My **skin** **is** **white** **and** **satin** **-** **soft** **,**
我的 皮肤 是 白色的 和 缎 - 柔软的 ,

我的皮肤白皙如丝般柔滑，

[maɪ] ['mʌðər] [kɔ:lz][ˌem 'i:] [pɜ:rl] ,
My **mother** **calls** **me** **Pearl** **,**
我的 母亲 呼叫 我 珍珠 ,

我妈妈叫我珍珠，

[ænd; ənd] [sez] [ðer; ðər]['nevər] , ['nevər][wʌz; wəz]
And **says** **there** **never** **,** **never** **was**
和 说道 那里 绝不 , 绝不 曾是

他说从来没有，从来没有过

[soʊ] [swi:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] !
So **sweet** **a** **little** **girl** **!**
所以 甜的 一个 小的 女孩 !

多么可爱的小女孩啊!

[ænd; ənd] ['daɪnəz] ['beɪbi] [stɛəz] [æt; ət][ˌem 'i:] ,
And **Dinah's** **baby** **stares** **at** **me** **,**
和 迪娜的 婴儿 凝视 在 我 ,

迪娜的孩子盯着我看，

[ænd; ənd][aɪ] [ki:p] ['sterɪŋ] [bæk] ;
And **I** **keep** **staring** **back** **;**
和 我 保持 凝视 后退 ;

而我却一直盯着她看；

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɝz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [waɪt] ,
She **wonders** **why** **I** **am** **so** **white** **,**
她 奇迹 为什么 我 是 所以 白色的 ,

她好奇我为什么这么白，

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ʃi:z] [blæk] .
I **wonder** **why** **she's** **black** **.**
我 想知道 为什么 她是 黑色的 .

我很好奇她为什么是黑人。

[ænd; ənd] ['daɪnə] ['gɪvz] [hɜ:r; hər] ['lʌvɪŋ] [hʌg]
And **Dinah** **gives** **her** **loving** **hugs**
和 迪娜 给予 她 爱 拥抱

迪娜给了她一个充满爱意的拥抱。

[ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] ,
And **kisses** **that** **must** **be** **,**
和 吻 那 必须 是 ,

还有那些必须存在的吻，

[aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] , [æz; əz] [swi:t] , [æz; əz] [ðoʊz]
I **really** **think** **,** **as** **sweet** **,** **as** **those**
我 真的 思考 , 作为 甜的 , 作为 那些

我真的觉得，就像那些甜美的

[maɪ] ['mʌðər] ['gɪvz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
My **mother** **gives** **to** **me** **.**
我的 母亲 给予 到 我 .

我妈妈给我。

[oʊ] , ['mʌðərz] - ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ə'laɪk] ,
Oh **,** **mothers** **'** **hearts** **are** **all** **alike** **,**
哦 , 母亲们 - 心 是 全部 同样 ,

哦，母亲的心都是一样的。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] , ['meɪbi] ,
And **that's** **the** **reason** **,** **maybe** **,**
和 那就是 这 原因 , 或许 ,

或许这就是原因吧。

[waɪ] ['evri] ['mʌðər] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]
Why **every** **mother** **thinks** **she** **has**
为什么 每一个 母亲 思考 她 有

为什么每位母亲都认为自己拥有

[ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst]['beɪbi] .
The **very** **nicest** **baby** **.**
这 非常 最友善的 婴儿 .

最可爱的宝宝。

[ɪn] - [dɔ:r] [ˌə'mju:zmənts] .
IN **-** **DOOR** **AMUSEMENTS** **.**
在 - 门 娱乐 .

室内娱乐。

- ['mɪʃ(ə)n] .
ÆSOP'S **MISSION** **.**
- 使命 .

伊索的使命。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['nesəseri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]
This **being** **a** **game** **of** **mystery** **,** **it** **is** **,** **of** **course** **,** **necessary** **that** **it** **should**
这 存在 一个 游戏 的 神秘 , 它 是 , 的 课程 , 必要的 那 它 应该
[bi:; bi] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] ,
be **unknown** **to** **,**
是 未知 到 ,

既然这是一场充满神秘感的游戏，那么谜底当然是必须保密的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] — [ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] ['betər] .
at **any** **rate** **,** **a** **few** **of** **the** **company** **—** **the** **more** **the** **better** **.**
在 任何 速度 , 一个 很少 的 这 公司 — 这 更多的 这 更好的 .

总之，公司里需要一些人——越多越好。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] [ˌʌndə'teiks] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent]
One **of** **the** **gentlemen** **well** **acquainted** **with** **the** **game** **undertakes** **to** **represent**
一 的 这 先生们 出色地 熟人 和 这 游戏 承担 到 代表
.
Æsop **.**
伊索 .

一位精通此游戏的绅士自愿扮演伊索。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][du:][soʊ] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəli] ,
In **order** **to** **do** **so** **more** **effectually** **,**
在 命令 到 做 所以 更多的 有效地 ,

为了更有效地做到这一点，

[hiː; hi] [meɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɔːr] ['pɪloʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ] [hʌmp] ,

he	may	put	a	cushion	or	pillow	under	his	coat	to	imitate	a	hump	,
他	可能	放	一个	软垫	或者	枕头	在下面	他的	外套	到	模拟	一个	驼峰	,

他可能会在外套下面垫个垫子或枕头，来模仿驼背的样子。

[prə'vaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [krʌtʃ] , [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [noʊz] ,

provide	himself	with	a	stick	for	a	crutch	,	make	a	false	nose	,
提供	他自己	和	一个	戳	为了	一个	拐杖	,	制作	一个	错误的	鼻子	,

他给自己找了根棍子当拐杖，做了个假鼻子，

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [pætʃ] ['oʊvər] [wʌn] [aɪ] .

and	put	a	patch	over	one	eye	.
和	放	一个	修补	超过	一	眼睛	.

然后蒙住一只眼睛。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [mʌst; məst] [ðen] [iːtʃ] [ə'suːm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

The	rest	of	the	company	must	then	each	assume	the	name	of	some
这	休息	的	这	公司	必须	然后	每个	认为	这	姓名	的	一些

['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] — [ə; eɪ] [bɜːrd] ,

subject	of	the	animal	kingdom	—	a	bird	,
主题	的	这	动物	王国	—	一个	鸟	,

公司其余成员则必须各自取一个动物王国中某种动物的名字——比如鸟类、

[biːst] , [ɔːr] [fɪʃ] — [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] ,

beast	,	or	fish	—	and	having	done	this	,
兽	,	或者	鱼	—	和	拥有	完毕	这	,

野兽或鱼类——做完这件事之后，

[mʌst; məst] [prɪ'per] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [greɪt] ['mæstər] .

must	prepare	themselves	to	listen	to	the	words	of	their	great	master	.
必须	准备	他们自己	到	听	到	这	字	的	他们的	伟大的	掌握	.

他们必须做好准备，聆听伟大导师的教诲。

['lɪmpɪŋ] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [mɪdst] ,

Limping	into	their	midst	,
跛行	进入	他们的	中间	,

一瘸一拐地走进他们中间，

[ðen] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] ['dʒuːpɪtər] [hæz; həz] [bɪn]

Æsop	then	tells	them	that	the	wrath	of	the	great	god	Jupiter	has	been
伊索	然后	讲述	他们	那	这	愤怒	的	这	伟大的	上帝	木星	有	到过

[ə'raʊzd] ,

aroused	,
被唤醒	,

伊索接着告诉他们，伟大的太阳神朱庇特的怒火已被激起。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'læməti] [soʊ] ['terəb(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr]

and	as	the	cause	of	a	calamity	so	terrible	must	be	that	one	or	more
和	作为	这	原因	的	一个	灾害	所以	糟糕的	必须	是	那	一	或者	更多的

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [bɪn] [kə'mitiŋ] [sʌm; səm] [kraɪm] [ɔːr] ['ʌðər] ,

of	them	have	been	committing	some	crime	or	other	,
的	他们	有	到过	提交	一些	犯罪	或者	其他	,

如此可怕的灾难的起因必然是他们中的一人或多人犯下了某种罪行。

[hiː; hi] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] [huː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['gɪlti] ['sʌbdʒekts] .

he	is	anxious	to	discover	without	further	delay	who	are	the	guilty	subjects	.
他	是	焦虑的	到	发现	没有	更远	延迟	WHO	是	这	有罪的	主题	.

他急于尽快查明谁是罪犯。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] , " [kən'tɪnjuːz] [hiː; hi] , " ['kwestʃən] [juː; jʊ] ['kloʊsli] [ɔːl] [raʊnd] ,

"	I	shall	therefore	,	"	continues	he	,	"	question	you	closely	all	round	,
"	我	将	所以	,	"	继续	他	,	"	问题	你	密切	全部	圆形的	,

“因此，”他继续说道，“我将仔细询问你们各方面的情况。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['truːθfl] ['ænsər] .

and	I	shall	expect	you	every	one	to	give	me	truthful	answers	.
和	我	将	预计	你	每一个	一	到	给	我	真实	答案	.

我希望你们每个人都能给我如实回答。

" [hiː; hi] [ðen] ['fɪksɪz][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['letər] — [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [oʊ] — [ænd; ənd]

"	He	then	fixes	his	mind	upon	a	certain	letter	—	for	instance	,	O	—	and
"	他	然后	修复	他的	头脑	之上	一个	肯定	信	—	为了	实例	,	哦	—	和

[bɪ'gɪnz] , " ['mɪstər] . ['laɪən] ,

begins	,	"	Mr	.	Lion	,
开始	,	"	先生	.	狮子	,

然后他集中注意力在一个字母上——例如，O——然后开始说："狮子先生，

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] ,

as	you	are	the	king	of	beasts	,
作为	你	是	这	国王	的	野兽	,

因为你是百兽之王，

[aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [dɪ'rɑːgətɔːri] [tuː; tə][jʊr; jər] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [stɪl] ,

I	sincerely	hope	you	have	done	nothing	derogatory	to	your	high	position	;	still	,
我	真挚地	希望	你	有	完毕	没有什么	贬	到	你的	高的	位置	;	仍然	,

我衷心希望您没有做出任何有损您崇高地位的事情；然而，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

as	it	is	absolutely	necessary	that	you	should	be	examined	with	the	rest	of
作为	它	是	绝对地	必要的	那	你	应该	是	检查	和	这	休息	的

[jʊr; jər] [frendz] ,

your	friends	,
你的	朋友们	,

你和你的朋友们必须一起接受检查，这是绝对必要的。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [fuːd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] ['leɪtli] ?

will	you	please	tell	me	what	food	you	have	eaten	lately	?
将要	你	请	告诉	我	什么	食物	你	有	吃	最近	?

请问你最近都吃了些什么食物?

" [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['laɪən][hæv; həv] ['iːtn] [ə; eɪ] [læm] , [ə; eɪ] [ʃiːp] , [ə; eɪ]['taɪgər] , [ə; eɪ] [ber] ,

"	Should	the	lion	have	eaten	a	lamb	,	a	sheep	,	a	tiger	,	a	bear	,
"	应该	这	狮子	有	吃	一个	羊肉	,	一个	羊	,	一个	老虎	,	一个	熊	,

"如果狮子吃的是羔羊、绵羊、老虎、熊，

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['deɪnti] [ðæt] [ɪz] [speld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['letər] [oʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ə'kwɪtɪd] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt]

or	any	other	dainty	that	is	spelled	without	the	letter	O	,	he	is	acquitted	as	innocent
或者	任何	其他	纤巧	那	是	拼写	没有	这	信	哦	,	他	是	无罪释放	作为	清白的

;
;
;

或者任何其他拼写中没有字母 O 的美味佳肴，他都会被判无罪；

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv] ['iːtn] [ə; eɪ] ['lepərd] , [ə; eɪ] [guːs] , [ə; eɪ][fɑːks] ,

but	should	he	have	eaten	a	leopard	,	a	goose	,	a	fox	,
但	应该	他	有	吃	一个	豹	,	一个	鹅	,	一个	狐狸	,

但如果他吃的是豹子、鹅或狐狸呢?

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letər] [oʊ] [ə'kɜːrz] ,

or	any	other	creature	in	the	name	of	which	the	letter	O	occurs	,
或者	任何	其他	生物	在	这	姓名	的	哪个	这	信	哦	发生	,

或任何其他名称中含有字母 O 的生物，

[hiː; hi][ɪz] [prə'naʊnst] [baɪ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,

he	is	pronounced	by	Æsop	to	be	deserving	of	punishment	,
他	是	发音	经过	伊索	到	是	值得	的	惩罚	,

伊索认为他应该受到惩罚。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔ:r] ['sentənst] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['fɔ:rfɪt] .
and **is** **therefore** **sentenced** **to** **pay** **a** **forfeit** **.**
和 是 所以 判刑 到 支付 一个 丧失 .

因此被判处缴纳罚款。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] , [ɪn][tɜ:rn] , [ðen] [ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ]['sɪmələr][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
The **other** **animals** **,** **in** **turn** **,** **then** **undergo** **a** **similar** **examination** **,**
这 其他 动物 , 在 转动 , 然后 经历 一个 相似的 考试 ,

其他动物随后也依次接受类似的检查。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [i:tʃ] [wʌn][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] ['neɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] [hi:; hi][mʌst; məst]
during **which** **each** **one** **must** **remember** **that** **in** **naming** **his** **prey** **he** **must**
期间 哪个 每个 一 必须 记住 那 在 命名 他的 猎物 他 必须
[kən'faɪn] [hɪm'self] [tu:; tə] [sʌtʃ] [fu:d] [æz; əz][ɪz] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [hi:; hi][hæz; həz][hɪm'self]
confine **himself** **to** **such** **food** **as** **is** **suited** **to** **the** **species** **he** **has** **himself**
局限 他自己 到 这样的 食物 作为 是 适合 到 这 物种 他 有 他自己
[ə'dɑ:ptɪd] .
adopted **.**
已采用 .

在此期间，每个人都必须记住，在给自己的猎物命名时，必须将自己限制在适合自己所选择的物种的食物范围内。

[ðə; ði] [geɪm] [meɪ] [bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,
The **game** **may** **be** **carried** **on** **for** **any** **length** **of** **time** **,**
这 游戏 可能 是 携带 在 为了 任何 长度 的 时间 ,

游戏可以持续任意时长，

[ɔ:r] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['si:krət] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
or **until** **all** **have** **discovered** **the** **secret** **in** **it** **.**
或者 直到 全部 有 发现 这 秘密 在 它 .

或者直到所有人都发现了其中的秘密。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] ['flægɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['i:v(ə)n]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
There **is** **no** **fear** **of** **the** **interest** **flagging** **so** **long** **as** **even** **only** **one** **of** **the**
那里 是 不 害怕 的 这 兴趣 标记 所以 长的 作为 甚至 仅有的 一 的 这
['kʌmpəni] [ɪz] [stɪl] [left][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
company **is** **still** **left** **unable** **to** **solve** **the** **mystery** **.**
公司 是 仍然 左边 无法 到 解决 这 神秘 .

只要公司中哪怕只有一个人仍然无法解开这个谜团，就不用担心人们的兴趣会减弱。

[fʌn] [æt; ət] ['ri:ses] — " [li:p] - [frɑ:g] .
FUN **AT** **RECESS** **—** **"** **LEAP** **-** **FROG** **.**
乐趣 在 凹陷处 — " 飞跃 - 青蛙 .

课间休息的乐趣——"跳蛙游戏"。

" ['futnəuts] :
" **FOOTNOTES** **:**
" 脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - , ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
[**1** **]** **Begun** **in** **No** **.** **127** **,** **Harper's** **Young** **People** **.**
[1] 开始 在 不 . - , 哈珀斯 年轻的 人们 .

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 127 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神